

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
**FACULTAD DE FILOLOGÍA**  
**Departamento de Filología Latina**



TESIS DOCTORAL

**Edición crítica y traducción del Epitoma Rei Militaris de  
Vegetius, Libros I y II, a la luz de los manuscritos españoles  
y de los más antiguos testimonios europeos**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR  
PRESENTADA POR

**María Teresa Callejas Berdonés**

Madrid, 2015

María Teresa Callejas Berdones

TP  
1982  
-----  
192



\* 5 3 0 9 8 5 9 5 0 1 \*  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE

x - 53 - 123426 - 5

EDICION CRITICA Y TRADUCCION DEL EPITOMA REI MILITARIS  
DE VEGETIVS, LIBROS I Y II, A LA LUZ DE LOS MANUSCRITOS  
ESPAÑALES Y DE LOS MAS ANTIGUOS TESTIMONIOS EUROPEOS



ARCHIVO

Departamento de Filología Latina  
Facultad de Filología  
Universidad Complutense de Madrid  
1982

**Colección Tesis Doctorales. Nº 192/82**

© María Teresa Callejas Berdones  
Edita e imprime la Editorial de la Universidad  
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía  
Noviciado, 3 Madrid-8  
Madrid, 1982  
Xerox 9200 XB 480  
Depósito Legal: M-24225-1982



BIBLIOTECA

M. TERESA CALLEJAS BERDONES

"EDICION CRITICA Y TRADUCCION DEL EPITOMA  
REI MILITARIS DE VEGETIVS, LIBROS I Y II,  
A LA LUZ DE LOS MANUSCRITOS ESPAÑOLES Y  
DE LOS MAS ANTIGUOS TESTIMONIOS EUROPEOS".

Director: Tomás González Rolán  
Profesor Agregado de Lingüística  
Latina de la Facultad de Filología.

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID  
Facultad de Filología  
Sección de Filología Clásica. Departamen-  
to de Latín.  
Año 1981



## I N D I C E

PREAMBULO .....	I
INTRODUCCION	
CAPITULO PRIMERO:	
1.1. El Autor .....	VIII
1.2. La Obra .....	XI
1.3. Transmisión del "Epitoma rei militaris" .....	XV
1.4. Vegecio en España .....	XX
1.5. Las Ediciones de Vegecio .....	XXVII
Notas al capítulo primero .....	XXIX
CAPITULO SEGUNDO:	
LA TRADICION MANUSCRITA:	
2.1. El Estado de la cuestión .....	XXXIII
2.2. Los Manuscritos .....	XXXVI
2.3. Descripción de los Manuscritos .....	XXXVIII
2.4. El Stemma .....	LXXX
Notas al capítulo segundo .....	CLXX
CONCLUSIONES .....	CLXXII
EDICION CRITICA .....	1
TRADUCCION .....	140
BIBLIOGRAFIA .....	192



P R E A M B U L O



Difícilmente se puede abordar con gusto una obra como -  
la que nos ocupa, y así lo afirma, con razón, Paul Couissin (1),  
pues el "Epitoma Rei Militaris" de Flavio Vegecio Renato no se  
ha destacado ni por el encanto de su estilo ni por el placer de  
su lectura. Y, sin embargo, su fortuna ha sido muy diferente de  
lo que una primera apreciación del trabajo pueda sugerirnos.

En efecto, en una época de grandes contrastes, de caos -  
económico y social, de debilitamiento cada vez mayor del Esta-  
do romano ante la irrupción masiva de los pueblos bárbaros y -  
sin ningún tipo de ejército nacional que estuviera en situación  
de hacer frente al adversario, la obra de nuestro autor surgió  
por un lado, como el intento de dilucidar la raíz de todos los  
males y por otro, como el deseo de reparar el aspecto de las -  
cosas y contribuir, mediante la reforma militar, a un renacer  
de la antigua gloria romana.

Y con estas buenas intenciones Vegecio compuso, en primer  
lugar, el librito "De dilectu atque exercitatione tironum" (2),  
que dedicó a su emperador, y a continuación otros cuatro más.

Desde esta época hasta el momento en que florece el Rena-  
cimiento carolingio no tenemos prácticamente noticias de la -  
suerte de Vegecio, pero dado el carácter de la materia que tra-  
tó, y a pesar de los graves defectos y embrollos que se obser-  
van en él, tuvo la ventura de ser muy leído en la Edad Media, -  
en el Renacimiento fue objeto de numerosos estudios, y ha lle-  
gado hasta nosotros como el "solo" libro completo, clásico, in-  
dependiente.

He aquí, pues, donde se basa la enorme importancia de la  
obra vegeciana: es ella el único compendio de ciencia militar  
romana que nos ha llegado de la antigüedad; ella, como inmenso  
puente, ha unido los tiempos antiguos con los modernos sirvien-  
do de fuente imprescindible para todos los tratados relaciona-  
dos con esta materia (3).

El presente trabajo quiere sumarse a la valoración de la  
obra de Vegecio sin más pretensión que la de aportar nueva luz

a algunos aspectos concretos de la misma como es la tradición manuscrita y una nueva reconstrucción del texto de los libros I y II.

Finalmente, y antes de emprender nuestra tarea, en estas primeras páginas queremos dejar constancia de nuestro sincero agradecimiento a todas aquellas personas que con su dirección, consejo y colaboración, han contribuído a la realización de la presente Tesis Doctoral.

Notas al Preámbulo:

- (1) Paul Couissin, "D. Schenk: Flavius Vegetius Renatus Die - Quellen der Epitoma Rei Militaris", RPh, Bulletin Bibliographique, VI, 1932, pp. 84-86.
- (2) cf. p. 12,7.
- (3) Con toda probabilidad ningún autor ha hablado de la milicia antigua sin citar a Vegecio.

VI

I N T R O D U C C I O N

C A P I T U L O P R I M E R O

1.1. El Autor.

Escasas son las noticias que nos han llegado de la vida de Vegetio: solamente aquellas que pueden desprenderse de su propia obra. Tampoco es nuestra intención ahondar con detalle en los aspectos concretos de su vida, aunque sí exponer los rasgos generales de la misma.

Su nombre completo es Flavius Vegetius Renatus como lo atestiguan la mayoría de los manuscritos, frente al Vegati que recogen algunos. Sólo en el fragmento vaticano del siglo VII se lee Publius.

Seguramente su vida transcurrió en la parte occidental del Imperio, dado el contexto de su obra y su forma de referir los hechos.

Debió pertenecer a una familia acomodada y ocupar un papel importante en la corte imperial. La mayoría de los manuscritos le dan los títulos de vir illustris y de comes, distinciones que en la sociedad de los siglos IV y V tienen un significado especial. Schönér (1) afirma que desempeñó el puesto de comes sacrarum largitionum, o lo que es lo mismo, de un ministro de la hacienda imperial. Importante es en relación con esto que el codex Palatinus Latinus 909 (II), que representa uno de los mejores testimonios de la tradición del Epitoma Rei Militaris, intitula a Vegetio como "comitis sacrum", es decir, sacrarum. La mayoría de los copistas dejan de copiar, porque les era incomprendible, o bien solamente sacrum, o bien ambas palabras, comes y sacrum. Además este título podía compartirse con el de vir illustris, por lo que podemos asegurar que ocupó un cargo de alto rango.

En algunos manuscritos tardíos Vegetio es llamado V.C. - Etilii ("Etylius" uel "Etilius" uel "Etolius" uel "Atilius") - que, según Lang, procede de una mala lectura de V.C. et Ill. - (i.e. uiri comitis et illustris). Y por su parte, Raphael Volaterranus (2) le da el título de comes constantinopolitanus, pe

ro no sabemos de donde ha sacado esta noticia, quizá de algún manuscrito reciente (3).

Lo que sí parece seguro es que fue cristiano, no de otra manera se explicarían las palabras del libro II, capítulo V, - donde al hablar del juramento que hacen los soldados dice: - "Iurant autem per Deum et per Christum et per Spiritum Sanctum", y las de otros muchos lugares (4). Del mismo modo habría que admitir esta idea, si realmente dedicó su obra al emperador cristiano Teodosio I, pues en ese caso no extrañaría tampoco que hubiera ocupado un alto cargo en la corte del citado emperador. Hecho que, por lo demás, no tiene nada de raro en la época en que vive.

A pesar de escribir una obra de tema militar, es probable que Vegecio no tuviera en la práctica experiencia militar ni fuera él mismo hombre de armas.

Pero la dificultad mayor que se nos plantea llegado este punto es determinar a qué emperador romano está dirigida la obra. La respuesta definitiva no ha sido esclarecida por completo, mas la tendencia general aceptada hoy día por la crítica moderna es que su destinatario es Teodosio I (5). Sin embargo, las antiguas ediciones, traducciones y otras referencias nos hablan de un Valentiniano, con toda probabilidad Valentiniano II.

El término post quem puede establecerse en el año 383, fecha en que muere el emperador Graciano a quien Vegecio nombra como diuus, lo cual, según muestra Schöner (6), sólo puede significar que había muerto hacía poco tiempo. Por otra parte, la obra fue revisada en Constantinopla por un tal Flavio Eutropio en el año 450, según reza la subscriptio de una de las ramas de la tradición manuscrita, dice así: "FL. EUTROPIUS EMENDAVI SINE EXEMPLARIO CONSTANTINOPOLIM CONSUL. VALENTINIANO AUG. VII ET ABIENI", dato que nos proporciona el término ad quem.

Entre estas dos fechas varios emperadores se sucedieron: Valentiniano II (383-392), Teodosio I (379-395), Arcadio - -

(395-408), Honorio (395-423), Teodosio II (408-450) y Valentiniano III (425-455). Excepto Arcadio y Honorio, todos los demás se han considerado como los posibles destinatarios.

Vegecio no nos da ningún hecho concreto que pueda servirnos para resolver la cuestión, ya que las veces que se refiere al emperador lo hace con un lenguaje adulador que poco puede ayudar a retratarlo. Habla de la clemencia, moderación y sabiduría de su persona, lo cual ha llevado a pensar a algunos que se trata de Valentiniano II, elogiado también por otros autores.

Más probabilidades existen de que la obra estuviera dedicada al emperador Teodosio I el Grande. Dos importantes códices de nuestro autor (II y V) añadieron a la inscripción de la obra las palabras "Ad Theodosium imperatorem", y esto mismo aparece en otra parte de un tercer código (D), entendiéndose, sin duda, Teodosio I. Pero este dato no nos garantiza que sea verdadero y no un añadido introducido por algún copista, como en realidad parece.

Sin embargo, puede ser acertado el cálculo de Lang (7) y, de acuerdo con él, el de Schöner (8) y Schenk (9), quienes opinan que por una serie de afirmaciones entresacadas de las palabras de Vegecio, es Teodosio I el emperador en cuyo reinado se encuadra la obra militar de Vegecio. Esto mismo admite Shrader (10).

Unos años antes, en el 378, el emperador Valente sufrió una gran derrota en la batalla de Adrianópolis frente a los invasores bárbaros. Al parecer, esto le llevó a Teodosio a reformar la estrategia militar del Imperio y en este marco la obra de Vegecio pudo formar parte del programa de reorganización militar.

Un dato más nos inclina a admitir como posible la fecha propugnada por la crítica moderna. En el año 410 se produjo la toma y saqueo de Roma; si Vegecio hubiera escrito su obra después de esta fecha, ¿no habría hecho mención de la catás-

trofe?.

Finalmente, otros autores y entre ellos Seeck (11), han demostrado que el emperador, acerca del cual se investiga, no fue Teodosio I sino Valentiniano III.

No obstante, estamos de acuerdo con la opinión más generalizada de que Vegecio dedicó su librito a Teodosio I el Grande.

## 1.2. La Obra

Antes de pasar a exponer el asunto que nos ocupa, hay que advertir que nos centraremos especialmente en el estudio de los libros I y II, objeto de nuestra Tesis, refiriéndonos tan sólo de pasada al resto de la obra.

El Epitoma rei militaris, como su propio nombre indica, es un compendio de disciplina militar basado en la obra, de otros autores, que Vegecio utilizó y combinó a veces no acertadamente.

El mismo en un pasaje de su opúsculo nos dice: "Nihil enim mihi auctoritatis assumo sed horum quos supra rettuli, quae dispersa sunt, uelut in ordinem epitomata conscribo" (I,8), lo cual nos hace suponer que ya nuestro autor tituló su obra con la palabra epitoma y asimismo lo corrobora la mejor tradición manuscrita.

Nadie puede dudar, en efecto, que Vegecio no ha hecho otra cosa más que seleccionar datos de entre un número de obras, de temática militar, y compilarlos de la mejor manera. Por tanto, como afirma Schenk (12), el mérito que él reclama es sólo la selección del material.

Cuando a finales del siglo IV Vegecio se pone a escribir un pequeño tratado sobre ciencia militar, no le impulsan los intereses literarios ni el ser un especialista sino el comprobar que la raíz de todos los males y la última razón de

la decadencia general, estaba en la debilidad política, y la causa de ésta, en la desmilitarización de Roma. Por ello, él quiso hacer el trabajo previo literario, mientras que a su emperador correspondía convertirlo en realidad.

De esta manera, escribió en primer lugar un librito titulado "De dilectu atque exercitatione tironum", que Vegecio dedicó espontáneamente a su emperador (13). Posteriormente, y por mandato del mismo, compuso el resto de su obra (14), editándose luego el conjunto entero. La obra está dividida en cinco libros, como se admite hoy día (15), a pesar de que los mejores manuscritos mencionen tan sólo cuatro, argumento en que se apoya Lang para dividir también él su edición en -- en cuatro libros.

El libro primero trata del alistamiento y formación de los reclutas.

El segundo enseña la organización de la legión.

El tercero narra las grandes operaciones de la guerra, principalmente de las tácticas.

El cuarto estudia el asedio y defensa de las ciudades.

El quinto, se preocupa de la armada.

Pero el problema más complejo que presenta el tratado es el relacionado con las fuentes. Hemos visto, en el párrafo mencionado un poco antes, cuál es la intención de nuestro autor. Mas no siempre nombra claramente los autores que utiliza (16), sino que se expresa de una manera más o menos vaga. Sin embargo, en I, 8, los cita expresamente: "Haec necessitas compulit euolutis auctoribus ea me in hoc opusculo fidelissime dicere, quae Cato ille Censorius de disciplina militari scripsit, quae Cornelius Celsus, quae Frontinus perstringenda duxerunt, quae Paternus diligentissimus iuris militaris assertor in libros redegit, quae Augusti et Traiani Adrianique constitutionibus cauta sunt". Y vuelve a hacer, asimismo, mención de algunos de ellos en el libro II (Catón y Frontino en

II, 3).

Algunos filólogos (17) del siglo pasado llegaron a la conclusión de que las indicaciones dadas por Vegetio no eran dignas de crédito. Pero otros muchos (18), empezando por Lang, opinan que no hay motivos para no creer a Vegetio pues sería raro que ya en el siglo IV la obra de estos escritores hubiera desaparecido. Por otro lado, él mismo hace hincapié en que no tiene otra intención que escribir un epítome, extractando los datos de entre otros escritores de arte militar, ¿por qué no fiarnos de su sinceridad?. Las opiniones discrepan a la hora de asignar a cada libro la fuente correspondiente. Mientras Schanz cree que Vegetio, a través de Paterno, ha utilizado las constituciones de Augusto, Trajano y Adriano, Schenk opina que para el libro I la fuente es sólo Celso y para el libro II, Paterno. Sander, a su vez, defiende que tanto para el libro I como para el libro II Catón, Celso, Paterno y Frontino son utilizados alternativamente.

Además de los autores expresamente mencionados como fuentes directas, encontramos en estos dos primeros libros las citas de varios personajes de renombre. Así en I, 4 y I, 9 recuerda algunas frases de Salustio; en I, 6; I, 19 y II, 1 a Virgilio; en I, 5 a Homero y en I, 6 quizá a Varrón.

La obra, en su conjunto, resulta provechosa, a pesar de que aquel principio que cita en II, 3 ("Horum instituta, horum praecepta, in quantum ualeo, strictim fideliterque signabo") no lo ejecute tal y como dice, debido quizá a que, como demuestra, no era escritor de muchas luces. No solamente embrolla los datos recopilados de sus fuentes, sino que además no tenía claros los conceptos del arte militar y confunde las distintas épocas. Llama antiquus a todo lo anterior al 200 d.C., sin distinguir si sucedió en un siglo o en otro.

Su estilo, por otra parte, deja mucho que desear; aunque teniendo en cuenta la época en que vivió, se le ha considerado incluso buen escritor. En líneas generales se puede

decir, que su estilo se impone sobre el de las fuentes que maneja, lo cual le lleva a veces a un lenguaje oscuro y confuso, al emplear fuentes distintas.

Entre los libros I y II se aprecian ciertas diferencias. En el primero se observa una mayor erudición (citas de Salustio, Virgilio, Homero), en el segundo una gran sequedad (véase por ejemplo el capítulo VI) y sobriedad, siendo las frases mucho más cortas.

En ambos, como en el resto de la obra, podemos observar la abundancia de máximas o aforismos que a veces repiten la misma idea.

Por lo demás no podemos olvidar que Vegetio es un escritor "vulgar". El, como los demás escritores de temas técnicos, es una fuente valiosa de vulgarismos y su principal preocupación es transmitir información con pocas pretensiones estilísticas. Abundan en él, por tanto, vulgarismos fonéticos y gramaticales; emplea palabras con un significado exclusivo de él y muchas de ellas, además, reflejan el habla cotidiana que sobrevivió en las lenguas románicas.

Para terminar, haciendo una valoración global de la obra podemos decir que las opiniones sobre la misma han sido tan múltiples como diversas. Vegetio ha sufrido desde las críticas más acerbas a las palabras más lisonjeras. En general, como escritor, merece toda credibilidad y aunque se le hayan escapado muchos errores, es perdonable. Pensemos que tan sólo se proponía reorganizar el ejército romano del siglo IV según el modelo del antiguo y glorioso ejército. Además, gracias a él, nos han llegado partes de los autores en que se basa que se consideraban perdidas, aunque no textuales quizá, sí iguales en el contenido.

### 1.3. Transmisión del "Epitoma rei militaris".

Desde el año 450, fecha de la subscriptio eutropiana, - hasta el florecer del Renacimiento carolingio, nuestra información acerca del Epitoma rei militaris no es lo bastante completa para poder conocer la suerte del tratado en este período. - Vegecio, como otros autores clásicos, pasó desapercibido a causa de la laguna en la vida intelectual que ocurre en el continente desde la caída del Imperio de Occidente hasta el Renacimiento del siglo IX (19).

El fragmento del códice Reginensis 2077 de la Biblioteca Apostólica Vaticana fechado en el siglo VII, es el único resto manuscrito de Vegecio que conservamos de esta etapa.

También parece seguro que Beda el Venerable utilizara el trabajo de Vegecio, como lo ha demostrado Charles W. Jones - - (20), entre los años 709 y 716, tiempo en que dicho autor empezó a escribir sobre ciencia militar. "La deuda de Beda con Vegecio, nos dice Jones, ha pasado desapercibida por la ausencia del nombre de Vegecio en toda la obra auténtica de Beda. Quizá el propio Beda no conocía el nombre del autor que utilizó". En relación con este dato, G. Macdonald (21) cree que Beda no usó directamente la obra de Vegecio sino que se sirvió de algún glosario.

El interés por la obra de Vegecio se centra en el continente en torno a la corte carolingia, en la mitad del siglo - IX. No sabemos bien cómo pudo llegar a la misma y no tenemos indicios de que Carlomagno poseyera un manuscrito de Vegecio, pero sería sorprendente que no hubiera sido así ya que la influencia de Vegecio en Alcuino, íntimo de Carlomagno, es conocida en una carta dirigida al rey en que Alcuino lo compara - con el "imperator inuictus" a quien Vegecio había dedicado su obra.

Los principales lugares de procedencia de los libros para la corte carolingia fueron Inglaterra (y por extensión Ir-

landa) y Roma. Existe la probabilidad de que el Epitoma rei militaris, como otros textos clásicos, entrara en circulación a partir de los monasterios irlandeses entablados en el continente, como por ejemplo el de Laon, donde aparece a principios - del siglo IX un texto de nuestro autor. Esta hipótesis se sus- tenta, dice Shrader (22), por la temprana aparición del trata- do en otros lugares que tuvieron estrechas relaciones anglo- irlandesas, y su estudio por filólogos que tuvieron estrechos vínculos en la misma dirección. En este caso, sería posible - pensar que Beda habría utilizado un ejemplar irlandés.

No obstante, el renacimiento del Epitoma rei militaris - se puede decir que comenzó cuando Freculph, obispo de Lisieux (825-853) envió una copia de Vegecio a Carlos el Calvo (rey de los Francos occidentales). El citado obispo editó este manus- crito de un ejemplar muy corrompido que había en Lisieux, co- rrigiéndolo como mejor pudo. Esta carta ha sido recogida en - un número de manuscritos de Vegecio (23).

La expansión de nuestra obra continuó por diversos mo- nasterios de Francia; los que gozaron de mayor fama en esta - época fueron: Laon, la fundación irlandesa mencionada un poco más arriba; Corbie y St. Denis. Todos ellos estaban estrecha- mente relacionados con la corte carolingia y con la influen- cia irlandesa, y en sus bibliotecas se han encontrado ejempla- res muy tempranos de Vegecio.

La obra fue transmitida por esta época, desde los cen- tros franceses a Alemania, en donde tenemos noticias de que el famoso filólogo Hrabanus Maurus conoció la obra de Vegecio y también Sedulius Scotus (24). En los centros de Murbach (Al- sacia), Constance-St. Gall, Reichenau y Wolfenbüttel la pre- sencia de manuscritos de Vegecio corroboran su importancia.

De los círculos de la corte y de los monasterios, las - copias del Epitoma rei militaris pasaron rápidamente a manos de los miembros de la alta aristocracia carolingia. El trata- do de Vegecio de convirtió en un libro fundamental de muchas

bibliotecas privadas desde el siglo IX en adelante.

Así, pues, este auge del Epitoma rei militaris en el renacimiento carolingio, va a ser el punto de partida para su sólida implantación en la vida cultural de la Edad Media. El escaso número de copias de Vegetio, será incrementado en los siglos siguientes a partir de estos ejemplares carolingios.

En el período comprendido entre el renacimiento carolingio del siglo IX al comienzo del Renacimiento, la obra de Vegetio se propagó firmemente. Su popularidad aumentó porque agradaba su contenido en una época en que el arte militar era con frecuencia practicado más que estudiado.

El número de copias del Epitoma comenzó a multiplicarse rápidamente y, aunque muchas de ellas procedían de fuentes -- eclesiásticas, se observa en este tiempo un incremento de la adquisición del tratado por particulares.

Es, además, en este momento cuando la tradición geográfica de Vegetio, esbozada en el período anterior, se establece firmemente. Las obras con las que se suele copiar nuestro autor son los tratados geográficos de Solino y de Ético.

Alemania, aunque también Inglaterra e Italia, será el país que más ejemplares de Vegetio presente.

A mediados del siglo XII, y antes de entrar en el Renacimiento, se renueva el interés por Vegetio provocando cambios importantes en la transmisión de la obra.

Después de esta fecha la producción de copias de Vegetio sigue ampliándose considerablemente. Inglaterra será ahora el centro propulsor del nuevo empuje.

El medio literario en que se desarrollará el tratado -- sufrió un cambio significativo: en estos momentos la tradición técnica sustituirá a la geográfica de la época anterior, y la obra empieza a ser copiada con otros autores técnicos, -- especialmente con Vitruvio, Paladio y Frontino.

Por otra parte, es en esta época cuando aparecen las primeras traducciones de nuestro autor. La más antigua es una - - francesa realizada por Mastre Richard alrededor del año 1272, que se encuentra en un solo manuscrito de la colección Marlay en el Museo Fitzwillian de Cambridge (Add. Ms.I); le sigue en el 1284, la traducción de Jean de Meun; en torno al 1290 Jean Priorat de Besançon hace una en versos octosílabos.

Aparece también la primera traducción italiana, la de Bo no Giamboni en los últimos años del siglo XIII.

En resumen, a finales de la Edad Media el libro se convirtió cada vez más en un tratado práctico y técnico, y estaba ya muy difundido en los círculos laicos. Podemos decir que Vegecio fue uno de los autores, si no el primero, más leídos en esta época.

El número de manuscritos conservados de los siglos XIV - y XV reflejan el renovado interés por Vegecio como autoridad en materia militar clásica, y un ejemplo de esto lo tenemos - en la obra de Maquiavelo que siguió a la de Vegecio.

Ahora más que antes, los manuscritos del Renacimiento y comienzos de la Edad Moderna están estrechamente unidos a reyes, príncipes y otras figuras seculares.

El Epitoma rei militaris estuvo por lo demás entre los primeros textos clásicos que se reprodujeron en la imprenta. La editio princeps de la obra se realizó en Utrecht en - los años 1473-1474 por los impresores Nicolaus Ketelaer y Gerardus Leempt. A esta primera edición siguieron después las de París y Colonia en 1475.

Esta época conoció un aumento de interés por los aspectos técnicos del arte de la guerra, y, por tanto, por la obra de Vegecio. Cada vez va a ser más normal engrosar las colecciones reales con copias o traducciones de Vegecio. Pero no - sólo los reyes y príncipes mandaban realizar estas copias, si no también sus servidores, y así muchos de los manuscritos -

conservados en Francia o en Italia, especialmente, pertenecen a figuras políticas y militares del Renacimiento.

Además en todo este tiempo aumentaron las traducciones de Vegetio en las diferentes lenguas europeas, con lo cual su influencia fue mucho mayor.

Desde el Renacimiento a la época de Napoleón, se continuó usando el Epitoma rei militaris como manual práctico en temas militares.

Nuevas ediciones suceden a las anteriores y los filólogos manifiestan una notable inclinación por nuestro autor.

Sin embargo, en el siglo XIX el apogeo de Vegetio empieza a decaer con la introducción de métodos de guerra totalmente nuevos. La Revolución Francesa y las guerras napoleónicas dieron lugar a este cambio.

Cambio que, por otro lado, no causó graves consecuencias puesto que en la segunda mitad del siglo XIX la obra de Vegetio fue objeto de intensos estudios académicos sobre todo desde el punto de vista filológico: en el año 1869 C. Lang, en Leipzig, realiza la primera edición del tratado que es la edición modelo del mismo. Posteriormente, en 1885, hace una revisión de su anterior publicación que sigue marcando el inicio para cualquier estudio filológico del texto vegeciano.

En estos mismos años, al hacer un enjuiciamiento crítico de Vegetio, se inició una dura polémica contra él. Sus representantes principales fueron H. Bruncke y J.W. Förster, quienes le negaron toda credibilidad.

Desde entonces los juicios modernos coinciden en que la obra de Vegetio merece atención por una serie de detalles interesantes que sólo ella ofrece.

En este siglo numerosos estudios hay que sumar a la labor de crítica de Vegetio. Entre ellos destaquemos la edición de los dos primeros libros del Epitoma realizada por L. Stelten en el año 1970.

#### 1.4. Vegecio en España

Las primeras huellas de Vegecio en nuestro país, apenas pueden rastrearse con seguridad. Muy pocas son las noticias y referencias bibliográficas al respecto, y en el primer momento del renacimiento de la obra, España, sólo puede ofrecer el silencio.

Sin embargo, hoy día, el Catálogo de los manuscritos latinos clásicos de España realizado por el Doctor L. Rubio (sin editar), supone un avance importante para la localización de los distintos testimonios de Vegecio en la geografía peninsular, en lo que se refiere a la ubicación de códices concretamente.

El manuscrito más antiguo de Vegecio conservado en nuestro país, es un manuscrito procedente de Gante (de la iglesia de St. Pierre), que hoy se encuentra en el Escorial: Ms.L.III.33, de finales del s. X. Este códice es particularmente interesante. En primer lugar, podemos considerarle como veremos en el siguiente capítulo como uno de los mejores testimonios de la tradición manuscrita; por otra parte, se puede observar en él (25) un especial interés por lo náutico. Así por ejemplo, es el único códice, al parecer, que presenta la división de la obra en cinco libros, reservando para el último el "liber naualis" que la mayoría de los manuscritos incluyen en el cuarto. Recoge además excerpta relacionados con el tema mencionado: "de nauium indigatione" de la obra Cosmographia, de Etico; "de nauibus et instrumentis earum" de las Etymologiae de Isidoro de Sevilla; y termina con un fragmento de P. Orosio que describe la batalla naval de Accio.

El manuscrito lo adquirió el Conde-Duque de Olivares y de él pasó al Real Monasterio.

Una de las primeras noticias de Vegecio indica la existencia de una copia suya en la biblioteca particular del obis-

po de Cuenca Don Gonzalo Palomeque. En el inventario de sus - -  
 alhajas, muebles y libros realizados en 1273, se halla entre -  
 una lista de estos últimos, con el nº 18, un manuscrito de Vege-  
 cio copiado junto con Paladio y Frontino (26). Se trata con to-  
 da probabilidad del manuscrito O.III.9 de San Lorenzo del Esco-  
 rial, de principios del siglo XIII. De Cuenca debió pasar a To-  
 ledo ya que la hoja de guarda del citado códice confirma su -  
 presencia en dicha ciudad (27). Como el anterior, perteneció -  
 también al Conde-Duque de Olivares antes de catalogarse en el  
 Monasterio de San Lorenzo.

En los siglos siguientes, XIV y XV, la información obte-  
 nida procede sobre todo de las colecciones reales y principes-  
 cas.

En la biblioteca particular del rey Don Juan I de Aragón  
 (1387-1395), entre los libros de su inventario realizado en -  
 1384 (28), estaba un "Vegecius de re militari".

A este mismo siglo corresponden los manuscritos siguien-  
 tes: El códice f.IV.28 de la Biblioteca del Escorial; uno de -  
 los dos códices existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid,  
 el ms. 6503, del que se ignora su procedencia; y el manuscrito  
 7.7.21 de la Biblioteca Colombina de Sevilla. Todos ellos son -  
 mencionados por G. Haenel en su obra (29).

A lo largo del siglo XV encontramos nuevas noticias de -  
 Vegecio en diferentes puntos.

La biblioteca del Papa Benedicto XIII, el llamado Papa -  
 Luna, en Peñíscola, registra dos copias del tratado en el año  
 1409, procedentes quizá de la biblioteca de Avignon.

Otra copia de Vegecio estuvo incluida en el inventario -  
 de libros de Alfonso V de Aragón, hecho en Valencia en 1417.

De este mismo siglo son los tres manuscritos siguientes:  
 Ms. 2137, hoy en la Biblioteca Universitaria de Salamanca. Es-  
 te códice figuró durante algún tiempo en la Biblioteca del Pa-  
 lacio Real de Madrid y con esta signatura aún se incluye en -  
 algunos catálogos europeos (30): el ms. 384 de la Biblioteca

Provincial y Universitaria de Valladolid, no incluido en ningún catálogo extranjero, solamente es recogido por el Dr. L. - Rubio; el ms. 9245 de la Biblioteca Nacional de Madrid, cuya - procedencia también es desconocida.

Es en este momento cuando aparece la primera traducción de Vegecio al castellano. Nos ha sido conservada en dos manuscritos. Se trata de la traducción de Fray Alonso de San Cristóbal dedicada al rey de Castilla y de León, Enrique IV, hermano de Isabel la Católica. Los manuscritos que contienen esta obra son: el ms. & II.18, que al parecer perteneció a Isabel la Católica, y el ms. P.I.23, procedente de la Biblioteca del Conde-duque. Ambos se encuentran en el Escorial (31).

Aparte de los manuscritos aquí mencionados pertenecientes al Escorial, antes del incendio de 1671 había en el Monasterio un número mayor de ejemplares de Vegecio, unos nueve en latín más los dos en castellano; de los latinos, como hemos visto, sólo tres han sobrevivido. En el siglo pasado, A. Llacayo y Santa María (32), en el capítulo que enumera los códices de ciencia y arte militar en lengua castellana y algunos en latín, aparte de los ya conocidos, nombra otro más hoy inexistente.

Sabemos, por otra parte, que Vegecio se encontró entre los libros de Isabel la Católica, y así nos lo cuenta F.J. Sánchez Cantón (33), quien dice que entre los libros que poseyó la Reina, había dos ejemplares de Vegecio: uno, "... de marca mayor, de pergamino, en latín, de mano, con letras de oro al principio; que es Vegecio Re militari, e tiene una plana cabo al principio una istoria en que está un rey armado, e otra gente armada, e otra desarmada; con unas coberturas de cuero colorado; tiene dos charnelas que son dos florezicas en las cerraduras; e no tienen cabos los texillos de las cerraduras".

El otro ejemplar en papel.

En el inventario de otro ilustre personaje de la época, hemos encontrado también referencias de nuestro autor. Así nos

### XXIII

lo dice el erudito arriba mencionado, al investigar en la Biblioteca del Marqués del Cenete (34), el hijo mayor del famosísimo Cardenal Mendoza, que debió heredar la mayor parte de los libros de su padre. Las referencias son las siguientes:

- nº 409: Ytem de rei militari instrumentis [¿será el libro de Vegecio nº 430 o el Modestus, de re militari (Venecia, 1474) o, mejor el de Roberto Valturio (Verona, 1484), que tiene dibujos de instrumentos?].
- nº 430: Ytem vegesius de re militari [Fl. R. Vegecio: De rei militares instituta, cf. nº 501].
- nº 501: Ytem Flavius Vegesius de re militari [cf. nº 430].

Todos estos datos nos hablan de la importancia de Vegecio en España en el último cuarto del siglo XV, y hasta en la poesía en lengua castellana de este momento aparece el nombre del autor latino como vamos a ver. La cita corresponde a la obra titulada Cancionero de Fray Iñigo de Mendoza (35), poeta contemporáneo de los Reyes Católicos. En su "Sermón trovado a ... don Fernando ... sobre el yugo y las coyundas" dice así:

"Cuanto más alto se empina  
la cumbre de estado grande,  
tanto más y más aína  
es necesario doctrina  
con que rija y con que mande;  
que si no mintió Platón,  
y verdad dijo Boecio,  
será próspera nación  
la que rije discreción;  
al contrario la que el necio;  
lo mismo dijo Vejecio!"

Un manuscrito de Vegecio estuvo entre los libros de Fer-

nando de Aragón, donado en 1550 al convento de San Miguel de los Reyes en Valencia. Desconocemos su paradero.

Nuevos ejemplares de la obra corresponden también al siglo XVI. En el inventario de la librería de Juan de Herrera (36) que se formó el 27 de Febrero de 1597, en el apartado de "Tratados de milicia y fortificación" (pp. 10-11) dice: "Tras de Polibio, Vegecio, Onosandro Platónico ...". En el índice de autores p. 45, leemos: "Vegecio (F.R.): Bexecio [sic, y en otra partida Deixicio] de arte militar, en italiano . -Otro ejemplar manuscrito traducido.- El original titúlase: Epitome rei militaris o Rei militaris instituta".

En el siglo XVII no tenemos noticias de poseedores de Vegecio, pero sin embargo, en la obra de un importante escritor de este siglo, podemos leer varias citas del mismo. Es Diego de Saavedra y Fajardo, en sus Empresas políticas (1640) quien lo nombra: Así, por ejemplo, en la Empresa IV del tomo I (37), titulada Non solum armis dice: "y así, a ninguno más que al príncipe conviene la sabiduría<sup>7</sup>", y en la nota 7, a pie de página, el editor copia el texto, aunque no exactamente, de Vegecio: "Nullus est cui sapientia magis conueniat quam principi, cuius doctrina omnibus debet prodesse subditis". En otras dos Empresas más vuelve a citarle.

A partir de este momento las noticias en relación con nuestro autor escasean. Fabricius (38) en el siglo XVIII, cita una traducción de Juan Venegas Quixada mencionada en la Biblioteca Hispánica de Don Nicolás Antonio como perteneciente a 1601. Pero, no hemos hallado rastro alguno de ella.

La única traducción mejor conocida de este siglo, es la que realiza Jaime de Viana en el año 1764 en Madrid (39). Prueba del éxito que obtuvo lo manifiesta los numerosos ejemplares que de la misma se encuentran en la Biblioteca Nacional de Madrid. Divide la obra en cinco libros precediendo a cada uno el respectivo prólogo. En la introducción habla un poco de Vegecio, de las dificultades que plantea su traducción... etc. Tam

bién dice que la suya es la primera traducción de Vegetio en castellano, pues la de J. Venegas Quixada arriba nombrada le ha sido imposible adquirirla. La obra, a nuestro juicio, es un excelente trabajo.

En 1925 aparece una nueva traducción de Vegetio en nuestro idioma, se trata de las Instituciones militares traducidas por José Belda Carreras, precedida de una historia militar de la Roma clásica. Esta, por el contrario, carece de valor.

Don José Vallejo, en su obra Papeletas de Bibliografía Hispano-latina clásica (40), dice que Sánchez Cantón tradujo el Epitoma Rei militaris, pero creemos que debe tratarse de un error, pues entre la extensa bibliografía de este escritor ya conocido por nosotros, no hemos encontrado tal traducción.

En nuestros días no conocemos estudio alguno sobre Vegetio en España, al menos publicado.

No queremos llegar al final de este apartado sin resumir, a modo de epílogo, la importancia de Vegetio en nuestro país.

Ciertamente el material recogido no nos habla de una profunda huella vegeciana en el solar hispano, pero creo que no podemos dejar a Vegetio en segunda fila.

Si bien en una primera etapa a duras penas encontramos su huella, cuando en otros lugares como Francia, Países Bajos, Inglaterra e Italia renacía con fuerza, ello no quiere decir que en el nuestro faltara interés por la obra, pues durante toda la Reconquista española es lógico suponer que el Epitoma rei militaris despertara alguna inquietud. La escasa información, pues, no revela otra cosa que la pérdida y la destrucción, quizá, de ejemplares de Vegetio. Sin embargo, el florecimiento de la obra entre los siglos XIII-XVI ha quedado patente. En España, como en el resto de la Europa Occidental, Vegetio se hace popular. Reyes, príncipes y personajes ilustres, cuentan con alguna copia del Epitoma entre sus libros. Vegetio

se traduce en castellano, como antes se había hecho en francés, italiano o inglés. Incluso, el Libro de la guerra de Enrique de Villena, de principios del s.XV, es una versión bastante fiel del Epitoma rei militaris .

En las Bibliotecas españolas existen ocho manuscritos latinos de Vegetio; en la Biblioteca Nacional de Madrid hay reproducciones de las mejores ediciones humanistas de nuestro autor. Incluso en algunos escritores en lengua castellana, como acabamos de señalar en el caso de Enrique de Villena, encontramos el eco de la obra de Vegetio.

Todo ello, creemos, es un balance positivo para quienes - por primera vez en este país se disponen a realizar una edición crítica y traducción del Epitoma rei militaris.

1.5. Las Ediciones de Vegetio.

La primera edición de Vegetio aparece en Utrecht entre los años 1473-1474. Le siguen en el año siguiente las de París y Colonia. A partir de aquí son numerosas las ediciones de Vegetio; nosotros enumeraremos las más importantes:

- Romae, 1478.
- Romae, 1487.
- Piscie, 1488.

Un ejemplar de esta última se encuentra en la Biblioteca Nacional de Madrid.

- Sulpitius Verulanus, Romae, 1494. Junto con Vegetio son editados otros autores "de re militari " como Frontino, Modesto, Eliano, Onosandro.
- Lutetiae, 1523. Vegetio junto con Frontino, Eliano y Modesto.
- Hittorpius, Coloniae, 1524 y 1532.
- Modius, Coloniae, 1580.
- Stewechius, Antuerpiae, 1584. Vegetio con los demás - - "ueteres scriptores de re militari".
- Scriuerius, Lugduni Bataurum, 1607 (cum notis Stewechii, Modii).
- Vesaliae Clivor, 1670.
- Schwebelius, Norimbergae, 1767 (cum selectis notis Godesch. Stewechii et Pet. Scriuerii, nec non ad codd. - mss. fidem).
- Argentorati, 1806 (ex rec. N. Schwebelii cum integris eiusdem, et selectis God. Stewechii, Pet. Scriuerii, - Franc. Oudendorpii et Frd. Besselii notis).
- Lang, Lipsiae, 1869, primera edición del Epitoma.

XXVIII

- Lang, Lipsiae, 1885, 2ª edición del Epitoma, cuya reim-  
presión fotográfica hemos utilizado como edición de ba-  
se en el presente trabajo.

- L. Stelten, St. Louis University, 1970 (libros I y II).

Varios ejemplares de las ediciones antiguas más importan-  
tes se encuentran en la Biblioteca Nacional de Madrid, así por  
ejemplo las de Hitorpio, Modio, Stewechio, Scriverio y Schwebe-  
lio, que hemos utilizado en algunos lugares para nuestra edi-  
ción.

Notas al capítulo primero:

- (1) Ch. Schöner, " Studien zu Vegetius", Programm der Königlichen bayerischen Studienanstalt zu Erlangen 1880, ap. A.R. Neumann, R.E. Suppl. X, 992 ss.
- (2) cf. Schwebelii editio, praef., p. 4 y p. 16.
- (3) cf. C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, - 1885, p. V.
- (4) cf. p. 85, 7; p. 11, 3.
- (5) cf. notas 7, 8, 9, 10.
- (6) Ch. Schöner, op. cit., p. 37.
- (7) C. Lang, op. cit., praef. pp. VI-VIII.
- (8) Ch. Schöner, op. cit., p. 37.
- (9) D. Schenk, "Flavius Vegetius Renatus. Die Quellen der Epi-Rei Militaris", Kl. Beihft. XXII, 1930, p. 4.
- (10) Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De Re Militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, p. 12.
- (11) cf. ap. C. Lang, praef., p. VIII.
- (12) cf. D. Schenk, op. cit., p. 5.
- (13) cf. prolog. L. I, pp. 11-13.
- (14) cf. prolog. L. II, pp. 72-74.
- (15) cf. L. Rubio, "El ms. Scorialensis L.III.33: Nuevos datos para una futura edición del Epitoma Rei Militaris de Vegetius", Emerita, XLI, 1973, pp. 209-223.
- (16) cf. p. 12, 5; p. 64, 7 ss.
- (17) H. Bruncke, "Quaestiones Vegetianae", Diss. 1875; J. W. - Förster, "De fide Flavii Vegetii Renati.", Diss. 1879.
- (18) Entre ellos M. Schanz, "Zu den Quellen des Vegetius", - - Hermes XVI, 1881, pp. 137-146; D. Schenk, op. cit., pp. 6-83; E. Sander, Phil., 87, 1932, pp. 369-375.

- (19) Sorprende, quizá, la falta de interés por nuestro autor dado el número de operaciones militares que hubo en Europa Occidental en esos siglos.
- (20) Ch. W. Jones, "Bede and Vegetius", Cl. Rew., XLVI, 1932, pp. 248-249.
- (21) cf. G. Macdonald, "Bede and Vegetius", Cl. Rew., XLVII, - 1933, p. 124.
- (22) cf. op. cit., p. 21.
- (23) cf. descripción del ms. Paris, Bibl. Nat. Lat. 7383.
- (24) cf. Manitius, Geschichte der Lateinischen Literatur des - Mittelalters, I. 293-5, 320, 688 (ap. Ch. W. Jones, art. cit., p. 248, n. 3).
- (25) Ch. R. Shrader, op. cit., p. 40.
- (26) cf. R. Beer, Handschriftenschätze Spaniens, Viena, 1894, p. 125 (cito por la reimpresión de Amsterdam, Gérard th. van Heusen, 1970).
- (27) cf. descripción del manuscrito en p. LXIX
- (28) cf. R. Beer, op. cit., p. 91.
- (29) cf. G. Haenel, Catalogi librorum manuscriptorum, qui in bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britanniae M. - Hispaniae, Lusitaniae asseruantur, Lipsiae, MDCCCXXX, p. 958.
- (30) cf. descripción del manuscrito en p. LXXVI
- (31) cf. para su descripción J. Zarco-Cuevas, Catálogo de los manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de el Escorial, I, p. 276, y II, pp. 333-334.
- (32) A. Llacayo y Santa María, Antiguos manuscritos de Historia, ciencia y arte militar, medicina y literarios, existentes en la Biblioteca de San Lorenzo del Escorial, Sevilla, 1878, pp. 97-98.
- (33) F.J. Sánchez Cantón, Libros, Tapices y Cuadros que coleccionó Isabel la Católica, C.S.I.C., Madrid, 1950, p. 71.
- (34) F.J. Sánchez Cantón, La Biblioteca del Marqués del Cenete (iniciada por el Cardenal Mendoza 1470-1523), C.S.I.C., - Madrid, 1941, p. 87.

- (35) Fray Iñigo de Mendoza, Cancionero, Madrid, 1968, pp. - - 299-300.
- (36) cf. F.J. Sánchez Cantón, La librería de Juan de Herrera, C.S.I.C., Madrid, 1941, pp. 10-11; 45.
- (37) cf. Diego de Saavedra y Fajardo, Empresas políticas. Idea de un príncipe político-cristiano, Madrid, 1976, I, - - p. 101; II, p. 788, p. 873.
- (38) Fabricius, Bibliotheca Latina siue notitia auctorum veterum Latinorum, vol. II, Venecia, 1728, p. 190.
- (39) Jaime de Viana, Instituciones militares de Flavio Vegecio Renato traducidas del latín al castellano, Madrid, 1764.
- (40) José Vallejo, Papeletas de Bibliografía Hispano-latina - clásica, C.S.I.C., Instituto "Antonio de Nebrija", Madrid, 1967.

1413

CAPITULO SEGUNDO:  
LA TRADICION MANUSCRITA

2.1. El Estado de la cuestión.

El punto de partida imprescindible, a la hora de realizar una edición crítica de Vegecio, es sin duda la edición realizada por C. Lang en 1885. Para su trabajo este autor decide tener en cuenta solamente los manuscritos anteriores al s. XII, usando en contadas ocasiones alguno que otro más reciente (1).

Entre los manuscritos elegidos distingue dos familias: - una, bastante mutilada y copiada muy descuidadamente, que llama  $\xi$  ; otra, más completa y correcta, denominada  $\pi^{\prime}\circ\pi$ . La primera familia se diferencia de la segunda, dice C. Lang, por - las dos lagunas (p. 154, 3-8 y p. 165 4-8 de su edición) que - presenta en los lugares mencionados, y porque en ella aparece la famosa subscriptio eutropiana, mencionada en el capítulo anterior, que  $\pi$  no ha conservado por algún descuido del copista.

Ambas familias, no obstante, las hace derivar de un arquetipo común, ya deteriorado, dado el número de faltas comunes que ofrecen. Este arquetipo habría que remontarlo, continúa diciendo, al siglo VI, puesto que algunos errores que presenta es dudoso que los hubiera realizado ya Fl. Eutropio.

Los testimonios principales y secundarios de estas ramas son:

Codices classis  $\xi$ 

## Primarii Testes:

- A = ms. Parisinus 7230, s. X in.
- (F) = ms. Bernensis 280, s. X
- (S) = ms. Parisinus 6503, s. X
- M = ms. Monacensis 6368, s. X in.

## Secundarii Testes:

- G = ms. Guelpherbytanus Gudianus 84, s. X ex.

XXXIV

(R) = ms. Parisinus 7230A , s. X  
Q = ms. Parisinus 7383, s. X  
L = ms. Laudunensis 428, s. X in.  
ms. Dresdensis 182, s. X

$\xi$  = consensus codicum AMGQL  
 $\alpha$  = consensus codicum AMG  
 $\alpha'$  = consensus codicum AM  
 $A'$  = consensus codicum AG  
 $\mu$  = consensus codicum MQL  
 $\lambda$  = consensus codicum QL

Codices classis  $\pi$

Primarii Testes:

$\Pi$  = ms. Palatinus 909, s. X  
V = ms. Vaticanus 4493, s. XII  
ms. Parisinus 7232, s. XIV, qui codex, ubi V est mancus,  
adhibitus est.

Secundarii Testes:

D = ms. Parisinus 7231, s. XII  
ms. Gissensis, s. XIV, qui codex, ubi D est mancus, adhi  
bitus est.  
P = ms. Perizonianus F 17, s. XI  
E = excerptum Vaticanum 2077, s. VII  
 $\pi$  = consensus codicum  $\Pi$ VDP  
 $\pi'$  = consensus codicum  $\Pi$ VD  
 $\delta$  = consensus codicum VD

... Todos estos manuscritos han sido utilizados por C. Lang  
en su edición, aunque algunos esporádicamente (los citados sin  
sigla, o ésta entre paréntesis) y uno, el ms. Desdrensis Dc 182,

en ninguna ocasión. También empleó el ms. Korttianus<sup>2</sup>, un ejemplar de la edición de Scriuerius (1607).

Consideradas estas dos familias C. Lang acaba su exposición afirmando que, a la hora de reconstruir el texto, ni un códice es mejor que otro, ni se ha de seguir a una sola familia sino que, teniendo en cuenta la naturaleza de cada una, en los casos de duda escoger una lectura u otra.

A pesar de esta advertencia, nosotros hemos observado a lo largo de su trabajo una especial inclinación por  $\text{I}$  (y por extensión por  $\pi$ ), frente al resto de la tradición.

A. Andersson en su estudio sobre Vegecio (2), al hablar de los códices, manifiesta su intención de demostrar la mayor credibilidad de  $\xi$  frente a  $\pi$ . Estas son sus palabras: "Ex quibus exemplis apparebit, spero,  $\xi$  codices auctoritate  $\pi$  codicibus multo praestare".

L. Stelten en el año 1970, como ya vimos, publica una edición crítica de los dos primeros libros del Epitoma, con el propósito de editar los otros dos en un futuro no muy distante (3). Este autor, aparte de volver a colacionar los manuscritos utilizados por C. Lang, añade en su trabajo otros testimonios, algunos muy importantes, no conocidos por C. Lang.

En efecto, la denominada familia  $\pi$  estaba en desigualdad de condiciones frente a  $\xi$ , porque dos de sus representantes (V y D) se interrumpían antes de llegar al final de la obra, y C. Lang no contaba con otros códices tempranos que pudieran em truncarse con la citada rama. Uno de estos códices desconocidos por el editor alemán, pero importantísimo para la tradición manuscrita de Vegecio, es el ms. Pal. Lat. 1572 (B) del s. IX, que también se interrumpe antes del final. Otro menos importante que asimismo se puede asignar a esta familia es el ms. Pal. Lat 1571 del s. XII (C)

Aparte de estos códices mencionados, L. Stelten utiliza en su edición estos otros manuscritos: el ms. Cotton Cleopatra D.I. del s. XI (Cc); el ms. Royal 15 C IV de los s. XI-XII - -

(Lr); el Parisinus Lat. 6503 (S) del s. XI, Parisinus Lat. -- 7230A (R) de los s. IX-X y Bernensis 280 (F) del s. X, usados -- por C. Lang en algunos lugares; y el ms. Napolitanus V.A. 21 -- (N) de los s. XI-XII.

L. Stelten no incluye en su trabajo el stemma de los códices, se limita a estudiar todos los manuscritos aquí citados y los engarza dentro de una de las dos familias establecidas -- por C. Lang. Como éste, el editor norteamericano afirma que ni un códice ni una familia deben ser utilizadas por sí mismas pa -- ra establecer el texto. A nuestro juicio, sin embargo, L. Stel -- ten sigue las lecturas propugnadas por B, ya sea por él solo -- o por el resto de los códices relacionados con él.

Este es el estado de la cuestión conocido por nosotros -- hasta el momento.

## 2.2. Los Manuscritos

Al lanzar una nueva edición del texto de Vegetio, era -- nuestra intención tener presentes, en primer lugar, los testi -- monios manuscritos más antiguos de nuestro autor, y en segun -- do, estudiar todos los códices existentes en España que inclu -- yeran a Vegetio. Nuestros deseos no siempre han podido cumpli -- se a veces por razones puramente "técnicas".

De entre la lista de manuscritos del Epitoma rei milita -- ris, que nos proporcionó el Institut de Recherche et d'Histoi -- re des Textes de París, seleccionamos los más antiguos ponien -- do como fecha tope el siglo XII exclusive, en un principio, pa -- ra los códices europeos, y sin límite de fecha para los encon -- trados en las bibliotecas españolas.

No procede enumerar aquí cuáles son los códices escoji -- dos, puesto que seguidamente los describiremos, pero conviene -- justificár, al menos, algunas "ausencias" tempranas y, por el -- contrario, algunas presencias "tardías".

Empecemos por la primera observación. Tres son los representantes que faltan anteriores al siglo XII: el fragmento Einsiedelensis del siglo X, el manuscrito Dc 182 de principios del siglo XI y el códice Royal 15C IV de los siglos XI-XII.

Del fragmento Einsiedelense sólo se conservan dos folios (de los que sólo uno me fue proporcionado por dicha localidad) cuyas escasas variantes han sido incluídas en nuestro aparato crítico.

El manuscrito de Dresde examinado por C. Lang en su edición (4), hoy día no existe porque fue destruído por un bombardeo en la segunda guerra mundial. Su desaparición no debe considerarse grave pues ya el propio C. Lang lo clasificó en una de las familias más corrompidas. M. Manitius (5), que lo fecha en el s. X, está de acuerdo en entroncarlo con la clase más inferior de manuscritos, pero afirma que en muchos lugares el códice ofrece escolios que, en parte, se remontan a una buena fuente.

El tercer ejemplar es el ms. Royal 15C IV de los siglos XI-XII. No ha podido ser colacionado por nosotros debido a una de esas razones "técnicas" que antes aducíamos: la Biblioteca del British Museum no pudo servirnoslo.

En contrapartida, hemos incluído para nuestro estudio - cuatro códices de las bibliotecas vaticanas de fecha relativamente más tardía. Estos son: los manuscritos Pal. Lat. 1571 y Pal. Lat. 1573 del siglo XII, considerados de cierto valor, el primero más que el segundo, a partir del artículo de Ch. E. Finch (6); los códices Reg. Lat. 1286 de los s. XII-XIII y -- Urbinas Lat. 1362 del s. XII que cayeron casualmente en nuestras manos.

Al margen quedan los manuscritos conservados en las bibliotecas españolas; todos ellos, excepto el ms. Scorialensis L.III.33 son posteriores al s. XII. Decidimos incluirlos en nuestra edición con el fin de realizar un estudio exhaustivo de los representantes vegecianos en nuestro país. Sin duda alguna, los códices del Escorial están por encima del resto, de

modo especial el mencionado Scorialensis L.III.333, testimonio fundamental de la tradición de Vegetio sin el cual con dificultad podrán realizarse las nuevas ediciones de dicho autor.

Los restantes códices ya han sido utilizados por los editores anteriores a excepción del códice Harleianus 3859 de los siglos XI-XII.

A continuación sigue su descripción.

### 2.3. Descripción de los Manuscritos

E = VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Reginensis - Latinus 2077 (Excerpta)

Siglo IV o V + s. VII; 101 ff.; escrito en unciales sobre rúbricas capitales. Palimpsesto.

El manuscrito contiene:

A. Palimpsesto: fragmentos en rúbricas capitales, a dos columnas: Cicero, Verrinae, (s. IV o V)

B. ff. 1-78: S. Ieronimus, De uiris illustribus.

ff. 78<sup>r-v</sup>: "Tractatus de Henoch et Elia, siue de duobus testimoniis".

ff. 70-80<sup>v</sup>?: "Ratio Paschae per cyclos octaginta quatuor".

ff. 81-98<sup>v</sup>?: Próspero de Aquitania, Epitome chronicorum.

f. 99: "De uentis et qua anni tempestate sit nauigandum".

ff. 99<sup>v</sup>-100<sup>v</sup>: Vegetius, Epitoma rei militaris, excerpta.

En el folio 99<sup>v</sup>: "EX LIBRO QUARTO PUBLIUS VEGATI RENATI DE RE MILITARI IN TITULO XXXVIII POST PRAECEPTA BELLI NAVALIS QVAE INCIPIUNT A TITULO SUPRA SRPTI LIBRI XXXI INTER CETERA ET AD LOCUM". A continuación se conserva:

1) Desde el capítulo XXXVIII del libro IV "Igitur uentorum...", al capítulo XL "...usus intellegit".

2) Las primeras dos frases del capítulo II del libro II: "Macedones... milia armatorum".

## 3) Un sumario del capítulo VI del libro II.

f. 101: "Nomina haeresum" (ex S. Agustín, De haeresibus). Es el manuscrito más antiguo de los conocidos de Vegetio. Perteneció a Aquiles Maffei en el siglo XVI y más tarde estuvo en la biblioteca de los Teatinos de San Andrés del Valle. El palimpsesto de Cicerón es de una gran significación filológica.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, p. XXXIII, n.º 10; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 43-45; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 333-334.

B = VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Palatinus - Latinus 1572

Siglo IX ex. + XV; 8.º 86ff.; iniciales no ornamentadas. Algunos títulos borrosos. Junto a la mano del escriba original que se prolonga hasta el final del capítulo XV del libro IV, se observa otra más reciente que copia el resto de la obra. Otras dos manos diferentes, una contemporánea de la original, y otra posterior, añaden glosas y correcciones numerosas.

f. 2<sup>r</sup> (el folio 1 se debió perder posteriormente): Vegetius, - Epitoma rei militaris: empieza en el capítulo XXIII del libro I, en el índice de los capítulos de dicho libro.  
ff. 17<sup>v</sup>-34<sup>v</sup>: Vegetius, libro II, numeración no exacta.

ff. 34<sup>V</sup>-79<sup>V</sup>: Vegetius, libros III-IV (este último no completo).

Falta un folio entre el 74 y el 75, pero la numeración va seguida. Este folio incluiría el final del índice de los capítulos del libro IV, desde el capítulo XXXI al XLVI, más los dos primeros capítulos del libro IV y parte del título del cap. III. El prólogo del libro IV, en cambio, no se ha perdido por preceder al índice de los capítulos.

ff. 80-86<sup>V</sup>: una mano del siglo XV termina de copiar el resto del libro IV hasta el capítulo XLI donde se interrumpe el texto con la palabra "maculosus". Esta misma mano ha completado los ángulos inferiores del texto perdido por mutilación en los folios anteriores (39-79).

No tenemos noticias de su procedencia.

Bibliografía: Lang desconoce su existencia; Ch. E. Finch, "Codices Pal. Lat. 1571-1573 as Sources for Vegetius", TaPha XCIII, 1962, pp. 22-29 (comete algunos errores en su descripción); - - L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, St. Louis, Missouri, 1970, pp. 18-20, nº 2, ; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, p. 326.

A = PARIS, Bibliothèque Nationale, Ms. Lat. 7230

Siglo IX ex. (o X in.); 117 ff.; Mayúsculas enormes introducen la mayoría de los capítulos; los bordes de muchos folios están mutilados; presenta numerosas correcciones de deletreo, puntuación, división de palabras, por una o dos manos diferentes, numerosas glosas marginales pertenecen a una mano de época posterior.

f. 1: "Praeceptum Dagoberti de fugitiuis ad ecclesiam sancti -  
Dionisii"

ff.1<sup>V</sup>-53: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "FLAVII VEGETII RENATI VIRI INLUSTRIS(S) COMI- -  
TI(S) EPITHOMA REI MILITARIS LIBER IIII INCIPIUNT FELICI- -  
TER".

f.53, subscriptio: "FL.EUTROPIUS EMENDAVI SINE EXEMPLARIO -  
CONSTANTINOPOLIM CONSUL VALENTINIANO AUG. VII ET ABIENI".

f.53<sup>V</sup>, "FLAVII VEGATI RENATI VIRI INLUSTRIS LIBER IIII - -  
EXPLC. FELICITER LECTOR MEMENTO SCRIPTORE".

ff. 53-117<sup>V</sup>: Solinus, De mirabilibus mundi.

El manuscrito procede de la Abadía de St. Denis como indica -  
la inscripción que se encuentra en el folio 2. En el último -

folio una mano bastante antigua añadió : " Hec accepit Odo rex de thesauro sancti dyonisii". La cubierta es considerada de la época de Carlos IX( 1560-1574 ) y ha estado en la Biblioteca Real desde entonces.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, pp.XXIII-XXIV, n.º1.; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp.37-38.; CH. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the " De re militari " of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp.291-292.

L = LAON, Bibliothèque Municipale, Ms. 428

Siglo IX ex., s. X según Lang; 4º; 67ff.; no completo ;mayúsculas no ornamentadas inician cada capítulo; dos manos diferentes pueden observarse en el texto.

Empieza con las últimas palabras del capítulo XXI del índice de contenido del libro II:"...qui promouentur".

f. 67<sup>r</sup> : " FL. EUTROPIUS EMENDAVI SINE EXEMPLARIO CONSTANTINO POLICO CONSULS VALENTINIANO AUGUS SEPTET' ABIENO lacuna unius lineae FLAVII VEGETI RENATI VIRI INLUSTRIS LIBER IIII EXPLICIT FELICITER AMEN".

En el f. 1 una mano antigua, aunque no la misma que ha copiado el texto de Vegetio, ha escrito : " Hunc libellum dedit

XLJII

domn dido do et scae marie laudunensis ecclesie. Si quis abstu-  
lerit ira di et sce marie incurrat". Dido fue obispo en el año  
883 y en el año 893 estaba presente en el concilio de Reims. -  
En el folio 67<sup>r</sup> entre "pennae probationes" al final de la obra,  
han añadido unos versos de Horacio: "omnibus hoc uitium est -  
cantoribus". En el folio 67<sup>v</sup> una mano muy reciente ha escrito:  
"Iste liber est manc<sup>2</sup> collegium laudunēn est meum".

El manuscrito, según la inscripción arriba mencionada, fue do-  
nado a la iglesia de Santa María de Laon por el obispo Dido. -  
Su antigua signatura fue: Laon Cathédrale # 238.11.Y; 373.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leip-  
zig, Teubner, 1885 pp. XXV-XVIII; L. Stelten, Epitoma rei mi-  
litaris of flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of - -  
Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 22-24; Ch. R.  
Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the  
"De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year -  
1300, Columbia, 1976, pp. 217-218.

M = MÜNCHEN, Bayerische Staatsbibliothek, Ms. CLM 6368

Siglo X in., IX ex. según Finch; 4<sup>o</sup>; Pergamino; a dos columnas;  
43 ff.; cubierta de madera. Los títulos parecen haber sido in-  
sertados más tarde. Una segunda mano corrige el texto muy rara-  
mente. Signatura antigua: Fris. 168.

f. 1<sup>r</sup>: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "FLAVII VEGETII RENATI VIRI INLUSTRI(S) COMITI(S)  
EPITHOMA REI MILITARIS LIBER NUM IIII INCIPIT FELICITER".

f. 43<sup>v</sup>: " PLS. EUTROPIUS EMENDAVI SINE EXEMPLARIO CONSTANTINOPOLIM CONSULES VALENTINIANO AUGUST VII ET ABIENI. FLAVII VEGATI (-eti M<sup>2</sup>) RENATI VIRI INLUSTR LIB IIII EXPLICIT FELICITER".

En el folio 1<sup>r</sup> una mano antigua ha escrito: "Liber iste e sce marie et sci corbiniani frisiq". Esta referencia junto con la signatura antigua que dicho códice presenta, Frisigensis 168, demuestra que en otro tiempo estuvo en Freising.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, p. XXIIII, n°2; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus : A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 31-32; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the " De re militari " of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, p. 256; Halm, Catalogus Codicum Latinorum Bibliothecae regiae monacensis, I, 1968, pp. 98-99.

Q = PARIS, Bibliothèque Nationale, Ms. Latin 7383

Siglo X in. o IX ex., según otros; 4°; 74 ff.; los ángulos superiores de los folios 4-6 han sido afectados por la humedad y no se pueden leer bien algunas palabras; el folio 74 ha sido cortado y de él sólo queda la mitad de la página que un escribiente del siglo XIV rellenó con letras, notas musicales y otras anotaciones; diversas manos copiaron el texto y otra también antigua ha corregido algunos lugares, una mano más reciente aparece más raramente.

f. 1<sup>r-v</sup>: Una carta que muestra una referencia a Vegetio (7)

f. 2<sup>r</sup>: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "FLAVII VEGETI RENATI VIR INLUSTRIS ( S Q<sup>2</sup> add.).  
EPITHOMA REI MILITARIS LIB NUM IIII. INCIPIUNT FELICITER "

En el folio 58<sup>v</sup> se interrumpe el texto de Vegetio en la palabra "necessita...", y el resto del folio está en blanco, aunque una mano más tardía ha añadido: " MEDIA VITA IN MORTE SUMUS QUEMQUAM..." y a continuación " SANCTA MARIA MATER DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI IN MANUS FILII TUI ET TUAS COMMENDO HODIE ET IN OMNI TEMPORE ANIMAM MEAM ET CORPUS MEUM".

En el folio 59 continúa Vegetio en "te confligunt" hasta el folio 74.

f. 74: falta la subscriptio.

Este códice perteneció en otro tiempo a Colbert primero, y después a Monsard, según se lee en el folio 1<sup>v</sup>. Tres copistas antiguos, incluso cuatro según Stelten, escribieron el texto, quizá en Laon añade Shrader. El manuscrito entró en la Biblioteca Real antes de 1744, tal vez en 1732 con el resto de manuscritos procedentes de la colección de Colbert.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, pp. XXVI-XXVIII, n°5; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 32-34, n°12; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, p. 298.

R = PARIS, Bibliothèque Nationale, Ms. Latin 7230A

Siglo IX ex. o X según otros; 110 ff.; escrito negligentemente. Se encuentra en muy mal estado: la humedad y la suciedad - lo han estropeado de tal manera que buena parte de los títulos se ha perdido y la lectura de algunos folios es difícil por el grado de mutilación en el que se hallan; no se conserva entero, una nota con fecha de 12 de mayo de 1888 señala al principio - del volumen: "Las hojas 1-13, 98-110 están en blanco. Los fo- lios 17, 18, 22, 26, 31-34, 90, 95, 97 están mutilados". Algunas correcciones interlineales en tinta más clara, quizá de - otra mano.

f. 1-13: en blanco

f. 14<sup>r</sup>: Vegetius. Empieza en el capítulo III del libro III, - - con las palabras: "arduis per capita".

f. 14<sup>v</sup>: capítulo V hasta "fumo", donde se interrumpe el texto.

f. 15: reenlaza con el capítulo XXI del libro II, con las pala bras: "aequites a peditibus" y continúa con los capítulos fi nales de dicho libro.

Falta, pues, el libro I y casi todo el libro II.

f. 16: índice de capítulos del libro III.

f. 17<sup>r</sup>: está tan borroso que no se puede leer, faltan el capí- tulo I casi por completo, el II y parte del III hasta "arduis per capita" donde comienza el folio 14 que trae el resto del capítulo.

f. 17<sup>v</sup>: cap. VI, desde: "fuerit aduersariis". Falta, por tan- to, el final del cap. V y el principio del cap. VI.

f. 18: está también borroso e ilegible.

f. 19<sup>r</sup>: comienza con el final del cap. VI del libro III: "nec- audeat obuiare". El f. 19<sup>v</sup> está remendado y roto.

XLVII

f. 20<sup>F</sup> : comienza con las palabras "... et tribuni",  
f. 35<sup>F</sup> : termina el texto de Vegetio en las últimas líneas del  
cap. XLVI del libro IV, con las palabras: " peritissimi nau-  
tae uel milites."

ff. 35<sup>V</sup>-86<sup>V</sup>(?) : Solinus, Polyhistor.

ff. 87 y ss. : Itinerarium Antonini Augusti, incompleto.

Este manuscrito, llamado antes Noalliensis, estuvo quizá originariamente en la Abadía de Noailles( diócesis de Poitiers). En los folios 1-86 se distinguen varias manos, el último copista pone su nombre en el folio 86<sup>V</sup> : "...Ego in Dei nomine Waldiaudus clericus hunc liberum(!) scripsit(!).". El códice, al parecer, perteneció al Duque de Noailles, mariscal de Francia, y llegó a la colección real antes del 1744. Muchas veces ha sido confundido con su homónimo París, Bibl. Nat. Ms. Lat. 7230, pero evidentemente son dos manuscritos diferentes.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, p. XXXV, n°13; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 26-27, n°8; Ch.R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 292-293, n°205.

§ = PARIS, Bibliothèque Nationale, Ms. Latin 6503

Siglo IX (para los folios que contienen a Vegetio) + XI + XII + XIV; 2<sup>a</sup>; 70 ff.; Caja: 325 x 220 mm.; iniciales no ornamentadas; los bordes de algunos folios y parte de los títulos están deteriorados. Compuesto por cuatro manuscritos de distin-

tinta época.

ff. 1-<sup>v</sup>: Pseudo-Dositheus, Hermeneumata (fragmentos en latín - y griego).

ff. 5-27<sup>v</sup>: Vegetius, empieza con las palabras "<1> eqionis me-  
rita" del cap. VIII, L.II.

Libros III-IV en los folios 8<sup>v</sup>-27<sup>v</sup>.

f. 27<sup>v</sup>, subscriptio: "FL. EUTROPIUS EMENDAVI SINE EXEMPLA-  
RIO CONSTANTINOPOLIM CONSUL VALENTINIANO AUG. VII ET ABIE-  
NI. FLAVI VEGATI RENATI VIRI INLUSTRIS LIBER IIII EXPLICIT  
FELICITER". A continuación puede leerse: "LECTOR MEMENTO -  
SCRIPTORES H<sup>o</sup>Z".

f. 28<sup>r-v</sup>: S. Augustinus, excerptum. (8)

Procede de la Abadía de St. Denis. Los folios 59-70 fueron es-  
critos por Ordericus Vitalis poco antes de 1143 para la Abadía  
de Saint-Évroult-d'Ouche, Orne. Una nota de propietario ("Ia-  
cobus Puteani Claudii filii") en el f. 1<sup>r</sup>, sitúa el manuscrito  
en tiempos de Jacques Dupuy (muerto en 1656). Este es posible  
mente el manuscrito mencionado por Lang como "Manuscrito Putea-  
nus" (p. XXXVI #2). Entró en la Biblioteca Real antes de 1744.

Bibliografía: C. Lang. Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leip-  
zig, Teubner, 1885, p. XXXIV, n.º 12; L. Stelten, Epitoma rei -  
militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of  
Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 24-26.; Ch. -  
R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of  
the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the -  
Year 1300, Columbia, 1976, pp. 290-291, n.º 202.

F = BERN, Burgerbibliothek, Ms. 280

Siglo X; 66 ff.; algunas mayúsculas iniciales están ornamentadas; dos manos diferentes copian el texto y otra más reciente acaba de copiar el último folio; glosas marginales y correcciones se suceden en el texto; en el f. 50<sup>r</sup> hay dibujado un caballero.

f. 1 : párrafos ilegibles; en la mitad, una mano diferente ha escrito: "Veigetii de re militari liber ",

f. 1<sup>v</sup> : Vegetius, Epithoma rei militaris.

Inscriptio : " FLAVII VEGETI RENATI VIRI INLUSTRIS COMITI EPITHOMA REI MILITARIS. LIBER NUMERO IIII INCIPIUNT FELICITER.".

ff. 16<sup>v</sup>- 27<sup>v</sup> : libro II. En el f. 26<sup>v</sup> una mano distinta de la original continúa escribiendo el texto hasta el f. 64<sup>v</sup>.

ff. 27<sup>v</sup>- 66 : libros III y IV. El último folio, seguramente por una confusión, está numerado también con el número 65 como el anterior; además ha sido copiado por otra mano más reciente, quizá del s. XV, desde el final del último capítulo del libro IV : "... pendet in male utroque capite ferrato...".

Termina Vegetio en este folio con: " FLAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS LIBER IIII. EXPLICIT.", y otra mano añade: "Vegecius de re militari... deo gratias. Ego enim accipi a domino quod tradidi vob...".

No tenemos noticias de su procedencia. Según parece ha sido copiado de un libro escrito en unciales y está muy relacionado

L

con el manuscrito Paris, Lat. 7230.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, p. XXXIIII, nº 11; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of - Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 28-30, nº 9; - Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 174-175, nº 10.

G = WOLFENBÜTTEL, Herzog- August- Bibliothek, Gudianus Latinus 2º Ms. 84

Siglo IX ex. o X in. para unos, para otros es posterior: s. X o XI; 93 ff.; Caja: 290 x 210 mm.; no tiene color rojo; títulos en unciales; mayúsculas no ornamentadas; dos manos diferentes, en principio, escriben el texto, otras corrigen y añaden glosas marginales. Ecuardenación del siglo XV en piel roja.

f. 1: Vegetius, Epithoma rei militaris.

Inscriptio: "FLAVII VEGETI RENATI VIRI INLUSTRI(S) COMITI (~~sed haec vox postea erasa est~~) EPITHOMA (INSTITUTORUM - - G<sup>2</sup>add.) REI MILITARIS LIBRI NUMERI (-ERO G<sup>2</sup>add.) IIII INCIPIUNT FELICITER". Una mano posterior ha añadido: "DE COMMENTARIIS CATONIS AUGUSTI TRAIANI ET ADRIANI NECNON ETIAM FRONTINI".

ff. 1<sup>r</sup>-22: libros I y II.

ff. 23-65<sup>v</sup>: libros III y IV. El folio 41 está roto de arriba - abajo. En el f. 65<sup>v</sup> acaba Vegetio: "FL. EUTROPIUS EMENDA-

VI SINE EXEMPLARIO CONSTANTINOPOLIM. CONSULATU VALENTINIANI AUGUSTI VII."

f. 66 : Eutropius, Libellus de uita et moribus imperatorum breuiatus ex libris Sexti Aurelii Victoris a Caesare Augustusque ad Theodosium.

En la parte interior de la cubierta puede leerse : "Censeo codicem hunc annorum septingentorum et magni pretii esse. Marg. Gudius anno CI<sup>o</sup> I COLXXXVI". Este códice estuvo entre los trasladados a París en la época de Napoleón y el sello de la Biblioteca imperial se encuentra en los cinco últimos folios.

Bibliografía: M. N. Schwebelius, Flauii Vegeti Renati, comitis, De re militari libri quinque cum selectis notis G. Steuchii et P. Scriverii nec non ad codicum Manuscriptorum fidem, Norimberg, 1767, (praefatio : para él es el Guelpherbytanus A) ; C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, pp. XXIIII-XXV, n°3; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp.40-42, n°16; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the " De re militari " of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 349-350, n°304.

II = VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Palatinus Latinus 909

Siglo X; 359 ff.; copiado cuidadosamente a dos columnas, en caracteres longobárdicos; algunos títulos de los capítulos parecen haber sido borrados; glosas marginales y correcciones de otras manos diferentes. Mayúsculas enormes, aunque decoradas descuidadamente, inician cada capítulo.

f. 1 : fragmento de una oración escrito por una mano del s. XI.

f. 1<sup>v</sup> : Eutropius, Breuiarium Historiae Romanae, continuado por Paulus Diaconus y Landolphus Sagax.

f. 302<sup>v</sup> : una lista de los emperadores romanos y de las emperatrices romanas que reinaron en Constantinopla.

ff. 306-359 : Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: " FLAVII VEGETI RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS SACRUM EPITOMA REI MILITARIS LIBRI QUATTUOR AD THEODOSIUM IMPREM ITEM PERIOCHAE UNIUSCUIUSQUE LIBRI".

f. 359 : en la primera columna acaba el texto de Vegecio:

" EXPLICIT LIBRI QUATTUOR FLAVII VEGETI RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS AD THEODOSIUM IMPRE." . Otra mano más reciente

añadió: " EXPLIC ISTE LIBER ". A esta misma mano, o quizá a otra, hay que remontar las anotaciones que se leen en la columna de la derecha de dicho folio: " Quis Deus Magnus sicut Deus noster / Tu es Deus qui facis mirabilia / solus".

Al parecer, el códice tuvo delante un modelo escrito en caracteres longobárdicos. En el folio 1 se encuentra la siguiente anotación: " Heinricus imperator istum dedere dinoscitur librum ", que seguramente se refiere al emperador Enrique II

( Enrique IV, según Lang ) que se lo llevó a Corvey a su regreso de una de sus expediciones en Italia, donde fue escrito. En este mismo folio una mano ha añadido en letras góticas: "monasterio sc̃orum Martyrum Stephani.Viti.Iustini.atque Nyonisii"; y más abajo puede leerse : "Hoc libro lippold<sup>2</sup> decan<sup>2</sup> maior studuit", de época más reciente.

Scriverius ya hace mención de este códice en su edición de 1644 al que denomina Palatinus quartus.

Bibliografía : C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, pp. XXVIII-XXXI, n°6; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 21-22, n°4; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the " De re militari " of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 324-325, n° 258; Stevenson, Codices Palatini Latini Bibliothecae Vaticanae, Tomo I, Roma, 1886, p. 323.

V = VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vaticanus Latinus Ms. 4493

Siglo X ( Lang cree que es del XII ); 44 folios; copiado cuidadosa y acertadamente; los títulos, números y letras iniciales de cada capítulo en tinta roja han sido añadidos por otro escribiente.

f. 1 : Vegetius, Epitoma rei militaris ( no completo ).

Inscriptio : " INCIPIT LIBER FLAVII VEGETII RENATI VIR(I)  
ILLUSTRIS EPYTOMA INSTITUTORUM REI MILITARIS AD THEODOSIUM  
IMPERATOREM FELICITER " .

Entre los folios 6 y 7 falta un folio, el correspondiente a la porción del texto siguiente : desde "Sed gra... papi-  
liones", cap. XX, al final del cap. XXIII del libro I.

f. 41<sup>v</sup> : Se interrumpe el texto de Vegetio definitivamente en el cap. XXXVIII del libro IV, con las palabras : "reliqui  
classibus intractabiles sunt". Curiosamente, en el índice de los capítulos del libro IV tampoco se llega más allá del cap. XXXVIII, donde efectivamente se corta el texto.

f. 42 : Priscianus, Carmen de XV sideribus.

ff. 42-44 : fragmentos de temas variados. (9)

No tenemos noticias de su procedencia. Lang lo considera uno de los mejores códices de Vegetio.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, pp. XXXI-XXXII, n°7; Ch. E. Finch, "Codices Pal. Lat. 1571-1573 as Sources for Vegetius", TaPha XCIII, 1962, pp. 22-29; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus : A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 17-18, n°1; Ch. R. Shrader, The ownership and Distribution of Manuscripts of the " De re militari " of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 338-339, n°281.

Sc = EL ESCORIAL, Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo,  
Ms. L.III.33

Códice en pergamino; siglo X ex.; 78 ff.; caja: 200 x 175 mm.;  
 Epígrafes, numeración e iniciales de los capítulos en rojo;  
 muy buena conservación; escasas correcciones de una mano con-  
 temporánea de la original.

ff. I-III : Pasajes de diversos autores relacionados con Ve-  
 gocio, escritos en papel de época más reciente.

f. 1 : Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio : " FLAVI VEGETI RENATI VIRI INLUSTRIS EPITOMA  
 REI MILITARIS LIBRI NUMERO IIII<sup>o</sup>. INCIPIT FELICITER. IN  
 NOMINE DEI SUMMI."

ff. 1-25 : libros I y II del Epitoma.

ff. 25-57<sup>v</sup> : libros III y IV. En el folio 57<sup>v</sup> se puede leer:  
 " EXPLICIT LIBER QUARTUS..."

ff. 57<sup>v</sup>-65<sup>v</sup> : Liber belli naualis, que este manuscrito trae  
 separado del libro IV.

El índice de los capítulos del libro IV llega hasta el  
 cap. XLVI ( el último ), pero luego se divide la obra en cin-  
 co libros, claramente separados el IV y el V por una subscrip-  
 tio al final del libro IV, en el f. 56<sup>v</sup>; el f. 57 está en  
 blanco y en el 57<sup>v</sup> repite el índice de los cap. XXXI-XLVI, pe-  
 ro numerados del I al XVI. A continuación pone: " EXPLICIUNT  
 CAPITULA. INCIPIT LIBER BELLI NAVALIS". Y empiezan estos ca-  
 pítulos con doble numeración: en la izquierda, del XXXI al  
 XLVI en rojo; en la derecha, del I al XVI en negro. En el li-  
 bro IV el prólogo viene antes que el índice.

f. 65<sup>v</sup> : " FLAVIUS EUTROPIUS EMENDAVI SINE EXEMPLARIO CONSTAN-  
 TINOPOLI. CONSULATU VALENTINIANI AUGUSTI VII<sup>mo</sup> ". "

f. 65<sup>V</sup>: S. Augustinus, De ciuitate Dei (excerptum).

f. 66: Aeticus et S. Isidorus Hispalensis (excerpta).

f. 76<sup>V</sup>: P. Orosius (excerptum).

En el último folio del códice se encuentra la siguiente inscripción: "Liber Sancti Petri Gandensis ecclesie, seruanti benedictio, tollenti maledictio; qui folium tulerit uel curtauerit anathema sit". El manuscrito procede de la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares que lo adquirió a su vez de Jean-Jacques Chifflet, doctor y anticuario de Besaçon (1588-1660), a donde llegaría procedente de la Iglesia de St. Pierre de Gand que sería su lugar originario, según reza la nota arriba mencionada.

Aunque desconocido por los editores de Vegecio, creemos que es un códice fundamental para futuras ediciones.

Bibliografía: Lang desconoce su existencia. El Institut de Recherche et d'Histoire des Textes de Paris no lo incluye en su catálogo y, por tanto, tampoco Stelten que, en su edición, añade al final la lista de los manuscritos que el mencionado Institut le proporcionó. No obstante, tenemos otras referencias: - - G. Haenel, Catalogi librorum manuscriptorum, qui in bibliothecis Galliae, Heluetiae, Belgii, Britanniae M. Hispaniae, lusitaniae asseruantur, Lipsiae, MDCCCXXX, p. 958.

P. Guillermo Antolín, Catálogo de los Códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial, Madrid, 1913, vol. III, pp.49-51;- -

L. Rubio, Catálogo de los manuscritos latinos clásicos de España (sin editar); Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 192-193, nº 40.

LVII

P = LEIDEN, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, Ms. Perizonianus  
F. 17

Siglo XI (XV la segunda parte); 149 ff.; caja: 252 x 185 mm.; -  
iniciales y rúbricas coloreadas; muy buena conservación; ; títu-  
los de los capítulos en rúbricas mayúsculas y probablemente in-  
sertados después; glosas de dos manos antiguas y otras de una ma  
no más reciente; algunos folios en blanco, aunque no se ha per-  
dido el texto. Está corregido por diferentes manos.

ff. 1-65<sup>v</sup>: "Machabiorum liber primus".

ff. 66-149: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "FLAVII VEGETII ILLUSTRIS VIRI EPITHOMA REI MILI-  
TARIS LIBRI NUMERO IIII<sup>9f</sup> INCIPIUNT FELICITER". Los folios 73,  
76<sup>v</sup>, 77, 81<sup>v</sup>, 82, 94<sup>v</sup> y 95 están en blanco por completo, otros  
sólo la mitad.

El prólogo del libro IV está antes que el índice de los -  
capítulos, como si formara parte del libro III.

f. 149: "FLAVII VEGETII RENATI LIB. QUARTUS EXPLICIT".

Toda la segunda parte del códice es del siglo XV (10)  
Este códice ya Franciscus Modius, en su edición de 1580, lo uti-  
lizó y lo llamó Liber Bonnensis. Al parecer fue de su propiedad.  
Más tarde perteneció a Johannes de Witt y, finalmente, a Jacobus  
Perizonius.

LVIII

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, pp. XXXII-XXXIII, n°9; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp.38-40, n°15; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 220-221, n°87.

Cc = LONDON, British Museum, Cotton Ms. Cleopatra D.I.

Siglo XI; 199 ff.; escritura uniforme, líneas bien espaciadas, la primera de todos los capítulos ha sido entintada, pero aún se puede leer en la mayoría de los casos; títulos de los cap. quizá insertados más tarde, igual que la numeración de los capítulos en el margen. Mayúsculas no ornamentadas que en los libros III y IV faltan a menudo, aunque hay un espacio para ellas. El manuscrito se encuentra en muy buenas condiciones; glosas marginales y escasas correcciones se suceden a lo largo del texto; dibujo de un dragón en el f. 120<sup>v</sup>.

f. 1<sup>v</sup>: Vitruvius, De architectura.

f. 83- 127<sup>v</sup>: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: " FLAVII VEGETII ILLUSTRIS VIRI EPITHOMA REI MILITARIS LIBRI NUMERO III INCIPUNT FELICITER".

ff.83-101: libros I y II del Epitoma.

ff. 101-127<sup>v</sup>: libros III y IV.

f. 127<sup>v</sup>: " FLAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS LIBER QUARTUS EXPLICIT".

f. 131: Solinus, Polyhistor.

Este manuscrito está registrado con el número 1123 en un catálogo de los libros de la Abadía de S. Agustín, en Canterbury, de finales del siglo XV. Tal catálogo está ahora en Dublín, - Trinity College Ms. 320 (Bernard 285). Vegetio aparece en el f. 76, col. 2. El libro estaba presente en la biblioteca en el momento en que fue hecho el catálogo de acuerdo con el registro del f. 13. Probablemente fue tomado de la Abadía de S. Agustín durante la confiscación de los monasterios en el siglo XVI y encontrado, de este modo, en manos de Sir Robert Cotton.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, pp. XXXVII-XXXVIII, n°19; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 27-28, n°8; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 230-231, n°101; Catalogue of the Manuscripts in the Cottonian Library deposited in the British Museum, 1802, p. 583.

D = PARIS, Bibliothèque Nationale, Ms. Latin 7231

Siglo XI; 85 ff.; escritura no muy cuidada; no completo.

ff. 1-13: Vegetius, Epitoma Institutorum rei militaris, no completo.

Inscriptio: "IN NOMINE DEI SUMMI INCIPUNT LIBRI IIII FLAVII VEGETI RENATI VIRI ILLUSTRIS EPITOMA INSTITUTORUM REI MILITARIS".

El texto de Vegetio se interrumpe en el cap. XXXI del libro IV. Así mismo, la capitulación del índice del contenido del libro IV no llega más allá del cap. XXX, e incluso le faltan las palabras "naualis...subnectit" que el resto de manuscritos trae al principio de la obra. El prólogo del libro IV precede al índice de los capítulos, sin embargo, es considerado parte del Libro IV.

f. 13: "EXPL LIB IIII FL. V. R. DE RE MILITARI". En el folio 13<sup>v</sup> una mano más reciente ha añadido: "FL. VEGETII DE RE MILITARI LIB. IIII ET ULTIMUS".

ff. 14-35<sup>v</sup>: Solinus, Polyhistor.

ff. 35<sup>v</sup>-85: Pseudo-Cicero, Rhetorica ad Herennium(excerpta); Cicero, Partitiones oratoriae; Iulius Seuerianus, Syntomata; Quintilianus, Institutio oratoria (fragmenta); S. Augustinus, De musica; "Notae tachygraphicae"; Pseudo-Cicero, Synonima.

No tenemos noticias de su procedencia. Lang dice de él: "Inter cimelia habetur".

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, p. XXXII, n°8; L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, 30-31, n°10; Ch.R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 293-294, n°206.

I = LONDON, British Museum, Harley Ms. 3859

Siglo XI-XII; más de 135 ff.; títulos y epígrafes en mayúsculas; iniciales apenas sin adornar. Una mano diferente de la original corrige el texto, otras dos manos posteriores añaden las numerosas glosas marginales.

f. 1: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "FLAVII VEGETII (RENATI I<sup>2</sup>) ILLUSTRIS VIRI EPITHOMA REI MILITARIS LIBRI NUMERO I<sup>9</sup> INCIPUUNT FELICITER".

Una mano diferente parece haber corregido la numeración del índice de los capítulos del libro I, así como los títulos de algunos capítulos que faltan.

f. 44<sup>v</sup>: "FLAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS LIBER QUARTUS EXPLICIT (ET ULTIMUS I<sup>2</sup>)".

f. 45: Macrobius, Saturnalia.

f. 130: Pseudo-Sallustius, Inuectiua in Ciceronem; Pseudo-Cicero, Inuectiua in Sallustium.

f. 135<sup>v</sup>: Nennius, Historia Britonum.

f. 136(?): S. Augustinus, excerpta; Solinus, De mirabilibus mundi; Aeticus, Cosmographia; Vitruvius, De architectura.

Este manuscrito está estrechamente relacionado con el Cotton Ms. Cleopatra D.I. al que seguramente tuvo como modelo en la Abadía de S. Agustín de Canterbury, donde se cree que fue copiado. Según parece, poco después fue llevado a S. Pedro de Ghent y allí fue utilizado por Fray Giocondo para su edición

de Vitruvio en el siglo XV. El manuscrito más tarde fue devuelto a Inglaterra y eventualmente formó parte de la colección - harleiana.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, p. XXXVIII, nº 21; F. Granger, Vitruvius - on Architecture, Loeb Classical Library, vol. I, pp. XXXII- - XXXIII; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 234-235, nº 107; Catalogue of the Harleian Manuscripts, in the British Museum, - vol. III, 1808, pp. 87-88.

N = NAPOLI, Biblioteca Nazionale, Ms. V.A.21

Siglo XI ex. o XII in.; en membrana; a dos columnas; 60 ff.; - numerosas glosas marginales de dos manos diferentes, además periódicamente aparecen en los ángulos superiores de algunos folios párrafos con líneas verticales, ilegibles, de una mano del siglo XII (?)

ff. 1-33<sup>V</sup> + 36,35<sup>F</sup>: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "FLAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS EPITHOMA - INSTITUTORUM REI MILITARIS. INCIPIT LIBER PRIMUS". Este manuscrito es el único que trae el prólogo del libro I antes que el índice de los capítulos. A continuación añade el siguiente párrafo, que ningún otro códice presenta: "APUD ROMANOS A PRIMO GAIO CAESARE ET SECUNDO AD OPTIMO EIUS OCTAVIANO QUI POSTEA AUGUSTUS EST NOMINATUR OMNES REGES ROMANO\_ \_

RUM CESARES ET AUGUSTI SUNT DICTI. SICUT APUD EGYPTIOS PHARAONES APUD SYROS ANTIOCHI APUD PERSAS ARSACIDE APUD PHILISTUM HABIMALECH ET POST ALEXANDRUM IN EGYPTO PTOLOMEI USQUE AD CLEOPATRAM. QUA VICTA APUD ARCARIUM EGYPTUS ROMANA EST FACTA PROVINCIA".

En el folio 33<sup>v</sup> se interrumpe el texto de Vegetio, pero continúa más adelante ( Stelten y Shradler no lo han visto así). El prólogo del libro IV precede al índice de los capítulos.

- f. 34: Glosario de términos políticos y militares romanos.  
 f. 36: Continúa Vegetio, del folio 36<sup>v</sup> pasa al 35<sup>r</sup> en donde termina: "FL. EUTROPIUS EMENDAVI SINE EXEMPLARIO CONSTANTINOPOLIM".

Este cambio en el orden del texto puede ser debido seguramente a una trascolocación de los quaterniones correspondientes.

- f. 35<sup>v</sup>: S. Isidorus, *Etymologiae*, excerpta "de bellis". Del f. 35<sup>v</sup> pasa al 37 y ya prosigue hasta el final.

Este manuscrito llegó a la Biblioteca Nacional de Nápoles procedente de S. Giovanni de Carbonara en la misma localidad.

Bibliografía: C. Lang, *Fl. Vegeti Epitoma rei militaris*, Leipzig, Teubner, 1885, p. XL; L. Stelten, *Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II*, St. Louis University, 1970, pp. 34-36, n°13; Ch. R. Shradler, *The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300*, Columbia, 1976, p. 259, n° 146.

C = VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Palatinus Latinus Ms. 1571

Siglo XII; 4°; 50 ff.; iniciales ornamentadas; títulos y numeración de los capítulos parecen haber sido insertados más tarde; una mano diferente de la original corrige el texto ocasionalmente y añade glosas marginales; no completo.

f. 1-36: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "FLAVII VEGATI RENATI VIRI ILLUSTRIS INSTITUTORUM REI MILITARIS LIBER PRIMUS INCIPIT FELICITER IN NOMINE DEI SUMMI".

El prólogo del libro IV precede al índice de los capítulos de dicho libro y es considerado como parte del libro III.

En el f. 36 se interrumpe el texto de Vegetio con las palabras: "intractabiles sunt" del cap. XXXIX del libro IV, pero no definitivamente, como aseguran Finch, Stelten y Shrader. En efecto, aquí se corta Vegetio, sin embargo, en el margen hay una llamada de atención que dice: "Require in penultimo folio libri ubi habetur id est portum pliadum", y, efectivamente, en el folio 47<sup>V</sup> prosigue el texto de Vegetio donde se había cortado, encabezado por las palabras: "Habere <e>ffi-niunt. Libri Vegetii Rei militaris". En el margen, una mano reciente ha escrito: "Requirendum hoc ad pag. 36".

ff. 36-47: "De occultis consiliis siue de explorandis consiliis hostium", anónimo. Encima de esto una mano tardía ha escrito: "Dicta et exempla ducum in bello".

ff. 47<sup>V</sup>-50: Continuación del texto de Vegetio que termina definitivamente en la palabra "contis" del cap. XLVI del libro IV. El final de la obra no lo podemos leer por el estado de deterioro en que se encuentra el último folio.

En el f. 1, en el margen inferior una mano más reciente ha anotado: "Bibliothecae Illustris<sup>i</sup> ac generosis<sup>i</sup> Principis D. Friderici IV. Electoralis Palatinatus haeredis esc. dedit Philipp, Anselmus iudex secularis apud maguntinos Idibus Augusti, anno Christi MDXC". Por lo cual se deduce que el códice, aunque escrito en Italia, estuvo en manos del príncipe Federico IV(1574-1610), uno de los cinco príncipes electores palatinos del Rin.

Bibliografía: Lang desconoce su existencia; Ch. E. Finch, "Codices Pal. Lat. 1571-1573 as Sources for Vegetius," TaPha XCIII, 1962, pp. 22-29 (comete algunos errores en su descripción); L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A Critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, pp. 20-21, n°3; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, p. 326, n°260.

K = VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urbinas Latinus Ms. 1362

Siglo XII(s. XIV para Lang y Shrader); I+132ff.; caja: 253x166 mm.; iniciales artísticamente adornadas; glosas marginales de dos manos diferentes; algunos títulos parecen haber sido insertados más tarde; la misma mano original, según parece, corrige el texto en escasas ocasiones; en el f. 1<sup>v</sup> hay una representación del santo Sepulcro.

- f. 2: Palladius, De agricultura.
- f. 74: M. Cetus Faventinus, Liber artis architectonicae.
- f. 85: "De multiplicatione numerorum"; "Sententia de medicina".
- f. 85<sup>v</sup>: Vegetius, Epitoma rei militaris.  
 Inscriptio: "FLAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS EPYTHOMA REI MILITARIS LIBRI (NUMERO in marg. add. K<sup>2</sup>) QUATTUOR INCIPIUNT". En el folio 130 acaba Vegecio: "EXPLICIT DE NAVALI BELLO FLAVII VIGETII RENATI VIRI CONSULARIS ET ILLUSTRIS. DE RE MILITARI LIBER QUARTUS EXPLICIT. FLAVIUS EUTROPIUS EMENDA VI SINE EXEMPLARIO CONSTANTINOPOLIM. CONSULATU VALENTINIANI AUGUSTI SEPTIMO".
- f. I: Algunas fórmulas mágicas.
- f. 130<sup>v</sup>: Profecías sobre el conflicto de la Iglesia y el Estado.
- f. 131: "Notula de magno terrae motu"; En el f. 131<sup>v</sup> prescripciones médicas.

Este manuscrito estuvo con el número 439 en un antiguo inventario urbino y con el 420 en el inventario de Veterano - - y estaba entre los libros trasladados de Urbino por Alejandro VII en 1657.

Bibliografía: C. Lang sólo lo menciona en el praefatio de su obra: p. XLII, n°35; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 336-337, n°278; C. Stornajolo, Codices Urbinates Latini, vol. III, 1921, pp. 284-285.

U = VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Palatinus Latinus Ms. 1573

Siglo XII ex.; 8°; 114 ff.; dos manos contemporáneas copian el texto; algunos folios están deteriorados y se hace difícil su lectura, otros están mutilados en su esquina inferior derecha y presentan palabras cortadas; la numeración de los índices de los capítulos, así como algunos títulos de los mismos, se han debido insertar más tarde por una mano diferente que ocasionalmente corrige el texto; glosas marginales de otra mano reciente no muy numerosas.

ff. 1-52: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "INCIPIT LIBER FLAVII VEGETII RENATI REI MILITARIS DE COMMENTARIIS AUC. INCIPIUNT CAPITULA LIBRI I".

En el f. 40<sup>v</sup> se interrumpe el texto de Vegetio en la palabra "ceperis", al comienzo de las Regulae, para seguir en el f. 43<sup>r</sup> hasta el 49<sup>v</sup> donde se corta de nuevo en la palabra "superent"; el texto se reanuda en el f. 41<sup>r</sup> y 42 donde se vuelve a cortar en las palabras "intractabiles sunt". En el margen inferior otra mano ha escrito: "Desideratur hoc caput". El texto interrumpido aquí sigue en el f. 51<sup>r</sup>, tras un folio en blanco, pero copiado por una mano diferente aunque contemporánea de la original.

Acaba Vegetio en el f. 52. No trae subscriptio final.

ff. 53-63: Cato, Disticha moralis.

ff. 64-71: Avienus, Fabulae Aesopicae.

ff. 72-82: Maximianus, Elegia.

ff. 83-98: Statius, Achilleis.

LXVIII

ff. 99-114: Claudianus, De raptu Proserpinae.

No conocemos noticias de su procedencia. En el f. 1<sup>r</sup> el manuscrito trae una serie de anotaciones que quizá podrían aportar algo al respecto, pero son prácticamente ilegibles, sólo podemos leer: "Liber Flauii Vegecii de re militari..".

Bibliografía: Lang desconoce su existencia; Ch. E. Finch, "Codices Pal. Lat. 1571-1573 as Sources for Vegetius," TaPha XCIII, 1962, pp. 22-29; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, p. 327, n°262.

T = VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ms. Reginensis Lat. 1286

Siglo XII ex. o XIII in.; en membrana, a dos columnas; 77 ff.; algunas mayúsculas iniciales adornadas.

ff. 1-42<sup>v</sup>: Palladius, De agricultura.

ff. 43-51: Vitruuius et alii, De architectura(excerpta).

ff. 51-77: Vegetius, Epitoma rei militaris. Empieza la obra en la mitad de la columna de la derecha. Una mano diferente de la original escribe: "Vegetius de re militari".

Inscriptio: "FLAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS EPITOMA REI MILITARIS LIBRI NUMERO QUATUOR INCIPIUNT".

Los libros I y II ocupan los folios 51-61; los libros III y IV del 61 al 77, donde acaba el texto de Vegecio con la siguiente subscriptio: "EXPLICIT DE NAVALI BELLO FLAVII VIGETII RENATI VIRI CONSULARIS ET ILLUSTRIS. DE RE MILITARI LIBER QUARTUS EXPLICIT. FLAVIUS EUTROPIUS EMENDAVI SINE EXEMPLARIO CONSTANTINOPOLIM CONSULATU VALENTINIANI AUGUSTI SEPTIMO".

Tras la subscriptio puede leerse una firma: "Petauius" que debió ser en otro tiempo el poseedor del códice. El manuscrito fue uno de los llevados a París, pero inmediatamente devuelto al Vaticano.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, p. XXXVIII, n°22; Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, p. 330, n°266

s = EL ESCORIAL, Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo.  
Ms. O.III.9

Códice en pergamino; siglo XIII in.; a dos columnas; 116 ff.; caja: 220 x 154 mm.; iniciales y capitales en azul y rojo alternando; epígrafes también en rojo; encuadernación de la Biblioteca del Escorial; escrito cuidadosamente; la misma mano corrige el texto. Signatura antigua: 28.15; π 39.

f. 1: Palladius, De agricultura libri XIII.

ff. 48<sup>r</sup>-81<sup>v</sup>: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "FLA. VEGETI RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS EPITOMA REI MI. LIB. NUMERO IIII INCIPIUNT FELICITER".

ff. 48-60<sup>v</sup>: libros I y II.

ff. 60<sup>v</sup>-81<sup>v</sup>: libros III y IV. En el f. 81<sup>v</sup> acaba la obra de Vegecio con la siguiente subscriptio: "FL. EUTROPIUS EMENDAVI SINE EXEMPLARIO CONSTANTINOPOLI CONSUL. VALENTINIANO AUG. VII ET ABIFMO. FL. VEGETI RENATI VIRI ILLUSTRIS LIBER IIII EXPLICIT FELICITER".

ff. 81<sup>v</sup>-115: Sextus Iulius Frontinus, Strategematicon libri IV.

ff. 115<sup>v</sup>-116: Recetas de medicina escritas por una mano diferente.

En la hoja de guarda se pueden leer las siguientes anotaciones:

" Es del Thesoro de Toledo.- Modo sum episcopus conchensis.-

Este libro es de Lopencio frrs. amo de ynigo Lopes de Mendoza.

Ynicus lupi canonicus toletanus.- Iste liber est Bernardi de

fonte Thesauri toletani.-". En 1273 fue registrado entre los

libros de D. Gonzalo Palomeque, obispo de Cuenca. El folio 47<sup>v</sup> tiene de una mano del s. XIV una cédula de Rodrigo Ffrri., archidiacono hoptense, dirigida a los doctores en derecho canónico y civil de Salamanca, suplicándoles admitan a cátedra a Egidio García, socio de la Iglesia de Córdoba. El códice llegó al Escorial procedente de la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares.

Bibliografía: Lang desconoce su existencia, aunque en el prefacio de su obra, en el apartado de "Codices non examinati", pp. XLI-XLII, n°26, cita un manuscrito del Escorial según el catálogo de Haenel, pero no sabemos si se refiere a éste en concreto o al Ms. f.IV.28 que son los dos manuscritos del Esco-

rial que menciona Haenel en su obra; Haenel, Catalogi Librorum manuscriptorum, qui in bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belqii, Britanniae M., Hispaniae, Lusitaniae asseruantur, Lipsiae, - - MDCCCXXX, p. 958; El Institut de Recherche et d'Histoire des - Textes de Paris no lo incluye en su catálogo; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 193-194, nº 41; P.G. Antolín, Catálogo de los - Códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial, Madrid, - - 1913, vol. III, pp. 233-234; L. Rubio, Catálogo de los Manus- critos latinos clásicos de España (sin editar).

c. = EL ESCORIAL, Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo, Ms. f. IV.28

Códice en pergamino; siglo XIV; 252 ff.; caja: 160 x 125 mm.; iniciales y capitales en azul y rojo alternando; epígrafes en rojo; encuadernación de pergamino. Presenta dos numeraciones: una antigua tachada, que está mal, y otra más reciente corregida; omite los títulos de los capítulos a lo largo de toda obra; la misma mano que copia el texto también lo corrige; - glosas marginales añadidas por otra mano. En la guarda de la cubierta una mano diferente escribe un índice del contenido - del manuscrito. Signatura antigua: caxon 2, - nº 28.

ff. 1-129: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "FLAVII VEGETII RENATI V.C. ETILII EPITHOMA REI MILITARIS LIBRI NUMERO QUATTUOR. INCIPIUNT".

ff. 1-24: libros I y II.

ff. 88<sup>v</sup>-129: libros III y IV. No separa los Præcepta belli naualis del libro IV, pero a partir del cap. XXXI desapare-

ce la numeración en rojo y en su lugar hay otra en la misma tinta que el resto, pero añadida en el margen. La mayúscula de este capítulo es igual que las que introducen cada libro. Parece, pues, como si empezara un libro diferente.

f. 129: "FLAVII VECECI RENATI ETILII DE REI MILITARI LIBRI IIII EXPLICIUNT DE COMMENTARIS AUGUSTI".

f. 129: Nicholas de Sanctis Capuanus, Rhetorica moralis de officiis membrorum humani corporis.

f. 137: "Tancredi a Corneto Bononiensis prouinciale".

f. 151<sup>V</sup>: S. Thomas Aquinas, Sermones de tempore et de sanctis.

El manuscrito se encuentra en la Biblioteca de El Escorial procedente de la del Conde-Duque de Olivares.

Bibliografía: Lang desconoce su existencia, a no ser que sea éste el manuscrito que cita de El Escorial siguiendo la obra de Haenel (11); el Institut de Recherche et d'Histoire des Textes de París no lo incluye en su catálogo; Haenel, Catalogi librorum manuscriptorum, qui in bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britanniae M., Hispaniae, Lusitaniae asseruantur, Lipsiae, MDCCCXXX, p. 958; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 191-192, n°39; P. G. Antolín, Catálogo de los Códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial, Madrid, 1913, vol. II, pp. 221-229; L. Rubio, Catálogo de los Manuscritos latinos clásicos de España (sin editar).

m = MADRID, Biblioteca Nacional, Ms. 6036

Códice en pergamino; siglo XIV; 45 ff.; caja: 205 x 150 mm.; iniciales y capitales en rojo y azul alternando, con adornos caligráficos. Epígrafes en rojo ( en los libros III y IV faltan con frecuencia aunque hay un espacio para ellos). Encuadernación en pergamino; escritura borrosa en algunos folios que hace difícil su lectura; glosas y llamadas marginales no muy numerosas. Signatura antigua: Q-215.

ff. 1-37: Vegetius, Epitoma rei militaris.

Inscriptio: "FLAVII VEGETI RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS EPITHOMA LIBER INCIPIT FELICITER PRIMUS".

ff. 1-14<sup>v</sup>: libros I y II.

ff. 14<sup>v</sup>- 37: libros III y IV. En el folio 37 acaba el texto de Vegecio: "FLAVII VEGETII RENATI LIBER QUARTUS EXPLICIT FELICITER. FLAVIUS EUTROPIUS EMENDAVI SINE EXEMPLARIO CONSTANTINOPOLIM CONSULE VALENTINIANO AUGU<sup>s</sup> .VII. ET ABIENI".

ff. 38-45<sup>v</sup>: "Descriptio temporum anni cum terminis et numeris dierum eius et arbitrii philosophorum de discretionibus et diffinitionibus eorundem".

No se conoce su procedencia ni desde cuando está en los fondos de la Biblioteca Nacional.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, p. XLIIII, nº 73; G. Haenel, Catalogi librorum manuscriptorum, qui in bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britanniae M., Hispaniae, Lusitaniae asseruantur, Lipsiae, MDCCCXXX, p.974; E. Pellegrin, "Manuscrits des auteurs -

latins de Madrid et du chapitre de Tolède", IRHT, Bulletin - -  
 d'Information, nº 2, 1953, pp. 7-24; Ch. R. Shrader, The Ow-  
nership and Distribution of Manuscripts of the "De re milita-  
ri" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia,  
 1976, p. 246, nº 126; L. Rubio, Catálogo de los Manuscritos la-  
tinicos clásicos de España (sin editar).

Z = SEVILLA, Biblioteca Colombina, Ms. 7.7.21

Códice en pergamino (los folios correspondientes a Vegecio) y -  
 papel; siglo XIV; 171 ff.; caja: 328 x 195 mm.; a dos columnas;  
 encuadernación en pergamino. Es un códice misceláneo formado -  
 por tres manuscritos separados: el último que consta de doce -  
 folios es el que contiene a Vegecio. Junto a la mano del copia  
 ta original otra mano ha ido corrigiendo el texto siendo en mu  
 chas ocasiones las lecturas de esta segunda mano las únicas le  
 gibles.

El manuscrito contiene:

- 1) D. Pistoriensis, Tabula super lecturam.
- 2) Petrus de Muris, Ropetitio.
- 3) Berengarius, Card. Biterrensis, Repertorium alphabeticum.

- 4) ff. 158<sup>r</sup>-171: Vegetius, Epitoma rei militaris. El texto empieza en la primera columna de la izquierda. Inscriptio: "FLAVII (corr. z<sup>2</sup>) VEGETII RENATI VIRI (corr. z<sup>2</sup>) ILLUSTRIS COMITIS - EPITOMA REI MILITARIS LIBRI NUMERO V<sup>e</sup> (corr. z<sup>2</sup>) INCIPIUNT FELICITER".

En el folio 171 la mano original acaba simplemente con la palabra "EXPLICIT". A continuación la mano que corrige ha añadido: "Finis Vegetii de re militari".

En la cubierta se puede leer: "Incluido en el Abecedarium de D. Fernando Colón con el número 13.689". El manuscrito perteneció a D. Fernando Colón, hijo de Cristóbal Colón, que como reza una inscripción contemporánea en el folio 1, dejó este libro "para uso e provecho de todos sus próximos; rogado a Dios por él". (Cláusula 49 del Testamento del mismo D. Fernando, cumplida por el Cabildo Metropolitano de Sevilla). Después pasó a formar parte de los fondos de la Biblioteca Capitular y Colombina de Sevilla.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegetii Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, p. XLIII, nº 70; G. Haenel, Catalogi librorum manuscriptorum, qui in bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britanniae M., Hispaniae, Lusitaniae asseruantur, Lipsiae, MDCCCXXX, p. 981; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, Columbia, 1976, pp. 312-313, nº 239.5.; I. Rubio, Catálogo de los Manuscritos latinos clásicos de España (sin editar).

H = SALAMANCA, Biblioteca Universitaria, Ms. 2137

Siglo XV; en papel; 61 ff., numerados de 10 en 10, de los que son útiles los folios 8-54; 205 x 140 mm., caja: 150 x 110 mm.; encuadernación en pasta; primera inicial en rojo; falta numeración de los capítulos, tanto en el índice de los mismos como a lo largo del texto; también faltan los títulos de cada capítulo; tiene algunas glosas marginales que, en los folios 8-12, una segunda mano incrementa numerando algunos capítulos y añadiendo algunos títulos a los capítulos, incluso en castellano; no completo; tiene muchos errores; firmas antiguas: VII.H.6, 2.k.5 y 1515.

f. 8<sup>r</sup>: Vegecio de re militari. "Primus liber electionem...", falta, pues, la inscriptio. Los libros III y IV ocupan los folios 28-54, en este último se interrumpe el texto en el cap. XVII del libro IV con las palabras: "Nam <in> ferioribus habet arietem".

Este manuscrito perteneció al Colegio Mayor de San Bartolomé, donde tuvo la signatura nº 275. Luego figuró en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid de donde fue devuelto a Salamanca, a la Biblioteca Universitaria en que actualmente se encuentra, junto con otros códices, por un real decreto del General Franco en 1954.

Bibliografía: Lang desconoce su existencia; el Institut de Recherche et d'Histoire des Textes de París lo incluye en su catálogo con la antigua signatura del Palacio Real de Madrid;

W. Hartel, Bibliotheca patrum latinorum Hispaniensis, Viena, - 1887, p. 478; E. Pellegrin, "Manuscrits des auteurs latins de Madrid et du chapitre de Tolède". IRHT, Bulletin d'Information, nº 2, 1953, pp. 7-24, (lo cita con la antigua signatura del Palacio Real y dice textualmente: "no encontrado"); G. Beaujouan, Manuscrits scientifiques médiévaux de l'Université de Salamanca et de ses "colegios mayores", Bibliothèque de l'École des - Hautes Études, Bordeaux, 1962, p. 116; L. Rubio, Catálogo de - los Manuscritos latinos clásicos de España (sin editar).

J = VALLADOLID, Biblioteca Provincial y Universitaria, Ms. 384

Siglo XV; en papel; 156 ff.; caja: 125 x 85 mm.; huecos para - las iniciales y capitales, algunas han sido puestas por una ma - no posterior. Epígrafes en rojo. En el lomo: "De re militari". Encuadernación en pergamino. Letra clara y muy cuidada, una ma - no diferente corrige escasamente el texto. Signatura antigua: 68.

ff. 1-76: Flauii Vegetii Renati, epitomae rei militaris libri - IV. Inscriptio: "FAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS. LIBER DE RE MILITARI. INCIPIT SUBDIVISUS IN LIBROS QUATUOR. INCIPIUNT RUBRICE".

ff. 1-29<sup>V</sup>: libros I y II.

ff. 29<sup>V</sup>-76<sup>r</sup>: libros III y IV. En el folio 76<sup>r</sup> acaba el texto de nuestro autor: "EXPLICIT LIBER VEGETII DE RE MILITARI. DEO GRATIAS".

ff. 76<sup>v</sup>-80: en blanco.

ff. 81-156: S. Iulii Frontini, Strategmaticon libri IV.

LXXVIII

No tenemos noticias de su procedencia.

Bibliografía: Este manuscrito no es conocido por ninguno de los autores mencionados en este trabajo ni está incluido en ningún catálogo publicado, sólo lo hemos encontrado en la obra del - - Doctor Rubio, Catálogo de los manuscritos latinos clásicos de España, que está sin editar actualmente.

n = MADRID, Biblioteca Nacional, Ms. 9245

Siglo XV (en la cabecera del f. 1: Jhesus basilee 1434); en papel + un folio en pergamino; 51 ff.; numeración reciente, así como las guardas; caja: 272 x 210 mm.; encuadernación en piel roja; iniciales y capitales en colores (azul, rojo y dorado); gran abundancia de glosas marginales añadidas por dos manos diferentes por lo menos; numeración y títulos de los capítulos sólo en los índices de cada libro, no en el texto; una mano distinta de la original corrige el texto en bastantes ocasiones. - Signatura antigua: Aa. 80.

ff. 1-39: Vegetius. Empieza el texto directamente con las palabras: "Primus liber electionem edocet...".

ff. 1-19<sup>v</sup>: libros I y II.

ff. 19<sup>v</sup>-39: libros III y IV. En el folio 39 acaba el texto con el siguiente colofón: "Et est finis deo gratias".

En el folio en pergamino que está añadido al final de la obra, una mano del siglo XII ha escrito: "De tregua domini regis et concilii turolensis".

No se conoce su procedencia ni desde cuando está en los fondos de la Biblioteca Nacional. Parece ser que antes estuvo en la Biblioteca del Rey. En el folio 1 una mano posterior añadió el título y autor de la obra: Vegecius de re militari.

Bibliografía: C. Lang, Fl. Vegeti Epitoma rei militaris, Leipzig, Teubner, 1885, p. XLIIII, nº 73; G. Haenel, Catalogi librorum manuscriptorum, qui in bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britanniae M., Hispaniae, Lusitaniae asseruantur, Lipsiae, MDCCCXXX, p. 974; Hartel, Bibliotheca patrum latinorum - Hispaniensis, Viena, 1887, p. 478; E. Pellegrin, "Manuscripts - des auteurs latins de Madrid et du chapitre de Tolède", IRHT, Bulletin d'Information, nº 2, 1953, pp. 7-24; Ch. R. Shrader, The Ownership and Distribution of Manuscripts of the "De re - militari" of Flavius Vegetius Renatus before the Year 1300, - Columbia, 1976, pp. 246-247, nº 127; L. Rubio, Catálogo de - los Manuscritos latinos clásicos de España (sin editar).

#### 2.4. El Stemma

El estudio comparativo de nuestros manuscritos nos ha -  
 llevado a dividir la tradición manuscrita de Vegecio en tres  
 ramas independientes:  $\epsilon$ ,  $\beta$ , y  $\Pi$ . Hasta ahora, como ya hemos -  
 señalado, había prevalecido la tesis de C. Lang de que había  
 que distinguir dos familias:  $\epsilon$  y  $\Pi$ , en esta última estarían in-  
 cluídas las que nosotros hemos denominado  $\beta$  y  $\Pi$ . Este edi- -  
 tor indicaba la posibilidad de un tercer subarquetipo ( $\Pi'$ ), -  
 pero en diferente dirección de lo postulado por nosotros. En  
 efecto, la existencia de la gran contaminación del manuscrito  
 P, en principio perteneciente a la familia  $\Pi$ , con la otra ra-  
 ma de la tradición, hizo suponer a C. Lang la hipótesis de po-  
 der insertar dicho manuscrito en una de las familias de  $\epsilon$ , -  
 la llamada  $\lambda$  (LQ), la más corrompida de todas. L. Stelten, -  
 basándose en esta sospecha del editor alemán, apunta la posi-  
 bilidad de que Parisinus 7383 (Q) y Perizonianus F 17 (P), -  
 más sus descendientes, formarían una tercera familia (12). No  
 nosotros, sin embargo, hemos descartado esta conjetura que no -  
 tiene otra explicación que la de la contaminación de P con la  
 rama  $\lambda$ .

Nuestra aportación a la división tradicional se encami-  
 na, ciertamente, por otros derroteros: la disolución de la fa-  
 milia  $\Pi$ . C. Lang había incluído en ella, como vimos, a los -  
 manuscritos Palatinus Latinus 909 ( $\Pi$ ), Vaticanus Latinus 4493  
 V), Parisinus 7231 (D) y el citado Perizonianus F17 ( $\Pi'$ ) (excluí-  
 mos el excerptum Vaticanum [E]). Hoy día se puede afirmar que  
 no contaba con suficientes testimonios para ver las cosas en  
 otra dimensión. Los manuscritos Palatinus Latinus 1572 (B) y  
 Scorialensis L.III.33 (Sc) como testigos principales, más Pa-  
 latinus Latinus 1571 (C) y Napolitanus V.A. 21 (N), como tes-  
 tigos secundarios, que fueron desconocidos por el ilustre edi-  
 tor, nos han proporcionado datos tan significativos e impor-  
 tantes que sólo ellos han sido la causa del cambio anotado más  
 arriba. Como consecuencia ha sido puesta en tela de juicio por

un lado la familia  $\pi$ , por otro la rama  $\delta$  (VD); y de aquí ha surgido una nueva concepción de la tradición manuscrita de Vegocio, cuya explicación ofreceremos seguidamente.

En primer lugar trataremos de las distintas familias: la familia  $\epsilon$ , la familia  $\beta$  y el manuscrito  $\Pi$ , para a través de ellas reconstruir el arquetipo.

LA FAMILIA E

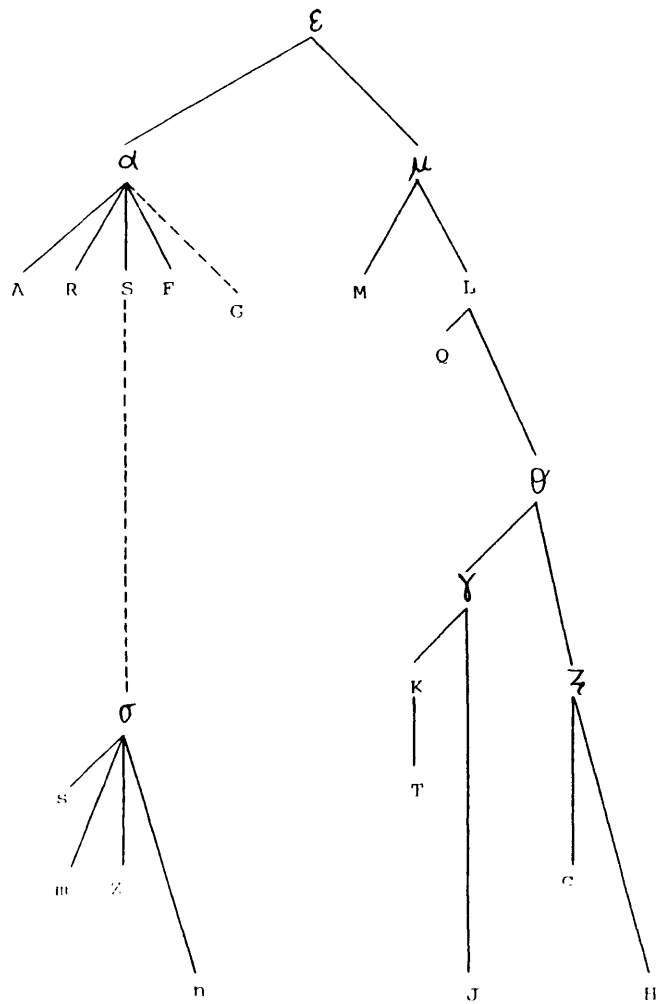
Como ya hemos señalado en páginas anteriores (13), C. Lang en el prefacio de su obra había observado que esta rama de la tradición estaba bastante mutilada y fue copiada muy descuidadamente. La naturaleza de los errores cometidos por esta familia se deben principalmente a confusión de letras (u y n; c y t; o y u; r y s entre otras); omisiones frecuentes (de letras, sílabas, palabras e incisos enteros); saltos de igual a igual; falsos cortes de palabras, etc. A pesar de ello, el copista rara vez comete faltas por mala lectura de su original; introduce pocos añadidos interlineales y marginales, y, en definitiva, reproduce el texto del arquetipo muchas veces con más fidelidad que las otras dos ramas de la tradición.

Los manuscritos integrantes de esta familia son los códices A L M Q R S F G K T s c m Z H J n. Los ocho primeros pertenecen a los siglos IX-X, los nueve restantes de los siglos - - XIII-XIV y, por tanto, son códices recentiores que, como veremos, se encuentran muy contaminados.

STEMMA.

Ofrecemos el siguiente stemma para esta familia que explicaremos a continuación:

LXXXIII



ARGUMENTACION DEL STEMMA.

Vamos a ofrecer en primer lugar las faltas que definen a esta familia.

Faltas del subarquetipo ε :

- p. 7,6 in : om. ε (+ P Cc I)
- p. 8,9 sint : om. ε (+ P Cc I)
- p. 10,9 ut ——— custodiant : om. ε (- c Z H)
- p. 11,8 creuit : crebuit ε (- U)
- p. 14,4 in : om. ε (+ P Cc I U)
- p. 14,5 seuere ——— uindicare : seuire ——— uindicando ε
- p. 17,11 nullis uoluptatibus nullis deliciis : nullis deliciis ε (+ P U)
- p. 21,5 si : om. f
- p. 21,6 conuenit : om. ε (+ P Cc I)
- p. 23,1 ualentibus brachiis, digitis longioribus : ualentibus digitis longioribus brachiis ε
- p. 27,9 quae tactica uocant : om. ε (+ P Cc I)
- p. 30,7 praestringit : perstringit f (+ Sc P Cc D I U)
- p. 30,9 Gnei : om. f (+ P Cc I N)
- p. 32,3 sed equites : sed et equites ε (+ P Cc I U)
- p. 36,10 duplis : duplicibus ε (+ P Cc I U)
- p. 45,4 hoc idem : hoc enim ε (+ Sc P U B)
- p. 49,5 fuga rempublicam : fugere (fugire M) rempublicam ε (+ P Cc I N)
- p. 49,6 exercitia : exercitium f (+ P Cc I U)
- p. 51,7 uocant : uocabant ε (+ P Cc I U)
- p. 54,8 inulti : multi ε (+ Sc P D C)
- p. 57,10 alta : et alta ε (+ P Cc D I)
- p. 58,4 egesta : leuata f (+ D U)
- p. 60,2 et caute : om. f
- p. 60,3 ut ——— custodiant : cum his uerbis capitulum

- XXVI incipit in A M Q F G (+ P Cc I)
- p. 64,2 accidere : accedere  $\text{f}$  (+ Cc D I)
- p. 69,2 item ----- sint : om.  $\text{f}$  (+ U)
- p. 70,1 XIII : num. om. et numeros sequentes uno iusto  
inferiorem praebent  $\text{f}$
- p. 70,1 De ----- legionarium : om.  $\text{f}$
- p. 70,11 ipsis : om.  $\text{f}$  (+ D C U)
- p. 73,3 barbararum : barbarorum  $\text{f}$  (+ Cc I N)
- p. 74,8 uiris : uiribus  $\text{f}$  (+ P Cc D I)
- p. 76,7 in auxilia ----- sed : om.  $\text{f}$
- p. 77,1 appellata : appellanda  $\text{f}$
- p. 77,8 barbarae : barbaricae  $\text{f}$
- p. 79,10 principes ----- hoc est : om.  $\text{f}$  (+ P Cc I)
- p. 81,1 cum : Nam cum  $\text{f}$  (+ N D)
- p. 81,5 aliquantos morbo : morbo aliquantos  $\text{f}$  (+ U)
- p. 81,7 ut : om.  $\text{f}$  (+ N)
- p. 82,5 plus reipublicae : plus se reipublicae  $\text{f}$  (+ P Cc  
I N)
- p. 82,7 litteras : litteris  $\text{f}$  (+ N)
- p. 86,10 item ----- sint : cum his uerbis capituli VI ca-  
put incipit in  $\text{f}$
- p. 93,1 aere curuo : aere cornuo A L M Q F s m C<sup>2</sup> aereo  
cornu G N K U T Z ere cornu c H n
- p. 95,7 homines ----- centum : om.  $\text{f}$
- p. 95,9 centuriae : centuriis  $\text{f}$
- p. 106,1 De turmis ----- legionariorum : haec uerba se-  
quentis capitis sunt in  $\text{f}$
- p. 125,9 contextionem : contestationem  $\text{f}$  (+ P Cc I N)
- p. 130,1 discunt : discant  $\text{f}$  (+ D U)
- p. 130,3 cum : quod  $\text{f}$  (+ U)
- p. 138,5 materies : materia  $\text{f}$  (+ U)
- p. 138,8 appellant turres : appellantur res  $\text{f}$

Un examen más detallado de los manuscritos integrantes de la familia  $\xi$  muestra la afinidad de unos códices frente a otros. Ello nos ha llevado a distinguir dos grupos fundamentales, que a su vez se dividirán en varios subgrupos. Estos son:

- 1) El grupo  $\alpha$  (14)
- 2) El grupo  $\mu$  (15)

El grupo  $\alpha$ , por su parte, formado por los códices A R S F G s m Z n, presenta una serie de faltas en común con el manuscrito M, uno de los pertenecientes al grupo  $\mu$ , que no comparten con el resto de los miembros de dicho grupo. La explicación para esta comunidad de errores, al no existir la posibilidad de que M sea el modelo de  $\alpha$  o viceversa, hay que buscarla en el hecho de que en estos casos  $\alpha$  y M reflejan lo que estaba en el subarquetipo  $\xi$ . Los otros códices o traen la lectura correcta o innovan a su vez.

El tipo de faltas es el que suele hacer esta familia: falsos cortes de las palabras, confusión de letras, grafías, etc.

Faltas de  $\alpha$  M (16):

- |          |                                                        |
|----------|--------------------------------------------------------|
| p. 9,12  | exercendi sint : om. $\alpha$ <u>M</u> (+ <u>P C</u> ) |
| p. 12,5  | ut quae : atque $\alpha$ <u>M</u> (+ <u>U</u> )        |
| p. 14,1  | prudentialque : prudentiamque $\alpha$ <u>M</u>        |
| p. 18,1  | cursu et : cursum e $\alpha$ <u>M</u>                  |
| p. 20,8  | tironi : tirone $\alpha$ <u>M</u>                      |
| p. 22,9  | aluum : album $\alpha$ <u>M</u>                        |
| p. 23,2  | clunibus : crunibus $\alpha$ <u>M</u>                  |
| p. 24,6  | dilectus : dilectos $\alpha$ <u>M</u>                  |
| p. 25,1  | fugere : fugire $\alpha$ <u>M</u>                      |
| p. 25,10 | tales : talis $\alpha$ <u>M</u>                        |
| p. 29,5  | gradu : gradum $\alpha$ <u>M</u>                       |
| p. 29,5  | dumtaxat aestiuus : dumtaxata ē iuis $\alpha$ <u>M</u> |
| p. 31,10 | hoste : hostes $\alpha$ <u>M</u>                       |

LXXXVII

- p. 32,2 labore : laborem ∝ M
- p. 32,11 conrotundata : conrutundata ∝ M
- p. 33,8 nutare : notare ∝ M
- p. 40,8 exercitus : exercitos ∝ M
- p. 41,9 munitos : monitos ∝ M
- p. 41,9 destinati : destinatis ∝ M
- p. 45,5 ut : et ∝ M
- p. 47,9 se debere fundere : sedere refundere A F S sede-  
re fundere M G sede refundere G<sup>2</sup> (+ U)
- p. 48,3 cuiquam : et cuiq. ∝ M
- p. 51,8 ne : nec ∝ M
- p. 54,8 exercitus : exercitos ∝ M
- p. 55,3 loco : om. (i.r. G') ∝ M
- p. 55,3 ut : ut cum (i.r. G) ∝ M
- p. 57,11 acrior : agrior ∝ M
- p. 58,4 fuerint : fuerit ∝ M
- p. 60,5 ut : aut ∝ M
- p. 62,4 fundatur : fundantur ∝ M
- p. 66,10 possent : possint ∝ M
- p. 68,2 quot : quod ∝ M
- p. 71,9 legionis : post uerbum legionis capitula XXII-XXIV  
denuo inser. ∝ M
- p. 73,4 nisi forte quod ipse iussisset fieri : nisi forte  
(fore A F G) iussisset fieri A M F G (+ D)
- p. 75,8 aliud : alium ∝ M
- p. 78,7 disciplina : disciplinam ∝ M
- p. 78,8 alia : talia ∝ M
- p. 84,12 exercitus : exercitos ∝ M
- p. 88,5 consistit : consistet ∝ M
- p. 89,7 cornu : cornum ∝ M
- p. 90,8 ex labore : ut ex labore ∝ M
- p. 95,2 hastatus : hastutus (astutus G) ∝ M
- p. 96,2 contenderent : contenderet ∝ M
- p. 97,2 exercitus : exercitos ∝ M
- p. 98,5 praecepto : praeceptos ∝ M

## LXXXVIII

- p. 99,8      vehicula sagmarii : vehiculas agmarii (- rii A F)  
 ∝ M
- p. 100,3      is : his ∝ M
- p. 101,4      loricarias : lucarias ∝ M
- p. 103,9      aquila : aquilam ∝ M
- p. 106,10     doctissime : doctissimo ∝ M
- p. 107,4      exercitium : exercitum ∝ M
- p. 107,4      et : om. ∝ M
- p. 107,7      habili : nabili ∝ M
- p. 107,9      doctissime : doctissimae ∝ M
- p. 107,10     mittere turmales : mitteretur turmales ∝ M
- p. 108,4      robigine : robiginem ∝ M
- p. 109,3      cornu : corno ∝ M
- p. 109,5      suscipit : suscepit ∝ M (+ C<sup>4</sup>)
- p. 109,5      cornu : cornum ∝ M
- p. 110,1      quos : quo ∝ M
- p. 113,1      locabantur : locabuntur ∝ M
- p. 113,7      cristis : christis ∝ M
- p. 114,7      fugare : fogare ∝ M
- p. 115,3      hostis : hostes ∝ M
- p. 117,2      fossa se uallogue : fossas e uallogue ∝ M
- p. 117,10     ueteres : ueteros ∝ M
- p. 118,1      mutata : mutua ∝ M
- p. 118,1      quae : sed ∝ M
- p. 120,8      ueste : uestem ∝ M
- p. 122,4      sustententur : sustentetur ∝ M
- p. 124,10     recurrat : recurrit ∝ M
- p. 127,9      obtemperent : obtemperet ∝ M
- p. 128,2      faciendum : faciendo ∝ M
- p. 128,7      meridiem : meridiaae ∝ M
- p. 129,1      sed ——— stipendia : sed postquam ita uolueris  
 stipendia ∝ M
- p. 130,9      turbato : turbatus (- tos M) ∝ M
- p. 133,3      transilire : transilere ∝ M
- p. 133,6      ut cotidiani : ut a cottidiani ∝ M

LXXXIX

- p. 135,2 miles : milites  $\alpha$  M  
 p. 136,4 Hae : Nam hae  $\alpha$  M  
 p. 136,6 defendunt : defundunt  $\alpha$  M  
 p. 138,7 arietes : arites  $\alpha$  M

1. El grupo  $\alpha$

Está formado este grupo por los códigos A R S F G s m Z n que presentan una serie de faltas comunes frente a  $\mu$ , que también tiene las suyas propias, lo cual nos hace suponer que uno y otro grupo han derivado independientemente de  $\epsilon$  pues ninguno de los dos han podido ser modelo mutuo.

Faltas de  $\alpha$  :

- p. 12,8 gradus : grados A F G  
 p. 12,10 imperator : imperatur A F G  
 p. 13,2 quicquid : quodquid A' F G' s  
 p. 14,4 possunt : possint A F G s m Z n (+ C)  
 p. 15,5 a doctissimis : ad doctissimis A F' G  
 p. 27,5 illi : ille A' F s  
 p. 27,8 in libros : in libris A F G s m Z n (+ I)  
 p. 28,4 in libros : in libris A F G s m Z n  
 p. 28,4 redegit : redigit A F G'  
 p. 38,11 eo : et A F G s m  
 p. 39,10 feriendum : ferendum A F G'  
 p. 42,6 et ab : ut ab A F G s m Z  
 p. 45,3 insilire : insilere A F G n  
 p. 45,3 desilire : desilere A' F desidero G  
 p. 47,2 hunnorumque : chunorum A F G  
 p. 48,12 fortasse raro arma tractanti : fortasse arma raro  
 tractanti A F G n' (+ P)  
 p. 49,8 murus : muros A' F' G'  
 p. 51,12 fixum : fixo A F G Z

- p. 61,7 is : esse A F s m n'
- p. 63,2 educantur : educatur A F G'
- p. 64,5 romanaeque : romanique A F G
- p. 68,1 Incipiunt capitula libri secundi : incipit capitulatio liber secundus (l.s. om. G) A F G
- p. 69,2 quot : quod A F G'Z
- P. 71,8 ferramentorum : perferramentorum A F G s Z
- p. 73,4 forte : fore A F G
- p. 89,3 equites : et equites A F s m
- p. 90,8 destinatur : distinator A F G
- p. 96,8 tota : totam A S F s m
- p. 96,8 legione : legionem A S F s m
- p. 99,6 nutu : notu A'S'F'
- p. 101,9 murisque : murosque A F G s
- p. 102,7 armorum : armatorum A S F G s m
- p. 102,9 seruabatur : seruabantur A S F'G
- p. 103,6 incedit : incaedit A S F
- p. 104,6 esset : esse A'S'F'
- p. 105,6 papillione : pampillione A'S F
- p. 107,1 uigilans : uigilians A'S F
- p. 107,11 posito : possitos A S F'
- p. 110,1 nominant : nominantur A S F
- p. 113,7 agnoscerentur : agnoscentur A S F
- p. 115,2 gladiis : gladius A S F'
- p. 116,5 digmata : dignata A S F G s m Z
- p. 119,1 quae : qui A S F s m
- p. 119,5 eligitur : elegitur S F'G' relegitur A'
- p. 119,7 actis : hactis A S F
- p. 121,1 completa : completata A'S'F'
- p. 121,9 ibidem : bidem A'S'F'
- p. 122,9 ingenii : ingenui A S F
- p. 127,6 admonente : admonte A'S'F'
- p. 129,1 inexercitatus : inexercitatos A'R S F's m
- p. 131,6 tangerent : tangerentur A S'F'
- p. 131,7 in acie : in acie facie A R S'F'

- p. 133,9 cupit ita : cupidita A R F cupidit S<sup>1</sup>  
 p. 135,10 nullae loricae : nulla elorice F<sup>1</sup> nulle elorice  
R null---lorice S  
 p. 136,1 centurias : centuries A S F  
 p. 136,4 longius : locius A R S F uelocius S<sup>2</sup>G s m Z n

El exámen de las faltas presentadas ofrece dos posibilidades: que todos estos manuscritos procedan de un modelo común o que cualquiera de ellos sea el mencionado modelo. En primer lugar hay que descartar como posibles antecesores a los códices recientes s m Z n; en segundo, al manuscrito G del que hablaremos más adelante.

Uno de los cuatro manuscritos restantes, A R S F, puede ser en principio el modelo de los otros tres, pero como con los testimonios de S y R apenas puede contarse, dado el grado de mutilación que presentan, y teniendo, por otra parte, cada códice sus propias faltas, nos decidimos por la primera de las posibilidades apuntadas arriba: cada uno de estos manuscritos deriva de un modelo común que, como puede observarse por las faltas de cada uno de ellos, debía estar ya muy corregido.

Ofrecemos a continuación una relación exhaustiva de las -- faltas que contienen estos códices.

Faltas de A:

- p. 14,9 indocta : indoctam A  
 p. 15,6 siccatas : siccatus A  
 p. 26,10 locum : locu A<sup>1</sup>  
 p. 28,1 de : om. A  
 p. 29,5 milia : miliam A<sup>1</sup>  
 p. 36,2 armaturam : armatura A  
 p. 37,8 nitor : nicor A<sup>1</sup>

XCII

p. 48,3	excidia : ut excidia <u>A</u>
p. 48,5	cogitent : cogitant <u>A</u> <sup>1</sup>
p. 56,7	praetoria : praeturia <u>A</u>
p. 58,6	lignis : ligni <u>A</u> <sup>1</sup>
p. 81,1	occuparet : occupasset <u>A</u> <sup>1</sup>
p. 86,2	Augusti : Augustis <u>A</u> <sup>1</sup>
p. 86,7	strenue : strue <u>A</u> <sup>1</sup>
p. 88,9	cornu. Hae : cornuae <u>A</u>
p. 103,3	hortarentur : cohorterentur <u>A</u> <sup>1</sup>
p. 106,3	ita inter : ita ut inter <u>A</u>
p. 107,5	defricentur : deficientur <u>A</u> <sup>1</sup>
p. 110,9	trium semis : semis trium <u>A</u>
p. 112,7	triarii : triari <u>A</u> <sup>1</sup>
p. 119,5	elegitur : relegitur <u>A</u> <sup>1</sup>
p. 120,9	iudicum : iuditium <u>A</u> iudicium <u>A</u> <sup>2</sup>
p. 121,4	munera : numera <u>A</u>
p. 123,8	dicunt : dicant <u>A</u> <sup>1</sup>
p. 136,2	contubernia : contubernii <u>A</u> <sup>1</sup>

Faltas de S:

p. 95,2	primus : primi <u>S</u> <sup>2</sup>
p. 95,3	ducebat ——— homines: <u>om.</u> <u>S</u>
p. 95,7	semis : <u>om.</u> <u>S</u>
p. 116,4	diuersa : diuersi <u>S</u>
p. 120,5	aliquibus : aliquitibus <u>S</u> <sup>1</sup>
p. 122,1	absumi : adsumi <u>S</u>
p. 124,9	gradum : gradus <u>S</u>
p. 125,7	suas : suos <u>S</u>
p. 129,6	feriendi : ferienda <u>S</u> <sup>1</sup>

No incluimos las que comparte con s m Z n que citaremos - al hablar de estos códigos.

Faltas de F:

p. 14,11	legendi : elegendi F
p. 16,13	urbanos : urbanus F
p. 17,9	Nec : Nam F
p. 17,9	infitiandum : sciendum F sciendum F <sup>2</sup>
p. 21,3	sequebantur : sequebatur F
p. 27,2	quem : quae F <sup>4</sup>
p. 30,5	dinicatione : demicationem F <sup>4</sup>
p. 43,11	scutati : iscutati F <sup>4</sup>
p. 45,6	studiose : istudiosae F
p. 45,11	arma : arnam F
p. 61,9	constituant : constituentur F
p. 71,3	classicum intersit : classi cum intersit F
p. 87,9	appellatur : appellator F <sup>4</sup>
p. 94,5	qui antiquos : quanti quos F <sup>4</sup>
p. 95,2	primi : primorum F
p. 100,4	recte : rectae F
p. 120,6	deputabantur : deputabatur F
p. 132,5	hiemis : <del>hi</del> mis F
p. 134,9	imperatoris : imperatores F
p. 135,9	vincere : uicere F <sup>4</sup>
p. 135,10	quae : qua F
p. 136,3	homines : hominis F

Faltas de R:

p. 126,5	cornicines : cornires R
p. 127,1	insigne : insigna R
p. 127,1	imperatores : imperatores R
p. 127,2	in : om. R
p. 127,7	figenda : fienda R
p. 128,5	legionis : legionibus R
p. 128,5	ordinatione : ordinationes R

XCIV

p. 128,9	intermissione : intermiss <u>R</u>
p. 129,2	semper : super <u>R</u>
p. 130,1	discunt : discunt <u>R</u>
p. 130,5	latera : latere <u>R</u>
p. 133,3	natate : nature <u>R</u>
p. 134,4	currere : curare <u>R</u>
p. 134,3	uenator : uenator <u>R</u>
p. 137,2	forte : fortes <u>R</u>

Así, pues, si cada uno de estos códices presenta errores separativos respecto de los demás, es evidente que ninguno ha podido ser el modelo común. Tan sólo las faltas de A parecen - menos significativas y existe la posibilidad de que él haya si- do el antepasado buscado, mas al no estar completos los testi- monios de R y S nos faltan datos para afirmarlo. Por lo tanto, la solución propugnada creemos es la mejor.

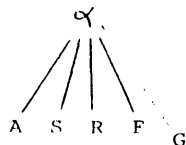
El manuscrito G requiere unas palabras aparte. Este códice por el número de veces que coincide en el error con el resto del grupo está perfectamente incluido en él, pero en muchas ocasiones G trae la lectura correcta cuando Q está en el error. Dado el carácter del subarquetipo Q que, como hemos dicho, debía estar muy corregido, creemos que este códice no copió a Q directamente sino a través de un intermediario que tuviera ya corregido por lo menos algunas lecturas. Por eso en nuestro - stemma colgaremos a G con una línea discontinua que indique - esto. El hecho de ser G posterior a A R S F, apoyaría esta hi- pótesis.

G, por su parte, también presenta una serie de faltas - propias de las que ofrecemos una selección. Además una segun- da mano corrige el códice hacia la familia  $\beta$ .

Faltas de G:

- p. 9,4 ad : om. G<sup>1</sup>  
 p. 10,1 exercendos : om. G<sup>1</sup>  
 p. 23,5 est : om. G<sup>1</sup>  
 p. 28,12 enim : om. G  
 p. 31,5 omnis : omnia G  
 p. 35,4 dum : cum G  
 p. 36,6 debet : debeat G  
 p. 60,9 perdunt : perdent G<sup>1</sup>  
 p. 63,8 peragebant : peragant G  
 p. 66,2 otii : om. G  
 p. 75,3 a uelo : ab eo G  
 p. 78,7 notitia : notitiam G  
 p. 78,7 affectione : affectionem G  
 p. 88,3 similiter habet : habet similiter G  
 p. 88,3 pedites : pedes G  
 p. 89,6 accipere : habere G  
 p. 93,1 qui : quia G  
 p. 93,8 meruisset : meruissent G  
 p. 95,5 Ad quem ——— centum homines : om. G<sup>1</sup>  
 p. 107,6 est : sunt G  
 p. 107,7 ut : om. G  
 p. 111,7 erant ——— iaciebant : om. G<sup>1</sup>  
 p. 114,1 armaturam : armarum G  
 p. 133,2 animos : animos quidem G

Una vez estudiados los principales componentes del grupo 4, ofrecemos su stemma parcial.



1.1. El subgrupo s m Z n =  $\sigma$

Dentro de la familia  $\alpha$ , los códices recentiores s m Z n, todos ellos españoles, forman un grupo aparte. El punto de partida para la individualización de este grupo es el manuscrito S (o ya corregido S<sup>2</sup>) con quien dichos códices comparten - - algunas faltas. Así, por ejemplo:

- p. 98,4 exercitatio : exercitus S s Z n  
 p. 102,5 censu : sensu S<sup>2</sup>s m Z (+ I)  
 p. 105,2 centeni : cuncti S<sup>2</sup>s m  
 p. 108,2 tergere : ut tergere S s m  
 p. 109,6 in : om. S s m Z n  
 p. 121,10 ab : si ab S<sup>2</sup>s m Z  
 p. 131,7 in acie : in acie facie A R S F : in acie facile  
S<sup>2</sup>s m Z n  
 p. 136,4 longius : locius A R S F : uelocius S<sup>2</sup>s m Z n  
 (+ G)  
 p. 137,9 arpagones : arpagonos S s m

Si el número de faltas no es mayor probablemente es debido al hecho de que el manuscrito S, como ya hemos visto, no está completo.

Ahora bien, admitido el estrecho parentesco entre S y s m Z n es posible suponer que S haya sido su modelo. Sin embargo, los cuatro códices por su parte coinciden en el error frente - al resto, lo que nos hace postular un modelo intermedio ( $\sigma$ ) - entre el manuscrito S y ellos. Además entre S y s, el más antiguo de los cuatro recentiores, hay una diferencia de tres síglos: es lógico presuponer un ejemplar en medio.

Faltas de s m Z n =  $\sigma$

- p. 20,8 formido non erit : non erit formido s m Z n

XCVII

- p. 23,2 et pedibus : expeditus s m Z' n'  
 p. 46,3 cognoscimus : cognosci potest s m Z n  
 p. 55,6 aut : om. s m Z n  
 p. 59,8 opus omne : omne opus s m Z n  
 p. 59,11 instituendus : constituendus s m Z n  
 p. 61,10 mutanda : uertenda s m Z n  
 p. 76,6 in auxilia et legiones : in legiones (- ione Z)  
 et in auxilia s m Z n  
 p. 80,1 insitos : impositos s m Z n  
 p. 85,8 per Christum et per spiritum sanctum : Christum  
 et spiritum sanctum (sanctum s.s. s) s m Z n (+ J)  
 p. 88,2 quingentaria : quinquagenaria s m Z n  
 p. 109,1 transferri possit : possit transferri s m Z n  
 p. 116,10 esse : om. s m Z' n'  
 p. 119,5 usus : om. s m Z' n'  
 p. 122,2 praecipue pauperes : pauperes praecipue s m Z n  
 p. 126,4 uocat : uocant s m Z n  
 p. 126,5 canit : canunt s m Z n

Establecida la relación entre estos cuatro códices, y si  
 quiendo con el procedimiento hasta ahora empleado, se nos ofre  
 cen dos posibilidades : que todos deriven de un modelo común,  
 o que cualquiera de ellos sea dicho modelo.

El manuscrito s, del s. XIII, es el más antiguo de los -  
 cuatro códices. Por esta razón podemos pensar que él ha sido -  
 el modelo de los otros tres. Sin embargo, este código tiene u-  
 na serie de faltas propias que lo eliminan de esta posibili-  
 dad.

Faltas de s (son selectivas)

- p. 7,4 morem : amorem s  
 p. 12,7 diuersos historicos : historicos diuersos s  
 p. 14,8 bene didicisse : didicisse bene s

XCVIII

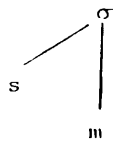
- p. 28,1 dicere : docere s  
p. 29,3 fieri : om. s  
p. 37,10 terrore : terrorum terrore s  
p. 62,9 cum : uel s  
p. 90,10 dicuntur : uocantur uel dicuntur s  
p. 92,1 tesseram : tessaras s  
p. 96,4 centurias curabant : curabant centurias s  
p. 100,8 pictores : pistores uel pictores s  
p. 116,6 in auerso : iam uerso s  
p. 120,5 iustissimis : uetustissimis uel iustissimis s  
p. 123,3 condebatur : credebatur s

Después de s, m es el más antiguo. s y m son, de estos -- cuatro manuscritos, los más fieles representantes de su modelo, como lo demuestra el número de faltas que comparten con los -- principales testimonios de σ (25). Estos códices a su vez presentan faltas comunes:

Faltas de s m :

- p. 8,4 an : ut s aut m  
p. 8,7 et positione : expositione s m (+ U)  
p. 26,11 enim : om. s<sup>1</sup> m  
p. 81,8 recedentium : recidentium s m  
p. 92,5 genius : genus s m  
p. 104,5 uexilla : uexillorum s m  
p. 105,1 iusserunt gubernare centurias : gubernare iusserunt s m

Al no existir la posibilidad de que m derive de s por las faltas que no comparte con él, creemos que uno y otro derivan -- independientemente de σ:



El código m a su vez presenta una importante lista de -  
faltas particulares.

Faltas de m (son selectivas):

- p. 7,1 edocet : docet m
- p. 8,10 signandi : assignandi m
- p. 9,7 docendos : docens m
- p. 12,10 quo : om. m
- p. 13,1 conditores : creditores m
- p. 13,6 Nulla : nunc m
- p. 15,7 quidem : om. m
- p. 23,3 neruorum : numerorum m
- p. 34,10 facile : facere m
- p. 40,1 opus est : opus oportet m
- p. 47,5 sed cum : si autem m
- p. 48,10 constant : constat esse m
- p. 65,7 moesos : moscos m
- p. 81,6 atque dimitti : om. m
- p. 83,9 antiqui ad bellum : ad bellum antiqui m
- p. 86,7 quae : ~~—~~ militiam : om. m
- p. 100,8 pistoros : pictarios m
- p. 122,1 homines : omnes homines m
- p. 132,7 tegerentur : detegerentur m
- p. 138,3 palas rastra : palastra m

Los códigos Z y n están mucho más contaminados que los dos anteriores; ello explica que no compartan con α muchas de las faltas propias del grupo.

C

El primero (Z) es un manuscrito que está abundantemente corregido, ofrece por otra parte un número interminable de lecturas propias que apenas pueden descifrarse. Aunque pertenece de base a la familia ξ, presenta muchas lecturas contaminadas especialmente con el grupo P Cc I que veremos al tratar de estos manuscritos.

Faltas de Z (son selectivas) :

- p. 34,3 praesentem : praecedentem Z  
p. 39,1 accrescit : accisit Z  
p. 47,5 muniebatur : uenienter Z  
p. 48,3 excidia : excidia cum quo Z  
p. 53,3 munito : iumento Z<sup>1</sup>  
p. 78,10 dimicent : diminueret Z  
p. 79,3 aequaliter : pariter Z  
p. 83,7 reparetur : reperitur Z  
p. 87,10 pugnandum est : pugnatur Z  
p. 105,7 nominatur : uocantur Z  
p. 108,10 si usus : iursus Z<sup>1</sup>  
p. 116,6 moris est fieri : fieri mori est Z  
p. 120,11 qui : qualis Z  
p. 125,3 palman : ad aliam Z  
p. 128,4 exercitatione : exercitu Z  
p. 128,5 digesta : digna Z

El segundo (n) es un manuscrito bastante contaminado, - también corregido por una segunda mano hacia las lecturas de β. Presenta además sus faltas particulares.

Faltas de n (son selectivas) :

- p. 11,4 decet : oportet n  
p. 43,1 dudum : om. n

CI

- p. 58,2 sub linea : sublimen n  
 p. 82,5 credidit : crederet n  
 p. 85,2 igitur : ergo n  
 p. 92,4 nominati : nominatur n  
 p. 105,8 dimicabant : dimicabant ut dicam n  
 p. 116,7 litteris nomen : nomen litteris n  
 p. 120,7 uideretur : uidebatur n  
 p. 122,6 deinde : demum n  
 p. 130,2 prolusione : propulsione n

Al estar Z y n más separados de su modelo existe la posibilidad de que hayan copiado algún ejemplar intermedio. Sin em bargo, entre los códices que hemos manejado ni s ni m parecen ser su antecesor directo. Las veces en que, por otro lado, estos manuscritos coinciden en el error unos frente a otros nos hacen aceptar la hipótesis de que todos han derivado independientemente de la fuente común, a falta de otros testimonios in mediatos.

Faltas de s m n :

- p. 13,8 usuque : atque s m n'  
 p. 29,11 aduenerit : fuerit s m n  
 p. 43,10 iactent : iaciant s m n  
 p. 56,8 respicit : respiciet s m n'  
 p. 60,5 nihil : ac nihil s m n  
 p. 69,4 legionis : legionum s m n  
 p. 76,9 praecipue : praecipua s m n  
 p. 84,4 legiones : om. s m n  
 p. 92,1 Tesserarum : tessarii s m n (+ J)  
 p. 110,1 semispathia : semispatas s m n

Faltas de m Z :

- p. 16,5 an : aut m Z

CII

- p. 39,7 eligendi : eligendi sunt m Z  
p. 60,9 interlucentes : interducentes m Z  
p. 105,8 pariter : om. m Z  
p. 114,4 exculcatores : stultatores m Z

Faltas de m n :

- p. 12,5 ut quae : et ideo quae m n  
p. 40,1 rectum : recte m n  
p. 65,7 et : ac m n  
p. 81,11 plura : sera m n  
p. 82,4 esset et consul : esset fertur m n  
p. 82,5 exercitus : om. m n  
p. 83,1 comprobatus : est comprobatus m n

Faltas de s Z :

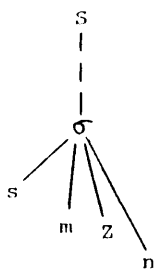
- p. 31,3 ad proelia : ad bella s Z  
p. 47,2 hunnorumque : cunorumque s Z  
p. 70,2 instruantur : instituantur uel instruantur s  
instruantur uel instituantur Z  
p. 92,2 tessera : tessara s Z  
p. 100,8 reliquosque : ceterosque s Z

Faltas de Z n :

- p. 81,10 in illis labor : laborem (labor n) in illis  
Z n  
p. 90,8 minor tribunus : tribunus minor Z n  
p. 92,5 exercitui genius : exercitus ingens Z n  
p. 129,4 sunt : om. Z n

Así, pues, postulamos para estos códices un subarqueti-  
po común ( $\sigma$ ) al que debieron acceder cada uno por su lado. -  
De este modo formulamos el siguiente stemma:

CIII



2. El grupo  $\mu$ 

Está formado este grupo por los manuscritos M L Q K T c H J, que presentan una serie de faltas en común que los separan de  $\alpha$ , lo cual hace suponer, como dijimos entonces, que uno y otro grupo han derivado independientemente del subarquetipo E.

Faltas de  $\mu$ :

- p. 8,1 Incipiunt tituli libri primi : om. M Q H
- p. 19,5 Nam simul ac iuuentus:Nam simul aduentus M Q
- p. 20,9 erit : est M Q K T c H J (+ P Cc I)
- p. 24,3 sociare : sociari M Q c H Z
- p. 33,11 ut : et M Q K T c H J (+ P' N)
- p. 35,9 leuiores : leniores M Q
- p. 36,2 armaturam : armatura M Q K T (+ Cc I)
- p. 39,2 adquiretur : inquiretur M Q K T c H
- p. 45,1 cogebantur : agebantur M Q J (angebantur K T)
- p. 46,6 hosti : hoste M Q
- p. 46,7 expectatum : expectatis M Q
- p. 53,9 uallum : bellum M Q c H
- p. 54,9 moriundi : moriendi M Q K T c H J (+ P Cc I D N U  
m Z n)
- p. 58,9 habere : haberi M Q K T c H J (+ U)
- p. 65,1 hominibus : omnibus M Q K T c K J (+ N'U m Z H)
- p. 73,3 domitori : dominatori L M Q K T c H J (+ Sc P Cc  
I D N C)
- p. 75,1 classem : classis L M Q
- p. 78,6 ex diuersis locis, ex diuersis numeris : ex diuer  
sis numeris L M Q K T c H J
- p. 81,3 Deinde : denique L M Q K T c H J (+ U)
- p. 86,8 nec : uel L M Q K T c H J (+ U)
- p. 93,4 Mensores : messoris L M Q c H (+ C<sup>2</sup>)
- p. 97,5 nunc : om. L M Q K T c H J

CV

- p. 98,6 custos :ustus L M Q  
 p. 99,4 ualli : belli L M Q  
 p. 108,7 pertinet : pertineat M Q c H (+ U)  
 p. 125,7 affectione : aduentione L M Q

De todos estos c6dices M L y Q son los m6s antiguos (s. - IX-X), cualquiera de ellos en principio han podido ser el modelo de los dem6s. Sin embargo, creemos que M por un lado, y L Q ( $\Delta$  para Lang) por otro, han de remontarse independientemente a la misma fuente.

Que M no ha sido el modelo de L Q, lo demuestra el hecho de que las faltas propias que comete dicho manuscrito, no las recoge L Q y viceversa, que L o Q no han sido el modelo de M es t6 claro por la cantidad de faltas ofrecidas por ambos manuscritos que M no presenta.

Faltas de M (son exhaustivas):

- p. 20,1 uelis : uellis M  
 p. 20,6 deflectere : defectere M  
 p. 21,8 qui Tydeum : quis deum M qui  $\equiv$  deum M<sup>2</sup>  
 p. 24,1 carpentarios : carpectarios M  
 p. 24,1 genere : genera M  
 p. 45,6 qui : quam M  
 p. 45,8 Pondus : pondos M  
 p. 47,1 deleta : delecta M  
 p. 48,8 scutum : scutu M  
 p. 68,4 quac : qui M  
 p. 69,6 praefecti : prefatio M<sup>1</sup>  
 p. 73,1 audacius : audatior M  
 p. 76,3 expensa : expersa M  
 p. 78,5 expediam : expediat M  
 p. 95,2 centurias : centorias M  
 p. 99,10 aquaeductus : aeque doctus M

CVI

- p. 103,7 incedit : incidit M  
 p. 104,5 uel : ut M  
 p. 108,5 equos : aequos M  
 p. 111,2 instructa : instricta M  
 p. 113,1 genu : geno M  
 p. 118,8 denegentur : denegetur M  
 p. 125,8 a : ad M  
 p. 131,7 quod : quo M

Los manuscritos L y Q por su parte, junto con los códices K T c H J, forman un grupo muy especial dentro de la familia E. En efecto, el conjunto de estos códices se caracteriza por presentar una serie de faltas comunes muy significativas dentro de la tradición manuscrita de Vegecio.

Antes de pasar a ejemplificar las faltas queremos recordar que, como el manuscrito L empieza en el número XXI del índice de contenido del Libro II (p. 71,2), los primeros ejemplos que mostremos no tendrán su testimonio.

Faltas de L Q K T c H J:

- p. 7,7 Armaturam : Armatura Q K T c H J (+ P Cc I)  
 p. 11,4 fauerit : fuerit Q K T c H J (+ B' P Cc D I V C)  
 p. 11,9 ego : ergo Q K T H J (+ P Cc I U C m)  
 p. 12,2 tanto : quamvis Q K T c H J (+ P Cc I)  
 p. 12,3 uix sensi licet : sensi licet tamen Q K T c H J  
 p. 14,9 rudis : quam rudis Q K T c H (+ P Cc I)  
 p. 15,4 plurimum ualet : plurimum scire ualet Q c H J (+ P Cc I) p. scirum u. K p. sciri u. T  
 p. 15,4 quae loca: Q K T c H J (+ P Cc I)  
 p. 15,4 ea quae : om. Q K T c H J (+ P Cc I Z)  
 p. 16,11 contenta : contenta cibo Q K T c H J (+ P Cc I N B<sup>2</sup>)

- p. 20,3 destinato icto : destinatum ictum Q K T c H
- p. 20,4 et : om. Q K T c H
- p. 22,6 esse seruandum : itaque Q K T c H J (+ P Cc)
- p. 25,4 tempore : tempore belli Q K T c H J (+ P Cc I Z<sup>2</sup> N)
- p. 36,3 campidoctoribus : a primis doctoribus Q T c H (+ P Cc I Z) primis doctoribus K a primis campidoctoribus I
- p. 36,4 uel : om. Q K T c H J (+ P Cc I N Z)
- p. 37,9 aut : Q K c H J (+ P Cc I U m)
- p. 38,1 aut : om. Q K T c H (+ P)
- p. 39,6 illos ipsos: om. Q K T c H J (+ Z)
- p. 39,11 consentiat : consentiant Q K T c H J (+ Z)
- p. 41,11 inuidia : uia Q K T c H (+ P<sup>2</sup>Cc I N B<sup>3</sup>)
- p. 42,10 in Illyrico : in Illyria Q K T c H J (+ U C<sup>2</sup>)
- p. 44,8 Equi : tunc equi Q K T c H J (+ D N n)
- p. 46,4 cognoscimus : cognoscitur Q K T c H
- p. 47,9 se debere fundere : se deponere Q K T c H J (+ P<sup>2</sup> Cc I Z<sup>2</sup> p<sup>2</sup>)
- p. 49,10 eo : adeo Q K T c H J (+ P<sup>2</sup>Cc I)
- p. 49,11 pedites : pedestres Q K T c H J (+ C<sup>2</sup>)
- p. 51,8 homini qui : homini. Sed Q K T c H J
- p. 51,12 siue pedali : om. Q K T c H J
- p. 52,3 et : om. Q K T c H
- p. 57,4 XIII : hoc capitulum præcedenti continuo adnectitur in Q K T (+ P Cc I Z)
- p. 57,5 diuersa : om. Q K T c H J
- p. 57,5 triplexque : triplex Q K T c H J
- p. 57,11 hostium : hostis Q K T c H
- p. 59,8 compleuerit : compleuerint Q K T c H J
- p. 61,10 mutanda : disponenda Q K T c H J
- p. 65,2 offetae : defecte Q K T c H J (+ F<sup>2</sup>I<sup>2</sup>)

(A partir de los siguientes ejemplos, ya tenemos el testimonio de L).

CVIII

- p. 76,3 sumptu expensa : sumptu expresso L Q K T c H J
- p. 76,4 ex re : unde ex re L Q K T c H J ( + N n<sup>t</sup> )
- p. 78,7 disciplinam : disciplinae L Q K T c H J
- p. 78,7 notitia : notitiae L Q K T c H J
- p. 78,7 affectione : affectioni L Q K T c H J
- p. 84,4 legiones crederentur : legiones fierent crederentur (-etur H J ) L Q K T c H J ( + P Cc I N C )
- p. 85,6 in cute : om. L Q K T c H J
- p. 88,9 Hae quinque : Nam quinque L Q K T c H J
- p. 90,9 haec caput est legionis : haec prima est (es c)  
apud legiones L Q K T c H J ( + P Cc I )
- p. 91,1 quia primi sunt : primos L Q K T c H J ( + D )
- p. 91,6 antecedentibus aegritudine praepeditis : om. L Q K T c H J ( + B<sup>t</sup> C<sup>t</sup> )
- P. 91,7 adoptati eorum atque uicarii : adoptati cum eorum uicario L Q K T c H J ( + B<sup>t</sup> )
- p. 91,8 curare : procurare L Q K T c H J ( + B<sup>t</sup> D )
- p. 93,7 solidus : solidae L Q K T c H J ( + Sc B<sup>t</sup> )
- p. 93,8 praeter : propter L Q K T c H J ( + P Cc I )
- p. 93,8 duplas : duplares L Q K T c H J
- p. 94,6 uetus : uetusta L Q K T c H J ( + P Cc I )
- p. 94,6 tamen : autem L Q K T c H J ( + P Cc I )
- p. 94,7 legionis : legio L Q K T c H J ( + C )
- p. 102,5 censu : censura L Q K T c H J ( + N )
- p. 103,4 tribuni laudatur industria : per hanc laudatur industriam L Q K T c H J ( + P Cc I N n<sup>t</sup> )
- p. 104,10 cristis : cristis litteras habebant L Q K T c H J ( + Sc P N B<sup>t</sup> n<sup>t</sup> )
- p. 105,1 gubernare centurias : centurias gubernare L Q K T c H J
- p. 114,7 potuerant : poterant L Q K T c H J ( + Z )
- p. 117,5 nutu dispositione : nutu et dispositione L Q K T c H J ( + N n<sup>t</sup> )
- p. 118,3 omne : omne itaque L Q K T c H J ( + N )
- p. 119,3 staturae : statura L Q K T c H J

- p. 119,3    robur alacritatem : robur et alacritas L Q K T c  
H J
- p. 122,3    sepositio : sed potius L Q K T c H J
- p. 123,10    seruare : seruarent L Q K T c H J (+ U n)
- p. 125,5    praetorio : praetor L Q K T c H J
- p. 129,1    sed post quanta uolueris : sed continua exerci-  
tationis meditatio L K T c H (+ D B<sup>2</sup> N C) sed -  
continua inexercitationis meditatio Q
- p. 129,5    discebant : discebant sed et corporis uelocita-  
tem L Q K T (+ n<sup>2</sup>) discebant sed et uelocitatem  
corporis c H discere sed etiam corporis uelocita-  
tatem J
- p. 130,2    comitantur : comitentur L Q K T c H J (+ N C<sup>2</sup> U)
- p. 131,1    dirigendi : diligenter L Q K T c H J
- p. 136,2    et : om. L Q K T c H J (+ C)
- p. 136,4    Hae quanto : Nam quanto L Q K T c H J (+ P Cc I  
U z)
- p. 138,8    ambulatorias : appellatorias L Q K T c H J

Al ser L y Q los manuscritos más antiguos de este grupo - puede formularse que uno de los dos haya sido el modelo del resto. Siendo que L apenas ofrece faltas propias significativas, - mientras que Q tiene un número mayor y algunas de ellas representativas, es conjeturable determinar que L ha podido ser la fuente común. Además algunas de las faltas individuales que ofrece L han sido corregidas por otra mano y es lógico pensar - que el resto de los manuscritos de este grupo lo habrían tenido en cuenta.

Por otro lado, la estrecha relación de L y Q queda reflejada en las veces que coinciden en el error frente al resto de los códices. Así, por ejemplo:

- p. 74,3    formido iussus : formidulusus L formidulosus Q  
formilodosus    L<sup>2</sup> Q<sup>2</sup> + K T c H J

CX

- p. 92,4 antesignani : ante signa L Q  
 p. 92,5 exercitui genius : exercitus genus L Q (+ P)  
 p. 97,8 legionis : legiones L Q<sup>2</sup> (+ U)  
 p. 98,4 seueritas : seueritatis L Q  
 p. 108,10 exegerit : exigerit L Q (+ P Cc I<sup>2</sup>)  
 p. 109,8 quia : qui L Q (+ P Cc I)  
 p. 112,6 armentur : armeantur L armantur Q (+ J)  
 p. 125,1 orbem : orbes L Q  
 p. 132,6 Scindulis : scandulis L Q (+ P Cc I)  
 p. 134,1 exercitii : exercitus L Q (+ Cc)  
 p. 135,1 scaenici : secnici L Q

Q a su vez, como hemos dicho, presenta algunas faltas significativas:

Faltas de Q:

Incluimos en esta lista las faltas exhaustivas de Q desde la p. 71, en que contamos con el testimonio de L.

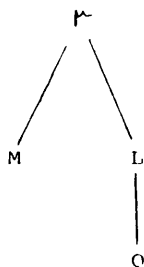
- p. 75,7 classis : classum Q classium Q<sup>2</sup>  
 p. 77,5 quid inter : qualiter Q  
 p. 84,5 militaris : militares Q<sup>1</sup>  
 p. 88,2 quingentaria : quinquagentaria Q  
 p. 88,4 moris : mori Q<sup>1</sup>  
 p. 88,11 in : om. Q  
 p. 89,8 quae : qui Q  
 p. 96,3 etiam : enim Q  
 p. 99,6 aegri : ergo Q  
 p. 105,4 ipsae : ipsa Q  
 p. 105,4 centuriae : centuria Q  
 p. 107,6 turmae : turma Q  
 p. 107,10 turmales : turmalos Q  
 p. 109,2 ordinari : ordinare Q<sup>1</sup>

p. 110,3    maius : magis Q  
 p. 127,1    quia : qui Q'  
 p. 129,9    ut : om. Q'

De lo cual se deduce que, si comparte las faltas de L y él a su vez tiene las suyas propias que lo eliminan como antecesor, este manuscrito ha debido copiar a L:



Así tendríamos el stemma parcial para los tres representantes principales del grupo  $\mu$  :



2.1. El subgrupo K T c H J =  $\emptyset$ 

Hemos visto que los códices K T c H J compartían con L Q la mayoría de las faltas citadas, y si no participan de todas espor el hecho de que estos manuscritos están contaminados.

Al haber establecido que L es con toda probabilidad el - modelo de Q, puede formularse que también lo sea de K T c H J.

En efecto, los códices K T c H J están estrechamente relacionados con L Q por las faltas comunes, pero aparte de estas faltas, el grupo presenta a su vez las suyas propias frente a ellos. Es cierto que algunas de estas faltas parecen derivar directamente de L Q:

- p. 16,9      patiens : patiens aestum Q (+ P) : patiens (pacens T) est K T c H J
- p. 32,10     scuta : sic et uocem scuta post texebant ins. Q (+ P Cc I) : scuta post texebant ins. K T c H -- scuta ante texebant ins. J
- p. 40,3      in proeliis : in usus proeliis Q (+ B<sup>3</sup>) : in usu proelii K T c H J
- p. 63,10     reparent : se reparent Q : separent K T c H
- p. 74,3      formido iussus : formidolosus L<sup>2</sup>Q<sup>2</sup> K T c H J (+ P Cc I<sup>1</sup>Z<sup>1</sup>)
- p. 85,6      scripti : scriptorum L scripto Q K T c H J
- p. 99,10     contessitur : contessitus (contes situs L; cuntes situs K T) L Q K T H

Esto hace suponer que han copiado a L directamente o a través de Q.

Pero estos códices en otras muchas ocasiones coinciden en el error cuando L Q traen la lectura correcta. Este hecho nos hace postular que K T c H J no derivan directamente de L sino que entré este último manuscrito (s. X) y el código K (s. XII) debió existir un ejemplar intermedio que sería la fuente común

de todos ellos.

Que Q no puede ser el modelo buscado, es demostrable por el hecho de que el mencionado manuscrito ofrecía una serie de faltas propias no compartidas con nadie, y por su parte el grupo K T c H J presenta errores propios que no parecen derivar de Q sino que más bien se han producido independientemente.

Además la mayoría de las faltas que K T c H J comparten sólo con Q pertenecen al libro I en el que, como sabemos, falta el testimonio de L. En el libro II apenas si tenemos faltas de Q K T c H J, y las pocas faltas encontradas no son de mayor importancia. Por eso, al no disponer de mayores elementos de juicio, creemos que Q por un lado y U por otro copiaron a L independientemente. Así explicaríamos las faltas de todos por derivar del mismo modelo, y las faltas de U frente a Q, y de Q frente a U, por originar cada uno las suyas propias que los individualiza frente a la fuente común.

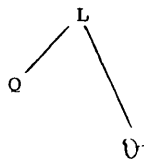
Faltas de U:

- p. 7,11 proelio : bello U  
 p. 16,11 duratis : durata U  
 p. 17,1 compelli : compellere K T c H  
 p. 19,10 ars : om. U  
 p. 20,4 et : ad U  
 p. 22,5 quod : om. K T c H  
 p. 25,3 ignauus : ignobilis K T c H (+ N B<sup>3</sup>)  
 p. 32,4 galliarios : gallarias K T c H  
 p. 37,12 postmodum : om. K T c H  
 p. 40,7 quidem Scipio : Scipio quidem U  
 p. 41,4 Balearium : balearum K T c H (+ G)  
 p. 42,4 ut : aut U  
 p. 49,4 mortes : mortem U  
 p. 55,2 hoste uicino : uicino hoste (- ti H) U  
 p. 55,7 considerandum : considerandum etiam K T c H con-

CXIV

	siderandum est etiam <u>J</u>
p. 78,1	in quibus : in quibus singulis <u>K T c H</u> (+ <u>C</u> <sup>2</sup> )
p. 81,8	paene : <u>om.</u> <u>K T c H</u>
p. 89,9	in una legione : in una quaque legione <u>U</u> (+ <u>N C</u> <sup>2</sup> )
p. 92,2	contubernia : contubernalia <u>U</u>
p. 102,2	erat : <u>post</u> <u>fabrum</u> <u>transp.</u> <u>U</u>
p. 128,8	exercebantur armorum : armorum <u>exercebantur</u> <u>U</u>
p. 129,3	armaturae : <u>om.</u> <u>U</u>
p. 134,5	militem : milites <u>U</u>
p. 134,5	cuius : quorum <u>U</u>
p. 134,7	cui : quibus <u>U</u>
p. 139,1	secum legio debet : debet secum legio <u>U</u>

Así, pues, esta situación quedaría reflejada de este modo:



Los cinco manuscritos componentes de U, K T c H J, se escinden a su vez en dos:

- A) los códices K T J, y
- B) los códices c H

2.1.A. Los códices K T J

Que K T J han copiado a U independientemente de c H, está claro por las veces que estos manuscritos coinciden en el error frente a c H.

Faltas de K T J = ∅ :

- p. 9,10 fundis exercendos : funda uel manu exercendos K  
T J
- p. 10,6 castra : om. K T J
- p. 10,11 uel : om. K T J
- p. 10,11 redire : om. K T J
- p. 14,1 aduersus omnia : aduersus haec omnia K T J
- p. 20,6 uenientia tela : tela (telo J) uenientia K T J
- p. 20,7 audacter : et audacter K T J
- p. 20,11 ad incommam : om. K T J
- p. 20,11 scio semper : scio quondam esse semper K T J
- p. 25,1 uerecundia dum : uerecundia enim dum K T J (+ B<sup>3</sup>)
- p. 25,8 honestiores : in honestiores K T J (+ I')
- p. 33,10 contra aduersarium : contra illum K J contra ipsum T
- p. 41,3 diligenter conuenit : conuenit diligenter K T J
- p. 53,2 acriorem : om. K T J
- p. 59,7 indicatur : om. K T J
- p. 59,9 ac : et K T J
- p. 60,7 necubi : nec ibi K T J
- p. 70,10 dimidiam : mediam
- p. 74,4 aggredi : aggredior K T J
- p. 82,9 sed : om. K T J
- p. 87,1 est : om. K T J
- p. 90,7 Tribunus maior : tribunus autem maior K T J
- p. 124,8 ita ut : ut ita K T J
- p. 129,3 exhibetur : exercetur K T J
- p. 134,8 contingit non tantum : non tantum contingit K T J

Estos manuscritos además están claramente contaminados con las otras ramas de la tradición por algunas de las lecturas que presentan. Así, por ejemplo (17):

- p. 27,9 quae tactica uocant  $\beta$   $\overline{\text{II}}$  : om.  $\mathcal{E}$  quae attica uocant  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$   $\underline{\text{J}}$
- p. 28,13 in acie  $\beta$   $\overline{\text{II}}$  +  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$   $\underline{\text{J}}$  : in aede  $\mathcal{E}$
- p. 90,1 unam cohortem  $\beta$   $\overline{\text{II}}$  : unum hostem  $\underline{\text{L}}$   $\underline{\text{Q}}$   $\underline{\text{C}}$   $\underline{\text{H}}$  : unum hostem uel unam cohortem  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$  unam cohortem una  $\underline{\text{J}}$

Ahora bien, ¿qué relación hay entre  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$   $\underline{\text{J}}$ ? Al ser  $\underline{\text{K}}$  - el más antiguo se convierte automáticamente en el posible modelo de  $\underline{\text{T}}$  y  $\underline{\text{J}}$ , y en efecto,  $\underline{\text{K}}$  parece ser la fuente directa de  $\underline{\text{T}}$ , pero creemos que no la de  $\underline{\text{J}}$ .

Faltas de K T:

- p. 6,1 Flavii ——— Militaris : Flavii Vegati Renati uiri illustris epythoma (epitoma  $\underline{\text{T}}$ ) rei militaris libri numero (uerbum numero i.m. add.  $\text{K}^2$ ) quattuor incipiunt  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 11,7 dehinc : ab hinc  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 23,12 gynaecea : genetia  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$  (+  $\underline{\text{C}}^2$ ) tecto : om.  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 35,5 tecto : om.  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 45,1 cogebantur : argebantur  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 47,1 penitus : om.  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 47,3 constat esse : esse constat  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 52,3 bebras : hebras  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 59,5 impetum : impedimentum  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 76,9 praepollet : res pollet  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 84,6 exponam : expediam  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 90,7 imperatoris : imperatorum  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 105,6 nominatur : nominabatur  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$  (+  $\underline{\text{n}}$ )
- p. 113,5 ursinis : signis  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 118,6 bellis : bello  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 122,6 peculium : periculum  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$
- p. 129,6 corporis : corporum  $\underline{\text{K}}$   $\underline{\text{T}}$

CXVII

Por su parte estos dos manuscritos presentan sus propias faltas.

Faltas de K (son exhaustivas):

- p. 11,6 potest : prodest potest K<sup>4</sup>  
p. 24,1 castris : castros K<sup>4</sup>  
p. 24,10 landantum : landabile K<sup>4</sup>  
p. 37,13 statim : om. K  
p. 38,10 armorum doctor : doctor armorum K  
p. 44,2 potuerit : poteruit K<sup>4</sup>  
p. 44,9 in campo : sub in campo K<sup>4</sup>  
p. 48,10 pectora : corpora K<sup>4</sup>  
p. 72,4 sit : fit K  
p. 73,4 fieri : fieri quo forte K  
p. 82,3 maturiora : maturiola K<sup>4</sup>  
p. 103,2 iuberent : uiderent K<sup>4</sup>  
p. 127,5 ad. : om. K<sup>4</sup>  
p. 127,6 operantur : operante K<sup>4</sup>  
p. 131,4 fascēs : faces K<sup>4</sup>  
p. 131,4 ponebant : om. K<sup>4</sup>

Faltas de T (son exhaustivas):

- p. 11,5 omnibus : om. T  
p. 11,9 audacia : auditia T  
p. 20,5 scienter : sacienter T  
p. 23,3 sed : et T  
p. 24,10 esse : om. T  
p. 25,2 si : sed T  
p. 28,13 milites incedendi : incedendi milites T  
p. 32,1 iuuentus : inuentus T  
p. 41,5 dicuntur : dicetur T  
p. 101,5 genera : om. T<sup>4</sup>

CXVIII

- p. 131,7 campo : campi T  
p. 135,2 recedunt : recedant T

De estos manuscritos la cronología hace a K el más antiguo, pero si nos fijamos en las faltas exclusivas de este código, la mayoría de ellas están corregidas y las dos o tres que no lo están no son muy significativas. Para ello creemos que K es el modelo de T a quien este último copió ya corregido.

El manuscrito J a pesar de estar estrechamente emparentado con los dos códigos anteriores, ofrece por su parte una serie de errores que lo separan de los mencionados manuscritos. Estos errores son además bastante particulares.

Faltas de J:

- p. 7,4 ad quem : per quem J  
p. 10,3 castrorum : armorum J  
p. 14,5 in desides : insidet J  
p. 27,3 didicit : post hoc uerbum capitulum IX incipit, cuius capituli titulus est : Epythoma huius operis J  
p. 31,1 sertorio : certamine J  
p. 32,1 iuuentus ——— lassitudinem : om. J  
p. 35,1 arnus : post defendantur transp. J  
p. 52,9 uulnus ——— possit : om. J  
p. 53,3 munito : munitus est J  
p. 71,6 de ahiis artibus tracta : haec uerba cap. XXII titulus est J

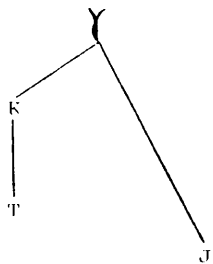
Estas faltas tan sólo son una muestra de las otras muchas que contiene este código. Además es un código que, al ser más reciente, presenta un grado de contaminación mucho mayor que K

y T. Por un lado J, junto con K T presenta lecturas contaminadas especialmente de  $\beta$ , pero además se halla bastante contaminado con el manuscrito  $\Gamma$ . Veamos algunos ejemplos:

- p. 9,11 De exercitio : de exercitatione  $\Gamma$  J
- p. 18,2 Tiberi : Tiberim  $\Gamma$  J
- p. 29,13 alacriter : celeriter  $\Gamma$  J
- p. 34,2 succidere : succideret  $\Gamma$  J
- p. 41,11 inuidia : om.  $\Gamma$  J
- p. 41,12 sanguinis : sanguine  $\Gamma$  J
- p. 65,7 Moesos : mysos (mi-J)  $\Gamma$  J
- p. 66,1 longae : longa  $\Gamma$  J
- p. 93,7 solidus : solius  $\Gamma$  absolius J
- p. 108,1 eosdemque : eosdenique  $\Gamma$  J
- p. 133,5 armatos : armatus  $\Gamma$  J

Dado, pues, el grado de contaminación que ofrece este código es difícil establecer cuál es su modelo inmediato. Ello es la razón por la que su testimonio falta en muchas ocasiones tanto en las faltas de  $\underline{L}$   $\underline{Q}$   $\underline{K}$   $\underline{T}$   $\underline{c}$   $\underline{H}$ , como en las de  $\theta$  y en las de  $\underline{K}$  T.

Pero como con estos dos últimos códigos está más estrechamente relacionado, aunque no comparte las faltas propias de cada uno, proponemos la siguiente solución para los tres códigos:



"

2.1.B. Los códices c H = 5

Los manuscritos c H tienen en común una serie de faltas que revelan su entidad como grupo.

Faltas de c H:

- p. 7,9 belli : om. c H  
 p. 9,10 iactandos : iaciendos c H  
 p. 10,5 castra delinienda siut : declinanda sint (sunt H) castra c H  
 p. 11,5 scire uel plura : uel plura nosse c H  
 p. 12,10 incognita : ignota c H  
 p. 15,2 tamen et:tamen quia et c H  
 p. 18,3 adeo : eo c H  
 p. 21,2 inter alares : sunt alares c H  
 p. 27,10 Populi Romani : publicae rei c H  
 p. 46,6 fasce : face c H  
 p. 46,7 in agmine : ymagine c H  
 p. 49,8 dicebatur : uidebatur c H  
 p. 52,8 dextros pedes in ante : in ante dextros pedes c H  
 p. 65,7 thracas : trates c H  
 p. 65,10 enumerare : numerare c H  
 p. 81,4 stipendiis : stipendiariis c H  
 p. 98,4 exercitatio : exercitium c H  
 p. 100,7 tignarios : tignaros c H  
 p. 100,9 uerriculum : uerriculum dicebatur c H  
 p. 109,4 collocatur : ordinatur c H  
 p. 117,5 cupit : cupit studeat c H  
 p. 123,1 esse : om. c H  
 p. 124,6 quendam : om. c H  
 p. 133,9 cupit : capit c H  
 p. 135,5 communi : omnium c H  
 p. 138,5 pali : poli c H

CXXI

Otras veces las faltas en que van al unísono ambos códigos son derivadas de la cometida antes por L Q K T J:

- p. 72,6 antiqua : antiquorum L Q K T J (+ P Cc I Z n) :  
antiquorum nosse c H
- p. 81,9 copiosus : copiosus tamen L Q K T J : copiosus  
inde c H

Con todo lo expuesto queda establecida la relación más estrecha de ambos códigos frente al resto, pero ¿quién copia a quién). Al ser c el más antiguo de los dos, podemos pensar en un primer momento que él ha sido el modelo de H. Algunas faltas de ambos pueden apoyar esta hipótesis:

- p. 9,6 non caesim : concessim c oncessim c<sup>2</sup>  
uocessim H
- p. 27,12 ipsius : ipsi c  
ipsa H
- p. 28,13 in acie : in aede ξ  
in caede c  
in cede H
- p. 46,6 uiam : uestram c  
nostram H
- p. 51,6 pannonicos : permonicos c  
parmonicos H
- p. 76,7 auxilia : auxiliariis L K T  
auxiliares c  
auxilia rps H
- p. 124,7 scolas : scopulas g  
scapulas H

Sin embargo, el manuscrito c presenta una serie de faltas propias que no comparte con H.

Faltas de c (son selectivas)

- p. 10,4      constituenda : construenda c  
 p. 14,4      eunire : uenire c  
 p. 16,11     omnem : omnem que c  
 p. 17,1      nisi : om. c  
 p. 23,6      fortes milites esse : milites esse fortes c  
 p. 30,4      euenerint : eueniunt c  
 p. 31,5      aequaliter debet : debet aequaliter c  
 p. 83,8      emendetur dissimulatio praecedentum : dissimulatio praecedentium emendetur c  
 p. 95,9      sic : sicut c  
 p. 124,9     ad gradum cohortem : om. c

H por su parte también tiene sus propias faltas.

Faltas de H:

- p. 8,3      natandi : uotandi H  
 p. 15,1      constat : confidat H  
 p. 23,7      cuius ——— respuendi : om. H  
 p. 29,5      passuum : possunt H  
 p. 58,9      in promptu : in portu H  
 p. 64,11     corroborare possit : possit comoborare H  
 p. 90,8      destinatur : designatur destinatur H  
 p. 104,2     aciesque : acie sed H  
 p. 131,1     procul : pro cuius H

Esta es una sumarísima selección del abundante número de faltas presentado por el código H, especialmente de omisiones.

Ambos manuscritos también, como les ocurría a K T J, presentan lecturas contaminadas con  $\beta$  especialmente, que veremos al hablar de esta familia.

Finalmente, aunque los dos códices están tan estrechamente emparentados, dado el número de faltas de c que no comparte H y contando con la contaminación que existe en estos manuscritos tardíos, nos decidimos por la posibilidad de que ambos deriven de una fuente común:



LA FAMILIA  $\beta$ 

Se caracteriza esta familia frente a la anterior por haber sido copiada con mucho más cuidado y esmero. Se puede observar en ella además un afán por mejorar el texto, a veces no acertadamente, otras por el contrario sí.

Por otro lado, las observaciones sacadas del estudio y -colación de los códices que la integran, así como los estudios que sobre algunos de ellos se han llevado a cabo (18), nos han inducido a pensar que esta familia ocupa el mismo centro de la tradición manuscrita de Vegecio.

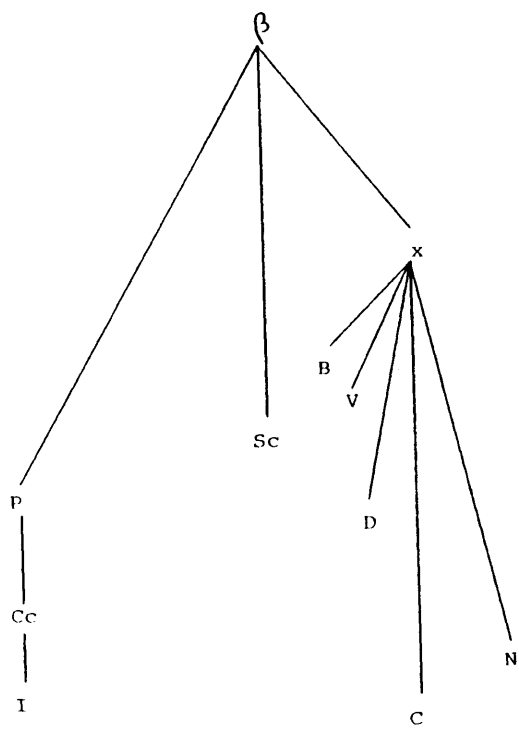
Los manuscritos integrantes de  $\beta$  son los códices B V Sc P Cc D I N C (y a veces U, que estudiaremos aparte). El más -antiguo es el manuscrito B, de finales del s. IX o principios del s. X, le siguen V y Sc del s. X; P Cc del s. XI, I D N a -caballo entre los s. XI y XII, y C del s. XII.

El códice U lo dejaremos a un lado de momento ya que, -aunque de base parece pertenecer a esta familia, presenta sin embargo lecturas muy significativas de la familia  $\xi$ .

STEMMA.

Ofrecemos para esta familia el siguiente stemma, que explicaremos seguidamente:

CXXV



"

ARGUMENTACION DEL STEMMA.

Antes de exponer las argumentaciones para el stemma presentado, creemos conveniente llegado este punto hablar de la di solución de la denominada familia  $\pi$  de C. Lang que es la princi pal aportación de nuestro trabajo.

Como ya habíamos señalado, aunque de una manera muy super ficial, en la breve introducción de este apartado, los testimo- nios de los manuscritos B y Sc han sido fundamentales para cam- biar la visión de la tradición del Epitoma. Así, hemos podido - comprobar que todas las faltas que unían a los manuscritos V P D frente a  $\pi$ , eran compartidas por B Sc Cc I C y N formando el conjunto de todos ellos una rama bien caracterizada frente a  $\pi$ , con quien apenas comparten faltas comunes que puedan indicar un mismo modelo para ambos.

Por otro lado, las lecturas que C. Lang daba como faltas de  $\pi$  frente a  $\epsilon$ , han sido postuladas por nosotros como las lec turas aceptadas a la hora de establecer el texto. Estas son:

- p. 7,6 in  $\beta \pi$  Stelt. : om.  $\epsilon$  (+ P Cc I) Lang
- p. 11,8 creuit  $\beta \pi$  (+ U ) : crebuit  $\epsilon$  Lang Stelt.
- p. 14,4 in 2<sup>a</sup>  $\beta \pi$ : om.  $\epsilon$  Lang Stelt.
- p. 17,11 nullis uoluptatibus nullis deliciis  $\beta \pi$ : nullis deliciis  $\epsilon$  (+ P Cc I) Lang Stelt.
- p. 26,2 inscribendus  $\beta \pi$  (+ U) Stelt. : scribendus  $\epsilon$  (+ P Cc I D N) Lang
- p. 37,6 neque laudabilius neque felicius  $\beta \pi$ : neque felicius neque laudabilius  $\epsilon$  (+ P Cc I U)
- p. 41,12 lapide ictus  $\beta \pi$ : lapidis ictu  $\epsilon$  Lang Stelt.
- p. 42,9 martiobarbulos  $\beta \pi$  (+ s c m z H) Stelt. : mattio- barbulos  $\epsilon$  Lang
- p. 45,4 hoc idem  $\beta \pi$  Stelt. : hoc item Lang hoc enim  $\epsilon$
- p. 47,9 se debere fundere  $\beta \pi$  Stelt.: sedere refundere  $\times$  M Lang

CXXVII

- p. 51,7 uocant  $\beta\Pi$ Stelt. : uocabant  $\epsilon$  Lang
- p. 58 egesta  $\beta\Pi$ Stelt. : leuata  $\epsilon$  Lang
- p. 58,6 XIII pedibus alta  $\beta\Pi$ Stelt. : XIII alta  $\epsilon$  Lang
- p. 60,8 ut constipati ——— ita rariores  $\beta\Pi$ : et constipati ——— et rariores  $\epsilon$  Lang
- p. 73,5 Rursus  $\beta\Pi$ (+ U) : et rursus L M Q F G D N K T C J n et rursum A s m Lang Stelt.
- p. 73,6 preceptis  $\beta\Pi$ Stelt. : mandatis  $\epsilon$  Lang
- p. 74,2 exercitio  $\beta\Pi$ Stelt. : exercitatione  $\epsilon$  Lang
- p. 74,4 cum  $\beta\Pi$ : quod  $\epsilon$  (+ P Cc I n) Lang Stelt.
- p. 82,5 plus reipublicae  $\beta\Pi$ Stelt. : plus se reipublicae D  $\epsilon$  Lang
- p. 101,3 Habebat  $\beta\Pi$ : habebant  $\epsilon$  Lang Stelt.
- p. 103,3 hortarentur  $\beta\Pi$ Stelt. : cohortarentur  $\epsilon$  Lang
- p. 113,1 et binis  $\beta\Pi$ : binis  $\epsilon$  Lang Stelt.
- p. 116,7 nomen erat  $\beta\Pi$ Stelt. : erat nomen  $\epsilon$  Lang
- p. 122,1 ipsis contubernalibus  $\beta\Pi$ Stelt. : ipsis militibus contubernalibus  $\epsilon$
- p. 132,1 mittitur  $\beta\Pi$ Stelt. : emittitur  $\epsilon$  Lang
- p. 134,5 agere  $\beta\Pi$ (+ R G c H) : augere  $\epsilon$  Lang
- p. 137,9 arpagones  $\beta\Pi$ : arpationas  $\epsilon$
- p. 138,3 rastra  $\beta\Pi$ (+ F<sup>2</sup>R G c H J Z n) Stelt. : rutra  $\epsilon$  Lang

Hay tres excepciones significativas en la lista de ejemplos mencionada que exponemos a continuación:

- p. 85,5 uicturis  $\epsilon$  (+ B C D) Lang : picturis TV Sc P Cc I N Stelt.
- p. 98,6 custos (custus L M Q)  $\epsilon$  Stew : iustum  $\beta$  iustus TV Lang Stelt. custos iustum Sc
- p. 100,7 tignarios  $\epsilon$  Lang : lignarios  $\beta\Pi$ Stew.Scriu. Stelt.

Pensamos que todas ellas reflejan un estado del arquetipo que, como veremos, debía tener anotaciones interlineales, -glosas marginales, etc. Es fácil suponer entonces que  $\beta$  y  $\Pi$  más inclinadas a innovar frente a  $\xi$ , eligieran en el primer caso -picturis (que por otra parte  $B$   $C$   $D$  no escogen); en la segunda -iustum (- us  $\Pi$ ) y en la tercera lignarios. Sin embargo, puede observarse que, excepto en el tercer caso,  $B$  y  $Sc$  reflejan en las dos anteriores, un estadio más cercano del original.

Por tanto creemos que el manuscrito  $\Pi$  no es el mejor representante de una familia ( $\Pi$ ) como afirmaba C. Lang, sino que es el único testimonio de una tercera familia nacida independientemente del arquetipo común de  $\xi$  y  $\beta$ . Así, pues, estaríamos en presencia de una tradición tripartita y no bífida como se había considerado hasta ahora.

Volvamos con la familia  $\beta$ . Los mejores testimonios de esta rama de la tradición del Epitoma son los manuscritos  $B$  y  $Sc$ . Curiosamente puede observarse en ellos el hecho de que parecen estar a medio camino entre la familia  $\xi$  y  $\Pi$ . Esta observación había sido recogida en dos artículos diferentes de los que se ha hecho mención: uno el del profesor Ch. E. Finch sobre el manuscrito  $B$ , otro el del Dr. L. Rubio sobre el manuscrito  $Sc$ . Un ejemplo común a ambos puede reflejar este estado de cosas:

p. 20,11 ad incommam  $\xi$  : ad incoma  $\Pi$  (+  $J$   $B^2$ ) ad incommoda  
 $G$   $P$   $Cc$   $I$   $Z$  a consule mario  $V$   $D$  (+  $U$ ) a mario consule  
 $N$  a mario  $C$ . En nuestros manuscritos leemos: ad in  
 $c$ . mario  $B$  ad incommam ad inc.  $Sc$ . Quizás, como dice  
 L. Rubio, el original estaría abreviado,  $B$  no lo entendió y desarrolló mario, y  $Sc$  sumó las dos lecturas.

Otros ejemplos de  $Sc$  demuestran esto:

- p. 96,1 ceteri codd. : centum B<sup>1</sup>V D C ceteri centum Sc  
 p. 98,6 custos (custus L M Q) ε Stew. : iustum β iustus  
TT Förster Lang custos iustum Sc

Esta posición central explicaría, por otra parte, el que a veces estos manuscritos parezcan estar más cerca de ε por un lado, más próximos a TT por otro; pues admitir la contaminación ya en el siglo X nos parece fuera de lugar.

1. Faltas de la familia β :

- p. 7,1 electionem : lectionem V Sc D C  
 p. 7,9 quoque : que V Sc D C N  
 p. 8,5 probandi : legendi (- eligendi N)  
 p. 8,6 probandi sint : legendi sunt V Sc D C  
 p. 10,4 qualibus : quibus V Sc D N<sup>1</sup>C (+ H J Z n)  
 p. 10,5 quali : qua β (- P Cc I) + K T J  
 p. 11 ante prol. add. : Praefatio nunc loquitur B V Sc C  
 p. 11,7 dehinc : deinceps β (- P Cc I) + H J  
 p. 14,3 cotidiano : disciplinam cotidie β (- P Cc I)  
 p. 14,9 rudis : rudis autem β (- P Cc I)  
 p. 16,7 tiro sit : sit tiro β (- P Cc I)  
 p. 16,9 labore nutritur : laboribus enutritur β (- P Cc I)  
 + Stelt.  
 p. 17,3 parco : paruo β  
 p. 17,7 ciuitatis : ciuilibus B<sup>1</sup>V Sc D C  
 p. 18,10 Et quidem : Equidem β (- P Cc I)  
 p. 20,6 uenientia tela : uenientibus ad tela B V Sc D C U  
 p. 21,6 exigit : exegerit B V D N C U  
 p. 21,7 fallitur : fallimur β (+ c H) Stelt.  
 p. 23,5 utilius est enim : utilius enim est β (+ G<sup>2</sup>Z n)  
 p. 23,12 gynaecia : genitia B<sup>1</sup>V P Cc D I C U genitiam N  
 p. 24,3 hoc est in quo : in hoc β (- Sc)+U K T Stelt.  
 p. 25,9 aut dissimulationem : ac dissimulationem β (- P Cc I)

- p. 28,8 uelut : ueluti  $\beta$  (- P) + U
- p. 29,4 sustinet : sustinuit  $\beta$  (- Cc I) + U
- p. 31,12 erudiuerant : erudierunt  $\beta$  (- P Cc I) + U
- p. 34,1 aut faciem peteret : peteret aut faciem  $\beta$  (- P Cc I)
- p. 37,10 subiguntur : subiciuntur  $\beta$  (- P Cc I)
- p. 44,7 exacta : exercenda  $\beta$  (- Sc) + U H
- p. 46,3 cognoscimus : cognouimus  $\beta$
- p. 52,4 sciendum praeterea : sciendum est p.  $\beta$  (- D)
- p. 58,2 sublinea : sub limia Sc sublimitas  $\beta$  (- Sc)
- p. 60,10 praestant : dabunt  $\beta$  (- Sc)
- p. 73,7 more : modo  $\beta$  + U Stelt.
- p. 74,3 non : nec  $\beta$  + U Stelt.
- p. 78,6 ex 2<sup>o</sup> : om.  $\beta$  + U
- p. 78,6 numeris : muneribus  $\beta$  (- P D) + U Stelt.
- p. 78,8 consentiunt : consistunt  $\beta$  (- Sc) Stelt.
- p. 83,1 ob ——— industriam : ab industriam  $\epsilon$  [ob] ——— industria  $\beta$
- p. 83,6 proficit : proficiet  $\beta$  (- N) + U
- p. 83,7 armorum : animorum  $\beta$  (- Sc D)
- p. 85,2 animis corporibusque : animo corporeque B V Sc D C
- p. 86,2 imperator : imperatori B V Sc C (- P Cc I + K U s m T)
- p. 86,3 est praestanda : est et praestanda  $\beta$  (+ U G<sup>2</sup>)
- p. 86,4 impendendus : et impendendus  $\beta$  (+ U J) Stelt.
- p. 90,8 labore Tribunus : labore. Quare tribuni dicuntur tribunus B<sup>1</sup> V P Cc I C
- p. 91,5 Imaginarii : imaginarii uel imaginiferi  $\beta$
- p. 91,6 ab adotando : ab optando  $\beta$  (+ s<sup>1</sup> c H J n)
- p. 91,7 praepeditis : perditis B V Sc D C
- p. 93,7 torquis : quibus torquis  $\beta$  (- V D)
- p. 98,4 seueritas : ius et seueritas  $\beta$  (+ U) Stelt.
- p. 98,6 custos : iustum  $\beta$  (- Sc N)

## CXXXI

- p. 99,8 Vehicula : qui vehicula  $\beta$  (- D)\*U
- p. 99,10 aperiuntur fossae : aperitur fossa  $\beta$  (- Sc)
- p. 103,4 laudatur : laudabatur  $\beta$
- p. 105,2 quatenus nullus error : quatinus error non  $\beta$   
(- N)
- p. 106,5 centum enim decem : centum enim et decem  $\beta$
- p. 106,6 gubernantur ——— uexillo : om.  $\beta$  (- B P N)
- p. 107,5 ac. : et  $\beta$  (+T J)
- p. 111,4 plumbatis gladiis : plumbatis uel gladiis  $\beta$  (- V  
N) plumbatis et gladiis N
- p. 111,5 accincti : accincti sunt  $\beta$  (- V)
- p. 114,7 potuerant : potuissent  $\beta$
- p. 114,9 et : quae  $\beta$
- p. 115,1 stabat : stabant B V Sc D N C Stelt.
- p. 115,6 et : om.  $\beta$  (- P Cc I)
- p. 116,8 addito ex : addito eo ex  $\beta$  (- P Cc I)+ U J  
Stelt.
- p. 116,10 esse ciuitatem : ciuitatem esse  $\beta$  Stelt.
- p. 121,1 legio : electio  $\beta$  (- D N)
- p. 121,2 aquam stramen : aquam castra stramen  $\beta$  (- N)
- p. 122,4 accommoda : accommodata  $\beta$  Stelt.
- p. 123,1 suam uidet : uidet suam  $\beta$
- p. 124,7 milites promouentur : promouentur militem  $\beta$
- p. 124,8 ex : om.  $\beta$  (- P Cc I D)
- p. 125,6 ita : item  $\beta$  (- D) Stelt.
- p. 125,7 uenerantur : uenerabantur  $\beta$  (+ U Z)
- p. 128,7 et : om. B V Sc C
- p. 130,4 uel sudibus : uel sudes  $\beta$  (- P Cc I)\*U G
- p. 130,5 percommodum : commodum B V Sc D C
- p. 131,5 ex fustibalo : e (et N) fustibalo  $\beta$  (- P Cc I D)
- p. 132,4 iugi : iugiter  $\beta$  (- P Cc I N)
- p. 135,3 iam : etiam  $\beta$  (- N)\*G K T J Stelt.
- p. 136,2 ad trahendum : adprehendendum B V Sc D
- p. 136,8 possunt hostium : hostium possunt  $\beta$  (+ U J n)  
Stelt.

CXXXII

- p. 137,2 ad pugnandum :ad oppugnandum  $\beta$  (- P Cc I) + K U T  
c H J Stelt.
- p. 137,3 uenerint : uenerit  $\beta$  (- P Cc I)
- p. 138,6 oppugnandum: expugnandas  $\beta$  (- N)
- p. 138,7 uineas : uineas faciunt  $\beta$  (- N + U)

Dentro de  $\beta$  hay que considerar dos grupos fundamentales: los manuscritos P Cc I se unen por un lado frente a los restantes descendientes de  $\beta$ ; por otro B V D N C muestran a su vez - una serie de faltas comunes que reflejan una relación más estrecha entre ellos; relación que en muchas ocasiones se rompe debido a la contaminación con la familia  $\epsilon$  de los códigos D y N. - Así, el manuscrito Sc deriva directamente del subarquetipo - frente a los demás.

CXXXIII

1. El grupo B V D N C = x

Estos cinco manuscritos presentan una serie de faltas comunes frente al resto de los códices de la familia  $\beta$ , que nos hacen suponer un modelo común.

Faltas de B V D N C

(Las veces en que falten los testimonios de los códices D y N, se debe a la citada contaminación de los mismos con la familia  $\xi$ )

- p. 10,14 uirtutis : uirtutis feliciter B V C
- p. 12,3 uix sensi licet : uidissem scilicet V N C uidissem  $\equiv$  licet B<sup>1</sup>
- p. 14,12 ut : om. B V D C
- p. 15,1 in : om. B<sup>1</sup> V D C
- p. 15,16 siccitas : siccitatis B<sup>1</sup> V D C
- p. 18,2 idem bellator idem agricola : idem balneator - idem agricola B V D N C idem agricola idem - balneator N
- p. 20,11 ad incommam : ad inc. mario B<sup>1</sup> a consule mario V D (+ U) a mario consule N a mario C
- p. 22,7 Nam duo sunt genera : om. B<sup>1</sup> V C<sup>1</sup> (+ U)
- p. 24,12 honestas : honestitas B<sup>1</sup> C D hones  $\equiv$  tas V
- p. 31,7 et cedens et insequens : et incedens et subsequens B<sup>1</sup> V D C incedens et subsequens N
- p. 33,2 dabant : om. B<sup>1</sup> V N C<sup>1</sup> (+ H)
- p. 34,2 recederet : om. B<sup>1</sup> V C (+ U)
- p. 34,3 adsultaret : insultaret B<sup>1</sup> V D (+ J) insultare N
- p. 34,6 insurgeret : surgeret B V D N C
- p. 34,9 non caesim sed punctim : non punctim sed caesim .. B<sup>1</sup> V C<sup>1</sup> punctim non caesim N

## CXXXIV

- p. 35,1 defendantur ——— uitalia : om. B<sup>4</sup>C<sup>4</sup>V
- p. 36,5 armaturas : armaturis B V D N C (+ U Stew. Scriu. Schweb.)
- p. 40,1 rectum : erectum B<sup>4</sup>V D N C<sup>4</sup>
- p. 40,1 doceat : deceat B<sup>4</sup>V C<sup>4</sup>(+ U) decet N
- p. 40,5 institutis atque perdoctis: om. B<sup>4</sup>V C
- p. 41,3 exerceri : exercere B<sup>4</sup>V D C (+ Z)
- p. 41,6 sinerent : om. B<sup>4</sup>V C<sup>4</sup>
- p. 56,11 et signa : om. B<sup>4</sup>V C
- p. 61,6 ut subito duplicent : ne dubitent B<sup>4</sup>V C<sup>4</sup>
- p. 63,4 instructique : structique B<sup>4</sup>V N C<sup>4</sup>
- p. 63,5 gradu ite acredire : om. B<sup>4</sup>V C<sup>4</sup>
- p. 71,5 De exercitatione militum : om. B V C
- p. 79,2 omnes milites : omnibus militibus B<sup>4</sup>V N C
- p. 79,4 sollemnibus : solam (sola N) omnibus B<sup>4</sup>V N C<sup>4</sup>
- p. 81,10 magnus : magis V C (+ U Stelt.)ma ≡ us B<sup>4</sup>
- p. 83,7 dispositio : expositio B<sup>4</sup>V N C
- p. 90,7 tribunus : om. B<sup>4</sup>V C<sup>4</sup>
- p. 92,7 ab ——— beneficio : om. B V C
- p. 96,1 ceteri : centum B<sup>4</sup>V D C
- p. 97,2 imperatoris : imperatores B<sup>4</sup>V C
- p. 97,7 Proprius : propriis B<sup>4</sup>V C (+ U)
- p. 103,6 incedit : incedat B<sup>4</sup>V N C (+ Stelt.)
- p. 106,2 appellatur : appellantur B D N C
- p. 110,1 et ——— nominant : om. B<sup>4</sup>V C
- p. 111,10 acies : om. B<sup>4</sup>V C
- p. 112,4 cohors in : cohors lac. in B cohors que in V D C
- p. 113,2 quasi : qui B<sup>4</sup>C qui inde V
- p. 120,8 pascebatur : pascatur B<sup>2</sup>C pascitur V N
- p. 122,3 sepositio : sepotio B<sup>4</sup> sepositio B<sup>2</sup>V C om. N
- p. 123,7 ratio : gratia B<sup>4</sup>V C
- p. 133,8 exercitatus : exercitus B<sup>4</sup>V C<sup>4</sup>
- p. 138,1 lupos : locus B<sup>4</sup>V C
- p. 139,2 fixerit : fecerit B<sup>4</sup>V C

- p. 139 Subscriptio : Explicit liber II. Incipiunt capitula libri tertii B V D C (+ I C H ).

Al ser B el código más antiguo de los manuscritos mencionados es lógico suponer que fuera él el modelo común. Además - una serie de faltas de V y C sobre todo, hacen pensar que B es el modelo directo de estos códigos, y antes de que dicho manuscrito fuera corregido.

Así, por ejemplo:

- p. 12,3 uix sensi licet : uidissem  $\equiv$  licet B<sup>1</sup> uidissem sci-  
licet V N C
- p. 20,11 ad incommam : ad in c. mario B<sup>1</sup> a consule mario V  
D (+U) a mario consule N a mario C
- p. 32,10 exercuere : exercere B<sup>1</sup> exerceri V D C
- p. 42,4 locis conflictus : locis  $\equiv$  conflictus B locis et  
conflictus V C
- p. 81,10 magnus : ma $\equiv$  us B<sup>1</sup> magis V C (+U) Stelt.
- p. 90,1 miliarias : mili $\equiv$ aria B<sup>1</sup> miliaria V C<sup>1</sup>
- p. 93,4 mensores : mens $\equiv$ res B mensuris V D mesures C
- p. 112,4 cohors in : cohors lac. in B cohors que in V D  
C

Pero el hecho de que B presente a su vez errores propios pone en duda esta hipótesis.

Faltas de B (son exhaustivas):

- p.11,1 temporibus : regionibus B
- p.11,6 potest : posu $\equiv$  B
- p.11,6 prodesse : desse B<sup>1</sup>
- p.27,11 ex : om. B<sup>1</sup>
- p.28,1 dicere : discere B<sup>1</sup>

CXXXVI

- p. 37,8 hostes : om. B<sup>1</sup>  
 p. 38,4 iacienda : om. B<sup>1</sup>  
 p. 40,10 esse : ipse B<sup>1</sup>  
 p. 54,6 coeperint : coeperunt B  
 p. 65,4 eperi : epiro B<sup>1</sup>  
 p. 77,1 quod ——— milites : om. B<sup>1</sup>  
 p. 90,1 alias : om. B<sup>1</sup>  
 p. 91,1 quia primi sunt : quia primi ≡ B  
 p. 106,6 reguntur similiter ——— uexillo : om. B<sup>1</sup>  
 p. 115,3 fugassent : fugabant B<sup>1</sup> Stelt.  
 p. 122,6 castrense : om. B<sup>1</sup>  
 p. 124,7 cohortes : scolas B<sup>1</sup>  
 p. 126,3 bucinatores : om. B  
 p. 134,2 tracta : trac ≡ B  
 p. 134,4 aut : om. B  
 p. 137,7 sine : om. B<sup>1</sup>

Por su parte, V D N C ofrecen algunas faltas comunes mientras que B trae la lectura correcta o una variante distinta.

Faltas de V D N C :

- p. 10,2 ambulatum : ad ambulandum V N<sup>2</sup>C<sup>2</sup> (+ K T J) ambulandum D C  
 p. 29,3 semper : saepe V D N C (+U)  
 p. 87,9 CXXXII : CXXXVI V D C (+U)  
 p. 118,1 nocuit : uiguit V C (+U) uiguit nocuit D non uiguit nocuit N  
 p. 119,7 munerum : mumerum B<sup>1</sup> numerus V D N C (+U)  
 p. 123,8 cofino : cofinos D C confinis V cofinis N  
 p. 130,1 maius : magis V N C<sup>1</sup>  
 p. 130,3 doctos : ductos V D C  
 p. 134,4 aut seruare aut agere : [aut]certare aut agere B  
 aut certare aut agere V D N C

CXXXVII

Las faltas de B por un lado, más las de V D N C por otro, revelan un subarquetipo común del que B, el testimonio más antiguo, es su más fiel representante. Es lógico suponer entonces que B, por haber accedido antes a la fuente de la que derivan todos, no presente las faltas que se encuentran en V D N C. Ahora bien, igual que B mostraba errores separativos respecto de estos códigos, del mismo modo cada uno de ellos ofrece los suyos propios.

Faltas de V (son selectivas) :

- p. 23,3 non superflua carne : non super carnem V
- p. 33,1 ligneas : lineas V
- p. 38,10 ictu : iactu V
- p. 48,10 pectora : pecora V
- p. 65,10 prouinciarum : om. V
- p. 66,6 perducta : perduca V
- p. 77,7 censerentur : consuerunt V
- p. 78,4 interesse : om. V
- p. 88,2 quingentaria : quinquaginta V
- p. 88,7 cohors : om. V
- p. 91,3 Vespasiano : Vespasiani V
- p. 95,1 caput : apud V
- p. 97,10 maximam : maxime V
- p. 98,5 legionariorum : legionarium V
- p. 99,3 licet : libet V
- p. 103,5 armis : arme V
- p. 111,3 exculcatores : excalcutores V
- p. 111,9 dirigebant : diligebant V
- p. 112,6 armentur : armatur V
- p. 118,8 expensae : expressae V
- p. 122,5 pro medietate : proditate V<sup>1</sup> pro meditate V<sup>2</sup>
- p. 126,8 quotiens ----- canunt : om. V
- p. 127,7 figenda : fugenda V
- p. 128,4 XIII. De exercitatione militum : om. V

"

Faltas de D (son selectivas):

- p. 7,9 nauales ——— subnectit : om. D
- p. 10,1 pondus : opus D
- p. 10,6 genere munienda sint castra : genere castra munien  
da sint D
- p. 11 ante prologum add. : Praefatio nunc loquitur ad di  
uum Theodosium et Augustum caesarem imperatorem D
- p. 11,4 imperator : principi D
- p. 12,10 Imperator inuicte : princeps inuicte o theodosi di  
uorum augustorum praecellentissime D
- p. 12,11 ut quae : utique D
- p. 12,11 sponte : dum cuncta sponte D
- p. 70,4 muro : ferro D
- p. 77,2 milites : militiam D
- p. 81,2 promoueri : moueri D
- p. 122,9 ingenii : ingenii humani D
- p. 122,9 habeat : habet D

Faltas de N (son selectivas):

- p. 7,2 quales : qualiter N
- p. 7,3 imbuendi : imbuendi sint N Stelt.
- p. 7,7 necessaria uidentur : om. N
- p. 9,8 iacienda : om. N
- p. 20,1 imbuere : moueri N
- p. 21,12 dilectum : de delectu N
- p. 25,10 sociantur : eliguntur et sociantur N
- p. 26,9 utiles : ualentes aut nolentes N
- p. 46,3 factitauisse : facere N
- p. 56,3 delinienda : figenda N
- p. 63,6 partem : spacium N
- p. 78,2 armatorum : armatura N
- p. 90,1 alias : alas N

CXXXIX

- p. 93,5      figant : figurant N  
 p. 101,6     cura : causa N'  
 p. 101,8     Bessorum : fossorum N  
 p. 106,4     turma ----- equites : om. N  
 p. 106,7     reguntur : gubernantur N  
 p. 111,3     armatura : armata N'  
 p. 112,4     obtinet : tenet et optinet N

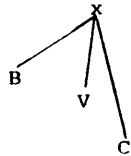
Faltas de C (son selectivas):

- p. 8,1        uicisse : uicisse asseritur C  
 p. 8,7        corporis agnosci : corporis agnosci debet C  
 p. 10,12     exerceri : exerceanur C  
 p. 14,1       nemo dubitauit : dubitauit nemo C'  
 p. 14,8       exercitata : exercitatorum C  
 p. 17,2       laborare : labore C'  
 p. 26,6       armorum : amorum C'  
 p. 29,13     alacrius ----- superatur : om. C'  
 p. 31,10     hoste : hostibus C  
 p. 32,11     pondus cratis haberet : cratis haberet pondus C  
 p. 33,3       post meridiem : om. C'  
 p. 57,6       necessitas : summa necessitas C  
 p. 70,2       Quemadmodum ----- instruantur : om. C'  
 p. 72,3       sit rerum : rerum sit C  
 p. 79,7       leuis : om. C'  
 p. 111,2     talibus : tabulis C'  
 p. 114,1     pro muro : pro muro non posse C  
 p. 127,4     faciendas siue : siue faciendas C  
 p. 134,5     est : om. C

Junto con B los manuscritos V y C son los testimonios de mayor valor dentro de este grupo. D y N , sin embargo, por el grado de contaminación que presentan con E, en especial con el grupo "

L Q K T c H J, son testigos secundarios. Dejando a un lado de momento a estos dos últimos códigos, vamos a establecer la relación que hay entre los tres primeros.

Proponemos para ellos la hipótesis antes apuntada:



Que B no es el modelo de V o C lo prueba el hecho de que - algunas veces (aunque, en verdad no muchas) B cae en el error donde V C traen la lectura correcta. Es cierto que C comparte con B algunas faltas significativas, como por ejemplo:

Faltas de B C (son exhaustivas):

- p. 10,4 romanaeque : romane B<sup>1</sup>C<sup>1</sup>
- p. 14,6 dimicandi : uindicandi B<sup>1</sup> praeuindicandi C
- p. 37,9 ad : om. B C
- p. 37,10 sed : om. B C
- p. 40,17 seruari : seruar ≡ B<sup>1</sup>C<sup>1</sup>
- p. 50,10 leuis : leues B<sup>1</sup>C
- p. 51,11 praefixa : om. B<sup>1</sup>C
- p. 57,7 e : om. B<sup>1</sup>C<sup>1</sup>
- p. 63,5 militari : militare B<sup>1</sup>C
- p. 66,4 agi : acriter B<sup>1</sup>C
- p. 79,9 plena : plenum B<sup>1</sup>C
- p. 80,9 fecerit : fecit B C

.. pero se separa de él en las ocasiones ya mencionadas y entonces parece que no ha sido su modelo directo.

Ch.E. Finch, al estudiar las relaciones entre estos tres -  
códices (19), afirma que ninguno de ellos puede haber sido copia-  
do directamente de cualquier otro. La solución que da para ellos  
es que V y C, los códices estudiados por él, derivan de algún ge-  
mellus de B, en el que los errores de este manuscrito ya estaban  
corregidos.

Nosotros, sin embargo, creemos que, aunque V y C están muy  
cerca de B hasta el punto de que parecen haberlo copiado, las fal-  
tas que los separan nos hacen postular un subarquetipo común para  
los tres del que cada uno independientemente y en diferente época  
han derivado.

Los códices D y N, por el grado de contaminación que presen-  
tan, merecen ser estudiados aparte.

#### 1.1. El código D.

El manuscrito D, en principio perteneciente a esta rama de  
la tradición, no tiene afinidad especial, aparte de la común a to-  
dos los miembros de esta familia, con ninguno de los restantes ma-  
nuscritos. C. Lang, en el prefacio de su edición, había denomina-  
do  $\mathcal{J}$  al consenso de los códices V D, pero las faltas que el edi-  
tor alemán atribuía sólo a ambos, ahora, con el testimonio de los  
restantes códices, hemos visto que son compartidas por el conjunto  
de todos ellos. Por otro lado, C. Lang al hablar de este manuscri-  
to lo sobrestimó, a nuestro juicio, más de lo que en realidad se  
merece.

Este manuscrito tiene una serie de peculiaridades que apo-  
yan su independencia dentro de este grupo. Es el único miembro de  
esta familia que en 7,8 omite el apéndice nauales subnectit  
que indica la existencia de un quinto libro. Además, cuando acaba  
el índice de contenido de los capítulos del libro I, él solo aña-  
de una dedicatoria al emperador Teodosio el Grande: " Praefatio

CXLII

nunc loquitur ad diuum Theodosium et Augustum caesarem imperatorem". Aparte de estos ejemplos D, como hemos visto, ofrece sus propias faltas.

Pero D se caracteriza además, por el hecho de estar bastante contaminado con la familia  $\zeta$ , en especial con el grupo L Q K T c H J. Veamos algunas lecturas que reflejen esta situación:

- p. 22,2 ualeant bellatores : ualeant. Bellatorum Q c H (+ P n) ualeant officium bellatoris B V Sc N C U  
ualeant officium bellatoris. Bellatorum D (+ Cc I)
- p. 29,2 nisi assiduo exercitio : nisi ut exercitio  $\zeta$  (+ P Cc I) nisi ut assiduo exercitio D
- p. 58,4 egesta : leuata  $\zeta$  D
- p. 65,2 effetae : infectae G defecte Q K T c H J F<sup>2</sup>I<sup>2</sup> infectae uel defectae D
- p. 73,4 nisi forte quod ipse iussisset fieri : nisi forte (fore A M G) iussisset fieri A M F G D
- p. 73,6 praeceptis : mandatis  $\zeta$  D
- p. 77,3 auxiliis : auxiliariis Q K T c H J D
- p. 122,3 sepositio : sed potius L Q K T c H J (+ P Cc I)D

Otros muchos ejemplos de este tipo podrían añadirse a esta lista, pero si se quiere estudiar más exhaustivamente la contaminación de este código pueden leerse las páginas dedicadas a las faltas de la familia  $\zeta$ , en donde se encontrará el testimonio de D en bastantes ocasiones.

D, por lo tanto, deriva de un modo independiente del modelo común (x) de este grupo.

1.2. El código N.

Este manuscrito, considerado de los siglos XI-XII o quizá de este último, aparte de las lecturas compartidas con los manuscritos mencionados, guarda una especial relación con C como lo -- prueba las faltas que ambos ofrecen en común:

- p. 8,9 VII : tituli VII et VIII commutantur in N C  
 p. 23,11 linteones : lenticiores C<sup>4</sup> lenticiores seu lenones N  
 p. 29,9 assuefaciendi : assidu<sup>e</sup> faciendi C assidue facien  
 di N  
 p. 95,7 gubernabat : gubernat N C  
 p. 100,4 fabrorum : castrorum N C  
 p. 118,7 competentes : compotentes N C  
 p. 124,10 alias : alios N C

Puede pensarse que uno haya sido el modelo del otro o vice versa. Aunque la cronología hace un poco más antiguo a N, no parece en este caso ser relevante puesto que la oscilación entre los siglos XI-XII puede perfectamente resolverse en el siglo XII para ambos. El problema está en que es difícil precisar si C es el modelo de N, ya que lo contrario, que N sea el modelo de C es prácticamente imposible dado el número de faltas significativas que N presenta y no C, y dado el grado de contaminación de este manuscrito. C, como vimos, también tenía sus faltas propias. De lo cual se deduce que uno y otro han derivado independientemente de la -- fuente común.

N, como D, ofrece un elevado grado de contaminación. Veamos tan sólo algunos ejemplos, el resto, como dijimos para D, pueden encontrarse en las faltas de C.

Contaminación de N:

- p. 58,4 egesta : leuata  $\mathcal{C}$  (+D) . egesta uel leuata N  
 p. 61,10 mutanda : disponenda Q K T c H J mutanda siue dis  
 ponenda N  
 p. 76,4 ex re : unde ex re L Q K T c H J N  
 p. 82,6 in litteras : in litteris  $\mathcal{C}$  N  
 p. 118,3 omne : omne itaque L Q K T c H J N  
 p. 118,6 institui : instrui K T c H J N

N, por lo tanto, deriva del modelo común (x) de un modo independiente, como el resto.

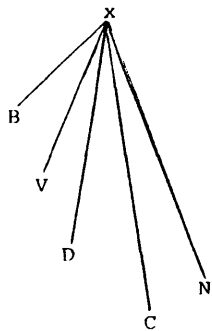
De lo expuesto acerca del grupo B V D N C podemos concluir las siguientes ideas:

1) De todos estos códices, el manuscrito B es el más antiguo (s.IX-X) y, por tanto, el posible modelo de los demás. Pero al presentar una serie de faltas propias que lo separan del resto queda eliminado de esta posibilidad.

Por consiguiente, aunque B no es la fuente común de este grupo, por ser el más antiguo, y estar más cerca del antecesor común, refleja mejor que ninguno su modelo, convirtiéndose en testigo excepcional de la familia  $\beta$ .

2) Los códices V D N C parecen estar más estrechamente emparentados frente a B. La razón, creemos, es cronológica: desde que B copió a su modelo hasta que lo copian el resto, ha transcurrido un tiempo en que el original ha podido sufrir alteraciones. Ello puede explicar la separación de estos códices respecto de B. Además, como hemos visto, por las faltas propias que ofrecen cada uno no parece que ninguno de ellos haya sido modelo directo de los demás.

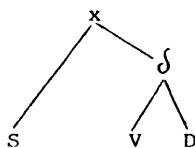
3) Finalmente, ante la imposibilidad de hacer derivar estos códigos de alguno de ellos con los datos que tenemos, proponemos para todos el stemma parcial apuntado más arriba:



2. El manuscrito Sc.

El manuscrito Scorialensis L.III.33, del siglo X, ocupa una posición especial dentro de la familia  $\beta$ , en relación con los demás componentes de la misma. En efecto, por un lado este códice - comparte con todos ellos las variantes características de  $\beta$ , por otro, en muchas ocasiones conserva la lectura buena cuando  $\beta$  cae en el error; no creemos que ello sea debido a la contaminación de este códice con  $\xi$  o con  $\Pi$ , sino que más bien pensamos que Sc es, junto con B, uno de los más fieles representantes del subarquetipo  $\beta$ .

L. Rubio, en el artículo varias veces mencionado en este trabajo, al estudiar la relación de Sc (S para él) con la rama que C. Lang denominó  $\mathcal{J}$  (V D), ya había vislumbrado esta situación - proponiendo la siguiente solución:



También anota que este manuscrito "nos sitúa en el mismo centro de la tradición del Epitoma", observación a la que ya aludimos anteriormente (20). A continuación expone algunos de los ejemplos citados por nosotros.

Veamos algunos de ellos:

- p. 11,3 nisi post Deum fauerit imperator  $\xi$  Sc: nisi prae-  
notum fuerit imperator (-tori V P Cc I) B V P Cc I  
C nisi praenotum fuerit principi D
- p. 20,11 ad incommam: ad incomam ad inc. Sc ad inc. mario  
B a consule mario V D (+ U) a mario consule N  
a mario C

CXLVII

- p. 23,12 gynaeeceae  $\xi$  Sc: gineciam IT genitia (-am N)  $\beta$  (+ U)  
p. 58,2 sub linea  $\xi$  IT: sub limia Sc sublimitas  $\beta$

Otra prueba más de la independencia de Sc dentro de  $\beta$  es que, a pesar de ser un manuscrito bastante completo y correcto, tiene también sus errores propios que no comparte con nadie.

Faltas de Sc ( son selectivas):

- P. 16,11 laborum: dolorum Sc  
p. 19,1 deinde: dehinc Sc  
p. 22,4 declaratur indiciis: i. d. Sc  
p. 27,10 qui: quae Sc  
p. 29,11 cum usus aduenerit : om. Sc  
p. 31,10 ab hoste sed : om. Sc  
p. 33,4 militibus: militaribus Sc  
p. 45,11 portandi: dictandi Sc  
p. 49,12 et gallas : om. Sc  
p. 60,4 interualla: in ualla Sc  
p. 72,6 terrena: humana Sc  
p. 77,7 milia: om. Sc  
p. 81,7 annis singulis : s. a. Sc  
p. 91,2 flauiales: fluuiales Sc  
p. 94,2 candidati simplares: om. Sc  
p. 99,1 praefecti castrorum : c. p. Sc  
p. 100,10 expugnantur : oppugnantur Sc  
p. 119,7 numerum : om. Sc  
p. 123,3 condebatur: ponebatur Sc  
p. 129,6 corporis: temporis Sc  
p. 130,6 punctim: punctimque Sc  
p. 133,11 milite: milite lac. Sc  
p. 134,3 uenator: uenatori Sc  
p. 134,5 aut: om. Sc

CXLVIII

De todo ello se deduce que Sc deriva independientemente de  $\beta$ , y, como se puede apreciar, es un testigo fundamental de esta familia.

3. El grupo P Cc I.

Estos tres manuscritos incluidos en la familia  $\beta$  ocupan, por causas diferentes de las que aducíamos al hablar de Sc, una posición peculiar dentro de esta rama de la tradición.

Se caracteriza este grupo, en primer lugar, por presentar una serie de errores exclusivos que los definen como una rama independiente de  $\beta$ . En efecto, P Cc I comparten la mayoría de las faltas propias de  $\beta$ , pero, a su vez, presentan un número tan elevado de variantes comunes con el grupo L Q K T c H J, perteneciente a  $\xi$ , que es imposible no admitir la contaminación de P Cc I con el mencionado grupo.

Estos tres manuscritos forman una rama independiente de por el hecho de compartir a veces faltas con Sc frente a B V D N C, y viceversa. Así, por ejemplo:

- p. 11,3 nisi post Deum fauerit imperator: nisi praenotum fuerit imperator(-tori V P Cc I) B V C + P Cc I  
nisi praenotum fuerit principi D
- p. 23,11 linteones: lenteones B V D + P Cc I
- p. 23,12 gynaecea: genitia (-am N) B V D N C + P Cc I
- p. 14,3 hoc est in quo: in hoc B<sup>4</sup>V D N C + P Cc I(+U K T)
- p. 44,7 exacta : exercenda B V D N C + P Cc I
- p. 48,6 pedes : pedes  $\equiv$  B : pedestris V D N C + P Cc I
- p. 58,2 sub linea : sublimitas B V D N C + P Cc I (+ U)
- p. 60,10 praestant : dabunt B<sup>4</sup>V D N C + P Cc I
- p. 66,1 longae : longeua B<sup>4</sup>V D N C + P Cc I
- p. 68,2 in quot genera : in quo genere B<sup>4</sup>V<sup>4</sup>D C + P<sup>4</sup>Cc I
- p. 90,8 ex labore : ex labore quare tribunus dicuntur B V C + P Cc I
- p. 18,6 nescio quomodo enim : nescio enim quomodo Sc C + P Cc I ( + c Z J)

CL

- p. 33,8 pali defigebantur : palide figebantur Sc P  
p. 87,1 autem est : est autem Sc + P Cc I

El códice más antiguo de los tres es el manuscrito P, con toda seguridad el modelo de Cc I. A este manuscrito lo corrige en numerosas ocasiones una segunda mano, también antigua, que, al parecer, y, como ya apuntó C. Lang. en su edición al tratar de Cc, está ya presente cuando lo copian Cc I. El manuscrito P por su parte apenas presenta errores propios, por lo que apoya aún más el hecho de ser el antecedente directo de los otros dos manuscritos.

Faltas de P Cc I:

- p.6 Flauii ——— militaris : Flauii Vegetii Illustris uiri epithoma rei militaris libri numero IIII incipiunt feliciter P Cc I ( Renati add. I<sup>2</sup>)  
p. 30,1 terga comprehendant : om. P<sup>1</sup> terga incurrant P<sup>2</sup>Cc I<sup>1</sup>  
p. 36,2 illo exercitii : exercitii illo P Cc I  
p. 41,4 primi : primum P Cc I  
p. 47,7 raro : raro utique P Cc I + Z<sup>2</sup>  
p. 49,9 pilatae : politae P Cc I  
p.49,10 sinistra : per sinistra P Cc I + Z<sup>2</sup>  
p. 51,1 hi et : et hi P Cc I  
p. 52,8 gladiis pugnatur : pugnatur gladiis P Cc I  
p. 56,3 delinienda : deliminanda P Cc I + T  
p. 61,5 ut : aut P Cc I  
p. 63,7 ad : om. P Cc I  
p. 72,1 maiorum partis : om. P Cc I  
p. 72,6 terrena : om. P Cc I<sup>1</sup> + Z  
p. 78,9 est : om. P Cc I + H  
p. 80,6 documentum : documenti P Cc I + Z G<sup>2</sup>  
p. 83,4 et diligenter et neglegenter : et neglegenter et diligenter P Cc I

CLI

- p. 85,6 in cute punctis : punctis in cute P Cc I
- p. 90,5 principiorum : principum P Cc I + Z n
- p. 94,5 ducebant : duxerunt P Cc I + Z
- p. 94,6 consuetudo tenuit : tenuit consuetudo P Cc I
- p. 97,11 seruabant : seruabunt P Cc I<sup>2</sup>
- p. 98,2 arma omnium : arma autem omnium P Cc I
- p.100,9 hibernorum : liburnorum P Cc I
- p.106,5 centum enim decem : centum enim et decem (β centum et enim et decem P Cc I)
- p.109,2 incipit ordinari : incipit exerceri ordinari P Cc I
- p.109,3 coniungitur : adiungitur P Cc I
- p.110,8 transuerberat : transuerberabat P Cc I
- p.112,6 triarii uel centuriones : centuriones uel triarii P Cc I
- p.112,7 catafractis — gladiis: om. P Cc I
- p.114,4 ferentarii : ferrentariae P Cc I
- p.117,4 pugna publica : pugna ualida publica P Cc I
- p.118,3 excogitet : excogitat P Cc I + H
- p.119,7 maiore prope : prope maiore P Cc I + D
- p.125,1 orbem omnes : omnes orbes P Cc I
- p.125,6 finem : in finem P Cc I
- p.126,10 item : ita P Cc I
- p.127,4 agrarias : gratias P Cc I
- p.128,5 unde : om. P Cc I<sup>1</sup>
- p.128,7 quidem : autem P Cc I
- p.129,4 omnes: et omnes P Cc I + Z<sup>2</sup>
- p.131,8 fecerant semper : semper fecerant (faciant Cc) P Cc I
- p.134,4 artes suas : suas artes P Cc I
- p.136,3 singula : singuli P Cc I<sup>1</sup>
- p.138,5 materies : materias P Cc<sup>2</sup>I

CLII

Pero ¿copian Cc I cada uno por su lado a P? Evidentemente no, puesto que ambos manuscritos ofrecen una larga lista de errores comunes frente a P.

Faltas de Cc I:

- p. 9,10 De exercitio plumbatarum : om. Cc I<sup>1</sup>
- p. 10,14 rei : om. Cc I
- p. 13,13 artibus : moribus Cc I
- p. 17,7 proculque : et procul Cc I + Z
- p. 17,10 bellum : bellum exercitatos Cc I
- p. 18,11 cogendam : cogendos Cc I
- p. 21,11 tirones : tirones cognoscuntur Cc I
- p. 25,9 aut dissimulationem : aut per simulationem Cc I + Z<sup>2</sup>
- p. 26,2 pertemptandos : temptandos Cc I
- p. 26,6 disciplinam : om. Cc I
- p. 28,4 assertor : om. Cc I<sup>1</sup>
- p. 29,7 peragenda sunt : om. Cc I
- p. 29,11 oportuna : optima Cc I
- p. 37,7 eruditi : periti Cc I + Z<sup>2</sup>
- p. 40,4 militari : om. Cc I
- p. 40,5 iaculatoribus : iacularibus Cc I
- p. 42,1 autem : enim Cc I
- p. 51,9 semper : om. Cc I + J
- p. 52, 6 ad pilam : ad culpam Cc I
- p. 54,3 sic : sed Cc I
- p. 58,4 terra : om. Cc I<sup>1</sup>
- p. 60,9 inuicem impedimento : impedimento inuicem Cc I
- p. 60,11 metu uniuersa : uniuersa metu Cc I
- p. 61,1 hostis : om. Cc I
- p. 61,2 ad campum : in campum Cc I
- p. 61,3 primo : prima Cc I
- p. 64,1 res : ars Cc I
- p. 67,1 amissis : dimissis Cc I
- p. 74,4 aggredi : aggredi incipiam Cc I<sup>1</sup>

CLIII

- p. 74,8 equites : eques Cc I
- p. 76,9 praepollet : praeualet Cc I
- p. 80,9 legiones : legionem Cc I
- p. 81,8 recedentium : cedentium Cc I
- p. 82,8 scribuntur : inscribuntur Cc I
- p. 93,9 consequabatur : consequantur Cc I
- p. 98,3 ipsius : eius Cc I
- p.103,8 atque : om. P ac Cc I
- p.110,1 nominant : uocant uel nominant Cc I
- p.111,7 erant : erant autem Cc I
- p.113,6 terrorem : terrores Cc I
- p.114,7 uirtute aut multitudine : multitudine ac uirtute  
Cc I
- p.116,10 proelio : in proelio Cc I
- p.119,5 eligitur : ligitur Cc I<sup>4</sup>
- p.120,4 enim : om. Cc I<sup>4</sup>
- p.121,5 partem : om. Cc I
- p.122,8 pro illis ——— ingenii : om. Cc I<sup>4</sup>
- p.125,9 omnium : om. Cc I + Z
- p.126,1 tubicines : bucinas Cc I
- p.126,7 quotiens—— canunt : om. Cc I + H
- p.127,1 insigne : insignum Cc I
- p.129,5 usu : illi usu Cc I
- p.130,7 facere pariter : pariter facere Cc I
- p.131,4 remouerentur : mouerentur Cc I
- p.132,1 circa : circum Cc I
- p.132,2 libralia ——— creditur : om. Cc I<sup>4</sup>
- p.133,8 bene : om. Cc I
- p.134,7 cui : cum Cc I<sup>4</sup>
- p.135,4 uetustus : uetus Cc I
- p.136,6 ponuntur : ponantur Cc I

Una vez establecida la estrecha relación entre Cc I, creemos, además, poder concluir que, sin duda, el primero ha sido modelo del segundo. Ante todo, la cronología hace de Cc el más antiguo de los dos; en segundo lugar, Cc está más cerca del modelo común, P, que I, como lo demuestran una serie de faltas de P Cc frente a I.

Faltas de P Cc:

- p. 90,4 legionis: legiones P Cc + Z<sup>1</sup>G<sup>2</sup>
- p. 90,4 exposita : expositas P Cc + G<sup>2</sup>
- p. 96,9 quinquaginta : quingenta P Cc
- p. 107,3 retineat : retinebat P<sup>1</sup>Cc
- p. 120,7 siquidem : si quis P Cc
- p. 136,2 contubernia : contubernium P Cc
- p. 138,2 ligones : legiones P<sup>1</sup>Cc + N<sup>1</sup>

Por su parte, tanto Cc como I presentan sus propias faltas:

Faltas de Cc:

- p. 9,12 Quemadmodum — sint : om. Cc
- p. 10,1 Ad — tirones : om. Cc
- p. 16,1 copia : copiosa Cc
- p. 16,5 urbibus : urbus Cc
- p. 23,10 indagemus : indagamus Cc
- p. 29,5 gradu : gradui Cc
- p. 29,10 ut : a Cc
- p. 33,11 et : cum Cc
- p. 40,6 fuerat : fuit Cc
- p. 45,5 tumultu: tumultum Cc
- p. 53,7 necessarium : salutare Cc
- p. 54,2 praefixisque : praefixisse Cc
- p. 75,5 conexi : nexi Cc<sup>1</sup>
- p. 78,5 ducuntur : dicuntur Cc<sup>1</sup>

CLV

- p. 78,9 est: om. Cc  
 p. 80,2 uno animo : animo uno Cc<sup>1</sup>  
 p. 83,6 maiestatis : magestatis Cc  
 p. 89,6 bellatores : uiros Cc<sup>1</sup> uiros bellatores Cc<sup>2</sup>  
 p. 90,6 dignitates : dignita Cc  
 p. 104,5 cohorte : horte Cc  
 p. 123,3 addebatur : addabatur Cc  
 p. 127,3 imperatoris : imperatorio Cc<sup>4</sup>

Faltas de I (son selectivas):

- p. 12,2 inferiorem : inseriorem I  
 p. 19,5 Nam simul ac iuuentus ——— discebant : Nam si  
 nullus aduentus ( uentus I<sup>2</sup>) ——— per laboris  
 usum militiae discebant I  
 p. 21,9 agnosci : om. I  
 p. 25,5 claudicarit : claudicauit I  
 p. 51,10 autem : quidem I  
 p. 51,10 quibus : om. I<sup>1</sup>  
 p. 57,10 pedes nouem : nouem pedes I  
 p. 72,1 armatae : armaturae I + Z  
 p. 86,10 Item ——— sint : om. I<sup>4</sup> + Z J  
 p. 87,1 sciendum : om. I<sup>4</sup> add. I<sup>3</sup>  
 p. 87,1 autem : aute in I  
 p. 91,1 quia primi sunt : ≡ primi sunt I<sup>4</sup> primi sunt et I<sup>2</sup>

Estas faltas pueden llevar a pensar en un modelo común para ambos manuscritos. Sin embargo, una atenta lectura de las faltas de Cc parece indicar que I ha tenido en cuenta las pocas correcciones que se producen en dicho manuscrito, copiando la lectura corregida normalmente. Así, por ejemplo:

- p. 89,6 bellatores : uiros Cc<sup>4</sup> uiros bellatores Cc<sup>2</sup> uiros uel bellatores I "

Por lo tanto, admitimos que I ha copiado a Cc directamente. Al manuscrito I, por su parte, lo corrige una mano posterior, I<sup>2</sup>, que acostumbra a enmendar las primitivas lecturas de I.

La contaminación de este grupo con la familia  $\epsilon$ , y en especial con L Q K T c H J puede comprobarse, examinando las faltas comunes de dicho grupo (21).

El manuscrito U

Hemos decidido estudiar aparte este manuscrito ya que, dado el número de veces que comparte tanto lecturas de  $\epsilon$  como de  $\beta$  es difícil clasificarlo, en un principio, dentro de una u otra familia.

Ch. E. Firch, en el artículo ya mencionado en páginas anteriores sobre los tres códices Palatino-Latinos, B C U, considera este manuscrito de escaso valor y decide dejarlo a un lado - dada la contaminación que presenta con lecturas de  $\epsilon$ , siendo - en principio miembro de la familia  $\pi$ .

Evidentemente, el manuscrito U es un códice contaminado - que, como hemos visto, comparte con  $\epsilon$  faltas muy significativas e igualmente con  $\beta$ , en especial con el grupo B V D N C. No - procede aquí volver a enumerar dichas faltas, que pueden verse en las páginas respectivas (22), sino intentar esclarecer a - qué familia pertenece de base y de cuál le viene la contaminación.

De la observación de las faltas que U comparte tanto con  $\epsilon$  como con  $\beta$ , es difícil establecer un baremo de prioridad. - En efecto, las faltas que presenta con una y otra familia son - en la mayoría de los casos lo bastante significativas como para determinar quién es el punto de partida.

Por ello, recordemos algunos de los lugares más significativos del texto y veamos dónde se sitúa U:

- p. 19,5 Nam simul ac iuuentus ----- per laborem usu mili-  
tiam discebant : Nam simulac ----- per laboris -  
usum militiam discebant B V Sc P Cc D Z + U
- p. 20,11 ad incomman : ad incoma II B<sup>2</sup> S ad incomman ad in c̄.  
Sc incommoda G P Cc I Z ad in c. mario B<sup>1</sup>a consu-  
le mario V D U a mario consule N a mario C

CLVIII

- p. 23,12 gynaecea : gineciam Π genitia (- am N) B V P  
Cc I D N C + U
- p. 36,5 armaturas : armatoros Π armaturis B V D N C + U  
armatura A M Q F G B<sup>2</sup> Sc I armaturam P' s c m K T  
Z H
- p. 47,9 se debere fundere : se debere fundare N sede-  
re refundere A F s Lang sedere fundere M G' -  
sede refundere G + U se deponere Q P<sup>2</sup> Cc I K T c  
H J Z' n<sup>2</sup>
- p. 69,2 item ----- sint : om. A M Q F G P K T s m Z J n  
+ U
- p. 74,3 iussus : iussum B V Sc D N C + U iussu Π
- p. 85,5 uicturis : picturis Π V S c P Cc I N Z J
- p. 98,6 custos (custus L M Q) + U : iustum B V P Cc D I  
C iustus Lang Stelt.

A la vista de estos ejemplos U refleja una posición central entre  $\xi$  y  $\beta$ , ya sigue al primero ya al segundo, por lo que nos parece imposible situarlo en una determinada familia. La solución que damos para él es colocarlo en el centro de  $\xi$  y  $\beta$  sin poder determinar cuál sería su modelo.

Por su parte, el código U presenta un gran número de faltas exclusivas, de las que ofrecemos a continuación una selección:

Faltas de U:

- p. 9,1 cursum et saltum : cursu et saltationem U
- p. 14,7 se bene : bene se U
- p. 17,10 semper ad bellum : ad bellum semper U
- p. 18,7 mortem timet : timet mortem U
- p. 18,8 cuius ----- tirones : de exercere tironum U
- p. 25,12 eligi conuenit : conuenit eligi U
- p. 26,11 enim : autem U
- p. 31,6 pontibus flumina : flumina pontibus U
- p. 31,8 frequenter : om. U

CLIX

- p. 32,6 eueniat : impediat U
- p. 37,11 erratum : peccatum U
- p. 43,5 peruenissent : uenissent U
- p. 46,3 factitauisse : factitasse U
- p. 46,8 antiqui : omnium U
- p. 54,8 inulti : omnium U
- p. 59,11 tiro : miles U
- p. 65,9 esse confirmet : confirmet esse U
- p. 66,7 et quod : et IIII circulis U
- p. 70,6 eorum : militum U
- p. 72,2 uestram : tuam U
- p. 75,9 colles : omnium U
- p. 76,6 diuisi : diui U
- p. 83,6 Auguste : scientissime U
- p. 83,7 dispositio : positio U
- p. 84,12 bellicosos : belli bellicosos U
- p. 95,5 homines : milites U
- p. 95,8 gubernabat : regebat U
- p. 98,2 poenam : pugnam U
- p. 98,4 peditum : equitum U
- p. 98,5 equitum : peditum U
- p. 103,2 iuberent : omnium U
- p. 108,1 contos : contos suos U
- p. 115,7 dispositione : dispositione U
- p. 123,1 uidet : uiderit U
- p. 123,5 scilicet : omnium U
- p. 124,1 legione : lectione U
- p. 124,10 primam : omnium U
- p. 125,6 finem : gradum U
- p. 131,8 tantum : omnium U
- p. 133,8 quemadmodum : sicut U

EL MANUSCRITO

El códice Pal. Lat. 909 del s.X es, como se ha observado anteriormente (23), el único representante de una rama independiente. No vamos a repetir de nuevo las causas que nos han llevado a esta conclusión, pues ya han quedado suficientemente explicadas (24); más bien es el momento de estudiar sus peculiaridades dentro de la tradición del Epitoma.

Este manuscrito se revela como un testimonio fundamental a la hora de establecer el texto. Ya C. Lang en su edición demuestra una confianza inquebrantable en él, como lo manifiestan las muchas lecturas adoptadas por él apoyándose exclusivamente en este códice. Veamos algunos ejemplos selectivos:

- p. 19,10 uideatur Lang : uidetur codd. Stelt.
- p. 21,5 abduxerat B Sc (+ J n) Oudend. Schweb. Stelt. :  
abducebat F Förster Lang.
- p. 46,3 cognoscimus F Lang Stelt. (+ A J) : cognosci  
(-ce G) A M G cognoscitur Q K T c H cognoui-  
mus B V Sc P Cc D I N C
- p. 58,7 consueuerant codd. : consueuerunt F Lang
- p. 61,4 simplex extensa : simplex et extenta F Lang
- p. 74,1 indulgentiae uestrae perennitas codd. Stelt. :  
indulgentia uestrae perhennitatis F Förster Lang
- p. 75,2 protegant codd. : protegunt F Lang Stelt.
- p. 93,3 quia binas ——— quia singulas codd. Stelt. :  
qui binas ——— qui singulas F Lang
- p. 98,6 custos : iustus F Lang Stelt.

Nosotros hemos seguido, como puede observarse en los ejemplos citados, algunas veces la elección del editor alemán; otras, hemos adoptado la lectura de  $\Pi$  en diferentes ocasiones, como por ejemplo:

p. 83,1 ob ——— industriam  $\Pi$   $G$   $c$   $H$  Stew. : ab ——— industriam  $A$   $L$   $M$   $Q$   $F$   $s$   $m$   $n$  ab ——— industria  $L$   $Q$   $K$   $T$   $U$   $Z$   $J$  Lang And. ab ——— industria  $B$   $V$   $Sc$   $P$   $D$   $Cc$   $I$   $N$   $C$  Stelt.

y, finalmente, otras veces, hemos preferido la lectura transmitida por el resto de los códices.

Estos casos, más la suma de las veces en que  $\Pi$  apoya las buenas lecturas, coincidiendo tanto con  $\mathcal{E}$  como con  $\beta$ , convierten a este códice en un testigo excepcional de la tradición. Ya hemos visto como  $\beta$  y  $\Pi$  en bastantes ocasiones conservaban el texto cuando  $\mathcal{E}$  caía en el error. Ahora podemos añadir ejemplos que corroboren lo contrario:  $\mathcal{E}$  y  $\Pi$  conservan la buena lectura donde  $\beta$  cae en el error:

p. 48,12 fortasse raro arma tractanti  $M$   $Q$   $\Pi$   $K$   $T$   $U$   $s$   $c$   $m$   $Z$   $J$  : fortasse raro arma raro tractanti  $A$   $F$   $G$   $P$  Lang Stelt.  
( los manuscritos restantes caen en el error de diferente manera ).

p. 104,8 possint  $\mathcal{E}$   $\Pi$  (+  $C$ ) : possent cett.

p. 113,3 possit  $\mathcal{E}$   $\Pi$  (+  $Sc$ ) : posset cett.

p. 137,2 pugnandum  $\mathcal{E}$   $\Pi$  (+  $P$   $Cc$   $I$ ) : oppugnandum  $\beta$  (+  $K$   $U$   $T$   $c$   $H$   $J$ ) Stelt. adpugnandum ( uel adpugnatum) Lang

Estas consideraciones nos llevan a reafirmarnos en la independencia de  $\Pi$  respecto a las otras dos ramas.

Por su parte  $\Pi$ , aunque es un manuscrito bastante correcto presenta también sus propias faltas, que, por supuesto, no comparte con nadie. Añadimos una selección de las mismas:

Faltas de Π :

- p. 10,4 qualibus : qualibet Π
- p. 10,14 adhortatione : ordinatione Π
- p. 13,1 paruo : parco Π
- p. 13,10 audere: adire Π
- p. 16,10 balnearum ——— ignara : om. Π
- p. 16,10 simplicis : simplicitas Π
- p. 21,4 armatam : om. Π
- p. 24,3 militiae : militiam Π
- p. 24,10 defensio : defensa Π
- p. 27,5 tantum : om. Π
- p. 30,9 de exercitio : de exercitatione Π
- p. 36,11 remunerarentur : se munirentur Π
- p. 39,6 illos : om. Π
- p. 41,6 cibum : cibum carnis Π
- p. 43,6 Kruianos : Dioclitianos Π
- p. 45,9 frequentissime : frequentatissime Π
- p. 54,9 hostibus : hostilis Π
- p. 57,4 exercitati : exercitatio Π
- p. 58,3 saepibus : sepius Π
- p. 67,1 tot ducibus : om. Π
- p. 71,8 enumeratio : enumeratis Π
- p. 72,6 poterat : potest Π
- p. 79,3 iussa : in sua Π
- p. 80,4 adiumento : amminiculo Π
- p. 88,4 tertia : om. Π
- p. 91,5 imaginarii : imaginiferi Π
- p. 99,6 Praeterea ——— curabantur : om. Π
- p. 100,9 aedificia : edificationem Π
- p. 101,3 quassata : quassare Π
- p. 102,2 praefectus fabrum : om. Π
- p. 104,10 cassidum : cassidi Π

CLXIII

p. 106,10	rotare : portare $\overline{\Pi}$
p. 107,11	deposcit : depositis $\overline{\Pi}$
p. 108,9	qualiter : pariter $\overline{\Pi}$
p. 114,6	si : cum $\overline{\Pi}$
p. 117,2	superuentum : <u>om.</u> $\overline{\Pi}$
p. 117,3	militum : <u>om.</u> $\overline{\Pi}$
p. 118,4	exercitati : exercitatio $\overline{\Pi}$
p. 119,1	plures : <u>om.</u> $\overline{\Pi}$
p. 119,7	actis : chartis $\overline{\Pi}$
p. 122,5	augetur : augeritur $\overline{\Pi}$
p. 127,1	imperatore: <u>om.</u> $\overline{\Pi}$
p. 127,2	praesente: <u>om.</u> $\overline{\Pi}$
p. 131,5	certe : certis $\overline{\Pi}$
p. 131,7	faciebant : fugiebant $\overline{\Pi}$
p. 134,8	non tantum : non solum $\overline{\Pi}$
p. 138,4	serras : ferreas $\overline{\Pi}$

Dado el número de faltas que presenta este códice, así como su fecha algo más tardía que los miembros de  $\xi$  y que  $\beta$ , creemos conveniente suponer que  $\overline{\Pi}$  no copia directamente al arquetipo (s.VI), sino que debió tener un intermediario no conservado. Por ello trazaremos en el stemma una línea discontinua para reflejarlo.

El excerptum E

De este manuscrito, como pudo verse en su descripción - (25), apenas se conservan cinco líneas del capítulo II del libro II, y el sumario del capítulo VI de este mismo libro.

Sin embargo, al ser un códice del s. VII, y estar, por lo tanto, mucho más cercano del arquetipo, creemos conveniente decir de él algunas palabras.

C. Lang, en el prefacio de su edición, aunque lo incluye dentro de la familia  $\Pi$  dice que también coincide con  $\mathcal{E}$  en muchas ocasiones. Nosotros, dado el escasísimo texto conservado, no hemos podido comprobarlo.

Sin embargo, nos hemos apoyado en él para elegir dos lecturas:

- p. 77,6 phalangas E Lang : phalanges  $\Pi$  Cc I c Stelt. -  
falanges A F G V Sc P D N C K U T s m Z H J n  
falanges B fallanges L M Q
- p. 77,7 phalanga E : phalange  $\Pi$  Sc Cc J c H Lang Stelt.  
falanga B V N C falange B<sup>2</sup> A L M Q F G P D K  
U T s m Z J n

Además en este corto párrafo E tiene también una falta propia :

- p. 77,7 armatorum : arma eorum E

El Arquetipo = ω

El estudio comparativo de nuestros manuscritos nos permite hacernos una idea de su antepasado común.

El acuerdo de las tres ramas de la tradición admitidas, aunque no hayamos colacionado el extenso número de manuscritos de Vegecio, nos lleva a afirmar que la tradición manuscrita de nuestro autor reposa sobre un arquetipo único al que denominaremos ω.

C. Lang, en el prefacio de su edición, hace derivar a las dos familias consideradas por él de un mismo arquetipo ya deteriorado. Como este arquetipo es difícil suponer que fuera la recensión eutropiana del año 450, habría que situarlo en el s. VI, a caballo entre dicha recensión y el excerptum vaticano del siglo VII. Fecha que nosotros admitimos con toda confianza.

Faltas del arquetipo:

p. 16,6 ut utrum V'c n²: utrum codd. Lang Stelt.

Consideramos que esta falta estaba en el arquetipo, aunque los códigos V'c n² la conserven casualmente. Seguramente debido a la similitud de ut con la sílaba inicial de utrum se produjo la omisión.

p. 17,9 infitiandum : inficiandum M Q G Π B Sc Cc I C U  
c m n inficiendum A N K T H Z inficiendam J  
siciendum F sciendum F²

Todos los códigos coinciden en la grafía aunque cambia la conjugación.

p. 36,5 armaturas P²Cc Oudend. Lang Andersson Stelt. :  
armatura A M Q F G B²Sc I armaturam P s c m Z H

ante Stew. armatueros IT armaturis B V D N C U  
Stew. Scriu. Schweb. armatos J

Las variantes de los manuscritos en este caso nos confirma una situación del arquetipo en la que no estaba clara la desinencia;  $\xi$  más fiel en este caso a su modelo dá -a / -am,  $\beta$  y IT atestiguan el plural aunque cada uno lo resuelve de una manera.

- p. 92,9 referunt Lang Stelt. : referant codd.  
 p. 104,9 [nimium bellicosos loricator] : secl. edd. Lang Stelt. : codd.

Otro tipo de faltas observadas en nuestros manuscritos confirman la unidad del arquetipo. Así por ejemplo, los saltos de igual a igual que se producen en nuestros códices (p. 48,11; -73,5; 117,3, etc.), tanto en una familia como en otra, demuestran la situación en que se encontraba el modelo común; la fluctuación en las grafías observada en nuestros manuscritos reflejan una situación heredada; las faltas producidas por la mala lectura de algunas palabras originan en nuestros códices una no acertada interpretación de las mismas. Todo esto puede ser una prueba de las condiciones en que se encontraba el arquetipo.

Por otro lado, sin duda alguna nuestro ejemplar estaba sobrecargado, ya entre líneas, ya en los márgenes, de notas de distinta naturaleza. Ellas pudieron ser obra de algún copista o corrector que utilizó el texto. No olvidemos por otra parte, el carácter de la obra que tenemos entre manos: Vegécio es un autor técnico y este tipo de obras mucho más que otras se presta a recibir anotaciones. El arquetipo en su caso debió ser un instrumento de trabajo manipulado por numerosos lectores. De ahí, un número creciente de anotaciones explicativas o correctivas, por un lado; y por otro una degradación progresiva del código: Todo esto es normal si pensamos que nuestro codex fue un ejemplar muy utilizado.

Hechas estas observaciones, y teniendo delante toda la tradición manuscrita de Vegecio estudiada hasta ahora, es mucho más fácil explicar el estado de "interferencias" continuas entre las diferentes ramas. Así, los subarquetipos  $\epsilon$ ,  $\beta$  y el de  $\Pi$  copiarían en un estado el texto que luego se iría degradando con el tiempo; así las "mezcolanzas" poco comprensibles sufridas por nuestros códices explicarían una situación ya corrompida desde arriba; y aquella explicación que dábamos para la familia  $\beta$ , en especial para los manuscritos  $\underline{B}$  y  $\underline{Sc}$ , tendría más razón de ser que admitir la contaminación ya en esta época.

Veamos este estado de cosas en algunos ejemplos:

- p. 58,4 egesta  $\beta$   $\Pi$  Stelt.: leuata  $\epsilon$  Lang  
 Estas dos palabras son evidentemente una glosa la una de la otra; a nuestro entender egesta, al ser la lectura más difícil recibió una nota aclaratoria que  $\epsilon$  copió.
- p. 73,5 preceptis  $\beta$   $\Pi$  Stelt. : mandatis  $\epsilon$  Lang Ander-sson  
 En el arquetipo seguramente podía leerse: <sup>man-</sup>pre-<sub>datis</sub>ceptis, y  $\epsilon$  eligió lo escrito encima.
- p. 77,8 barbarae  $\beta$   $\Pi$  : barbaricae  $\epsilon$   
 Con toda probabilidad en nuestro modelo al lado de la lectura correcta alguien debió añadir una glosa uel barbaricae que  $\epsilon$  copió.
- p. 91,5 imaginarii  $\epsilon$  Lang : imaginiferi  $\Pi$  imaginarii uel imaginiferi  $\beta$  Oudend. Stelt.  
 Esta lectura indica muy bien la posición central que decíamos ocupaba la familia  $\beta$ . Es lógico suponer que las dos lecturas se encontraban en el modelo común.
- p. 92,5 exercitui genius  $\underline{B}$   $\underline{Sc}$   $\underline{C}$  Stelt. : exercitui genius  $\underline{M}$   $\underline{F}$   $\underline{U}$  exercitui genus  $\underline{s}$   $\underline{m}$  exercitii genus  $\underline{A}$   $\underline{\Pi}$   $\underline{D}$   $\underline{N}$   $\underline{K}$   $\underline{T}$   $\underline{c}$   $\underline{H}$   $\underline{J}$   $\underline{C}$  exercitii genus  $\underline{V}$  exercitus

genus L Q P exercitui ingens uis G P Cc I Schwe-  
belius Oudend. exercitus ingens Z n

La confusión de los códigos al interpretar esta lectura ha derivado probablemente de la dificultad de su comprensión. Quizá ya el arquetipo se encontraba corregido, y algunos códigos optaron por la lectura exercitii genus que era más fácil de entender.

p. 93,1 curuo  $\beta$  II Lang : cornu (-uo A L M Q F C s m)  
Oudend. Andersson

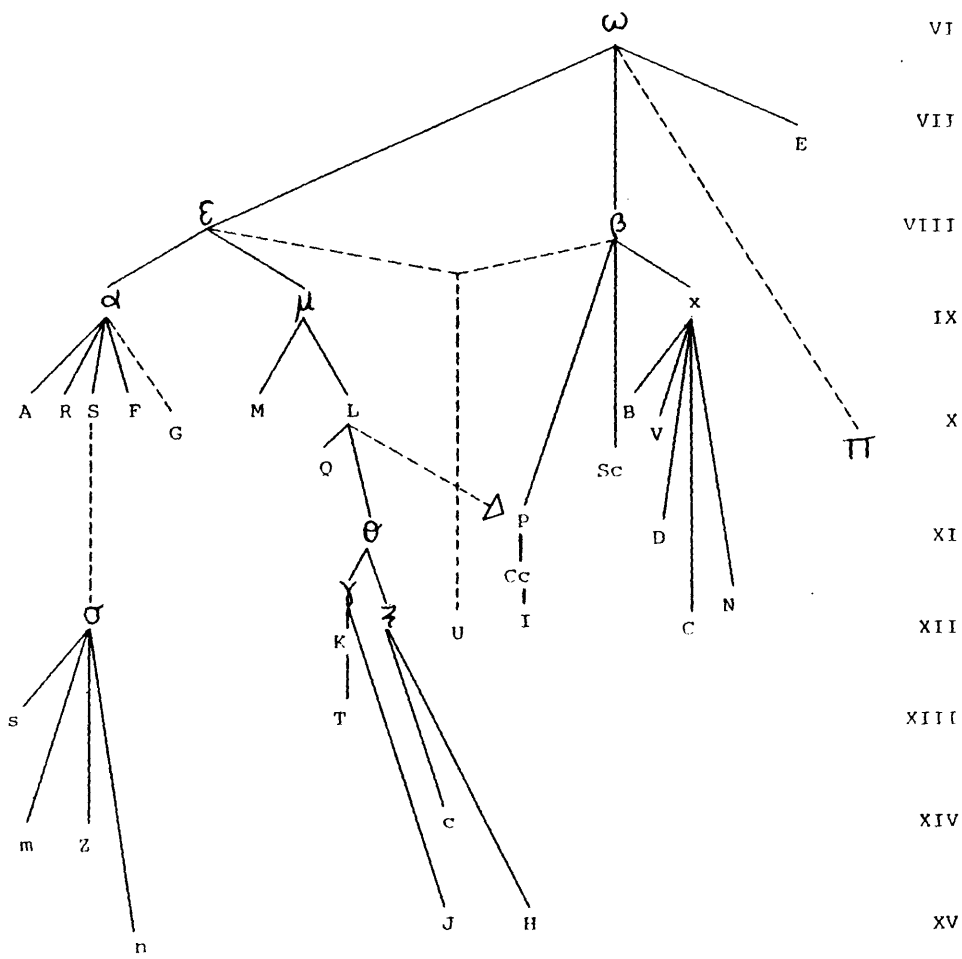
La palabra cornu ofrecida por  $\epsilon$  parece claramente una nota explicativa del difícil curuo, ésta estaría ya en el arquetipo con toda probabilidad.

p. 98,6 custos (custus L M Q)  $\epsilon$  : iustus II Lang Stelt.  
iustum  $\beta$  custos iustum Sc

Esta lectura también difícil de entender la conserva en este caso una sola familia. Probablemente el original presentaba las dos variantes que Sc ha conservado.

p. 138,3 rastra  $\beta$  II (+ R F G c Z H J n) Stelt. : rutra  
Lang

De nuevo nos encontramos con dos palabras que significan lo mismo, seguramente las dos debían estar ya en el arquetipo, unos códigos eligieron la primera y otros la segunda.



"

Notas al capítulo segundo:

- (1) cf. C. Lang, op. cit., p. XVI.
- (2) A. Andersson, Studia Vegetiana, Almqvist & Wiksell soc., Upsaliae, 1938.
- (3) L. Stelten, Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus : A critical Edition of Books I and II, St. Louis University, 1970, p. 1. No tenemos noticias de que haya editado el resto de la obra.
- (4) cf. C. Lang, op. cit., p. XXXVII.
- (5) M. Manitius, "Aus Dresdener Handschriften : I. Scholien zu Vegetius", RhM LVII, 1902, p. 392.
- (6) Ch. E. Finch, "Codices Palatini Latini 1571-1573 as Sources for Vegetius", TaPha XCIII, 1962, pp. 22-29.
- (7) cf. C. Lang, op. cit., pp. XXVI-XXVII.
- (8) para la descripción del resto del código cf. Shrader, op. cit., pp. 290-291.
- (9) cf. Shrader, op. cit., p. 339.
- (10) cf. Shrader, op. cit., pp. 220-221.
- (11) cf. descripción del manuscrito O. III. 9, pp. LXIX-LXXI.
- (12) cf. L. Stelten. op. cit., pp. 12-13.
- (13) cf. p. XXXIII.
- (14) C. Lang denominó  $\alpha$  al consenso de los códigos A M G, nosotros hemos conservado la sigla aunque añadimos más componentes.
- (15) C. Lang denominó  $\mu$  al consenso de los códigos M L Q, nosotros hemos conservado la sigla aunque añadimos más componentes.
- (16) Recordemos que los testimonios de los manuscritos R y S están ausentes en el libro I y parte del II.
- (17) cf. pp. CXXIX-CXXXII.
- (18) cf. Ch. E. Finch, art. cit.; L. Rubio, art. cit.
- (19) cf. Ch. E. Finch, art. cit., pp. 25-29.

- (20) cf. pp. CXXVIII-CXXXIX.
- (21) cf. pp. CVI-CIX.
- (22) cf. pp. CXXXIII-CXXXV.
- (23) cf. p. CXXVIII.
- (24) cf. pp. CXXVI-CXXVIII.
- (25) cf. pp. XXXVIII-XXXIX.

2193

C O N C L U S I O N E S

Llevar a cabo una edición crítica de un autor como el que nos ocupa no siempre es tarea fácil. En efecto, como veíamos al hablar del arquetipo, las obras de carácter técnico se prestan, - por lo general, a recibir anotaciones explicativas, glosas marginales, añadidos interlineales, etc., que entorpecen considerablemente la pureza de la tradición. Así, al estudiar las relaciones genealógicas de nuestros códices y decidirnos a representarlas - mediante un stemma, nos hemos encontrado con una coyuntura complicada, debida a la presencia de elementos contaminados que, como sabemos, son difíciles de engarzar en cualquier stemma.

La primera aportación importante del presente estudio es la nueva visión stemmática que se encuentra desarrollada en él. Hasta ahora, como ya se ha señalado a lo largo de estas páginas, no existía stemma alguno del Epitoma rei militaris. Todos los trabajos conocidos por nosotros tomaban como punto de partida la edición alemana realizada por C. Lang con la división de los manuscritos en dos familias, limitándose sin más a encajar los códices en una u otra.

Nosotros, partiendo también del hito marcado por el editor alemán, y teniendo en cuenta principalmente todos los testimonios antiguos que C. Lang no conoció, utilizados asimismo por L. Stelten en su edición, hemos llegado a establecer en parte una nueva visión stemmática. En efecto, la llamada familia  $\pi$  de C. Lang ha sido escindida por nosotros en dos nuevas ramas de la tradición: la familia  $\beta$  y el manuscrito II. No vamos a aducir de nuevo las razones que nos han conducido a ello, pues ya han sido suficientemente explicadas, sino a sintetizar las conclusiones a las que esta nueva visión nos ha encaminado.

"

En primer lugar, al admitir esta nueva estructura de la tradición de Vegecio, se ha puesto de manifiesto la importancia de la familia  $\beta$  en la mencionada tradición. C. Lang, al no contar con otros miembros que V D P, no pudo vislumbrar su transcendencia. L. Stelten, al incluir el testimonio de B principalmente, pudo valorar la enorme importancia de este código; y nosotros, al añadir además el estudio del manuscrito Sc, hemos aumentado la escala de valores, pudiendo apreciar la gran valía de B Sc, en particular, y del conjunto de  $\beta$  en general.

De todo ello se desprende que queda abierto un nuevo camino para las futuras ediciones de nuestro autor.

La nueva visión stemmática ha sido un pilar fundamental a la hora de establecer el texto: en primer lugar, hemos contado con un número mayor de posibilidades en que apoyarnos; posibilidades que nos han llevado, por otra parte, a darle al texto de Vegecio un estilo diferente. Y, en segundo lugar, el adoptar las lecturas atestiguadas por la mejor y más autorizada tradición manuscrita, desechadas - no se sabe bien por qué razón- por C. Lang y L. Stelten, nos ha hecho recuperar en algunas partes lo que debió escribir el autor mismo.

No olvidemos, por otra parte, que Vegecio pertenece a una época que está lejos del clasicismo de la lengua latina; su obra, por tanto, refleja el lenguaje propio del latín tardío o "vulgar". Además, en los escritos de obras técnicas como la nuestra hay una mayor despreocupación por el lenguaje. Por todo ello, al establecer algunas lecturas, frente a lo determinado por C. Lang o L. Stelten, hemos querido conservar el carácter del latín vulgar, que estos autores, a nuestro juicio, han "sistematizado" según el canon clásico.

Así, en lo que se refiere a las grafías, hemos decidido mantener la fluctuación de algunos grupos como dilectus/delectus, deligo/diligo, apoyándonos en los manuscritos que, como - apuntamos al hablar del arquetipo, reflejan seguramente una situación heredada del mismo. Creemos que ello no es sólo característica de los manuscritos, sino que debió existir en el propio Vegecio.

Igualmente, hemos admitido todas las grafías atestiguadas por los códices del tipo Adriani, scolas, spatas, etc., considerando que ya estarían así en nuestro autor, aunque fluctúan del mismo modo con formas como semispathia, reflejo de una época de oscilación.

De la misma manera, fasciculariam, un neutro plural con la desinencia de femenino de la primera, lo hemos admitido como válido, pues refleja, sin duda, la confusión entre las declinaciones, fenómeno propio de esta época; las oscilaciones entre iudicum, perfectamente declinado, y principiorum, declinado por la segunda, de igual manera, han sido mantenidas, lo mismo que los cambios de conjugación en los verbos: delinienda por delinianda, que deben estar más cerca de nuestro autor.

Desde este punto de vista, Vegecio puede, y debe, ser una fuente abundante de vulgarismos.

Muchas han sido las lecturas establecidas por nosotros, en las que diferimos de los editores anteriores; no procede comentarlas en este momento, habiendo quedado reflejadas en el aparato crítico. Pero sí queremos hacer hincapié en una de ellas, por considerarla de especial significación, y por considerar que no ha sido comprendida ni por C. Lang ni por L. Stelten :

p. 52,7 ad pilam B A M F G H Sc P D N C s m Z J n : ad pila  
U T c H Lang Stelt.

Como vemos la lectura está apoyada por la mejor tradición manuscrita, pero, pese a ello, tanto C. Lang como L. Stelten se

han inclinado por la lectura peor apoyada por el conjunto de los códices. Evidentemente, ambos editores creyeron encontrarse ante el neutro plural del sustantivo pilum,-i; a nuestro parecer, sin embargo, la naturaleza del pasaje nos conduce a interpretarla de manera muy distinta, a saber, como un acusativo singular del sustantivo pila,-ae, que, precisamente, es la lectura presentada por los mejores manuscritos. Veámosla en su contexto:

"Sciendum praeterea, cum missilibus agitur, sinistros pedes in ante milites habere debere; ita enim uibrandis spiculis uehementior ictus est. Sed cum ad pilam, ut appellant, uenitur et manum ad manum gladiis pugnatur, tunc dextros pedes in ante milites habere debent,..."

"Hay que saber, además, que, cuando se usan armas arrojadas, los soldados deben tener el pie izquierdo adelantado; pues de esta manera al blandir los dardos el golpe tiene más fuerza. Pero cuando se llega al apelotonamiento, como llaman, y se lucha con las espadas mano a mano, los soldados deben entonces tener adelantado el pie derecho,..."

Creemos que ad pilam hay que remontarlo al propio Vegetio; precisamente, en este mismo capítulo aparece la expresión leqiones pilatae, siendo ambas expresiones del sermo castrensis.

Otro caso en que los editores no han entendido el texto, según nuestro criterio, es el siguiente:

p. 98,6 custos A S F G B' K U T N s c m H J n Stew.:  
 cus-  
 tus L M Q custos iustum Sc iustus II Lang Stelt.  
 iustum B V P Cc D I C

Nos inclinamos por elegir custos que creemos es la lectio difficilior. Seguramente en el original esta palabra, difícil de entender, estaba explicada con una glosa que  $\beta$  y  $\Pi$  han recogido, y que ha sido la escogida por Lang y Stelten.

I. E D I C I O N C R I T I C A

### Criterios seguidos en la presente edición

A la hora de establecer el texto de esta edición, hemos tomado tan sólo como punto de referencia la edición de C. Lang de 1885. En primer lugar, la puntuación ha sido cambiada en muchos lugares por parecernos incomprensible la postulada por este editor. En segundo, no hemos utilizado subarquetipos para el consenso de los códices de cada familia, dada la contaminación observada en algunos de ellos.

El aparato, por lo demás, es negativo a excepción de las lecturas cambiadas por nosotros con respecto a los anteriores editores.

No hemos recogido las variantes ortográficas, salvo en los casos más significativos en que se han adoptado incluso - como lecturas buenas algunas de ellas transmitidas por los manuscritos; así reconstruimos formas como *Adriani*, *scolae*, *sp̄tae* y otras más. En relación con la asimilación de prefijos - hemos uniformado las grafías apoyándonos en  $\beta$  y  $\Pi$ , que la mayoría de las veces presentan dichos prefijos asimilados.

Se han registrado, asimismo, todas las lecturas de los manuscritos utilizados a pesar de que algunas, especialmente - las de los códices recentiores, puedan parecer fuera de lugar.

Las distintas manos que corrigen el texto, han sido señaladas de la manera más exhaustiva posible con sus respectivos índices.

El aparato crítico se ha realizado del modo siguiente: - tras el lema, las variantes han sido ordenadas cronológicamente y según su progresivo alejamiento de la lectura establecida en el texto. A cada unidad crítica corresponderá , como dice - L. Havet, "un tronçon de texte nettement défini, tel que ses limites coïncident dans toutes les sources visées".

CODICUM SIGLA

- E = Vat.Peg.Lat.Ms. 2077 (excerpta), s. VII  
 B = Vat.Pal.Lat.Ms. 1572, s. IX ex.  
 A = Paris, Bibl.Nat., Ms. 7230, s.IX ex./s. X  
 L = Laon, Bibl.Mun., Ms. 428, s. IX ex./ s. X  
 M = München, Bay.Staatsbibl., Ms.CLM 6368, s. IX ex./s. X  
 Q = Paris, Bibl.Nat., Ms.7383 s. IX ex./s. X  
 R = Paris, Bibl.Nat., Ms.7230A, s. IX ex./s. X  
 S = Paris, Bibl. Nat., Ms. 6503, s. IX  
 F = Bern, Burgerbibliothek, Ms. 280, s. X  
 G = Wolfenbüttel, Bibl.Herzos-Aug., Gudianus Lat.2<sup>o</sup> Ms.84.s.X  
 ¶ = Vat.Pal.Lat. Ms. 909, s. X  
 V = Vat.Latinus Ms. 4493, s. X  
 Sc = El Escorial, Ms. L.III.33, s. X ex.  
 P = Leiden, Perizonianus F 17, s. XI  
 Cc = London, Cotton Cleopatra D.I., s. XI  
 D = Paris, Bibl.Nat., Ms. 7231, s. XI  
 I = London, Harley, Ms. 3859, s. XI/s. XII  
 N = Napoli, Bibl. Naz., Ms. V.A.21, s. XI ex./s. XII  
 C = Vat.Pal.Lat., Ms. 1571, s. XII  
 K = Vat. Urbinas Lat., Ms. 1362, s. XII  
 U = Vat.Pal.Lat., Ms. 1573, s. XII ex.  
 T = Vat.Reg.Lat., Ms. 1286, s. XII/XIII  
 s = El Escorial, Ms. O.III.9, s. XIII in.  
 c = El Escorial, Ms. f.IV.28, s. XIV  
 m = Madrid, Bibl. Nac., Ms. 6036, s. XIV  
 Z = Sevilla, Bibl. Colomb., Ms. 7.7.21, s. XIV  
 H = Salamanca, Bibl. Univ., Ms. 2137, s. XV  
 J = Valladolid, Bibl. Prov. y Univ., Ms. 384, s. XV  
 n = Madrid, Bibl.Nac., Ms. 9245, s. XV  
 Fragm. Eins = fragmentum Einsiedelense, s. X

Editiones:

Hittorp. = Hittorpius (1532)  
 Mod. = Modius (1580)  
 Stew. = Stewechius (1585)  
 Scriu. = Scriuerius (1607)  
 Schweb. = Schwebelius (1767)  
 Lang (1885)  
 Stelt. = Stelten (1970)  
 edd. = consensus earum V ueterum editionum

Alia auctorum nomina:

Gemoll, Förster, Eussner, Oudendorpius, Andersson.

Aliae Notae:

add. = addidit  
 cett. = ceteri  
 cf. = confer  
 codd. = codices  
 corr. = correxit  
 del. = deleuit  
 e (ex) corr. = ex correctione  
 eras. = erasit  
 i.m. = in margine  
 inc. = incipit  
 ins. = inseruit  
 i.r. = in rasura  
 lac. = lacuna  
 om. = omisit  
 scr. = scripsit  
 secl. = secluserit  
 s.s. = supra scripsit  
 transp. = transposuit

B = prima manus

B<sup>1</sup> = prima manus ante correctionem

B<sup>2</sup> = B<sup>3</sup> = secunda, tertia manus

[ ] quadratis uncis inclusi quae secludenda uidentur

< > obliquis uncis inclusi quae addenda uidentur

==== textus deletus

..... textus mutilus

FLAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS  
COMITIS EPITOMA REI MILITARIS

---

FLAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS(S) (per abbrev.) COMITI(S) EPITHOMA  
REI MILITARIS LIBER IIII INCIPIUNT FELICITER A

FLAVII VEGETII RENATI VIRI INLUSTRIS(S) (abbrev. ut in A) COMITI(S) EPI-  
THOMA REI MILITARIS LIBER NUM IIII INCIPIUNT FELICITER M

FLAVII VEGETI RENATI VIRI INLUSTRS (-S a Q<sup>2</sup> add.) EPITHOMA REI MILITA-  
RIS LIB NUM IIII INCIPIUNT FELICITER Q

FLAVII VEGETI RENATI VIRI INLUSTRIS COMITI EPITHOMA REI MILITARIS LIBER  
NUMERO IIII INCIPIUNT FELICITER F

FLAVII VEGETI RENATI VIRI INLUSTRIS(S) COMITI(sed haec vox postea erasa  
est) EPITHOMA(INSTITUTORUM G<sup>2</sup> add.) REI MILITARIS LIBRI NUMERI(-ERO G<sup>2</sup>  
add.) IIII INCIPIUNT FELICITER(DE COMMENTARIIS CATONIS AUGUSTI TRAIANI  
ET ADRIANO NECNON ETIAM FRONTINI G<sup>2</sup> add.) G

FLAVII VEGETI RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS SACRUM EPITOMA REI MILITA-  
RIS LIBRI QUATTUOR AD THEODOSIUM IMPERATOREM ITEM PERIOCHAE UNIUSCUIUS-  
QUE LIBRI II

INCIPIT LIBER FLAVII VEGETII RENATI VIR(I) ILLUSTRIS EPYTOMA INSTITUTO-  
RUM REI MILITARIS AD THEODOSIUM IMPERATOREM FELICITER V

FLAVI VEGETI RENATI VIRI INLUSTRIS EPITOMA REI MILITARIS LIBRI NUMERO  
IIII<sup>or</sup> INCIPIUNT FELICITER IN NOMINE DEI SUMMI Sc

FLAVII VEGETII ILLUSTRIS VIRI EPITHOMA REI MILITARIS LIBRI NUMERO I<sup>9</sup>II  
INCIPIUNT FELICITER P Cc I (RENATI I<sup>9</sup> add.)

IN NOMINE DEI SUMMI INCIPIUNT LIBRI I<sup>9</sup>II FLAVII VEGETI RENATI VIRI -  
ILLUSTRIS EPITOMA INSTITUTORUM REI MILITARIS D

FLAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS EPITHOMA INSTITUTORUM REI MILITA-  
RIS INCIPIUNT LIBER PRIMUS N

FLAVII VEGATI RENATI VIRI ILLUSTRIS INSTITUTORUM REI MILITARIS LIBER  
PRIMUS INCIPIUNT FELICITER IN NOMINE DEI SUMMI C

FLAVII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS EPYTHOMA(EPITOMA T) REI MILITARIS  
LIBRI NUMERO(in marg. K<sup>2</sup> add.) QUATTUOR INCIPIUNT K T

Primus liber electionem edocet iuniorum, ex quibus locis uel quales milites probandi sint aut quibus armorum exercitiis imbuendi.

Secundus liber ueteris militiae continet morem ad quem pedestris institui possit exercitus. 5

Tertius liber omnia artium genera quae in terrestri proelio necessaria uidentur exponit.

Quartus liber uniuersas machinas quibus uel oppugnantur ciuitates uel defenduntur enumerat; naualis quoque belli praecepta subnectit. 10

In omni autem proelio non tam multitudo et uirtus indocta quam ars et exercitium solent praestare uictoriam.

INCIPIT LIBRI FLAUII VEGETII RENATI REI MILITARIS DE COMMENTARIIS AUC.  
INCIPIUNT CAPITULA LIBRI I U FLA. VEGETI RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS EPITOMA REI MILITARIS LIB. NUMERO IIII (V<sup>o</sup> Z) INCIP. FELIC. s Z

FLAUII VEGETI RENATI V.C. ETILII EPITHOMA REI MILITARIS LIBRI NUMERO QUATTUOR INCIPIUNT c FLAUII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS EPITHOMA LIBER INCIPIT FELICITER PRIMUS m FLAUII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS LIBER DE RE MILITARI INCIPIT SUBDIVISUS IN LIBROS QUATTUOR. INCIPIUNT RUBRICE J FLAUII VEGETI RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS EPITOMA REI MILITARIS LIBRI IIII Lang FLAUII VEGETII RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS EPITOMA REI MILITARIS: LIBRI, NUMERO IIII, INCIPIUNT FELICITER Stelt. inscriptio abest a E B S L R H n

1 electionem: lectionem V D Sc C edocet: docet m iuniorum: tyronum Z<sup>1</sup> 2 quales: qualiter N milites: militis A F K probandi: eligendi J sint: sunt c m H J N T K quibus armorum: q. generibus a. n q. armorum generibus N 3 exercitiis: exercitus N imbuendi: imbuendi sint N Stelt. 4 morem: amorem s ad quem: per quem J et quem ammodum n aut quemadmodum V D N C Sc 5 institui: instrui H J 6 omnia: om. Z omnium Sc n artium: armorum Z in n V D Sc C Stelt: om. A M G F Q s m n Z c H J T K U P Cc I Lang 7 necessaria uidentur: om. N exercentur N<sup>1</sup> 8 uel: om. N ciuitates: om. Z 9 uel: om. J naualis: nauales A F naualia H quoque: queque(quae- H) c H que V Sc N C Stelt. belli: om. c H naualis—subnectit: om. D H In omni—uictoriam codd. Stelt.: secl. Gemoll Lang haec uerba prima c. l libri I in edd. leguntur in Z liber V est proelio: bello K T c H J uirtus indocta: uires ineruditae n u. indocto H 12 exercitium: exercitum G H solent: solet N

## INCIPIUNT TITULI LIBRI PRIMI

- I. Romanos omnes gentes sola armorum exercitatione uicisse.
- II. Ex quibus regionibus tirones legendi sint.
- III. Utrum ex agris an ex urbibus utiliores sint tirones.
- IIII. Cuius aetatis tirones probandi sint. 5
- V. Qua statura iuniores probandi sint.
- VI. Ex uultu et positione corporis agnosci in eligendo qui meliores possint esse tirones.
- VII. Cuius artis tirones uel eligendi sint uel respuendi.
- VIII. Quando tirones signandi sint. 10

Incipiunt t. l. p. V Sc D C Stelt.: Item t.l.p. II Incipiunt capitula l. p. A F G P N K U m J l. capitula s c Z l.c. seu rubricae n capitula -- primi libri I om. M Q Cc H in N uerbum ARGUMENTUM inuenitur, deinde -- prologus et uerbum EXPLICIT, denique haec uerba: "APUD ROMANOS A PRIMO -- GAIUS CAESARE ET SECUNDO AD OPTIMO EIUS OCTAVIANO QUI POSTEA AUGUSTUS EST NOMINATUR OMNES REGES ROMANORUM CESARES ET AUGUSTI SUNT DICTI. SICUT APUD EGYPTOS PHARAONES APUD SYROS ANTIOCHI APUD PERSAS ARSACIDES APUD PHILISTUM HABIMALECH ET POST ALEXANDRUM IN EGYPTO PTOLOMEI USQUE AD CLEOPATRAM. QUA VICTA APUD ARCARIUM EGYPTUS ROMANA EST FACTA PROVINCIA".

l R.o.g.s.a.e.u.: Populum romanum exercitatione uicisse N uicisse: u. asseritur C 3 regionibus: regiones J<sup>4</sup> legendi: eligendi N U J sint: sunt M Q II V Sc P Cc D I N C K T s c H J Z 4 an: aut m ut s sint: sunt Q Cc I H J 5 probandi: legendi V Sc D C eligendi N -- sint: sunt II V Sc D N C c H J om. s 6 iuniores: (tirones) Stelt. -- iuuenes N sint: sunt N U c Z 7 et positione: et dispositione II<sup>7</sup> expositione U s m compositione J c. agnosci: c.a.debet C c. possunt a. J in: om. J eligendo: eligendo Cc legendo II D om. J -- 8 possint: possunt II tirones: t. cognoscuntur Q P Cc I n<sup>2</sup> 9 VII: tituli VII et VIII commutantur in C N eligendi: legendi V Sc D C -- sint: om. A M Q F G P Cc I K T c m n sunt II V Sc D N C eligendi s. u.r: e. uel respuendi sunt J 10 signandi: assignandi m sint: sunt II N c J Z

- VIIII. Ad gradum militarem et cursum et saltum exercendos  
tirones.
- X. Ad usum natandi exercendos tirones.
- XI. Quemadmodum ad scuta uiminea uel ad palos antiqui  
exercebant tirones. 5
- XII. Non caesim sed punctim ferire docendos tirones.
- XIII. Armaturam docendos tirones.
- XIIII. Tirones exercendos ad missilia iacienda.
- XV. Sagittis diligenter tirones imbuendos.
- XVI. Ad iactandos lapides fundis exercendos tirones. 10
- XVII. De exercitio plumbatarum.
- XVIII. Quemadmodum ad ascendendos equos tirones exercendi  
sint.

I VIIII: om. D VIII V gradum: gratum H cursum et saltum: cur-  
su et saltu K T cursu et saltationem U c.c. saltim H c.c. saltu H<sup>2</sup>  
exercendos: exercendo H exercitandos J 3 X: om. D VIII V  
natandi: uotandi H<sup>4</sup> exercendos tirones: exercendi sunt t. N 4 XI:  
om. D X V ad: om. C<sup>1</sup> antiqui: om. N 5 exercebant: exerce-  
bant M exercebantur Sc N K T J 6 XII: om. D U XI V Non caesim:  
concessim c<sup>1</sup> concessim c<sup>2</sup> uocessim H sed: ad J punctim: puntim H  
docendos: docendo C<sup>1</sup> tirones: om. N 7 XIII: om. D XII V U  
Armaturam: Armatura Q P Cc I K T c H J Ad armaturam N docendos: do-  
cendo C<sup>1</sup> docens m 8 XIIII: om. D XIII V U Tirones exercendos:  
T. docendos exercendos s missilia Q F H V Sc P Cc D I N C K U T c H J Z  
n Stelt.: missibilia A M G s m Lang iacienda: om. N in ras. m  
iacenda N Q P<sup>1</sup> J iacienda P<sup>2</sup> 9 XV: om. D XIIII V U diligenter  
tirones: tirones diligenter N tirones imbuendos: imbuendos tirones J  
10 XVI: om. D XV V U iactandos: iactandum J iaciendos c H  
fundis exercendos: fundis om. N fundis uel manu exercendos c H funda  
uel manu exercendos K T J 11 XVII: om. D Cc H 1<sup>1</sup> XVI V U De exer-  
cicio plumbatarum: om. Cc I in marg. add. 1<sup>2</sup> De exercitatione J J  
plumbatorum m J blumbatarum U 12 XVIII: om. D Cc XVII V in ras. U  
Quemadmodum sint: om. Cc ad ascendendos: ascendendum J ad exercen-  
dos N exercendi: om. A M F G P<sup>1</sup> s m n<sup>1</sup> exerceantur u<sup>2</sup> 13 sint:  
sunt V Sc D N C H J

- XVIII. Ad portandum pondus exercendos tirones.  
 XX. Quo armorum genere usi sint antiqui.  
 XXI. De munitione castrorum.  
 XXII. In qualibus locis constituenda sint castra.  
 XXIII. Quali specie castra delinienda sint. 5  
 XXIV. Quo genere munienda sint castra.  
 XXV. Quemadmodum munienda sint castra, cum hostis immineat.  
 XXVI. Quemadmodum exercentur tirones, ut in acie ordines et interualla custodiant. 10  
 XXVII. Quantum spatium ire uel redire debeant uel quotiens in mense exerceri, cum educuntur milites ambulatum.  
 XXVIII. De adhortatione rei militaris romanaeque uirtutis.

1 XVIII: om. DCc in ras. U XVIII V IXX s Ad \_\_\_\_\_ tirones: om. Cc pondus; pondu H opus D exercendos : exerc. om. G exercendos add. G<sup>2</sup> 2 XX: om. D in ras. U XVIII V XVII Cc armorum g.: g. armorum s Z genera Q usi: usitati n uisi I sint: sunt M Q I V P Cc I D N K T c H J Z antiqui: om. U in ras. m antiequae H antiquae H<sup>2</sup> 3 XXI: om. D in ras. U XX V XVIII Cc D. m. c.: D. m. castrorum = F de natura castrorum U<sup>2</sup> castrorum: armorum J 4 XXII: om. D in ras. U XXI V XVIII Cc qualibus: qualibet I quibus V Sc D N<sup>2</sup> C H J n Z constituenda: constituendi Cc construenda c sint: sunt K U T H J Z 5 XXIII: om. D in ras. U In hoc capituli titulo Ms. B incipit XXIII M XXII V XX Cc quali: qua B V Sc D N C K T J species: spe J c. d. s.: d. sint c. U declinanda sint(sunt H) castra c H delinienda B<sup>4</sup> Q G I V Sc D U n: delinienda A M F B<sup>2</sup> s m Lang delin<e> anda Stelt. deliminanda P Cc I K T limitanda J figenda N sint: sunt K U T J Z 6 XXIV: om. D s<sup>4</sup> in ras. B U XXIII V XXI Cc Quo \_\_\_\_\_ castra: om. H s<sup>4</sup> Quo \_\_\_\_\_ castra cum hostis immineat add. Cc I C<sup>2</sup> genere m. s. c.: g. castra m. s. D genere m. sunt K T J Z 7 XXV: om. B<sup>4</sup> D in ras. U XXIII c Q. m. s. c. c. h. i. om. B V D Cc I C H sint: sunt J Z 8 immineat: imminet U 9 XXVI: om. D U XXV C I c XXIII V XXII Cc ut \_\_\_\_\_ custodiant: om. A M Q F G<sup>4</sup> P Cc I K T s m J n Z ut \_\_\_\_\_ ordines interu. c. G<sup>2</sup> 11 XXVII: om. D XXVI C I c XXV V XXIII Cc uel codd. praeter K T J : ac Lang et Stel. redire: om. K T J 12 exerceri: exercentur C debent exerceri J milites: post debeant transp. J ambulatum: ad amb. Q P Cc I ambulandum D C

Antiquis temporibus mos fuit bonarum artium studia mandare litteris atque in libros redacta offerre principibus, quia neque recte aliquid inchoatur, nisi post Deum fauerit imperator, neque quemquam magis decet uel meliora scire uel plura quam principem, cuius doctrina omnibus potest prodesse subiectis. Quod Octavianum Augustum ac bonos dehinc principes libenter habuisse frequentibus declaratur exemplis. Sic regnantium testimoniis creuit eloquentia, dum non culpatur audacia. Hac ego imitatione

5

ad ambulandum V (ex corr.) N C<sup>2</sup> K T J om. U XXVIII: om. D secl.  
Lang XXVIII M XXVII C I K<sup>1</sup> c XXVI B V XXIII Cc D.a.r.m.r.u.  
codd. Stelt.: secl. Lang adhortatione: hortatione D a = ione n<sup>1</sup>  
 ordinatione II adoracione H exercitatione J rei: om. Cc I romanaeque: romane B<sup>1</sup> C<sup>1</sup> racioneque H uirtutis: u. feliciter B V C

Ante prologum codd. praemittunt: Incipit prologus libri eiusdem II  
 Praefatio nunc loquitur B V Sc C Praefatio nunc loquitur ad diuum Theodosium et Augustum caesarem imperatorem D Incipit liber primus Cc Stel.  
 Expliciunt capitula. Incipit liber primus I Expliciunt capitula. Incipit prologus in librum primum K<sup>1</sup> T Incipit prologus primi libri J Expliciunt capitula libri primi. Capitulum primum N Expliciunt capitula. Incipit liber primus ad Theodosium Imperatorem c  
 1 A.t.m.: A. regionibus m. B A.enim t.m. N A.e.t.rome N<sup>2</sup> bonarum: uenarum II uenatorum II<sup>2</sup> 2 atque: adque ( et sic saepe) F in libros: in libris B Q V Sc P Cc D I V C K T J redacta: redacent A<sup>1</sup> F redacentia A<sup>2</sup>  
 p.,q.n.: p. Nam ≡ N<sup>1</sup> p.N.neque N<sup>2</sup> p.quare nec H 3 r.a.: a.r. Sc N C J inchoatur: incoetur II nisi: ni V post Deum: praenotum V P Cc I B<sup>1</sup> C D prius d. H prius dominus Oudend. 4 fauerit: faberit A M faueat s fuerit B<sup>1</sup> Q P Cc D I V C K T c JH noster fa. Oudend. om. N<sup>2</sup>  
 imperator: om. N<sup>2</sup> Oudend. imperatori V P Cc I nu = i. C principi D  
 decet: decent k T oportet n uel: om J m.s.: s.m. J scire om. K T  
 5 scire u.p.: u.p.nosse c H doctrina: -inam II omnibus: om. T  
 6 potest: prodest potest K<sup>1</sup> posu = B debet J prodesse: desse B<sup>1</sup>  
 7 dehinc: ab hinc K T deinceps B V Sc DN C H J creuit B II V P D Cc I N C K U T c II J: cre = Sc crebuit A M Q F G s m n<sup>1</sup> Lang Stelt. crebuit n<sup>2</sup>

compulsus dum considero clementiam uestram ausibus litterarum magis ignoscere posse quam ceteros, tanto inferiorem me antiquis scriptoribus esse uix sensi licet in hoc opusculo nec uerborum concinnitas sit necessaria nec acumen ingenii, sed labor diligens ac fidelis, ut, quae apud diuersos historicos uel armorum disciplinam docentes dispersa et inuoluta celantur, pro utilitate romana proferantur in medium. De dilectu igitur atque exercitatione tironum per quosdam gradus et titulos antiquam consuetudinem conamur ostendere; non quo tibi, imperator inuicte, ista uideantur incognita, sed ut, quae sponte pro reipublicae salute disponis, agnoscas

audacia: auditia T ego: ergo Q P Cc C K U T I m H J imitatione: unitione Cc immutatione J

l dum: cum m ausibus: usibus Q G<sup>1</sup> P Cc I N K U T c H J litterarum: litteratorum Scriu. 2 tanto: quamuis Q P Cc I K Tc H J om. D inferiorem: ferioem Q inferiorem Q<sup>2</sup> inseriorem I 3 scriptoribus: scriptotoribus s esse: me esse H uix sensi licet: uix sensi. Licet TT F U s n Stelt. uidissem. scilicet V N C uidissem == licet B<sup>1</sup> sensi tamen P Cc D l sensi licet tamen Q K T c H J 4 concinnitas: concignitas corr. in concinnitas Q continuitas H J nec acumen: ne ca cumen F nec accumen C m 5 diligens: digens J<sup>1</sup> diligens J<sup>2</sup> ac: et n ut quae: quae (om. ut) K T et quae Q P Cc D I et que s c H et ideo quae m n atquae U atque A M F G apud: per U diuersos historicos: historicos diuersos s 7 medium: medio H 8 dilectu: delectu B<sup>1</sup> N C K U T c n Stelt. H dilecto A M Q G s m electione P Cc I H igitur: ergo H n gradus: grados A F G 9 et: ac B Sc D N C conamur: conabor J 10 quo: quod G TT V N C H I Z om. m imperator: imperatur A F G imperator inuicte: princeps inuicte o theodosi diuorum augustorum praecellentissime D incognita: ignota c H 11 ut quae: utique D uti V Sc B C ut ea quae N K T J sponte: dum cuncta sponte D pro r.p.s.: proferri publice s. H disponis: dispositionis J

olim custodisse Romani Imperii conditores et in hoc paruo libello, quicquid de maximis rebus semperque necessariis requirendum credis, inuenias.

I. ROMANOS OMNES GENTES SOLA ARMORUM EXERCITATIONE VICISSE.

5

Nulla enim alia re uidemus populum Romanum orbem subegisse terrarum nisi armorum exercitio, disciplina castrorum usuque militiae. Quid enim aduersus Gallorum multitudinem paucitas romana ualuisset? Quid aduersus Germanorum proceritatem breuitas potuisset audere? Hispanos quidem non tantum numero sed et uiribus corporum nostris praestitisse manifestum est; Afrorum dolis atque diuitiis semper impares fuimus; Graecorum artibus

10

l custodisse r.i.: romani Imperii custodisse J conditores: creditores m paruo: parco I paruulo K T c etiam paruulo H p.l.: paruuli bello P<sup>4</sup> paruo libello p<sup>2</sup> 2 quicquid: quodquid A<sup>1</sup> F C s quidquid A<sup>2</sup> C<sup>2</sup> n 3 inuenias: om. H inuenies Sc J Deinde codd. addid.: Explicit Praefatio V Explicit prologus. Incipit liber primus K T Incipit liber primus I U<sup>2</sup> Sequitur capitulum primum n

4 I: capitulum primum N R.o.g.s.e.u.: P o.g.s.e.u.B<sup>4</sup> Populum romanum o. gente s. a. uic N 6 Nulla: nunc m Romanum: Romanorum N K<sup>4</sup> C H J romanum sibi n<sup>2</sup> orbem: urbem A<sup>1</sup> F 8 usuque: usque A<sup>1</sup> F<sup>1</sup> usuque A<sup>1</sup> F<sup>2</sup> atque s m n<sup>1</sup> atque usu n<sup>2</sup> aduersus: aduersum B V Sc D C Gallorum: Gallarum Cc 9 Quid: quod A<sup>1</sup> F quid A<sup>2</sup> aduersus: aduersum V D 10 Germanorum: germanorum (ger- s.s.) F proceritatem: om. D audere: adire I Hispanos: spanos I ispanos H Z 11 quidem: quos N et: om. J corporum: corporis K T c 12 nostris: mō J praestitisse: praestetisse F C prestittisse A est: om. J Afrorum: Aforum Sc<sup>4</sup> Afforum C Afri H atque: om. n add. n<sup>1</sup> 13 fuimus: fuistis N<sup>4</sup> Graecorum: Grecorumque J artibus: actibus N moribus Cc I

prudentiaque nos uinci nemo dubitauit. Sed aduersus omnia profuit tironem sollerter eligere, ius, ut ita dixerim, armorum docere, cotidiano exercitio roborare, quaecumque euenire in acie atque in proeliis possunt, omnia in campestri meditatione praenosceri, seueri in 5  
desides uindicare. Scientia enim rei bellicae dimicandi nutrit audaciam: nemo facere metuit quod se bene didicisse confidit. Etenim in certamine bellorum exercitata paucitas ad uictoriam promptior est, rudis et indocta multitudo exposita semper ad caedem. 10

## II. EX QUIBUS REGIONIBUS TIRONES LEGENDI SINT.

Rerum ordo deponit ut, ex quibus prouinciis uel nationibus tirones legendi sint, prima parte tractetur.

1 prudentiaque: prudentiamque A M prudentiam quae F nos: uos N  
nemo dubitauit: d. n. C<sup>1</sup> nemo unquam d. n. dubitauit: dubitabit  
A M (in M fortasse corr. ex dubitauit) Q Cc I K T c Scriu. dubitabat H dubitat Z aduersus omnia: a. haec omnia K T J 2 tironem: Gironem J sollerter: sollertem M Q P Cc I N s c n K<sup>1</sup> solertem A G m H J K Z 3 cotidiano: disciplinam cotidie B V Sc D N C disciplinam cotidiano Stelt. roborare: laborare K n Z 4 euenire: e. post i. a. transp. n uenire c atque: et quae(que N C)B N C in B n V Sc D N C: om. A M Q F G P Cc I K U T s c m H J n Lang Stelt. possunt: possint A F C C s m n Z 5 praenosceri: et quotidiano exercitio roborare in m. add. n<sup>1</sup> seueri: seuire A M Q F G Cc I K T c m s H n<sup>1</sup> Z se defendere N secure J in desides: insidet J 6 uindicare: uindicando A M Q F G Cc I K T s c m H J n indicando Z rei bellicae: r. publicae B Sc Cc N C<sup>1</sup> dimicandi: uindicandi B<sup>1</sup> praeuindicandi C nutrit: om. Z 7 a.n.: a. et n. Q a. quia n. J nemo: n. enim D se b.: b. se U se plene uel bene J bene d.: d.b. s<sup>1</sup> 8 exercitata: exercitatio N<sup>1</sup> exercitatum C 9 rudis: rudis autem B V Sc D N C quam rudis Q P Cc I K T c H Z<sup>T</sup> indocta: indoctam A 10 exposita: om. J ad caedem: adcedere Z 11 II: III Cc E.q.r.t. l.s.: om. U C add. U<sup>2</sup>C<sup>2</sup> legendi: eligendi F elig- m J sint: om. B sunt V Sc Cc I C s J 12 Rerum: Regum s ut: om. B V D C deponit: exposit Z 13 legendi: eligendi n J n

Constat quidem in omnibus locis et ignavos et strenuos  
 nasci. Sed tamen et gens gentem praecedit in bello et  
 plaga caeli ad robur non tantum corporum sed etiam ani-  
 morum plurimum ualet; quo loco ea, quae a doctissimis  
 hominibus comprobata sunt, non omittam. Omnes nationes,  
 quae uicinae sunt soli, nimio calore siccatas, amplius  
 quidem sapere, sed minus habere sanguinis dicunt ac  
 propterea constantiam ac fiduciam cominus non habere  
 pugnandi, quia metuunt uulnera quia exiguum sanguinem  
 se habere nouerunt. Contra septentrionales populi, re-  
 moti a solis ardoribus, inconsultiores quidem, sed ta-  
 men largo sanguine redundantes, sunt ad bella promptis-  
 simi. Tirones igitur de temperatioribus legendi sunt

1 Constat: confidat H in: om. B<sup>4</sup>V D C add. B<sup>2</sup> 2 tamen  
 et: t. quia et c H 3 plaga: plagas A M Q F P Cc I K T c H J Z<sup>4</sup>  
 animorum: armorum H 4 plurimum ualet: p. scire u. Q P Cc I  
 c H J p. scirum u. K p. sciri u. T quo loco: in q.l. D  
 quae loca Q P Cc I K T c H J ea quae: om. Q P Cc I K T c H J Z  
 a doctissimis: ad doctissimis A F<sup>4</sup>G doctissimis(a om.) U  
 6 sunt: sint K T omittam B M Q P V Sc P Cc D I N C K U T c m  
 H J nSt.:omittam; F o=mittam G omittamus A s Lang omnes n.:  
 o. enim n. H 6 sunt: om. U calore: colore P siccatas:  
 siccatus M Q F G Cc I P siccatus A siccate N sicca n<sup>4</sup> siccitas  
 (sic- H) s<sup>4</sup>H siccitatis B<sup>4</sup>V D C 7 quidem: om. m sangui-  
 nis: sanguinem Cc I J dicunt: dicuntur P V N C ac: hac A  
 F 8 propterea: n<sup>4</sup> preterea J ac: atque H et J  
 cominus: in cominus c in comunis H eo minus n c. non habe-  
 re: non habere cominus( quominus J ) U J e.m. habere(non om.) r.<sup>2</sup>  
 9 quia 2<sup>o</sup> Q P V Sc D: qui B C qui A M F G P Cc I N K U T s c m Z  
 H J n Lang Stelt. exiguum: e. post nouerunt transp. J 10 Con-  
 tra: contrario P H a: om. Sc<sup>4</sup> add. Sc<sup>2</sup> ab J quidem: si  
 q. N 12 largo: longo H ad bella: in hella P 13 igitur:  
 ergo n temperatioribus: temperationibus A F<sup>4</sup>V legendi: eli-  
 gendi J

plagis, quibus et copia sanguinis suppetat ad uulnerum mortisque contemptum et non possit deesse prudentia, quae et modestiam seruat in castris et non parum prodest in dimicatione consiliis.

III. UTRUM EX AGRIS AN EX URBIBUS UTILIORES SINT TIRONES. 5

Sequitur ut, utrum de agris an de urbibus utilior tiro sit, requiramus. De qua parte numquam credo potuisse dubitari aptiorem armis rusticam plebem, quae sub diuo et in labore nutritur, solis patiens, umbrae neglegens, balnearum nescia, deliciarum ignara, simplicis animi paruo contenta, duratis ad omnem laborum tolerantiam membris cui gestare ferrum, fossam ducere, onus ferre consuetudo de rure est. Interdum tamen necessitas exigit etiam urba-

1 copia: copiosa Cc om. c i.m. c<sup>2</sup> sanguinis: sanguines Q<sup>4</sup>  
 suppetat: suppetit Q expectat H 2 mortisque: om. Eusner  
 3 quae: qua N et: om. N modestiam: modestia N seruat:  
 seruetur N 4 consiliis: consilii V D N C consiliis infra s.  
 in F et consiliis n<sup>2</sup> consilium J 5 III: IV Cc Utrum: Verum  
 N an: aut m Z urbibus: urbus Cc u.s.t.: tyrones ultiores  
 sunt J titulus IV includitur in titulo III V 6 ut utrum V<sup>4</sup> c  
 n<sup>2</sup> Schwebelii Guelph. C Stelt.: utrum(om. ut) B A M Q F C II V Sc P Cc  
 D I N C K U T s m H n<sup>1</sup> Z ut, utrum om. J de: om. J ex K T s m n  
 agris: om. J an: uel m om. J de urbibus: om. J utilior: om.  
 J utiliores Q<sup>2</sup> 7 tiro sit: sit tiro B V Sc D N C U c H t. sint T<sup>4</sup>  
 om. J 8 dubitari: dubitare Q<sup>4</sup> s<sup>4</sup> aptiorem: om. J aptiorem  
 B aptiorem esse( esse s.s.) B<sup>2</sup> armis: amis s<sup>4</sup> plebem: plebem-  
 que T diuo: diuo C idem sub aere (s.s.) diuo C<sup>2</sup> duro J 9 la-  
 bore nutritur: laboribus enutritur B V Sc D N C Stelt. patiens:  
 p. aestum Q P p.(pacens T) est K T c H J umbrae: umbras N im-  
 brem Ed. Romana imbrum Modius Oudend. 10 b.n.d.i.: om. II balnea-  
 rum: om. H simplicis: simplicitas II paruo: parua Sc Cc 11 con-  
 tenta: contenta cibo Q P Cc I N B<sup>2</sup> K T c H et sicco contenta cibo J  
 duratis: durata K T c H J omnem: omnemque c laborum: laborem M<sup>4</sup> II  
 H unus ex Stewechianis laboris N m n dolorum Sc tolerantiam: tole-  
 rantiamque unus ex Stew. paciār t. B<sup>2</sup> membris: membra J 13 rure:  
 iure J exigit: exigitur J urbanos: urbanus F homines urbanos B<sup>2</sup>

nos ad arma compelli qui, ubi nomen dedere militiae,  
 primum laborare, decurrere, portare pondus et solem  
 pulueremque ferre condiscant; parco uictu utantur et  
 rustico, interdum sub diuo interdum sub papilionibus  
 commorentur. Tunc demum ad usum erudiantur armorum,  
 et, si longior expeditio emergit, in agrariis pluri-  
 mum detinendi sunt proculque habendi a ciuitatis ille-  
 cebris, ut eo modo et corporibus eorum robur accedat  
 et animis. Nec infitiandum est post urbem conditam ro-  
 manos ex ciuitate profectos semper ad bellum; sed tunc  
 nullis uoluptatibus, nullis deliciis frangebantur.

5

10

1 compelli: compellere K T c H ubi: om. H ubi U ut U<sup>2</sup>  
 ubi B nisi c dedere: dederint N dederunt J debere H  
 2 laborare: labore C<sup>1</sup> decurrere: decurre Q<sup>1</sup>  
 et solem: solem (om. et) B V Sc Cc D I N C et  
 (in litt. er.) solem P 3 parco: paruo B V Sc P Cc D I N C  
 utantur: uruntur m 4 interdum sub diuo: om. J i.s.d. B<sup>2</sup>  
 i. sub aere puro B<sup>2</sup> 5 Tunc: Tum B Q V Sc D N C c H 6 si:  
om. s si s.s. add. s<sup>2</sup> emergit: mergit N submergit D  
 agrariis: angariis A M Q F G P Cc I N K U T s c H J n C<sup>2</sup>B<sup>2</sup> agra-  
riis B<sup>1</sup> agariis C<sup>1</sup> augariis corr. in ang- m 7 proculque: et  
procul Cc I Z ciuitatis: ciuilibus B<sup>1</sup>V Sc D C ciuitatis B<sup>2</sup>  
 8 ut eo modo: ut eodem m. H ut hoc m. B V D N C et hoc m. Sc  
 accedat: accedit c 9 animis: animus H J Nec: Nen m  
 Nam F Hec C infitiandum: inficiendum M Q C H B Sc Cc I C U  
c m n inficiendum A N K T H Z inficiendam J siciendum F scien-  
dum F<sup>2</sup> idem nec gradum (s.s.) infitiandum B<sup>2</sup> profectos: per-  
fectos J semper ad bellum: ad bellum semper U s. ad bellum  
exercitatos Cc I sed tunc: hi tunc Π 11 nullis uolupta-  
 tibus nullis deliciis B<sup>1</sup>T V Sc D N C: nullis deliciis (om. n.u.)  
A M Q F G P K U T s c m H J n Lang Stelt. n.d. uoluptatibus uel  
C<sup>2</sup> nullis diuitiis Cc I frangebantur: fungebantur N Z

sudorem cursu et campestri exercitio collectum natans  
 iuuentus abluabat in Tiberi, idem bellator, idem agri-  
 cola, genera tantum mutabat armorum ; quod usque adeo  
 uerum est, ut aranti Quintio Cincinnato dictaturam  
 constet oblatam. Ex agris ergo supplendum robur prae- 5  
 cipue uidetur exercitus; nescio quomodo enim minus  
 mortem timet qui minus deliciarum nouit in uita.

#### III. CUIUS AETATIS TIRONES PROBANDI SINT.

Nunc, qua aetate milites legi conueniat, explore- 10  
 mus. Et quidem, si antiqua consuetudo seruanda est, in-  
 cipientem pubertatem ad dilectum cogendam nullus igno-  
 rat; non enim tantum celerius sed etiam perfectius im-

1 sudorem — in Tiberi: secl. Gemoll Lang cursu et campestri  
 exercitio: cursum e. e. A M F G cursum ex e. e. N cursu et e.  
 exercitatione u P<sup>1</sup> natans iuuentus B A M F G U V Sc P Cc D I N  
 C U s m Z n Stelt.: iuuentus natans Lang natandi usu i. c H tandi  
 u. i. H nandi (nandi T) u. i. K T nandi usum iuuentus J nadans usu  
 i. B<sup>1</sup> nandas Q nando Q<sup>2</sup> 2 Tiberi: fiberim u J i. b. i. a.: i. a-  
 gricola i. balneator N bellator: balneator B V D C<sup>1</sup> N 3 genera:  
 genus J mutabat: commutabat B K T J quos: quo Z adeo: om. Q<sup>2</sup>  
 add. Q<sup>2</sup> eo c H Quintio codd.: Quintio Lang Stelt. Cincinnato:  
 Concinnato Cc I cincinnato uiro optimo n cuicumato c Tarquinio  
 C. N dictaturam: dictaturam ab alt. m. corr. n 5 constet:  
 constat: Cc I Z oblatam: post hoc uerbum u add. Persius et tre-  
 pida boues dictatores induit uxor et tua aratra domum licitor tulit.  
 ergo: enim Z nescio q. e. : n. enim quomodo Sc P Cc I C c Z J  
 optime scio e. U<sup>2</sup> enim minus: non minus J 7 mortem timet:  
 timet mortem U 8 IIII: V Cc om. Z C. a. t.: De exerce-  
 re tironum U Quorum morum uel cuius etatis tyrones N probandi:  
 legendi B u V Sc D N C sint: sunt B u V Sc D N C J 9 Nunc  
 — exploremus: om. J exploremus: exploramus B<sup>1</sup> 10 Et  
 quidem: Equidem B V Sc D N C Oudend. Esse quidem ( et cum his  
 uerbis capitulus IIII incipit) J incipientem pubertatem:  
 incipiente pubertate B Cc I C K T c H J incipienti pubertate Q P  
 cogendam: cogendum N J n cogendos Cc I cogendum tyronem Q K  
 c H n tyronem cogendum C enim: om. n add. n<sup>2</sup> imbuuntur:  
 imbibuntur B V D induuntur Oudend.

buuntur quae discuntur a pueris. Deinde militaris alacritas, saltus et cursus ante temptandus est, quam corpus aetate pigrescat. Velocitas enim est quae percepto exercitio strenuum efficit bellatorem. Adolescentes legendi sunt, sicut ait Sallustius 'Nam simul ac iuuentus belli patiens erat, in castris per laborem, usu, militiam discebant'. Melius enim est, ut exercitatus iuuenis causetur aetatem nondum aduenisse pugnandi, quam doleat praeterisse. Habeat etiam spatium uniuersa discendi. Neque enim parua aut leuis ars uideatur armorum, siue equi-

1 discuntur: discunt C a pueris: om. J Deinde: Dehinc Sc demum Z alacritas: alacritatis Z 2 saltus: saltu J saltus scilicet K T saltu = A' cursus: cursu J cursu = A' ante: an J temptandus est: est ten-tandus n temptanda est J temptandu: A temptande debet Z 3 pigrescat: pigrescit c V.e.e.: V. est m percepto: perfecto Cc I N 4 exercitio: exertia H exercitia H legendi: elegendi s eligendi Z H 5 sicut: ut N 'Nam simul — discebant' (Sall. Cat. 7,4) A F s m n: N.s.a.i.b.p.e.i.c.p.l.usum militie d. H Nam — usum militie discebat c H nam simulac (simulam Z<sup>1</sup>) i.b.p.e.i.c.p. laboris usum militiam discebant B V Sc P Cc D U Z Nam simulata i.b.p.e.i.c.p. laborum usum militiam d. G Nam simul aduentus belli patiens b. patiens e.i.c.p. laborem usu militiam (ex mal-corr. M; usum militiae Q) d. M Q Nam adiuuentus b.p.e.i.c.p. laboris usum militiam d. C Nam si nullos simul iuuentus adiuuentus b. — d. C<sup>2</sup> Nam si nullos aduentus (uentus I<sup>4</sup>) b. patiens (patens J) e.i.c.p. laborem (laboris I) usum militiae d. I K T J Nam si nullos uel nullius euentus belli patiens erat. scilicet iuuentus i.c.p. laborem usu militiam d. N Iam simul ac iuuentus belli patiens erat, in castris per laborem usum militiae discebat Lang Nam simul ac iuuentus belli patiens erat, in castris per laborem usum militiae discebant Stelt. Iam primum iuuentus, simul ac belli patiens erat, in castris per laborem usu militiam discebat Pabón 7. M.e.e.: sed melius est N ut: om. Cc I add. I<sup>4</sup> causetur: om. n add. n<sup>2</sup> acusetur H 9 etiam: enim Z Neque: nec H 10 leuis: leuius H ars: om. K T c H J post. uid. transp. N uideatur H Lang: uidetur codd. Stelt. armorum: armorum scientia c a. doctrina J s. armorum H

tem siue peditem, sagittarium uelis imbuere siue scuta-  
 tum, armorum numeros omnes omnesque gestus docere;  
 ne locum deserat, ne ordines turbet, ut missile et des-  
 tinato ictu et magnis uiribus iaciat, ut fossam ducere,  
 sudas scienter figere nouerit, tractare scutum et obli-  
 quis ictibus uenientia tela deflectere, plagam pruden-  
 ter uitare, audacter inferre. Huic taliter instituto  
 tironi pugnare aduersus quoslibet hostes in acie formi-  
 do non erit sed uoluptas.

5

V. QUA STATURA IUNIORES PROBANDI SINT.

10

Proceritatem tironum ad incommam scio semper exac

1 sagittarium uelis: sagittarium uellis M P<sup>2</sup>s. bellis B Q V P<sup>1</sup>C c  
 H sagittariumue uelis (bellis U) B<sup>2</sup> Sc D U siue s. uelis N sagi-  
 ttarium utile Z sagittarii telis n imbuere siue scutatam:  
 moueri siue scutatam N scutatam armorum: om. s 2 numeros  
 omnes: numeros(om. omnes) A M Q F G B N C K U T s c m Z H J n  
 3 ne l.: nec l. H J ne o.: nec o. N T J turbet: turbit A<sup>1</sup>  
F<sup>1</sup> et: ad K T c H J destinato: destinatum Q K T c H  
 4 ictu: ictum Q K T c H et: om. Q K T c H iaciat: ia-  
 ceat A<sup>1</sup> F ducere sudas: ducere ≡ sudas n ducere gaudeat(om.  
 sudas) J 5 sudas: sudasque ¶ scienter: sacienter T  
 figere: fingere m<sup>1</sup> fiere C<sup>1</sup> 6 uenientia tela: tela uenientia  
K T telo u. J uenientibus ad tela B V Sc D C U deflectere:  
 defectere M defle ≡ K plagam: plaga Cc 7 uitare: om. J  
 audacter: et audacter K T J instituto: institu o n instruc-  
 to J 8 tironi: tironi A M F G aduersus B ¶ V Sc D N C U  
Z: aduersum A M Q F G P Cc I K U T s c m ¶ J n Lang Stelt.  
 acie: aciae M Q<sup>1</sup> F formido non erit: non erit formi-  
 do s m Z n 9 erit: erat C est M Q P Cc I K T c H J uo-  
 luptas: uoluntas J 10 V: VI Cc iuniores: iuuenes N s  
 sint: sunt ¶ D N 11 ad incommam: ad incommam ¶ s B<sup>2</sup> ad inco-  
 mmam ad incommam Sc ad incommam G<sup>2</sup> P Cc I Z ad incommam Oudend.  
 commodam Stewechius ad in c. mario B<sup>1</sup> a consule mario V D  
 U a mario consule N a mario C ad uictoriam n(?) scio sem-  
 per: scio quondam esse semper K T J

tam, ita ut senos pedes uel certe quinos et denas uncias inter alares equites uel in primis legionum cohortibus probarentur. Sed tunc erat amplior multitudo, et plures militiam sequebantur armatam; necdum enim ciuilis pars florentiorem abduxerat iuuentutem. Si ergo necessitas exigit, non tam staturae rationem conuenit habere quam uirium. Et ipso Homero teste non fallitur, qui Tydeum minorem quidem corpore sed fortioris armis fuisse significat.

5

VI. EX VULTU ET POSITIONE CORPORIS AGNOSCI IN ELIGENDO QUI MELIORES POSSINT ESSE TIRONES.

10

Sed qui dilectum acturus est uehementer intendat,

l ita ut: ut ita ut Z senos pedes uel certe quinos et denas uncias codd.: s.p.u.c.q.e.d.u. habentes(habere K T; haberent J) II K T J VI pedes u.c. et V et X unciae Oudend. VI pedum u.c.V et X unciarum Stew. Lang Stelt. 2 inter alares equites: inter alacres equites ante senos pedes transp. J sunt(om. inter) alares equites c H alares: alacres C s uel: om. s 3 probarentur: p. tirones n<sup>2</sup> erat: erit H<sup>1</sup> 4 militiam: militiam A<sup>2</sup> sequebantur: sequebatur F<sup>1</sup> armatam: om. II enim: est m quidem Z 5 ciuili pars: pars ciuili i.m. add. F<sup>2</sup> abduxerat B Sc Korttianus 2 J n Oudend. Schweb. Stelt.: adduxerat A M Q F G V P Cc D I N C K U T m c Z H adduxerit s abducebat II Förster Lang Si: om. A M Q F G P Cc I K T s c m Z H n si post ergo transp. J 6 exigit: exegit B<sup>1</sup> exegerit B V D N C U Sc conuenit: om. A M Q F G P Cc I K T s c m Z H n 7 uirium: uirum N J uirtum V Et ipso ——— significat, (11., L.V, v.S01): secl. Lang ('Comma et ipso ——— significat spurium uidetur et ex margine inrepsisse 'dixit) Et ipso: hoc quisquis effecerit et ipso Homero: Homerus F<sup>2</sup> stacio homero C<sup>2</sup> teste: restante Z fallitur: fallitur B V Sc P Cc I D U C c H Stelt. 8 qui Tydeum: qui ydeum J quis deum M qui = deum M<sup>2</sup> quidem Q qui deum Q<sup>2</sup> qui dum N 9 fuisse: om. U s s.s. add. s<sup>1</sup> 10 VI: om. P C VII Cc agnoscere: om. I 11 possint: possunt B N Z J possunt = F sint K T tirones: t. cognoscuntur Cc I t. et qualiter Z 12 qui: quia n<sup>1</sup> dilectum: de delectu N intendat: s.s. in C

ut ex uultu, ex oculis, ex omni conformatione membrorum  
 eos eligat, qui implere ualeant bellatores. Namque non  
 tantum in hominibus sed etiam in equis et canibus uirtus  
 multis declaratur indiciis, sicut doctissimorum hominum  
 disciplina comprehendit; quod etiam in apibus Mantuanus 5  
 auctor dicit esse seruandum

'Nam duo sunt genera, hic melior, insignis et ore  
 et rutilus clarus squamis, ille horridus alter  
 desidia latamque trahens inglorius aluum'.

Sit ergo adulescens Martio operi deputandus uigilantibus 10  
 oculis, erecta ceruice, lato pectore, humeris musculosis,

1 ex oculis: oculis(om. ex) B Sc V C U ex s.s. B<sup>2</sup>C<sup>2</sup> oculis et N  
 conformatione: confirmatione(-cione H) c H 2 eos eligat: eos  
 eligant Z eligat eos corr. in eos eligat Cc qui: quo J ua-  
 leant bellatores: ualeant. Bellatorum Q P c H n ualeant officium  
 bellatoris B Sc V N C U u. officium bellatoris. Bellatorum D Cc I  
 B<sup>2</sup> u. officii (off. s.s.) bellatorum n<sup>2</sup> militiam ualeant(-at J)  
 Bellatorum K T J 3 in hominibus: in omnibus M et canibus:  
 et canibus corr. in et canibus Z 4 multis: om. U multis  
 declaratur: declaratur multis m declaratur indiciis: d. i.  
 n d. iudiciis J indiciis declaratur Sc 5 disciplina: disci-  
 plinam M<sup>4</sup> quod — aluum: secl. Gemoll Lang quod: om. K  
 T c H Mantuanus: mantuanis corr. in mantuanus H  
 6 auctor: actor n esse seruandum: e.s.(om.) itaque Q P Cc K  
 T c H J e.s. itaque B<sup>2</sup> 7 Nam duo — aluum: Verg., Geor-  
 gicae, IV 92-94 N.d.s.g.: om. B V C U i.m. add. B<sup>2</sup>C<sup>2</sup> equorum  
 (om. Nam) d.s.g. J hic melior: hic tiro melior B<sup>2</sup> melior: me-  
 liorque N ore: hore I 8 et: om. C<sup>4</sup> rutilus: rutulis  
 A Q C<sup>2</sup>C<sup>2</sup>n rutul C rutilus N rotulis C clarus squamis: squamis  
 clarus K T stamis(om. clarus) H squama H<sup>2</sup> scamis n stanus ac  
 clarus J ille horridus: illeque horridus J ille tiro sit(t.  
 s. s.s.) h. B<sup>2</sup> i. oridus Z<sup>4</sup> 9 latamque: latumque N lateraque s  
 c m Z aluum: album A<sup>4</sup>M F allium H 10 Sit: sic s J om. m  
 adulescens: adulescens corr. in adulescens A deputandus: depu-  
 dandus M 11 erecta — musculosis: om. s i.m. add. s<sup>2</sup>  
 lato: lacto H humeris codd. praeter M Stelt.: umeris M Lang  
 musculosis: musculosus Z muscolosis A M Q F<sup>4</sup>C masculosis U C<sup>4</sup>

ualentibus brachiis, digitis longioribus, uentre modicus, exilior clunibus, suris et pedibus non superflua carne distentis sed neruorum duritia collectis. Cum haec in tirone signa deprehenderis, proceritatem non magnopere desideres. Utilius est enim fortes milites esse quam grandes.

5

VII. CUIUS ARTIS TIRONES UEL ELIGENDI SINT UEL RESPUENDI.

Sequitur ut, cuius artis uel eligendi uel penitus repudiandi sint milites, indagemus. Piscatores, aucupes, dulciarios, linteones omnesque qui aliquid tractasse uidebuntur ad gynaecea pertinens, - -

10

1 u.b.d.l.: u. digitis longioribus brachiis A M Q F G K T s c m  
H J n brachiis G brachiis corr. in brachiis Z lang M modicus: modico J medius H<sup>2</sup> 2 exilior: et exilior N clunibus: crunibus A<sup>1</sup> N F<sup>1</sup> cruribus Q F<sup>2</sup> G P Cc I N C K T c H J n<sup>2</sup>  
 et pedibus: expeditus s m Z<sup>1</sup> expeditus (-bus corr. ex ?) n  
 non s.c.: non super carnem V 3 carne: carnis corr. in carne s  
 distentis: distentus Z distentis J d. collectis s<sup>2</sup>  
 sed: et T neruorum: numerorum m neruorum i.m. add. m<sup>2</sup>  
 4 tirone: tironem Z tirones (tyr- U) V C<sup>1</sup> U proceritatem: proceritatem post magnopere transp. Z magnopere codd.: magno opere A M F B Lang Stelt. Utilius est enim: U. enim est B Sc V P Cc D I G<sup>2</sup> N C Z n U. enim (om. est) G<sup>1</sup> fortes m.e.: f. esse milites K T H f. esse homines J milites esse fortes c  
 7 VII: om. P VIII Cc Tituli ad capitula VII et VIII commutantur C<sup>1</sup> C.a.t.u.e.s.u.r.: om. H Eligere milites magnitudine H<sup>2</sup>  
 Cuius: huius s uel: om. N K eligendi: elegendi Cc legendi B V Sc D C sint: sint om. s sunt N C K T sunt post r. transp. J 9 u.e.u.p.: uel penitus eligendi uel penitus s  
 10 repudiandi: respuendi P Cc I K T s Z J sint: sunt K T Z J  
 indagemus: indagamus Cc 11 dulciarios: dulcarios M Q B Sc P Cc N I<sup>1</sup> g c H linteones: linteones (lince- H) H J n lenteones B<sup>1</sup> V P Cc I C<sup>2</sup> D U lentiores C<sup>1</sup> lentiores seu lenones N lucteones Z<sup>1</sup> lincteones Z<sup>2</sup> qui: dum H 12 tractasse: tractasset A F<sup>2</sup> tractasset F tratasse H uidebuntur: uidebantur F<sup>1</sup> N

longe arbitror pellendos a castris; fabros, ferrarios, carpentarios, macellarios et ceruorum aprorumque uenatores conuenit sociare militiae. Et hoc est in quo totius reipublicae salus uertitur, ut tirones non tantum corporibus sed etiam animis praestantissimi deligantur; uires regni et romani nominis fundamentum in prima dilectus examinatione consistunt. Nec leue hoc putetur officium aut passim quibuscumque mandandum; quod apud ueteres inter tam uaria genera uirtutum in Sertorio praecipue constat esse laudatum. Iuuentus enim, cui defensio prouinciarum, cui bellorum est committenda fortuna, et genere, si copia suppetat, et moribus debet excellere. Honestas enim

K<sup>1</sup>T uidentur Π gynaecaea: gy nec ea A gynecaea M Q Sc c gygnei  
 cea F<sup>1</sup> gygnescea F<sup>2</sup> ginecea G gineciam Π ginecia(ginne- n) Z n gy-  
 nera m ginetea Π gymnecea s gignasia J genitia B<sup>1</sup>V P Cc I C U D  
 genitiam N genetia K T C<sup>2</sup> pertinens: pertinentes c Π

l arbitror: arbiteor C castris: castros corr. in castris K  
 ferrarios: fetarios corr. in ferrarios Z fabrarios U carpentarios:  
 om. J et carpentarios Π carpectarios M 2 macellarios: macel-  
 larios U martelarios Π aliis macelarios i.m. dixit H<sup>2</sup> aprorum-  
 que: aprorum T 3 conuenit: conueniat Π sociare: sociari  
M Q c Z H sectare Π militiae: militiam Π Et: om. Z J  
 hoc est in quo: in hoc B<sup>1</sup>V D P Cc I N C U K T Stelt. reipubli-  
 cae: rei prima N r. salus: salus r. U 5 animis praestanti-  
 ssimi: praest. animis U animis: animus corr. in animis Π prae-  
 stantissimi: praestantissimis N U prestantissimis Π praestantissi-  
 me C<sup>1</sup> deligantur B Q Π V Sc Cc D I C U s P c m n Stelt.: deligen-  
 tur Z delegantur K T J diligan- Lang eligantur( ele- Π) N H<sup>2</sup>  
 uires — consistunt: ut uires — consistant Π 6 nominis: di-  
 uini N in: om. Π in in Cc prima: primo J dilectus: di-  
 lectos (del- G) A M F<sup>1</sup>G delecti C c H Q delictorum Z 7 h. pute-  
 tur: p. hoc n aut: ut C 8 mandandum: mandatum C C inter  
 tam uaria genera: i. t. uaria = g. Π inter uaria(om. tam)genera K<sup>1</sup>c m  
H n inter tot(om. uaria)g. N in tam uario genere D incerta uaria g.  
A M Q F G s incerta (inter Π) et uaria genera P inter certa et uaria  
 genera Cc I inter cetera u. g. Z 9 uirtutum: u. uario N uidetur  
 tutum Π in Sertorio: om. K T J 10 esse: om. T laudatum:  
 laudatam N laudabile K<sup>1</sup>H defensio: defensa Π b. e.: est b. Z

idoneum militem reddit, uerecundia, dum prohibet fugere, facit esse uictorem. Quid enim prodest, si exerceatur ignauus, si pluribus stipendiis moretur in castris? Numquam exercitus profecit tempore, cuius in probandis tironibus claudicarit electio. Et quantum usu experimentisque cognouimus, hinc tot ubique ab hostibus illatae sunt clades, dum longa pax militem incuriosius legit, dum honestiores quique ciuilia sectantur officia, dum indicti possessoribus tirones per gratiam aut dissimulationem probantium tales sociantur armis, quales domini habere fastidiunt. A magnis ergo uiris magnaue diligentia idoneos eligi conuenit iuniores.

5

10

committenda: et mittenda H et committenda H<sup>2</sup> et genere: e. genera M genere et H suppetat: suppetant Z<sup>1</sup> Honestas: honestitas B<sup>1</sup>C D hones: tas V

1 uerecundia dum: u. enim dum K T J B<sup>4</sup> fugere: fugire A M F<sup>4</sup> 2 si exerceatur: sed exerceatur T 3 ignauus: ignauos A<sup>1</sup>F<sup>1</sup> ignobilis N K T c H B<sup>3</sup> moretur: moritur I meretur Q n mereat Mod. Schweb. H mereatur N c 4 Numquam: numquid Z profecit A M F C Sc B P<sup>2</sup>Cc I U s m n Stelt.: proficit Q I V P D N C K T c H J Lang prodest Z tempore: in tempore s<sup>4</sup> tempore belli Q P Cc I N K T c H J Z<sup>2</sup> 5 claudicarit: claudicaret n claudicauit I m claudicatur B<sup>1</sup>V Cc N C claudicat Z Et quantum: e. quam n<sup>1</sup> frequenter(om. et q.) c experimentisque: experimentis quae A<sup>1</sup>F<sup>1</sup> 6 hinc: hinc exercitus (ex. s.s.) H ubique: om. n 7 sunt: sint H incuriosius: incuriosum N incuriosiore J 8 honestiores: in honestiores K T J I<sup>1</sup> ciuilia: ciuilia a<sup>1</sup> seruitilia Z sectantur: sectantur N exercent(om. sect-) H 9 indicti: indictis N in dictu i.m. add. Z<sup>2</sup> indocti I J n possessoribus: possoribus H potiori: H<sup>2</sup> tirones: tirones i.r. Z t. i.m. add. Z<sup>2</sup> aut dissimulationem: autem d. s. ac d. B Sc V D N C U aut per simulationem Cc I Z<sup>2</sup> 10 probantium: probantium I tales: talis A<sup>1</sup>M F<sup>1</sup> sociantur: sorciantur U eliguntur et sociantur N 11 domini habere: habere d. Sc deum habere Z m di(alii i.m.) habent H<sup>2</sup> fastidiunt: fatidunt Q<sup>4</sup> I fastiunt T uiris: uires H<sup>1</sup> magnaue: magna J 12 eligi conuenit: elegi e. Cc conuenit eligi U

## VIII. QUANDO TIRONES SIGNANDI SINT.

Sed non statim punctis signorum inscribendus est tiro delectus uerum ante exercitio praetemptandus, ut, utrum uere tanto operi aptus sit, possit agnosci. Et uelocitas in illo requirenda uidetur et robur, et utrum armorum disciplinam ediscere ualeat, utrum habeat confidentiam militarem. Plerique enim, quamuis non improbables uideantur in specie, tamen experimentis comprobantur indigni. Repudiandi ergo minus utiles et in locum eorum strenuissimi subrogandi sunt. In omni enim conflictu non tam prodest multitudo quam uirtus. Signatis itaque tironibus per cotidiana exerci-

I VIII: om. P VIII Cc capitulum octauum H Q.t.s.s.: om. H  
 De examinatione tironum add. H<sup>2</sup> sint: sunt N J s 2 inscribendus B V Sc T C U Stelt.: scribendus A M Q F C P Cc D I N  
 K T s c m Z H J n Lang instruendus N 3 delectus B T V Sc Cc I  
 E N C K U T c m H J n': dilectus A M Q F G P s electus Z  
 ante: autem H exercitio p.: praetemptandus exercitio U  
 praetemptandus B A M Q F C V Sc P C K t s c J Z<sup>2</sup> n': pertemptandus T D N U m H Lang Stelt. praetendandus Z temptandus Cc I  
 ut: om. Sc et Z<sup>2</sup> H J 4 tanto: tantum Q tanti D<sup>2</sup> operi: opere s peri D sit: om. c H sic s 5 uelocitas: agnoscitas H  
 uidetur: om. J uidet F uideatur B V D G C U H et: ut J robor: robor M Q<sup>2</sup> et utrum (om. et) A G et utrum usum (usum s.s.) Cc<sup>2</sup> 6 armorum: amorum C<sup>2</sup> disciplinam: om. Cc I ediscere: addiscere J discere Z utrum: utrum autem H habeat confidentiam: confidentiam habeat H 7 Plerique: Plerumque J 8 non improbables: improbables non Cc I probables C<sup>2</sup> in specie: in speciem Mod. specie B V Sc Cc D N C U 9 Repudiandi: repudiando T reputandi (i.m. alii repudiandi) H reputandi sunt J repudiandi M utiles: om. et in hoc loco ualentes aut nolentes scr. N 10 in: om. H locum: locu A<sup>2</sup> loco c Z subrogandi: subst. U substinendi U<sup>2</sup> B H enim: om. s m s. s.s<sup>2</sup> autem U prodest multitudo: multitudo prodest Z prodest: prude est A<sup>2</sup> F<sup>2</sup>

tia armorum est demonstranda doctrina. Sed huius rei  
 usum dissimulatio longae securitatis aboleuit. Quem  
 inuenias qui docere possit quod ipse non didicit? De  
 historiis ergo uel libris nobis antiqua consuetudo  
 repetenda est. Sed illi res gestas et euentus tantum 5  
 scripsere bellorum, ista, quae nunc quaerimus, tam-  
 quam nota linquentes. Lacedaemonii quidem et Athe-  
 nienses aliique Graecorum in libros retulere com-  
 plura quae tactica uocant; sed nos disciplinam mili-  
 tarem Populi Romani debemus inquirere, qui ex paruis 10  
 simis finibus imperium suum paene solis regionibus  
 et mundi ipsius fine distendit. Haec necessitas com-  
 pulit euolutis auctoribus ea me in hoc opusculo fide-

---

2 dissimulatio longae securitatis aboleuit: longe securitatis  
 dissimulatio aboleuit c longae: longa ll aboleuit: abo-  
 lebit ll Quem: quae F<sup>1</sup> 3 inuenias: inuenias P<sup>2</sup> inue-  
 nies B<sup>1</sup>V D Cc I N C K T J didicit: dedit s didiscit m  
 Post hoc uerbum capitulum IX incipit in J, cuius capituli titulus  
 est: Epythoma huius operis. De historiis: De ystoriciis J  
 4 ergo: uero Cc I J nobis: om. s add. s<sup>2</sup> uobis ll nunc in  
 hoc loco scripsit J 5 illi: ille A<sup>1</sup>F s tantum: om. ll  
 6 ista quae: istaque H<sup>1</sup> Itaque N 7 nota: notauit Z lin-  
 quentes: relinquentes ll quidem: quoque K<sup>1</sup> 8 aliique:  
 aliique F<sup>1</sup> Graecorum s.s. s in libros: in libris A F C  
ll s m Z n complura: complures s quam plura N I c m Z J quam  
 plurima ll 9 quae tactica uocant: om. A M Q F G P Cc I s c  
m Z ll n que tacita uocant N quae(que J) attica uocant K T J  
 10 populi romani: publicae(-ce H) rei c H qui: quae Sc  
 ex: om. B s.s. add. B<sup>2</sup> paruissimis: paucissimis N  
 12 mundi: inmundi Z ipsius: ipsi c ipsa ll fine: fi-  
 nibus N distendit: destendit H descendit J 13 in hoc  
 opusculo fideliter: in hoc fidelissime opusculo Z fideliter in  
 hoc opusculo U

lissime dicere, quae Cato ille Censorius de discipli-  
 na militari scripsit, quae Cornelius Celsus, quae  
 Frontinus perstringenda duxerunt, quae Paternus dili-  
 gentissimus iuris militaris assertor in libros rede-  
 git, quae Augusti et Traiani Adrianique constitutio-  
 nibus cauta sunt. Nihil enim mihi auctoritatis assu-  
 mo sed horum, quos supra retuli, quae dispersa sunt,  
 uelut in ordinem epitomata conscribo.

VIIII. AD GRADUM MILITAREM ET CURSUM ET SALTUM EXER-  
 CENDOS TIRONES.

Primis ergo meditationum auspiciis tirones mili-  
 tarem edocendi sunt gradum. Nihil enim magis in iti-  
 nere uel in acie custodiendum est, quam ut omnes mi-

l dicere : discere B<sup>1</sup> discernere H docere s Cato ille :  
 ille Cato Z Censorius : censorinus c Z de : om. A  
 2 scripsit : conscripsit Z Celsus quae : celsusque I<sup>1</sup> celsus  
 et c celsus Q P Cc I H 3 Frontinus : forontinus Z<sup>2</sup> frontinus  
 quae Hyginus coniecit Lange (cf. Lang, p.13) perstringenda :  
 praestringenda (pres- A F N U) A M F G N C K T U om. J  
 duxerunt : dixerunt c J n Paternus : petronius H dili-  
 gentissimus iuris militaris assertor : i. m. a. d. U 4 iuris :  
 uiris H uir ≡ C assertor : om. Cc I<sup>1</sup> militaris : milita-  
 ribus H<sup>1</sup> in libros : in libro B V Sc D C s<sup>1</sup> et in libros H in  
 libris A F G s m Z n redegit : redigit A F G<sup>1</sup> redebit A<sup>1</sup>  
 5 Traiani : traianiis corr. in traianis J titi Z Adrianique  
codd. : Hadr. - Lang Stelt. 6 cauta : causa V<sup>1</sup> 7 quos :  
 quorum N retuli : retolui Z 8 uelut : ueluti B V Sc Cc D<sup>1</sup>  
I C U K T in ordinem : in ordine N om. J epitomata : epitoma-  
 te II epithoma N epithomata G et abbreviations que epithomata  
 dicuntur conscribo alt. m. scripsit in n 9 VIIII : X Cc om.  
P N 11 primis : primi C<sup>1</sup> a primis Z primus H meditationum :  
 meditationem V<sup>1</sup> militarem edocendi : militare me docendi A<sup>1</sup> F<sup>1</sup>  
 12 nihil enim : s. s. Z enim : om. G magis : om. Z  
 13 in acie : in aede (ede Q C<sup>1</sup>) A M Q F G C s m in caede (cede H)  
c H in acie corr. ex ? n<sup>1</sup> milites incedendi : i. m. T

lites incedendi ordinem seruent. Quod aliter non potest fieri, nisi assiduo exercitio ambulare celeriter et aequaliter discant. Periculum enim ab hostibus semper grauissimum sustinet diuisus et inordinatus exercitus. Militari ergo gradu XX milia passuum horis quinque dumtaxat aestiuis conficienda sunt. Pleno autem gradu, qui citatior est, totidem horis XXIIII milia peragenda sunt. Quicquid addideris, iam cursus est, cuius spatium non potest definiri. Sed et cursu praecipue assuefaciendi sunt iuniores, ut maiore impetu in hostem procurrant, ut loca oportuna celeriter, cum usus aduenerit, occupent uel aduersariis idem pacere uolentibus praeoccupent, ut ad explorandum alacriter pergant, alacrius re-

l incedendi : incendi P<sup>1</sup> ordinem: ordi~~ne~~ T quod : quid C<sup>1</sup> quem J non potest fieri : fieri non potest Z non potest (om. fieri) s potest: possunt N<sup>1</sup> 2 nisi assiduo exercitio : nisi ut exercitio A M F Q P Cc I s c m H n nisi ut assiduo exercitio D nisi exercitio (om. assiduo) G Z nisi iugi exercitio Ouidend. 3 ab hostibus semper : semper ab hostibus J semper : saepe V D N C U grauissimum sustinet : sustinet grauissimus s 4 sustinet : sustinuit B V Sc D N C U K P J<sup>1</sup> Stelt. exercitus : om. H 5 gradu : gradum A<sup>1</sup> M F Z<sup>1</sup> gradui Cc milia passuum : miliam passuum A<sup>1</sup> milibus pasibus Z pasuum ( om. milia) K T J millia possunt H<sup>1</sup> miliaria H<sup>2</sup> horis—milia : i. m. scripsit c horis quinque : horis K T V horis J dumtaxat : dumtaxata A M F<sup>1</sup> 6 aestiuis : c iuis A M F<sup>1</sup> pleno : plena M autem : ante m qui citatior : quatuor tator C<sup>2</sup> 7 horis : oris M om. K T XXIIII: om. K T milia : om. B Cc I K T milia passuum c peragenda sunt : om. Cc I 8 addideris : adicies J cursus est : cursus est<sup>1</sup> A cursus H 9 potest : potes B V Sc definiri : definire B Q V Sc diffinire D et cursu : et cursus N H et cursui c praecipue : praecipuos N assuefaciendi : assidue faciendi N assidu<sup>e</sup> faciendi C 10 iuniores : iuniore I<sup>1</sup> a iunioribus N ut : et T a Cc maiore : maiorem A M Q maiori J n impetu : impetum A M Q F H<sup>1</sup> in hostem : in hostes U in hoste I<sup>1</sup> om. c H 11 oportuna : optima Cc I celeriter cum usus aduenerit : cum usus aduenerit celeriter Z cum usus

deant, ut fugientium facilius terga comprehendant. Ad saltum etiam, quo uel fossae transiliuntur uel impediens aliqua altitudo superatur, exercendus est miles, ut, cum eiusmodi difficultates euenerint, possint sine labore transire. Praeterea in ipso conflictu ac dimicatione telorum bellator cum cursu saltuque ueniens aduersarii praestringit oculos mentemque deterret priusque plagam infligit, quam ille ad cauendum uel ad resistendum certe se praeparet. De exercitio Gnei Pompei Magni Sallustius memorat 'cum alacribus saltu, cum uelocibus cursu, cum ualidis uecte certabat'. Ne

5

10

aduenerit: om. Sc    usus: usu II    aduenerit: fuerit s m n  
 aduersariis: aduersarius C    idem: idem post uolentibus trans.  
 N    13 alacriter: celeriter II J    pergant: pergant et J  
 pergere et II peragant c    III Z    pera = Z<sup>2</sup> currant(om. pergant) N  
 alacrius ——— superatur: om. C i.m. add. C<sup>2</sup>

l ut: utque fragm. Eins. om. s    facilius terga: terga  
 facilius N c Z II    terga comprehendat: om. P<sup>1</sup> terga incurrant  
 P(i.m. add.) Cc I<sup>1</sup> terga apprehendant c    2 etiam: de (om.et.)  
 Z    quo: quae u Q    transiliuntur uel: transiuntur uel Z  
 transiliuntur uel s.s. Z    4 eiusmodi: huiusmodi N J    diffi-  
 cultates: difficultate V    euenerint: euenerunt J    eueniunt c  
 possint: possit P<sup>2</sup> Cc I m Z II n    5 ac: ad Z aut J    di-  
 micatione: demicationem F<sup>1</sup> mutationem Z    6 bellator: bella-  
 torum J bellato C    cum cursu: concursu J  
 ueniens aduersarii: aduersarii ueniens J  
 7 praestringit: perstringit A M Q F G Sc P Cc I K U s H J n D per-  
 stringat Z    mentemque: mentem II    deterret: detinet n det III H  
 8 priusque: prius<sup>que</sup> N priusquam H    infligit: infligat C<sup>2</sup> in-  
 fliget C infigit Z    ad cauendum — Sall. : om. II    ad: om. n  
 9 ad: om. J    resistendum: restituendum J    certe: om. Z J  
 De exercitio: de exercitatione II    Gnei: om. A M Q F C<sup>1</sup> Cc I N  
 K I s c m Z J n    10 Pompei Magni: magni pompeii n    Magni:  
 magnis A<sup>1</sup> F<sup>1</sup>    memorat: commemorat Z J hoc(add. n) memorat n  
 11 ualidis: ualidis C<sup>1</sup>    uecte: recte Z J    cum — certabat:  
 Sall., Hist., 2, 19

que enim ille aliter potuisset par esse Sertorio, nisi seque et milites frequentibus exercitiis praeparasset ad proelia.

X. AD USUM NATANDI EXERCENDOS TIRONES.

Natandi usum aestiuis mensibus omnis aequaliter debet tiro condiscere. Non enim semper pontibus flumina transeuntur, sed et cedens et insequens natare cogitur frequenter exercitus. Saepe repentinis imbris uel niuibus solent exundare torrentes, et ignorantia non solum ab hoste, sed etiam ab ipsis aquis discrimen incurrit. Ideoque romani ueteres, quos tot bella et continuata pericula ad omnem rei militaris erudiuerant artem, campum Martium uicinum Tiberi delegerunt, in quo

5

10

1 ille: ille corr. in illi C par esse: esse (om. par) J  
 pares se A F paros se F<sup>2</sup> superare partes N Sertorio: Sertorii N Sextorio c Sexcurio H certamine in hoc loco scripsit J  
 2 seque et milites: seque milites V B<sup>1</sup> seque militesque C<sup>4</sup> se et milites A<sup>2</sup> n<sup>2</sup> se et suos milites Q P Ce I c H et se et suos milites K T J et suos militesque C<sup>2</sup> se suosque milites N  
 3 ad proelia: ad bella s Z 4 X: om. D P XI Ce Ad u.n.e.t.: i.r. fragm. Eins. exercendos tirones: exercendi sunt tirones N 5 mensibus: temporibus uel mensibus J omnis: omnia G aequaliter debet: debet aeq. c 6 debet tiro: tiro debet m semper pontibus: pontibus semper n pontibus flumina: flumina pontibus U 7 transeuntur: transeunt m et cedens: et incedens B<sup>1</sup> V D C (et om. N) N et praecedens m insequens: subsequens B<sup>1</sup> V D C N natare cogitur: natare, natare cog. Ce cogitur natare U  
 8 frequenter: om. U repentinis imbris: imbris rep. n  
 9 exundare: et undare J ignorantia: igno- tia fragm. Eins.  
 10 ab hoste sed: om. Sc hoste: hostes A M F hostibus C etiam: om. Sc n incurrit: incurret c 11 quos: per quos Z continuata: continua B V Sc D N Z contua? U cominata c 12 erudiuerant: erudiuerat n erudierunt B V Sc D N C erudiuerant P Ce<sup>1</sup> erudiuerant I erudiuerant artem: artem erudierunt N erud. eos ad artem Z 13 campum: et

iuuentus post exercitium armorum sudorem pulueremque dilueret ac lassitudinem cursus natandi labore depone-  
ret. Non solum autem pedites sed equites ipsosque e-  
quos uel lixas, quos galliarios uocant, ad natandum  
exercere percommodum est, ne quid imperitis, cum ne-  
cessitas incumbit, eueniat.

5

XI. QUEMADMODUM AD SCUTA VIMINEA VEL AD PALOS ANTIQUI  
EXERCEBANT TIRONES.

Antiqui, sicut inuenitur in libris, hoc genere  
exercere tirones: scuta de uimine in modum cratium  
conrotundata texebant, ita ut duplum pondus cratis ha-  
beret, quam scutum publicum habere consueuit; itemque

10

campum Z Martium: artium s<sup>4</sup> Tiberi delegerunt: T. ele-  
gerunt P Cc I Z J T. delegarunt n<sup>4</sup> Tyberis d. Q Tyberis ele-  
gerunt I

1 iuuentus — lassitudinem: om. J iuuentus: inuentus T  
pulueremque: puluerem quae M 2 dilueret: delueret corr. in  
dilueret frag. Eins. del- C<sup>1</sup> Sc H c cursus: rursus J  
labore: laborem A M F 3 sed equites B U V Sc D N C<sup>1</sup> Z: sed  
et equites A M Q F G P Cc I K U s c m J n Lang Stelt. equites et  
T etiam equites H et equites C equos: aequos Q V<sup>1</sup>  
4 quos: quas Z galliarios B U V Sc D Cc I m fragm. Eins.:  
galliarias (gal- M P) A M Q F G P s n Andersson galiarios U Lang  
galearios N Stelt. calliarias Z gallarias K T c H gularios J  
5 est: om. s quid: quis H 6 incumbit: incumbet J in-  
combit U incumbit eueniat: euenierit incumbat Z eueniat: e-  
ue- niat J impediatur U 7 XI: om. fragm. Eins. Z H XII Cc  
Q. a. s. u. u. a. p. a. e. t.: om. Z Q. a. s. u. u. a. p. om. C scuta: scu-  
tum U<sup>2</sup> uimineae: om. U<sup>2</sup> antiqui: om. K T 8 exercebant:  
exercebantur N 9 Antiqui: Antiquis B<sup>1</sup> V D C in: om. Cc  
I<sup>4</sup> in libris: om. H 10 exercere: exercuerunt J exer-  
cere B<sup>1</sup> n<sup>4</sup> exerceri V D C Scuta: Sic (uocem scuta post te-  
xebant inserentes) Q P Cc I scuta post texebant inserentes K T c  
H scuta ante texebant ins. J cratium: gratium Z tracium H  
U conrotundata: conrutundata A M F conrotunda G<sup>1</sup> Z cumrotundata c

clauas ligneas duplicis aequae ponderis pro gladiis tironibus dabant. Eoque modo non tantum mane sed etiam post meridiem exercebantur ad palos. Palorum enim usus non solum militibus sed etiam gladiatoribus plurimum, prodest. Nec umquam aut arena aut campus inuictum armis uirum probauit, nisi qui diligenter exercitatus docebatur ad palum. A singulis autem tironibus singuli pali defigebantur in terram, ita ut nutare non possent et sex pedibus eminent. Contra illum palum tamquam contra aduersarium tiro cum crate illa et claua uelut cum gladio se exercebat et scuto, ut nunc quasi caput

5

10

contundata s1 et rotundata n contenta m pondus cratis: c.  
 pondus N pondus c. haberet: cratis haberet pondus C cratis: crates Π K T c H J etatis Z publicum: publice H  
 consueuit: consueuerat Π Forster consueuerit J Itemque: idemque A M Q F G Cc I C<sup>2</sup> s c n Itidemque K T H J Ideoque Z

1 clauas: clauas V claus Π clauas P<sup>4</sup> H ligneas: lineas Π lineas V duplicis aequae (equae N C s m Z J n; aequae Cc) B A M Q F G V Sc P Cc D I N C K U T s c m Z J n Stelt. Andersson: duplicique Π duplici aequae H dupli aequae Schweb. Lang  
 2 dabant: om. B V N C H s.s. B<sup>2</sup> i.m. add. C<sup>2</sup> tantum: tamen H  
 3 mane: in mane Z 3 post meridiem: om. C i.m. add. C<sup>2</sup>  
 meridiem: meridiem Π<sup>1</sup> enim: est m 4 militibus: militaribus Sc sed etiam: etiam sed C sed: om. s 5 umquam: numquam J arena: areani? Z inuictum: inuictum m  
 7 A singulis: Ad singulis Π Z<sup>1</sup> 8 pali defigebantur: palidefigebantur Sc P in terram: in terra B V Sc D N U J n in terra corr. ex in terram Π ut: s.s. c nutare: notare A M F nutare C uel nutare i.m. C<sup>2</sup> mutare Sc I Π Z m mutari N K T J nutare c H possent: possint A M Q F G I<sup>4</sup> N s Z  
 9 eminent: eminent H tamquam: om. J et in hoc loco add. idest 10 contra: om. H contra illum K J contra ipsum T crate illa: etate illa Z claua illa crate illa H uelut: ueluti B V Sc D N C Il cum gladio se exercebat et scuto: cum scuto et telo se exercebat N c.g. et scuto se exercebat U et: cum Cc ut: om. C s.s. C<sup>2</sup> et M Q P<sup>4</sup> N K T c H J

aut faciem peteret, nunc a lateribus minaretur, interdum contenderet poplites et crura succidere, recederet, adsultaret, insiliret, quasi praesentem aduersarium, sic palum omni impetu, omni bellandi arte temptaret. In qua meditatione seruabatur illa cautela, ut ita tiro ad in-  
ferendum uulnus insurgeret, ne qua parte ipse pateret  
ad plagam.

5

#### XII. NON CAESIM SED PUNCTIM FERIRE DOCENDOS TIRONES.

Praeterea non caesim sed punctim ferire discebant. Nam caesim pugnantes non solum facile uicere sed etiam derisere Romani. Caesa enim, quouis impetu ueniat, non

10

1 aut faciem peteret: peteret aut faciem B V Sc N C p. ? a.f. D  
a lateribus: lateribus(om. a) B V Sc D N C<sup>1</sup>oudend. minaretur:  
Zoraretur Z 2 poplites: poplite N polipetes J crura:  
cura Z J succidere: succideret II J succidere = V succed- Z  
succidere m recederet: om. B V C U s.s. B<sup>2</sup> recedere N  
accederet recederet Stew. 3 adsultaret: om. Gemoll insulta-  
ret B<sup>1</sup>V D J insultare N adsaltaret C<sup>4</sup> insiliret: insiliret  
et N<sup>2</sup> n<sup>2</sup> et insiliret Gemoll insileret A M Q F G Cc s c inselere  
et N<sup>1</sup> N quasi — temptaret: om. J quasi praesentem: q.  
contra praesentem m et quasi p. C<sup>2</sup> praesentem: praecedentem Z  
4 omni: omnique N om. C s.s. C<sup>2</sup> impetu: om. C i.m. add. C<sup>2</sup>  
temptaret: temptare N temptaret s tentaret H 5 ut ita: ita ut  
c H J 6 insurgeret: surgeret B<sup>1</sup>V D N C pateret: parceret  
J 8 XII: XIII Cc J ferire: ferre J docen-  
dos: docendo C tirones: om. N J 9 Praeterea non cae-  
sim sed punctim ferire discebant: P. non punctim sed caesim f.d. B<sup>4</sup>  
V C<sup>4</sup> P.n. cessim s.p.f. dicebant H P. punctim non caesim(om. sed p.  
f.d.) N punctim: puctum J 10 caesim pugnantes: c. sed  
pugnantes A M F G facile: om. H facere m uicere: uin-  
cere A M Q F G P N c uinci C<sup>2</sup> 11 derisere: de = sere P<sup>4</sup> dere  
sere Z 12 enim: om. II est m ueniat: ueniant Z non:  
om. Cc I s.s. I<sup>2</sup>

frequenter interficit, cum et armis uitalia defendan-  
 tur et ossibus; at contra puncta duas uncias adacta  
 mortalis est; necesse est enim, ut uitalia penetret  
 quicquid immergitur. Deinde, dum caesa infertur, bra-  
 chium dextrum latusque nudatur; puncta autem tecto  
 corpore infertur et aduersarium sauciat antequam ui-  
 deat. Ideoque ad dimicandum hoc praecipue genere u-  
 sos constat esse Romanos. Dupli autem ponderis illa  
 cratis et claua ideo dabantur, ut, cum uera et leuio-  
 ra tiro arma sumpsisset, uelut grauiore pondere libe-  
 ratus securior alacriorque pugnaret.

5

10

1 interficit: interfecit A F armis: armis post defendantur  
 transp. J defendantur \_\_\_\_\_ uitalia: om. B C V i.m.add. B<sup>2</sup>  
C<sup>2</sup> defendantur: defendant C<sup>2</sup> defendatur D 2 at: ad A M  
F ac s Z H puncta: punctim J duas: duabus Z  
 adacta: ad adacta s.s. Z<sup>2</sup> facta adacta n 3 est n.: est om.  
U enim: om. II H penetret: penetret s.s. n<sup>2</sup>  
 uitalia penetret: penetret uitalia J uitalia: uictalia Z  
 4 immergitur: impingitur J 5 latusque: latus(om.-que) II  
 dum: cum G tecto: tecta Q m recto c H J r ecto Z om. K  
T 6 infertur: inferetur c antequam: antetamquam s  
 uideat: uideatur N 7 Ideoque: Ideo H dimicandum:  
 dimicandum C praecipue: praecipuae II Q usos cons-  
 tat: constat usos U usos: usus Cc 8 Romanos: ro-  
 manos corr. in romanis Cc Dupli: duplici Q P Cc I C<sup>2</sup> du-  
 plicis B<sup>2</sup> Sc V D N K T c H J Z<sup>2</sup> ponderis: ponderis post  
 cratis transp. Z 9 cratis: crates II K T c H J  
 ideo: ideo s.s. n<sup>2</sup> dabantur: dabatur Z uera: le-  
 ua uera II<sup>4</sup> leuio-  
 10 tiro arma: arma tiro N Z grauiore: grauiori Sc N J  
 11 pugnaret: pug n pugnaret n<sup>2</sup>

## XIII. ARMATURAM DOCENDOS TIRONES.

Praeterea illo exercitii genere, quod armaturam uocant et campidoctoribus traditur, imbuendus est ti ro, qui usus uel ex parte seruatur. Constat enim etiam nunc in omnibus proeliis armaturas melius pugnare quam ceteros. Ex quo intellegi debet, quantum exercitatus miles inexercitato sit melior, cum armaturae ut cumque eruditi reliquos contubernales suos bellandi arte praecedant. Ita autem seure apud maiores exercitii disciplina seruata est, ut et doctores armorum duplis remunerarentur annonis et milites, qui parum in

5

10

1 XIII: om. C XIII Cc J XII n Armaturam: Armaturam corr.  
 ex ? N Ad armaturam J Armatura M Q Cc I K T 2 illo e.:  
 exercitii illo P Cc I quod: quo n<sup>1</sup> armaturam: ar-  
 matura A 3 campidoctoribus B A M F G V Sc C U s m Z: a  
 campidoctoribus T<sup>2</sup> n<sup>2</sup> Lang Stelt. a campiduct- I<sup>4</sup> a primis docto-  
 ribus Q P Cc I T c Z H primis doctoribus K a primis campi ducto-  
 ribus J apud(s.s.) campidoctoribus C<sup>2</sup> 4 uel: om. Q P Cc  
 I N K T c Z H J etiam: om. J et m H 5 armaturas  
 P<sup>2</sup> Cc Oudend. Lang Andersson Stelt.: armatos II armaturis B V D  
 N C U Stew. Scriv. Schweb. armatura A M Q F G B<sup>2</sup> Sc I armaturam  
 P<sup>4</sup> s c m Z K T H ante Stew. armatos J pugnare: pugnari B  
 Sc P Cc I N C U Stew. Scriv. Schweb. 6 ceteros: ceteris B  
 V Sc P<sup>2</sup> Cc D I N C U Z<sup>2</sup> Stew. Scriv. Schweb. intellegi: in-  
 tellegit II debet: debeat G potest U quantum:  
 quam H 7 miles inexercitato: m. i. B<sup>4</sup> milite(s.s.) i. B<sup>2</sup>  
 armaturae: armatura B G V Sc P Cc D I N C K U c Z H Stelt. ar-  
 maturam T armati J utcumque: utique m ut ciuium ? H et  
 J 8 eruditi: erudiri c H contubernales: contuberna-  
 les socios (socios s.s.) B<sup>2</sup> 9 arte: arte s.s. s se-  
 uere: sac usre G 10 seruata est: seruanda est Q G P Cc<sup>4</sup> I<sup>4</sup>  
 seruabatur I<sup>2</sup> et: om. s Z H duplis: duplicibus  
 A M Q F G P Cc I K U T s c m Z J n N<sup>2</sup> duplici H dupli N  
 II remunerarentur: remunerentur J se munirentur II et  
 milites: et hi milites G

illa prolusione profecerant, pro frumento hordeum cogerentur accipere, nec ante eis in tritico redderetur annona, quam sub praesentia praefecti legionis, tribunorum uel principum experimentis datis ostendissent se omnia, quae erant in militari arte, complere. Nihil enim neque firmitus neque laudabilius neque feliciter est republica, in qua abundant milites eruditi. Non enim uestium nitor uel auri argenti gemmarumque copiae hostes aut ad reuerentiam nostram aut ad gratiam inclinant, sed solo terrore subiguntur armorum. Deinde, in aliis rebus, sicut ait Cato, si quid erratum est, potest postmodum corrigi; proeliorum delicta emendationem non recipiunt, cum poena statim sequatur errorem;

5

10

1 prolusione: prolusione Z profecerant: proficerant A  
M Q F P<sup>1</sup> proficerent G hordeum: ordeo H 2 redderetur: reddentur Z 3 annona: annoma s praefecti: preferri H legionis: legionibus A M Q F G P<sup>1</sup> K T U  
s om. N 4 principum P<sup>1</sup> Q P V Cc I N C<sup>2</sup> K U T c Z H J  
n Stelt.: principiorum B<sup>2</sup> A M F G Sc D s C<sup>4</sup> Lang principiorum  
m 5 militari arte: arte militari Z militari: militare m complere: complecti B V Sc completi C<sup>4</sup>  
6 neque firmitus: firmitus(om. neque) J nec firmitus H neque laudabilius neque feliciter B P V Sc D N C: neque feliciter  
neque laudabilius M Q G P Cc I K U T s c m Z J n neque fel. neq. laudabilibus A<sup>1</sup> F<sup>1</sup> nec fel. nec laud. H est republica: ex republica s est rei publice n 7 republica: rem public. ii  
ii milites eruditi: m. e. infra s. F eruditi: erudiri ii periti Cc I Z<sup>2</sup> 8 uestium nitor: uestnitor c uel nitor eris ii nitor: nicor A<sup>4</sup> uel auri argenti: uel auri uel argenti Sc uel auri argenticque N non auri uel argenti U auri uel argenti Cc I gemmarumque: gemmarum Z hostes: om. B s.s. B<sup>2</sup> 9 aut: om. Q P Cc I K U c m H J ad: om. s s.s. s<sup>2</sup> nostram: uestram ii<sup>2</sup> c H ad: om. B C 10 sed: om. B C terrore: terrorem terrore s subiguntur: subiciuntur B V Sc D N C U H subiunguntur Cc I Z<sup>2</sup> subiungunt uel subiciuntur i<sup>2</sup> subigunt Z Deinde: Dein Sc 11 quid: quod H erratum: eratum c peccatum U postmodum: om. K T c H 13 recipiunt: recipiant Sc<sup>4</sup> poena statim: st. p. T J statim om. K errorem: errata N

nam aut confestim pereunt qui ignaue imperiteque pug-  
nauerit aut in fugam uersi uictoribus ultra pares  
esse non audent.

XIIII. TIRONES EXERCENDOS AD MISSIBILIA IACIENDA.

Sed ad inceptum reuertor. Tiro, qui cum claua 5  
exercetur ad palum, hastilia quoque ponderis grauior-  
ris, quam uera futura sunt iacula, aduersus illum  
palum tamquam aduersus hominem iactare compellitur.  
In qua re armorum doctor attendit ut magnis uiri- 10  
bus hastile contorqueat, ut destinato ictu uel in  
palum uel iuxta dirigat missile. Eo enim exercitio

I nam aut confestim: aut enim confestim edd. aut:  
om. Q P K T c H qui: quae Z<sup>4</sup> ignaue: ignane J  
inagne Z<sup>7</sup> ingrauae H prigre s.s. B<sup>1</sup> imperiteque: im-  
perite quae F pugnauerint: pugnauerunt N H J n<sup>2</sup> pugna-  
uerit n 2 uersi: conuersi J uictoribus: uer-  
soribus H 3 esse non audent: esse audeant Z e. non  
(s.s.)Z<sup>1</sup> 4 XIIII: om. C XIII s XV Ce J III Sc  
missibilia: missilia Sc Ce I N C K U T Z J ia-  
cienda: om. B add. B<sup>1</sup> 5 inceptum: incept (?) N in-  
coeptum V D coeptum I reuertor: reuertar N K T H  
reuertatur J cum: om. J 6 ad: ac Q<sup>4</sup>  
hastilia: hastila J ponderis grauiora: grauiora  
ponderis Z J 7 quam: que II quae J sunt:  
sint U aduersus B T Sc P Ce N Z H J Stelt.: aduersum  
A N Q F C V D I C K U T s c m n Lang illum palum: pa-  
lum illum J 8 palum tamquam: palum tamquam C  
aduersus B V Sc P Ce D I N C s c m Z H J: aduersum A M Q F  
G K U T n Lang iactare: iacere J compellitur:  
compellere H re: om. U armorum doctor: doctor  
armorum K<sup>4</sup>Z doctor: doctos II dortor N atten-  
dit: attendat I atendat Z 10 ictu: iactu V ittu Z  
11 iuxta: om. et in hoc loco uerbum hominem scrip.  
J dirigat: dirigant Z Eo: et A F G s m  
enim: = nim n etenim n<sup>4</sup>

et lacertis robur accrescit et iaculandi peritia atque  
usus acquiritur.

XV. SAGITTIS DILIGENTER TIRONES IMBUENDOS.

Sed prope tertia uel quarta pars iuniorum, quae  
aptior potuerit reperiri, arcubus ligneis sagittisque  
lusoriis illos ipsos exercenda est semper ad palos. Et  
doctores ad hanc rem artifices eligendi, et maior adhi-  
benda sollertia, ut arcum scienter teneant, ut fortiter  
impleant, ut sinistra fixa sit, ut dextra cum ratione  
ducatur, ut ad illud, quod feriendum est, oculus pari-  
ter animusque consentiat, ut siue in equo siue in terra

5

10

1 lacertis: lateris J          robur: robor Q<sup>1</sup>          accrescit:  
accisit Z<sup>1</sup>          2 acquiritur: inquiritur M Q K T c H requiritur  
N          3 XV: om. C Z          XVI Cc          sagittis diligenter:  
sagittis quoque diligenter J          sagittis tirones dilig. N          tiro-  
nes imbuendos: imbuendos tirones Z J exercendos tirones P Cc I  
4 prope: om. m et J          iuniorum: iunior K c H minorum n' i.  
m. add. iuniorum n<sup>2</sup>          quae: qui H          5 potuerit: om. N  
poterit C<sup>1</sup> H J n<sup>2</sup> potuerit n potuit B<sup>1</sup>          reperiri: repperitur  
N          arcubus: uel arcubus Z          6 lusoriis: lusoriis M  
luxoriis H<sup>1</sup> sagite luxorie i. m. add. H<sup>2</sup>          illos ipsos: om. Q K  
T c Z H J          illos: om. H          ad illos n          ipsos: om. N  
exercenda est semper: semper exercenda est s n          semper: om. N  
ad: om. n          Et doctores: et doctos H et docti J at docto-  
res G P Cc I m ad doctores A M F s et ad doctores Q          7 arti-  
fices: et artifices Z          eligendi: eligendi sunt m Z legendi  
I          adhibenda: adhibencia H          8 scienter: scientes M  
Q s m          teneant: teneat H          ut fortiter: et fortiter  
B V Sc Cc P I D N C Z<sup>2</sup>          9 impleant: impleunt Cc<sup>2</sup> impleant n  
impleant tendant i. m. scrips. n<sup>2</sup>          sit: sic J          ut dex-  
tra: ut dextera U et dextra B Sc P Cc I N Z<sup>2</sup> et dextera C  
10 ducatur: dicatur corr. in ducatur Cc          ut: om. J          illud:  
illis Z<sup>1</sup>          quod: om. U          feriendum codd. praeter A F C Stelt.:  
feriendum A F C<sup>1</sup> Lang          oculus: oculos A<sup>1</sup> F          pariter: pariter-  
que Z          11 animusque: animisque C<sup>1</sup> et animus U          consentiat:  
consentiant Q K T c Z H J          in equo: in equos A M F U s m Z  
terra: terram U

rectum sagittare doceat. Quam artem et disci opus est  
 diligenter et cotidiano usu exercitioque seruari. Quan-  
 tum autem utilitatis boni sagittarii in proeliis ha-  
 beant, et Cato in libris de disciplina militari euiden-  
 ter ostendit, et Claudius pluribus iaculatoribus insti-  
 tutis atque perdoctis hostem, cui prius impar fuerat,  
 superauit. Africanus quidem Scipio, cum aduersus Numan-  
 tinos, qui exercitus Populi Romani sub iugum miserant,  
 esset acie certaturus, aliter se superiorem futurum  
 esse non credidit, nisi in omnibus centuriis lectos sa-  
 gittarios miscuisset.

1 rectum: recte m n erectum B<sup>1</sup>V D N C<sup>1</sup> doceat B<sup>2</sup>A M F  
 G I Sc P Ce I D C<sup>2</sup>s : doceatur Q doceant K T c m Z H J docean-  
 tur (-antur cum Schwebelii quibusdam libris) Lang docea <ntur>  
 Stelt. deceat B<sup>1</sup>V C<sup>1</sup>U decet N disci: om. m opus  
 est: opus oportet m 2 et: om. m exercitioque: exer-  
 citioque Cc<sup>1</sup> exercitatioque Z seruari: seruare B<sup>1</sup>V<sup>1</sup>D ser-  
 uar = C<sup>1</sup> 3 autem: aut m boni: et boni Z in  
 proeliis: in usus proeliis Q B<sup>3</sup> in usu proelii K T c H J in usu  
 (usu s.s.) proeliis C<sup>2</sup> habeant: habentur J et: om. m  
 in libris: in libris illis Z in libro J de: om. C<sup>1</sup>Z<sup>1</sup> s.s.  
 Z<sup>1</sup> i.m. C<sup>2</sup> militari: om. Cc I euidenter: euiduntur s  
 5 Claudius pluribus: Claudius qui pluribus N iaculatoribus:  
 iacularibus Cc I institutis: ante(s.s.) institutis n<sup>2</sup> costi-  
 tutis U institutis atque perdoctis: om. E<sup>1</sup>V C cui  
 prius: cui primus c<sup>1</sup> cum prius I fuerat: fuit Cc  
 7 quidem Scipio: Scipio quidem K T c H J cum: qui H  
 aduersus B I V Sc P Ce D I C Z J Stelt.: aduersum A M Q F G N K U  
 T s c m H n Lang 8 exercitus: exercitus A<sup>1</sup>M F populi roma-  
 ni: publice r. c H iugum: iugo I K T J iugauit Z  
 9 esset: erat H acie: aciem m certaturus: certaturus  
 A<sup>1</sup>F certaturus aliter se superiorem: c. lectos sagittarios C<sup>1</sup>  
 c. aliter se superiorem C<sup>2</sup> futurum: fatum J 10 esse:  
 om. Z ipse B<sup>1</sup> esse B<sup>2</sup> credidit: credit Cc I<sup>1</sup> centuriis:  
 centuriis A F C tentoriis Q G P N K T H tentoriis M temptoriis  
 c J lectos sagittarios: s.s. C sagittarios: sagitta-  
 rii Cc<sup>1</sup> 11 miscuisset: miscuisset fundis(hoc uerbum ex  
 sequenti titulo forsitan introducebatur) B V D P Cc I U C m. fou-  
 dis Z m. cum fundis N fundis om. B<sup>2</sup>I<sup>1</sup>

## XVI. AD IACTANDOS LAPIDES FUNDIS EXERCENDOS TIRONES.

Ad lapides uero uel manibus uel fundis iaciendos  
 exerceri diligenter conuenit iuniores. Fundarum usum  
 primi Balearium insularum habitatores et inuenisse et  
 ita perite exercuisse dicuntur, ut matres paruos fi-  
 lios nullum cibum contingere sinerent, nisi quem ex  
 funda destinato lapide percussissent. Saepe enim ad-  
 uersum bellatores cassidibus, catafractis loriceisque  
 munitos teretes lapides de funda uel fustibalo desti-  
 nati sagittis sunt omnibus grauiore, cum membris in-  
 tegris letale tamen uulnus important et sine inuidia  
 sanguinis hostis lapide ictus intereat. In omnibus

XVI: om. C U Z XVII Cc J iactandos: iactandum J ia-  
 ciendos K T fundis: om. B<sup>1</sup>D Z et fundis Cc N K T funda  
 uel manu J manibus uel fondis Z<sup>2</sup> 2 Ad lapides uero: Ad  
 iactandos uero lapides Z uero: om. T ue Q<sup>4</sup> uel  
 manibus uel fundis: fundis uel manibus Z iaciendos: iacen-  
 dos C<sup>4</sup>J 3 exerceri: exercere B<sup>1</sup>V D C Z diligenter  
 conuenit: conuenit diligenter K T J Fundarum usum: fun-  
 darum enim usum B V Sc P Cc D I N C Stelt. f. uero usum H  
 4 primi: primum P Cc I primo J Balearium: balearum  
 G K T c H J habitatores: lapidatores B<sup>1</sup>V P Cc I C<sup>4</sup>  
 et: om. H et ita perite: et itū perite H perite(om. et ita)  
 hec N ita: ite Cc<sup>4</sup> 5 exercuisse: exercitasse Z  
 dicuntur: dicetur T ut: uti I et m paruos: paruulos  
 C s J 6 nullum: nullo C cibum: cibum carnis T cibo  
 C contingere: contingerent C sinerent: om. B<sup>1</sup>V C<sup>4</sup>  
 7 destinato: destinata corr. ex ? Sc destinatio J percus-  
 sissent: percussisse uidissent D percussisse prospicient N p.  
 Nam hos pueris aptos fore credebant C enim: om. U ad-  
 uersum: aduersus T U H J 8 catafractis: catastris Z<sup>4</sup>  
 loriceisque codd. praeter Sc C c : lorice Sc c locisque C<sup>4</sup> lo-  
 ricis om. Gemoll Lang Stelt. 9 munitos: monitos A M F C<sup>4</sup>  
 teretes: torentes J destinati: destinatis A M F G Z des-  
 tinato H 10 sagittis: om. J important A M Q F C T  
 K U T s m Z H J n : importent B V Sc P Cc D I N C c Lang Stelt.  
 et: ut n inuidia: om. I J uia Q P<sup>2</sup>Cc I N K T c H B<sup>3</sup>  
 12 sanguinis: sanguine T J hostis: hostem J lapide H

autem ueterum proeliis funditores militasse nullus ignorat. Quae res ideo ab uniuersis tironibus frequenti exercitio discenda est, quia fundam portare nullus est labor, et interdum euenit, ut in lapidosis locis conflictus habeatur, ut mons sit aliquis defendendus aut collis, et ab oppugnatione castellorum siue ciuitatum lapidibus barbari fundisque pellendi sint. 5

XVII. DE EXERCITIO PLUMBATARUM.

Plumbatarum quoque exercitatio, quos martiobarbulos uocant, est tradenda iunioribus. Nam in Illyrico 10

B V Sc P Ce D C' lapidi<sup>s</sup> I lapidis A F G M Q N K T s c m Z H J n  
Lang Stelt. ictus ii B V Sc P Ce D C': ictu A F G M Q N K T s c  
m Z H J n Lang Stelt. interest: intat C interimit J

I autem: enim Cc I funditores: fundatores N 3 exercitio:  
 exercitatione Sc<sup>2</sup> exercitatione N discenda: dicenda H rediscen-  
 da s<sup>4</sup> est labor: labor est C 4 interdum: intus dum m  
 euenit: euenet A<sup>2</sup>F uenit Q in: om. B V Sc C locis conflic-  
 tus: locis et conflictus V C locis om. conflictus B I conflutus H  
 5 ut: ut aut B V Sc P Ce D I N C U Stelt. ut non fr aut K T  
c H J mons sit: sit mons I mox sit Z aliquis: aliqui B<sup>2</sup>  
 aliquid Z<sup>4</sup> aliquis quem N aliter quis ii defendendus: defen-  
 dus s defendat N 6 et ab B M<sup>2</sup>V Sc D N C U J Stelt.:  
 ut ab A F G s m Z Lang aut ab Q P Ce I K T c H n caste-  
 llorum; castrorum J 7 fundisque; fundis quae A<sup>2</sup>F pellen-  
 di sint: sunt pellendi ii sint: sunt B<sup>4</sup>II N C K U T c Z H  
 8 XVII: XVIII Cc J om. C Z exercitio: exercitatione D  
 plumbatarum: plumbatorum Z 9 Plumbatarum: plumbatorum Z  
 plumarum s<sup>4</sup> exercitatio: exercitio V<sup>4</sup>Q G P Ce I s<sup>4</sup>  
 quos: quas V D K T J I martiobarbulos B II V Sc P Ce D I N C  
s c m Z H Stelt.: martiobarbulos A M Q G F U Lang martiobarbulus G'  
 martiobarbulos K T maciobarbulos J 10 est tradenda: tradenda est  
B Sc P Ce D I N C est ducenda J Illyrico: Illyria Q M K T U c H J

dudum duae legiones fuerunt, quae sena milia militum habuerunt, quae, quod his telis scienter utebantur et fortiter, martiobarbuli uocabantur. Per hos longo tempore strenuissime constat omnia bella confecta, usque eo, ut Diocletianus et Maximianus, cum ad imperium peruenissent, pro merito uirtutis hos martiobarbulos Iouianos atque Herculianos censuerint appellandos eosque cunctis legionibus praetulisse doceantur. Quinos autem martiobarbulos insertos scutis portare consue- runt, quos si oportune milites iacent, prope sagittariorum scutati imitari uidentur officium. Nam hostes

5

10

1 dudum: om. n quae: om. H 2 quod: om. Z H qui dem N J his telis: his te=lis G hiis telis K T c m J hiis talis H ex hiis telis Z in stelis M isdem N scienter: scientes A F M Q 3 martiobarbuli B I<sup>1</sup> V Sc F<sup>2</sup> Cc D I N C c m H n Stelt.: mattiobarbuli A M F C I<sup>1</sup> K U T Lang mat tiobarbuli Q martiobarbuli Z maciobarbuli J longo tempore strenuissime: strenuissime longo tempore U 4 strenuissi- me: strenuissimi H istrenuissime A<sup>1</sup> F hiis strenuissime s his legionibus strenuissime n constat: constati H 5 eo ut: eo quod J eo quo C Diocletianus: Dioclitia- nus I I Dioclicianus M Q<sup>1</sup> N T H Dioclenianus K<sup>1</sup> Diodicianus Z<sup>1</sup> et Maximianus: Maximianusue Sc cum: cum ante Diocletia- nus transp. U peruenissent: uenissent U 6 Mar- tiobarbulos B<sup>1</sup> V Sc P Cc D I N C Z s c m H n Stelt.: Mattiobarbu- los A M Q F B<sup>2</sup> I<sup>1</sup> K U T Lang mathiobarbulos G maciobarbulos J Iouianos: iouinianos Sc P Cc I C K T J iobianos A M F romanos Z n om. H Dioclitianos I 7 Herculianos: herculianos J censuerint: censuerunt N K T H J appellandos: appellen- dos Z opullentos H eosque: insertos eosque T<sup>1</sup> 8 cunctis: cum cunctis D legionibus: aliis legionibus n doceantur: doce= A docerent A<sup>2</sup> 9 autem: aut m martiobarbulos B<sup>1</sup> V Sc D N C s c m H n Stelt.: mattiobarbulos A M Q F G I<sup>1</sup> K U T Lang B martiobarbulos Z maciobarbulos J barbulos P Cc I marciobarbulos I insertos: incertos Z scu- tis: in scutis B V Sc D N C<sup>1</sup> Stelt. consuerunt: consueue- runt M Q G K U T c H J n consueuerant B V Sc D P Cc I N C Stelt. sensuerunt Z 10 iacent: iacent A F iaciunt G P Cc I ia- ciant(iat- s) s m n iacent H prope: proprie J . Ilscu- tati: scutatos J scutorum N scuta Z iscutati F<sup>1</sup> hostes

equosque consauciant, priusquam non modo ad manum sed ad ictum missibilium potuerit perueniri.

XVIII. QUEMADMODUM AD ASCENDENDOS EQUOS TIRONES EXERCENDI SINT.

Non tantum autem a tironibus, sed etiam ab stipendiosis militibus salitio equorum districte est semper exacta. Quem usum usque ad hanc aetatem, licet iam cum dissimulatione, peruenisse manifestum est. Equi lignei hieme sub tecto, aestate ponebantur in campo; supra hos iuniores primo inermes, dum consuetudo proficeret, dein-

5

10

equosque: equos hostesque K T c J 1 ad manum: ad manu II  
 2 missibilium: missilium II Sc P Cc I N C<sup>2</sup> K U T c Z H J  
 potuerit: potuerint Q P Cc I Z poterit Sc C<sup>2</sup>c poterunt K poterunt J om. H perueniri: peruenire I  
 3 XVIII: om. C Z XVIII Cc capitulum XX in hoc loco ins. J<sup>4</sup>  
 ad: om. Cc I add. I<sup>2</sup> ascendendos: ascendendum J exercendi: om. s 4 sint: om. J sunt B II V<sup>4</sup> N C  
 5 autem a tironibus: a. a. t. corr. n<sup>2</sup> ab stipendiosis: ab stipendiosis A F a stipendiosis D N K U T s c m Z H n ad stipendiosis II a stipendariis J 6 salitio: salicio .i. saltus H districte est semper exacta: districte semper exacta est J districte: om. Z districta II semper: om. U 7 exacta: exercenda B<sup>4</sup> V D P Cc I N C n Stelt.  
 aetatem: aetate II aetantem Sc cum: om. U non Z  
 8 peruenisse: peruenire G iam peruenisse Z perisse J est: om. H est. Equi: est. Tunc equi (acqui J) Q D N K T c H J n Equi: qui V 9 aestate: et aestate c et state H ponebantur: ponabantur M Q in campo: sub in campo K<sup>4</sup> 10 dum: dum .i. donec H proficeret: proficerent C<sup>2</sup> deinde: demum n

de armati cogebantur ascendere. Tantaque cura erat, ut non solum a dextris sed etiam a sinistris partibus et insilire et desilire condicerent, euaginos etiam gladios uel contos tenentes. Hoc idem assidua meditatione faciebant, scilicet ut in tumultu proelii sine mora ascenderent qui tam studiose exercebantur in pace.

5

XVIII. AD PORTANDUM PONDUS EXERCENDOS TIRONES.

Pondus quoque baiulare usque ad LX libras et iter facere gradu militari frequentissime cogendi sunt iuniores, quibus in arduis expeditionibus necessitas imminet annonam pariter et arma portandi. Nec hoc creda-

10

1 cogebantur: agebantur M Q angebantur K T Tantaque: tantoque G<sup>1</sup> cura erat: cura agebantur(om. erat) J  
 ut: om. c 2 partibus: in partibus Sc et: om. B V P  
 Sc N Cc I C 3 insilire: om. P Cc I insilire A F G n sili-  
 re Sc insilire s.s. T et: om. P Cc I B V C i.m. scrips.  
 B<sup>1</sup>C<sup>1</sup>V<sup>1</sup> desilire: om. B V C T i.m. scr. B<sup>1</sup>V<sup>1</sup>C<sup>1</sup> s.s. T<sup>1</sup>de-  
 silere A<sup>1</sup>F desiderare G<sup>1</sup> dissilire H condicerent euaginos:  
 condicerent. Scilicet ut in tumultu proelii euaginos H  
 4 contos: cunctos U c Hoc idem B<sup>1</sup>TT V Cc D I N C Stelt.:  
 hoc item Lang hoc enim A M Q F G B<sup>1</sup>Sc P K U T s c m Z n hec enim  
 H hoc etiam J 5 scilicet: om. n etiam C<sup>1</sup>  
 ut in: et in A M F G in (om. ut) Z ut melius in n tumul-  
 tu: tumulto A M F T<sup>1</sup> tumultum Cc proelii sine mora: proe-  
 liis nemora M sine mora ascenderent: conscenderent sine mo-  
 ra Z ascenderent: ascenderant A<sup>1</sup>Cc 6 qui tam: qui  
 tam V quia tam B<sup>1</sup> quam tam M tam om. C<sup>1</sup> studiose: istudio-  
 sae F stutiose M pace: parte H 7 XVIII: om. Z  
 D XXIX K XX Cc capitulum XVIII in hoc loco ins. J Ad ti-  
 rones: om. Z exercendos tirones: exercendi sunt tirones N  
 8 Pondus: Pndos M quoque: queque c baiulare: i.m. scr.  
 c baiularum H LX: sexaginta M Q T<sup>1</sup>P Cc I C K U T c  
 9 gradu militari: Ad gradum militaris Z frequentissime: fre-  
 quantissime T<sup>1</sup> sepiissime Z iuniores: tirones iuniores Z  
 11 et: om. Z arma: armam F portandi: dictandi Sc  
 Nec: ne U hoc: hic Z huc H credatur: creditur J

tur esse difficile, si usus accesserit; nihil enim est, quod non assidua meditatio facillimum reddat. Quam rem antiquos milites factitauisse Virgilio ipso teste cognoscimus, qui ait

' Non secus ac patriis acer Romanus in armis  
iniusto sub fasce uiam cum carpit, et hosti  
ante expectatum positus stat in agmine castris'.

XX. QUO ARMORUM GENERE USI SINT ANTIQUI.

Locus exigit ut, quo armorum uel instruendi uel muniendi sint tirones, referre temptemus. Sed in hac

l esse: om. Sc D m H      enim: om. H      2 meditatio: me  
ditatione N      facillimum: facillum Cc      reddat: reddatur  
N      Quam ----- castris: secl. Lang (cf. Lang, p. 21)  
Quam rem antiquos milites factitauisse: antiquos(del.) quam rem factigauisse(del.) Z      antiquos milites facit itauisse i.m. add. Z<sup>2</sup>  
3 factitauisse: factitasse U      facere N      Virgilio codd. praeter A F H : Vergilio A F Lang Stelt.      uirgilius H      cognoscimus: cognosci A M F      cognosce G      cognoscitur Q K T c H      cognouimus B V Sc P Cc D I N C      cognosci potest s m n Z      potest cognosci U Ed. Col.  
4 qui ait: qui ait ait H<sup>4</sup> quia autem Z      5 Non secus ----- castris: Vergilius, Georgicae III, 346-348      ac: at H a s  
patriis acer: patrii sacer A F      patris acer c      patris acer N pa= ac? Z      patriis ac? Z<sup>2</sup>      romanus: romanos A F      6 sub fasce: seu fate Z      fasce: face c H      nasce m      uiam: uiam corr.  
ex? Z      uia Sc      uestram c      nostram H      cum: s.s. B<sup>1</sup>      carpit: carp= Z<sup>1</sup>      et: in J      hosti A F G T K T s c m Z<sup>1</sup> H J(Vergilii edd. Hirtzel Ribbeck et alii): hoste M Q      hostem B V Sc P D N C n codd. uerg. M<sup>1</sup> c<sup>1</sup> n      hostis Cc I Z<sup>2</sup> cod. uerg. P(Palatinus)      7 expectatum: expectatus A F G T B<sup>2</sup>      expectatis M Q      expecta= tum Sc      ex pecciditum s<sup>1</sup>      stat: constat c = stat n      in: om. V      in agmine: ymagine c H      agmine: agmina cod. uerg. P      acie B Sc D N C      8 XX: XXI Cc J      armorum genere: g.a. s U      sint: sunt B Sc P Cc I N      antiqui: om. U      9 ut: om. J in H      uel: om. Z      instruendi: instituendi H      uel muniendi sint: om. Z      10 muniendi: minuendi Sc      muniendi V<sup>4</sup>      tirones: tiro H      temptemus: tentemus H      hac: om. J      ac T

parte antiqua penitus consuetudo deleta est; nam licet  
 exemplo Gothorum et Alanorum Hunnorumque equitum arma  
 profecerint, pedites constat esse nudatos. Ab urbe enim  
 condita usque ad tempus diui Gratiani et catafractis et  
 galeis muniebatur pedestris exercitus. Sed cum campes- 5  
 tris exercitatio interueniente neglegentia desidiaque  
 cessaret, grauia uideri arma coeperunt, quae raro mili-  
 tes induebant; itaque ab imperatore postulant primo ca-  
 tafractas, deinde cassides se debere fundere. Sic de-  
 tectis pectoribus et capitibus congressi contra Gothos 10

1 penitus consuetudo: consuetudo penitus J penitus: om. K  
 T deleta: delecta M delata c H deleta est: est de-  
 leta Z 2 Gothorum Hunnorumque: hunorum et alanmarum  
 gothorumque U et: om. Cc I Alanorum: alariorum J  
 Hunnorumque: honnorum M chunorum A F G et chunorumque m cunor-  
 umque s Z hunnorumque V 3 profecerint: proficerint A  
 M Q F profecerunt Z pedites: peditos Cc pedites tamen n<sup>2</sup>  
 constat esse: esse constat K T 4 diui Gratiani:graciani  
 diui n catafractis: cartafractis Z artafractis M  
 5 muniebatur: uenienter Z<sup>1</sup> Sed cum: si autem m 6 exer-  
 citatio: exercicio n<sup>1</sup> interueniente: inueniente Z de-  
 sidiaque: de≡sidiaque P 7 grauia uideri: graui iudei? H  
 raro: rara U raro utique P Cc I raro utique corr. ex(?)Z<sup>2</sup>  
 8 ab: ad A F<sup>1</sup> postulant primo: primo postulant Z  
 postulant: postulabant I<sup>2</sup>s m n postulabatur Z depostulant J  
 catafractas: cartafractas Z 9 deinde: demum m se  
 debere fundere B V T Sc D C Stelt.: se debere fundare N sedere  
 refundere A F s Lang sedere fundere M G sede refundere G'U se  
 deponere Q P<sup>1</sup>Cc I K T c H J Z<sup>2</sup>n<sup>2</sup> ras. P se re n<sup>1</sup> cessare  
 reffundere m refundere Schweb. sede reponere Oudend.  
 detectis: detecti Sc H 10 pectoribus: pecco-  
 ribus Z pectoribus et capitibus: capitibus et pectoribus K<sup>1</sup>  
 congressi: congrassi sunt Z

milites nostri multitudine sagittariorum saepe deleti  
 sunt; nec post tot clades, quae usque ad tantarum ur-  
 bium excidia peruenerunt, cuiquam curae fuit uel cata-  
 fractas uel galeas pedestribus reddere. Ita fit, ut  
 non de pugna sed de fuga cogitent qui in acie nudi  
 exponuntur ad uulnera. Quid enim pedes sagittarius si  
 ne catafracta, sine galea, qui cum arcu scutum tenere  
 non potest, faciat? Quid ipsi draconarii atque signi-  
 feri, qui sinistra manu hastas gubernant, in proelio  
 facient, quorum et capita nuda constant et pectora?  
 Sed grauis pediti lorica uidetur et galea fortasse ra-  
 ro meditantibus, fortasse raro arma tractantibus; ceterum -

5

10

1 multitudine sagittariorum: m. sagittarum n. sagittariorum mul-  
 titudine Z deleti: delecti Z H 2 urbium: urbium  
 corr. in ? Z 3 excidia: ut excidia A excidia cum quo  
 Z peruenerunt: peruenerint c deuenerunt J cuiquam:  
 et cuiquam A M F G unquam Z curae: cura Cc I Z<sup>2</sup> cure Z  
 fuit: fiunt H uel catafractas: u. catafractas Z ut ca-  
 tafractas m H 4 Ita: et ita c H fit: fuit P Cc<sup>4</sup>  
 I Q<sup>4</sup> sit H 5 non: nisi J cogitent: cogitant A<sup>4</sup>  
 6 pedes sagittarius: pedes = sagittarius B pedestris sag. V P D  
 Cc I N C U Stelt. 7 cum: om. I N arcu: arcum II P I  
 N scutum: scutu M scutumque N 8 faciat: faciet c H  
 9 sinistra: in sinistra K T J 10 facient: faciant B A  
 V Sc D Cc I N C U Stelt. et capita: capita(om. et) H  
 nuda constant: constant nuda V constant: constat A M Q F  
 U s c Z H constat esse m pectora: pecora V corpora K<sup>4</sup>  
 11 Sed grauis: Sed gra... ms. V fol. 6 in hoc loco desinit; se-  
 quens fol. excidit et galea: om. c H fortasse ra-  
 ro meditantibus: om. B<sup>4</sup> C H raro fortasse m. Cc I fortasse raro me-  
 ditati Z f. r. (om. meditantibus) N f. r. arma tractantibus D raro me-  
 dit = B<sup>3</sup> 12 fortasse raro arma tractantibus M Q T K T U s c  
 m Z J: fortasse arma raro tractantibus A F G P Lang Stelt. fortasse  
 raro meditantibus D fortasse arma tractantibus(om. raro) Sc C fortasse  
 arma tractantibus H fortasse raro(i. r.) arma tractantibus n. arma trac-  
 tantibus(om. fortasse raro) B fortasse raro arma t. B<sup>4</sup> armatur uel  
 taxantibus stantibus N

cotidianus usus non laborat, etiam si onerosa gestaue-  
 rit. Sed illi, qui laborem in portandis ueteribus mu-  
 nimentis armorum ferre non possunt, detectis corpori-  
 bus et uulnera sustinere coguntur et mortes et, quod  
 est grauius, aut capi aut certe fuga rempublicam pro-  
 dere. Sic dum exercitia laboremque declinant, cum  
 maximo dedecore trucidantur ut pecudes. Unde enim a-  
 pud antiquos murus dicebatur pedestris exercitus, ni-  
 si quod pilatae legiones praeter scuta etiam catafrac-  
 tis galeisque fulgebant? usque eo, ut sagittarii si-  
 nistra brachia manicis munirentur, pedites autem scu-  
 tati praeter catafractas et galeas etiam ferreas ocreas

5

10

l gestauerit : gestauerint P gustauerit N c H gestabat Z por-  
 tauerint Cc I 2 ueteribus: uetibus J munimentis:  
 munientis H detectis: detect n de certis Z<sup>4</sup>  
 4 et uulnera: et capitibus (s.s.) uulnera n<sup>2</sup>  
 sustinere: sustinere B A F G C<sup>4</sup> mortes: mortis B Sc D C  
 mortem K T c H J mores N artes M U 5 grauius: grauius  
 et turpius n<sup>2</sup> aut capi: aucapi Z aut capi aut: om.  
 et in hoc loco incipiant scr. J aut: autem Z certe:  
 om. Sc fuga rempublicam: fugere (fugire M) rempublicam A  
 M F G fugere et rempublicam Q P<sup>4</sup> K T c m n fugare et rempublicam  
 Cc<sup>1</sup> fugari et rempublicam Cc<sup>2</sup> I Z<sup>2</sup> fugere aut rempublicam N H J  
 figure et rempublicam Z<sup>4</sup> 6 exercitia: exercitium A M Q F  
 C P Cc I K U T N s c m Z H n Stelt. exercititum J cum ma-  
 ximo dedecore: ipsa manus i.m. scr. K 7 dedecore: decore  
 Q<sup>4</sup> trucidantur: trucidantur C<sup>4</sup> cruciantur H apud:  
 apud A F C 8 murus: muros A<sup>4</sup> F<sup>4</sup> G<sup>1</sup> duxius Z diceba-  
 tur: uidebatur c H 9 pilatae: politae P Cc I  
 scuta: scutati (-ti i.r.) F etiam: om. Z et H ca-  
 tafractis: catattatis Z 10 eo: adeo Q P<sup>3</sup> Cc I K T c H J  
 quo eo m sagittarii: sagittariis B<sup>1</sup> Sc D C sinis-  
 tra: per sinistra P Cc I Z<sup>2</sup> 11 brachia manicis: banthia  
 malcis (?) Z<sup>4</sup> manicis munirentur: manicis munirentur n  
 pedites: pedestres Q K T c H J C<sup>2</sup> ped = C scutati: scuta-  
 ta s<sup>4</sup> praeter: post Z et galeas: om. Sc  
 etiam ferreas ocreas: ferreas ocreas etiam J ferreas ocreas:  
 ferreas socreas A F<sup>4</sup> ferreas = Z<sup>4</sup> ferreas et ereas ocreas U  
 ferreas in ocreas s<sup>1</sup>

in dextris cruribus cogentur accipere. Sic erant  
 muniti illi, qui in prima acie pugnantes principes,  
 in secunda hastati, in tertia triarii uocabantur.  
 Sed triarii genibus positus solebant intra scuta  
 subsidere, ne stantes uulnerentur uenientibus te-  
 lis et, cum necessitas postulasset, tamquam requie-  
 ti uehementius inuaderent hostes; a quibus constat  
 saepe factam esse uictoriam, cum hastati illi et  
 qui priores steterant interissent. Erant tamen apud  
 ueteres inter pedites qui dicebantur leuis armatu-  
 rae, funditores et ferentarii, qui praecipue in cor-  
 nibus locabantur et a quibus pugnandi sumebatur ex-

5

10

1 in dextris cruribus: in dextris c<sup>1</sup> bus Z<sup>1</sup> in: om. J  
 Sic: Sed C<sup>1</sup> 2 muniti: muniti multi Z<sup>1</sup> armati U  
 in prima acie pugnantes: in propria acie pugnantes Z<sup>1</sup> in prima  
 acie pugnantes i. m. Z<sup>2</sup> in: om. N n pugnantes: po-  
 tentes N<sup>1</sup> pugnabant J 3 tertia: om. s s. s. s<sup>2</sup>  
 triarii: triarii J uocabantur: om. J 4 triarii:  
 triarii J genibus: om. Z i. m. add. Z<sup>2</sup> solebant:  
 solebat s intra scuta: inter scuta G P Cc D I  
 5 uulnerentur: uulnerentur J uulnerantur H uulnerentur Z  
 uenientibus telis: telis uenientibus s 6 postulasset:  
 postulasset (-ssot i. r. et p. corr.) n requieti: requisi  
 (del.) Z requieti Z<sup>2</sup> om. H 7 a: om. A M Q F G U s m  
 n quibus: quidem Z constat: constat esse H<sup>1</sup>  
 8 esse uictoriam: uictoriam esse Sc hastati: hastanti  
 T<sup>1</sup> illi et: et illi Z 9 interissent: interisset  
 Z apud: apud A F G inter H 10 inter: apud H  
 pedites: pedetes M Z leuis: leuis leuis H leues B<sup>1</sup> C  
 armaturae: armatura N n Lang suspicatur Stelt. q' uarie (?) Z  
 armature i. m. corr. Z<sup>1</sup> 11 funditores: funditores m fon-  
 ditores Z foditores H ueluti funditores J ferentarii:  
 ferentarii B<sup>1</sup> L<sup>2</sup> ferramentarii m ferrarii c fertarii H<sup>1</sup>  
 in cornibus: in coribus Z<sup>1</sup> 12 locabantur: loquebantur  
 H le?abantur Z sumebatur: sumebantur Z

ordium; sed hi et uelocissimi et exercitatissimi legebantur; nec erant admodum multi, qui cedentes, si proelii necessitas compulisset, inter principia legionum recipi solebant, ita ut acies immota consisteret. Usque ad praesentem prope aetatem consuetudo permansit, ut omnes milites pilleis, quos Pannonicos uocant, ex pellibus uterentur; quod propterea seruabatur, ne grauis galea uideretur in proelio homini, qui gestabat aliquid semper in capite. Missilibus autem quibus utebatur pedestris exercitus, pila uocabantur, ferro subtili trigono praefixa uncia rum nouem siue pedali, quod in scuto fixum non possit abscidi et loricam scienter ac fortiter direc-

5

10

l hi et: hi (om. et) Q D N K T c Z H J et hi P Cc I et:  
om. D uel Z et exercitatissimi: om. m H legeban-  
tur: eligebantur Z 2 multi: om. Z cedentes:  
sedentes J 3 proelii necessitas: necessitas proelii  
I compulisset: compulisset C inter: et in-  
ter Q K intra J 4 ut: quod Z immota: inco-  
modata s<sup>1</sup> 5 ad: adeo Z prope: om. H quoque P  
Cc I aetatem: statem H 6 pilleis: pelleis M  
Q P<sup>1</sup> pileis Z n pillis H quos: quas J Pannoni-  
cos: Pannonicas J pannicos Sc permonicos c parmonicos H  
7 uocant B T V Sc D N C Stelt.: uocabant A M Q F G P Cc I K U  
I s c m Z J n Lang uocabantur H ex: et Z ute-  
rentur: uteretur Z quod: et Z 8 ne grauis:  
nec grauis A M F G uideretur: uidetur Z in: in  
ter Z homini qui: hominique M Z homini. Sed (om. qui)  
Q K T c H J 9 gestabat: gestabant Z aliquid  
semper: semper aliquid Sc semper: om. Cc I<sup>1</sup> J ca-  
pite: carpite H Missilibus: missilia Tj N Cc<sup>2</sup> I K<sup>2</sup> c H  
J n missiles D missibus Q<sup>1</sup> missilibus G 10 autem:  
om. P Cc H quidem I quibus: om. I add. I<sup>2</sup> pila:  
pillo Z 11 uocabantur: uocabatur Z H subtili:  
subtilo H trigono: trigone c H praefixa: om. J  
fixa B<sup>4</sup> C 12 siue pedali: om. Q K T c H J  
sine pedali I n Scriv. semi pedali N semis et V pedum (h)as-  
tili Oudend. scuto: scutum A Q F G K T s c m Z H J n  
fixum: fixo A F G Z possit: potest B V Sc P Cc D I N C  
Stelt.



protegendos omni antiquo armorum genere constat esse tirones. Necesse est enim, ut dimicandi acriorem sumat audaciam qui munito capite uel pectore non timet uulnus.

## XXI. DE MUNITIONE CASTRORUM.

5

Castrorum quoque munitionem debet tiro condiscere; nihil enim neque tam salutare neque tam necessarium inuenitur in bello; quippe, si recte constituta sunt castra, ita intra uallum securi milites dies noctesque peragunt, etiam si hostis obsideat, quasi muratam ciuitatem uideantur secum ubique portare.

10

I omni antiquo armorum genere: omni antiquorum armorum genere  
 c H omni antiquorum genere (om. armorum) A M Q F G K T m omnia antiquorum genere (omni n<sup>2</sup>, amnia s<sup>1</sup>) s<sup>2</sup>n omni arte pugnandi quocumque armorum genere B Sc D N J Stelt. omni arte pugnandi quocumque genere armorum U omni arte pugnandi quocumque genere armorum antiquorum P omni arte pugnandi quocumque armorum antiquorum genere Cc I omni arte pugnandi quorum cumque armorum genere C omni antitorum genere Z omni arte pugnandi quocumque armorum Z<sup>2</sup> 2 Necesse est: Necesse est esse H<sup>1</sup> acriorem: om. K T J sumat: sumant Z 3 audaciam: audaces Z audacia Z<sup>2</sup> munito: munitus est J iumento Z munito Z<sup>2</sup> uel: et N uel pectore non timet uulnus: corporeque tecto quia tunc non est timidus ad uulnus J 4 uulnus: uulnos A<sup>1</sup>F<sup>1</sup> 5 XXI: om. Z XXII Cc J De munitione castrorum: De castrorum munitione J 6 quoque: enim N munitionem: munitione H munionem C<sup>1</sup> condiscere: condisceri D condiscere Z addiscere J 7 neque: om. Q K T Z H J n necessarium: salutare Cc neque: nec H tam: om. U 8 inuenitur: inuenitur Z recte: recta m constituta sunt: constructa sint c 9 ita: s.s. s intra: inter N J uallum: bellum M Q c H securi: om. B Sc N C securi sunt K si hostis: si per hostis Z obsideat: obsideant Z insideat s<sup>1</sup> 11 muratam: muratura s<sup>1</sup> mutata Z munitam J uideantur: uidetur Z ubique: s.s. s

Sed huius rei scientia prorsus intercidit; nemo enim iam diu ductis fossis praefixisque sudibus castra constituit. Sic diurno uel nocturno superuentu equitum barbarorum multos exercitus scimus frequenter afflictos. Non solum autem considentes sine castris ista patiuntur sed, cum in acie casu aliquo coeperint cedere, munimenta castrorum, quo se recipiant, non habent et more animalium inulti cadunt, nec prius moriundi finis fit, quam hostibus uoluntas defuerit persequendi.

5

10

1 huius: huiusmodi c scientia: scientiam II  
 2 iam: om. C s.s. C<sup>2</sup> diu ductis: deductis B<sup>1</sup>P Cc D I N  
C U Z diu eductis Sc d. doctis H diu ductis B<sup>2</sup> praefixisque: praefixisse Cc sudibus: subdibus II<sup>4</sup>C<sup>1</sup>II<sup>4</sup>  
 3 Sic: om. c II Sed Cc I diurno uel nocturno: diurno et nocturno J nocturno uel diurno n superuentu: sunt uentu Z equitum: equitorum Z 4 barbarorum: barbarorum II multos exercitus scimus: scimus multos exercitus U exercitus: exercitos A<sup>4</sup>M F<sup>4</sup> 5 autem: om. c II considentes: confidentes Q P Cc I Z n sine: in J 6 ista: ita m II acie: aciae G<sup>4</sup> coeperint: coeperunt B ceperit II 7 cedere: caedere Sc cederint cedere II cedere C bellari(i.m.) C<sup>2</sup> et debem Z<sup>4</sup> munimenta: monimenta A M F si munimenta J castrorum ----- extendi(cap. XXII) : p. ras. J scri. Sc recipiant: recipiant(recip- i.r.) Sc rescipiant II 8 habent: habunt Z et: om. J inulti: om. U multi A M Q F G Sc P<sup>4</sup>D C T s c m H J nec: ne Z 9 moriundi: moriendi M Q P Cc D I N K U T c m Z H J n moriundi G finis fit: fit finis J hostibus: hostilis II uoluntas defuerit: fuerit uoluntas Cc I uoluntas: uoluptas N defuerit: fuerit B<sup>4</sup>P m n

## XXII. IN QUALIBUS LOCIS CONSTITUENDA SINT CASTRA.

Castra autem, praesertim hoste uicino, tuto semper facienda sunt loco, ut lignorum et pabuli et aquae suppetat copia, et, si diutius commorandum sit, loci salubritas eligatur. Cauendum etiam, ne mons sit uicinus aut altior, qui ab aduersariis captus possit officere. Considerandum, ne torrentibus inundari consueuerit campus et hoc casu uim patiatur exercitus. Pro numero autem militum uel impedimentorum munienda sunt castra, ne maior multitudo constipetur in paruis neue

5

10

l XXII: om. C Z XXIII Cc J In: om. s qualibus:  
 quibus N Z J Quibus libet s constituenda: construenda N  
 J sint: sunt B Sc P Cc I N K T Z J 2 autem: aut  
 m hoste uicino: uicino hoste K T c J uicino hosti H  
 hoste: hosti Sc tuto: tuta C<sup>4</sup> 3 loco: om. A M  
 F s m i. r. G<sup>4</sup> loca H H ut: ut i. r. G<sup>4</sup> ut cum A M F m et  
 cum s Z ubi Q P Cc I K T c H J Z<sup>2</sup> lignorum: om. Z add.  
 Z<sup>1</sup> et pabuli: om. Z et papuli Cc et paluili c et  
 aquae: om. Z s. s. Z<sup>2</sup> et ea quae D et aquae suppetat:  
 subpetat et aquae U 4 et si diutius: assiducius Z et  
 si diucius Z commorandum sit: comemorandum sit m conmo-  
 tancia sunt Z<sup>4</sup> loci: locis K T 5 eligatur: ele-  
 gatur Z etiam: om. Z est H sit uicinus: uicinu:  
 sit C Z uicinus: uicinius M uicinior Q P Cc I U  
 6 aut altior B A M Q F G T Sc D N C K U T c H J : aut latior P  
 Cc I aut collis altior Eussner Lang aut <collis> altior Stelt.  
 altior (om. aut) s m Z n ante Schweb. et altior Schweb.  
 qui ab: quia ab Q<sup>1</sup> locus qui ab J captus possit: possit  
 captus H<sup>4</sup> captus posito B<sup>4</sup> c. supposito C<sup>4</sup>  
 officere: efficere c 7 Considerandum: Considerandum est  
 B Sc P Cc D I N C c. etiam K T c H c. est etiam J c. autem U  
 ne: ut Z torrentibus: torrentis (torrentio J) alueo N J  
 correntibus H inundari: inundare B D C<sup>4</sup> Z inundari  
 consueuerit campus: campus consueuerit i. B Sc P Cc D I C con-  
 sueuerit inundari campus N consueuerit: consueuerint T  
 consueuerunt Z<sup>1</sup> consueuit m 8 et: ne J hoc casu: occa-  
 su C<sup>4</sup> numero: multo Z impedimentorum: impeditorum  
 Cc<sup>4</sup> peditum N J munienda: eligenda uel munienda D inue-  
 nienda Z multiplicanda J 10 constipetur: stipetur H neue:  
 neque D ueue Z H

paucitas in latioribus ultra quam oportet cogatur extendi.

XXIII. QUALI SPECIE CASTRA DELINIENDA SINT.

Interdum autem quadrata, interdum trigona, interdum semirotonda, prout loci qualitas aut necessitas postulauerit, castra facienda sunt. Porta autem, quae appellatur praetoria, aut orientem spectare debet aut illum locum, qui ad hostes respicit, aut, si iter agitur, illam partem debet attendere, ad quam est profecturus exercitus; intra quam primae centuriae, hoc est cohortes, papiliones tendunt et dracones et signa cons-

I oportet: oporteret Z extendi: extendit c  
 3 XXIII: om. C Z XXIII Cc J Quali: Qua B Sc Cc I N C  
 J specie: spe J castra: castra post sint transp.  
 C delinienda B<sup>1</sup>G II Sc C U: deliniendae F<sup>1</sup> delinienda A  
 M Q D H K B<sup>2</sup>c Lang delin(e)anda Stelt. deliniendae F<sup>2</sup> delia-  
 nianda m deliminanda P Cc I T limitanda J deuianda s figenda N  
 i. r. Z sint: sunt N K T J = Z 4 Interdum: et  
 dum Z<sup>1</sup> autem: om. K T J 6 facienda: facienda  
 nel inuenta = Z autem: om. II 7 praetoria: praetu-  
 ria A aut: a H ante J spectare: inspectare Z  
 exptare H 8 qui: quae G<sup>1</sup> hostes:  
 hos = Z hostes Z<sup>1</sup> respicit: respicet A<sup>1</sup>F respiciet s m n  
 recipientes(del.) Z respic?t Z<sup>2</sup> repicit G<sup>1</sup> si iter agitur:  
 si iam agitur II sine = Z<sup>1</sup> sine iter agitur ( iter agitur s.s.) Z<sup>2</sup>  
 iter: inter N 9 illam: illa II 10 intra: inter:  
 Z<sup>2</sup> centuriae: centu=rie B<sup>1</sup> centurie del. Z centurie B<sup>2</sup>s<sup>2</sup>  
 tenturiae A F s<sup>1</sup> tentoriae M Q G hoc est: i. r. Z om. J  
 et in hoc loco et scr. Il papiliones tendunt: cum his uer-  
 bis ms. V fol. 7 incipit papiliones: papilones A<sup>1</sup>M F paliiores  
 H dracones: draconarios .i. signiferos J et sig-  
 na: om. E V C s.s. B<sup>2</sup>

tituunt. Decumana autem porta, quae appellatur, post praetorium est, per quam delinquentes milites educuntur ad poenam.

XXIIII. QUO GENERE MUNIENDA SINT CASTRA.

Castrorum autem diuersa triplexque munitio est. Nam si nimia necessitas non premit, caespites circumciduntur e terra et ex his uelut murus instruitur, altus tribus pedibus supra terram, ita ut in ante sit fossa, de qua leuati sunt caespites; deinde tumultuaria fossa fit lata pedes nouem alta pedes VII. Sed ubi uis acrior imminet hostium, tunc legitima

5

10

1 Decumana: Decumana C<sup>2</sup> autem: aut m appellatur:  
 appella U 2 praetorium: praetoriam B Sc V P Cc I C U J  
 Stelt. est: om. K T J educuntur: educunt C deducuntur Sc 3 poenam: poenas T 4 XXIIII: om. C  
 XXV J hoc capitulum praecedenti continuo adnectitur in Q P Cc I  
 K T Z sint: sunt B J 5 diuersa: om. Q K T c H  
 J triplexque: triplexquae F triplex(om. que) Q K T c H  
 J triplexquaeque m munitio: monitio H est: om. m  
 6 si nimia: si nimia (-a i.r.) U si nimia i.m. s.s. C<sup>2</sup>  
 necessitas: summa necessitas C non: om. s s.s. s<sup>2</sup>  
 premit: praemit F G circumciduntur: circumciduntur(ciduntur del.) U<sup>2</sup> studeatur Z<sup>4</sup> 7 e terra: hetera H  
 e: om. B C s.s. B' C<sup>2</sup> et Cc<sup>4</sup> et: om. B V Sc C s m Z n  
 uelut: uel V 8 supra: super Cc I N J n  
 9 leuati: leuandi D sic leuati Z sunt: om. H sint n  
 tumultuaria fossa fit: tumultu fossaria fit K T tumultoria(om. fossa fit) H tumultoria fossa tumultoria ( fossa t. i.m. add.)  
 H<sup>2</sup> sint tumularia fossa J 10 fit: sit Cc I C<sup>2</sup> ut Z<sup>4</sup> ut om. Z<sup>2</sup> fit lata: sit ambitum conuenit C sit lata C<sup>2</sup>  
 pedes nouem: nouem pedes I alta B M Q T V Sc N C K U T  
 c H J : et alta A F G P Cc D I s m Z n Lang Stelt.  
 11 uis: om. Z s.s. Z<sup>4</sup> acrior: agrior A M F hostium: hostis Q K T c H legitima: la n latissima  
 n<sup>2</sup> laciora J

fossa ambitum conuenit munire castrorum, ita ut XII pedes lata sit et alta sub linea, sicut appellant, pedes nouem. Supra autem saepibus hinc inde factis, quae de fossa egesta fuerit, terra congeritur et crescit in altum IIII pedes. Sic fit, ut sit XIII pedibus alta et XII lata; supra quam sudes de lignis fortissimis, quas milites portare consueuerant, prae figuntur. Ad quod opus ligones, rastra, qualos, aliaque utensilium genera habere conuenit semper in promptu.

5

I munire: muniri N castrorum: ca  $\equiv$  K XII pedes: duodecim pedibus II VII pedes H 2 lata sit : om. I lata lata sit H sub linea: sublimitas B<sup>4</sup> V P Cc I N C<sup>4</sup> U sub limia Sc sublimius J sublimen n publica Z sublin  $\equiv$  B<sup>2</sup> sublumens? Z sicut appellant: om. K T c H J C<sup>2</sup> 3 nouem: XX J supra: super n autem: aut m saepibus: sepius II se lib<sup>2</sup>? C pedibus sepius H<sup>4</sup> pedibus del. H<sup>2</sup> hinc: hic Z huic T 4 quae: ubique Cc Z<sup>2</sup> egesta B I J V Sc P Cc I<sup>4</sup> C Stelt.: leuata A M Q F G D K U T s c m Z I<sup>2</sup> J n Lang egesta uel leuata N lauata H fuerit: fuerint A M F G sunt Z terra: om. Cc I<sup>4</sup> congeritur: congregateur J et crescit in altum: in altum et crescit J 5 IIII pedes: pedes IIII Sc quatuor pedes C U c fit: sit C sit: om. G K U T sit XIII pedibus alta et XII lata: XII lata sit et XIII alta c H sit XII pedibus lata et XXIII alta J XIII pedibus alta B I J V Sc P Cc I D N C Stelt.: XIII alta (om. pedibus) A M Q F G s m Z<sup>4</sup> n Lang XIII alta pedes U XII lata K T 6 XII lata: tredecim alta K T sudes: sudes post fortis simis transp. c H fundos Z<sup>4</sup> lignis: ligni A<sup>4</sup> 7 quas: quam Z quae B<sup>4</sup> P Cc I U que C consueuerant codd. praeter B<sup>4</sup> I J : consueuerant B<sup>4</sup> consueuerunt I J Lang 8 quod: quos U ligones: legiones C<sup>4</sup> n rastra: rustra I J rutra St. Schw. palas rutra Oudend. qualos: om. B V C s. s. B<sup>2</sup> i. m. C<sup>2</sup> quales c m H palos I J D J aliaque: alique C 9 habere: haberi M Q I J K U T c H J conuenit: consueuerunt n<sup>2</sup> in promptu: in promptu J in portu H

XXV. QUEMADMODUM MUNIENDA SINT CASTRA, CUM HOSTIS IM-  
MINEAT.

Sed facile est absentibus aduersariis castra mu-  
nire, uerum, si hostis incumbat, tunc omnes equites  
et media pars peditum ad propulsandum impetum ordina-  
tur in acie, reliqui post ipsos ductis fossis muniunt  
castra, et per praeconem indicatur, quae centuria pri-  
ma, quae secunda, quae tertia opus omne compleuerit.  
Post hoc a centurionibus fossa inspicitur ac mensura-  
tur et uindicatur in eos, qui negligentius fuerint o-  
perati. Ad hunc ergo usum instituendus est tiro, ut,

5

10

1 XXV: om. C Z XXVI J XXIII Q P I Quemadmodum —  
immineat: om. D C Z sint: sunt J cum: si J  
immineat: imminet Cc I N 3 aduersariis: aduersarius U  
munire: munienda munire s<sup>2</sup> 4 hostis: hostibus U hostie  
Z incumbat: incumbit Z H J incombat U<sup>4</sup> tunc omnes:  
tunc omnes K 5 media: dimidia Eussner peditum:  
equitum Z<sup>1</sup> om. V propulsandum: pulsandum c Z H im-  
petum: om. H impedimentum K T ordinatur: ordinatur Z  
6 acie: aciei V ductis fossis muniunt castra: muniunt  
castra ductis fossis Z ductis: doctis G<sup>1</sup> muniunt:  
muniunt G D 7 et: om. H indicatur: om. K T J  
indicantur H quae: om. J centuria: ce = turia Z  
tentoria A M Q F G P K T c<sup>2</sup> H tenturia P<sup>2</sup> Cc centoria s m Z<sup>2</sup> n  
temptoria c<sup>1</sup> prima: pri = a Z<sup>1</sup> 8 opus omne: om-  
ne opus s m Z n compleuerit: compleuerint Q N K T c H  
compleant Qudend. (cum cod. uossiano lang dixit) 9 ac:  
hac M et K T J mensuratur: mensuratur in capitis su-  
bibit sententiam ut dicit de re militari L. N 10 uindi-  
catur: uidicatur Z negligentius: neglegentias A M Q F  
K ? negligentius Z fuerint: fuerit Sc<sup>1</sup> fuerunt J  
11 hunc: huc N ergo: om. K T enim H instituen-  
dus: instruendus I C J constituendus s m Z n exercendus c  
uel instituendus (gl. i. m.) c<sup>2</sup> tiro: om. Z s. s. Z<sup>2</sup> mi-  
les U ut: om. H<sup>1</sup> prout Z

cum necessitas postulauerit, sine perturbatione et celeriter et caute possit castra munire.

XXVI. QUEMADMODUM EXERCEANTUR TIRONES, UT IN ACIE ORDINES ET INTERVALLA CUSTODIANT.

Nihil magis prodesse constat in pugna, quam ut assiduo exercitio milites in acie dispositos ordines seruent necubi contra quam expedit aut conglobent agmen aut laxent. Nam ut constipati perdunt spatia pugnandi et sibi inuicem impedimento sunt, ita rariores atque interlucentes aditum perrumpendi hostibus praestant. Necesse est autem statim metu uniuersa confundi, si inter

l et: om n<sup>2</sup>                    2 et caute: om. A M Q F C<sup>1</sup> K U T s c m Z<sup>1</sup> H n  
 possit castra : possint castra A M Q F C s c m H C<sup>1</sup> castra possit  
Lang                    possint castra munire: possint munire castra K T Z J  
 munire: munere Q<sup>1</sup>                    3 XXVI: om. C Z XXV I K T XXI s  
 Quemadmodum \_\_\_\_\_ tirones: om. P                    exercentur: exercentur  
m exercent Z<sup>2</sup>                    ut \_\_\_\_\_ custodiant: om. J cum his  
uerbis capitulum XXVI incipit in A M Q F<sup>1</sup> C P<sup>1</sup> Cc I                    5 ut: aut  
A M F G et Cc                    interualla: in ualla Sc                    custodiant:  
 custodiantur K T                    5 Nihil: Ac nihil s m n                    prodesse  
 constat: constat prodesse Z                    ut: om. Z                    assiduo:  
 assidua N H                    assiduo exercitio milites in acie: in acie as  
 siduo exercitio milites Z                    6 dispositos: positos K<sup>1</sup>  
 ordines: in ordine C ordines in desinentes ob F<sup>2</sup>                    seruent:  
 seruant Cc H                    7 necubi: nec ibi K T J                    nec nisi n nec ul-  
 tra N                    contra: om. Z ultra(?) Z<sup>2</sup>                    quam: i.r. U quem  
C                    expedit: expedit( exped- i.r. ) U                    expetit B expedit B<sup>2</sup>  
 conglobent: conglobet Z                    agmen: om. B c H s.s. B<sup>2</sup> augmen  
N agrum n                    8 aut laxent: asilaxent Z                    laxent: laxant  
U                    ut constipati \_\_\_\_\_ ita rariores B<sup>1</sup> V I I P Cc I N C:  
 ut constipati \_\_\_\_\_ et rariores Sc B<sup>2</sup> ut constipati \_\_\_\_\_ et ita rario  
 res Stelt. et constipati \_\_\_\_\_ et rariores A M Q F C s c H JK U T  
Lang et const. \_\_\_\_\_ et rariores m et cons. \_\_\_\_\_ et rario-res Z et  
 stipati \_\_\_\_\_ et rariores n et cons. \_\_\_\_\_ et rariores n<sup>2</sup> ut cons. \_\_\_\_\_  
 ita rariores D                    perdunt: perdent G<sup>1</sup>                    inuicem impedimen-  
 to: impedimento inuicem Cc I                    sunt: om. m                    interlucentes:  
 interducentes Z m                    perrumpendi: prorumpendi Sc c                    prorumpi H

cisa acie ad dimicantium terga hostis accesserit. Pro-  
 ducendi ergo tirones sunt semper ad campum et secundum  
 matriculae ordinem in aciem dirigendi, ita ut primo  
 simplex, extensa sit acies, ne quos sinus, ne quas ha-  
 beat curvaturas, ut aequali legitimoque spatio miles  
 distet a milite. Tunc praecipendum, ut subito dupli-  
 cent aciem, ita ut in ipso impetu is, ad quem responde-  
 re solent, ordo seruetur. Tertio praecipendum, ut qua-  
 dratam aciem repente constituent, quo facto in trigo-  
 num, quem cuneum uocant, acies ipsa mutanda est. Quae

5

10

persi?endi Z<sup>4</sup> praestant: dabunt B<sup>1</sup>V P Cc D I N C Stelt.  
 praestant B<sup>2</sup> metu uniuersa: uniuersa metu Cc I metu s.s.  
 m

1 dimicantium: dimicandum P Cc Z n terga: aciem J  
 hostis: om. Cc I add. I<sup>2</sup> hostes J accesserit: accesse-  
 runt J accesserit H 2 ergo tirones sunt: sunt ergo ti-  
 rones Z tirones sunt: sunt tirones Cc I J sunt:  
 om. K I semper: om. Cc I ad campum: in campum Cc  
 I 3 matriculae: at matriculae c matriculae c<sup>2</sup> mater-  
 cule H in aciem: in acie B V Sc P Cc D I N C s J n Stelt.  
 acie e C primo: prima Cc I in prima Z 4 sim-  
 plex extensa B A M Q F G V Sc C K U T s c m Z H n: simplex ex-  
 tenta P D N simplex et extenta T Lang simplex et extensa J Stel-  
 ten extenta(om. simplex) Cc I sinus: sinuis Z  
 habeat: habeant H 5 curvaturas: om. Z<sup>4</sup> ut: om. Z  
 s.s. Z<sup>2</sup> aut P Cc I sed J legitimoque: legitimo H  
 6 milite: militiae M Tunc: Tum H praecipendum:  
 praecipendum est J ut subito duplicent aciem: ne dubi-  
 tent aciem V B C<sup>4</sup> ut subito duplicent a. B<sup>2</sup> subito: subi-  
 tam Z 7 ita: om. U impetu: om. J impetu = V  
 is: om. M K U c H J esse A F s m n esse om. n<sup>2</sup> 8 solent:  
 solent tyrones Z praecipendum: praecipendum est J  
 quadratam: quadrata D quadrata = G 9 aciem: acies C D  
 acie M constituent: constituentur F constituatur G D  
 quo facto: quo = facto Z trigonum: triconum A<sup>4</sup>F trogo-  
 num C<sup>4</sup> 10 ipsa mutanda: ipsam utanda A F mutanda:  
 disponenda Q K T c H J mutanda siue disponenda N uertenda s m Z  
 n

ordinatio plurimum prodesse consuevit in bello. Iubetur etiam, ut instruant orbes, quo genere, cum uis hostium interruperit aciem, resisti ab exercitatis militibus consuevit, ne omnis multitudo fundatur in fugam et graue discrimen immineat. Haec si iuniores assidua meditatione perceperint, facilius in ipsa dimicatione seruabunt.

5

XXVII. QUANTUM SPATIUM IRE VEL REDIRE DEBEANT VEL QUOTIENS IN MENSE EXERCERI, CUM EDUCUNTUR MILITES AMBULATUM.

10

Practerea et uetus consuetudo permansit et diui

---

1 ordinatio: et ordinatio I Iubetur: iubendum n  
 2 instruant: instruantur Z orbes: urbes D J C<sup>2</sup>  
 uis: ui II<sup>1</sup> 3 interruperit: interrumperit J interrumpit c interruptit n 4 omnis: oms (i.e. omnes) A M Q F  
 non omnes G fundatur: fundantur A M F<sup>4</sup> fundatur et dis-  
 pergatur H fundatur et uertatur J confundatur Z fugetur D C<sup>4</sup>  
 uel fundatur s.s. G<sup>2</sup> 5 Haec: hoc n iuniores:  
 minores n 6 perceperint: perciperint M Q perceperint  
Z<sup>2</sup> facilius in ipsa dimicatione: facilius in ipsa dimi-  
 catione alt. m. corr. in Z 7 seruabunt: seruabunt Z<sup>2</sup>  
 obseruabunt Q K T c H 8 XXVII: om. C Z XXVI Q Cc  
D I K T XXII s XXVIII J Quantum: Quemadmodum Quantum  
s uel red. codd.: ac Lang Stelt. 9 in mense: in  
 omni se i.m. corr. C<sup>2</sup> exerceri: exercere K T exercean-  
 tur C<sup>4</sup> debent exerceri J cum: om. J uel s  
 educuntur: om. J eduntur Cc ambulatum: ambulandum  
B<sup>4</sup> C<sup>4</sup> D C<sup>4</sup> ad ambulandum N ambulatum B<sup>2</sup> 11 et: om. Z n<sup>2</sup>  
 etiam J uetus: u=etus V

Augusti atque Adriani constitutionibus praecauetur, ut  
 ter in mense tam equites quam pedites educantur ambula-  
 tum; hoc enim uerbo hoc exercitii genus nominant. Decem  
 milia passuum armati instructique omnibus telis pedites  
 militari gradu ire ac redire iubebantur in castra, ita  
 ut aliquam itineris partem cursu alacriore conficerent.  
 Equites quoque diuisi per turmas armatique similiter  
 tantum itineris peragebant, ita ut ad equestrem medita-  
 tionem interdum sequantur, interdum cedant et recursu  
 quodam impetus reparent. Non solum autem in campis, sed  
 etiam in cliuosis et arduis locis et descendere et as-

5

10

1 atque: et D U                      Adriani codd.: Hadriani Lang Stelten  
 ut: uti U                      2 ter: om. Z s.s. Z<sup>2</sup> iter A M Q F P  
 educantur: educantur ante tam equites transp. ¶ educatur A F G<sup>4</sup>  
 deducantur Q<sup>2</sup>C<sup>2</sup>K T c H deducuntur Q ducantur Cc I am-  
 bulatum: ambulatum C<sup>1</sup> ad ambulandum N                      3 hoc: om. Z  
 uerbo: om. n uerbo n<sup>2</sup> modo Z                      hoc exercitii genus: hoc  
 genus exercitii B Cc I                      genus hoc exercitii Sc                      hoc exercitii ge-  
 nus B<sup>2</sup>                      hoc: om. C<sup>2</sup>n add. n<sup>2</sup>                      exercitii: exer-  
 cendi U                      genus: genere J                      nominant: nominat N H  
 nominatur Z                      Decem: decim A<sup>4</sup>F                      4 instructique:  
 instructi Z                      structique B V N C<sup>1</sup>                      instructique B<sup>2</sup>                      instructisque P<sup>4</sup>  
 omnibus: omnibusque Z                      telis pedites: pedites telis Z  
 5 militari: militare B C                      militari B<sup>2</sup>                      gradu ire ac re-  
 dire: om. B V C i.m. add. B<sup>2</sup>C<sup>2</sup>                      ac: et Z                      iube-  
 bantur: iubeantur Z                      in castra ita: ita in castra C  
 6 ut: ut et B P Cc I C N                      ut si Z<sup>2</sup>                      aliquam: aliquid B<sup>4</sup>V  
N C<sup>1</sup> aliqua Z                      ad equam I                      aliquam B<sup>2</sup>                      itineris: iturus H  
 partem: i.r. F partem om. et in hoc loco spacium scr. N  
 cursu: cursum M                      rursu J                      alacriore: alacriori D Cc I  
 conficerent: conficeret Z                      confice H                      7 quoque: i.r. U  
 uero Cc I                      8 peragebant: peragant G                      ad: om. P Cc  
I                      meditationem: ordinem U                      ordinem del. U  
 interdum: om. N i.m. corr. Z<sup>2</sup>                      sequantur: om. N sequeren  
tur n i.m. corr. Z<sup>2</sup>                      cedant: cedunt N cederent ( e corr.)  
n caedant F                      recursu: recursum M                      cursu J                      10 im-  
 petus: inpetu Z n                      impetus M                      in proeliis Q K T c H C<sup>2</sup> Stew.  
 reparent: se reparent Q                      separent K T c H                      repedarent Stew. Schw.  
 temperent Oudend.                      interpretaretur n                      sed: om. J                      11 e-  
 tiam: om. H J n                      cliuosis: cliuosis Cc I                      diuisis Z

cendere utraque acies cogebatur, ut nulla res uel casu prorsus pugnantibus possit accidere, quam non ante boni milites assidua exercitacione didicissent.

XXVIII. DE ADHORTATIONE REI MILITARIS ROMANAEQUE VIRTUTIS.

5

Haec fidei ac deuotionis intuitu, imperator inuicte, de uniuersis auctoribus, qui rei militaris disciplina litteris mandauerunt, in hunc libellum enucleata congeffi, ut in dilectu atque exercitacione tironum si quis diligens uelit existere, ad antiquae uirtutis imitationem facile corroborare possit exerci

10

1 utraque: utr?que G<sup>1</sup> cogebatur: cogebantur K<sup>1</sup>  
 res: ars Cc I casu: casus B A<sup>2</sup> G V Sc P Cc D I N C<sup>2</sup> U Z  
 J n<sup>2</sup> 2 prorsus: om. N pugnantibus: s.s. Z<sup>2</sup>  
 possit A M Q F G I<sup>2</sup> D C<sup>2</sup> K T s c m H J n : posset B V Sc P Cc I N  
 C<sup>4</sup> U Z Lang Stelt. accidere: accedere A M Q F G Cc D I  
 C<sup>2</sup> s c m quam : quem B P Cc I C quam B<sup>2</sup> quos J  
 3 didicissent: didiscissent F H didiscent m  
 4 XXVIII: secl. Lang om. C Z XXVII I K T XXIX J De —  
 — uirtutis: secl. Lang adhortatione: hortationem  
 B exercitacione J romanaeque: romanique A F G romane  
 C uirtutis: uirtutis feliciter C 6 Haec: Nec  
 M Ex J intuitu: intui m 7 auctoribus: acto-  
 ribus K I Z 8 mandauerunt: mandauerant G P Cc I Z  
 mandauere J libellum enucleata: — Z libellum enu-  
 cleata add. Z<sup>2</sup> 9 congeffi: cong = essi V congressi Stel-  
 ten egeffi N ut: et J in: om. N di-  
 lectu: dilecto I deletu Z atque: ac n 10 ue-  
 lit: uellit A<sup>1</sup> F H antiquae: antiquam n 11 imi-  
 tationem: inimitationem Z imitationem M corroborare  
 possit: possit corroborare H corroborare: corroborari  
 D possit: om. c exercitum: exercitium c  
 H

tum. Neque enim degenerauit in hominibus Martius calor  
 nec effetae sunt terrae, quae Lacedaemonios, quae Athe  
 nienses, quae Marsos, quae Samnites, quae Pelignos,  
 quae ipsos progenuere Romanos. Nonne Epiri armis pluri  
 mum aliquando ualuerunt? Nonne Macedones ac Thessali  
 superatis Persis usque ad Indiam bellando penetrarunt?  
 Dacos autem et Moesos et Thracas in tantum bellicosos  
 semper fuisse manifestum est, ut ipsum Martem fabulae  
 apud eos natum esse confirment. Longum est, si uniuer  
 sarum prouinciarum uires enumerare contendam, cum om-

5

10

1 Neque: Nec H degenerauit: degenerabit II denegatur  
 D de gerauit Z hominibus: omnibus M Q N<sup>1</sup> U T c m Z II  
 J calor: color II 2 effetae: effete II V N C  
 U m n effecte A M m Z effectae F defecte Q F<sup>2</sup> I<sup>2</sup> c II J defec  
 tae K T infectae C infectae uel defectae D quae Lacedaemonios: quae ipsos L. T<sup>4</sup> Lacedaemonios: Lacedaemonios  
 Z J Lacedaemonios s Lacedomios H 3 quae l<sup>2</sup>: om. n  
 add. n<sup>2</sup> Samnites: Samnitos Z Semnitas Cc I  
 Pelignos: pelligos Z 4 quae: et quae J pro-  
 genuere: proienuere II Epiri: Epirotae Cc I U B<sup>2</sup> Epirote P<sup>2</sup> C Z<sup>2</sup> c epiro B epiro B<sup>2</sup> Epiroi Oudend. epirrate II  
 plurimum aliquando: aliquando plurimum Z 5 ac: a Q  
 atque II 6 usque: usque usque s usque s<sup>2</sup> ad:  
 om. Z Indiam: s. s. Z<sup>2</sup> bellando: bello Z<sup>2</sup>  
 penetrarunt: penetraruntur P<sup>2</sup> penetrauerunt s. s. Z<sup>2</sup>  
 7 Dacos: datos II et: om. n et et U ac s Z  
 Moesos: mysos II misos J moseos m medos n = sesos n<sup>2</sup>  
 et: ac m n Thracas: Thraces Q G F<sup>2</sup> P Cc I K T s m n J  
 thracos U Z threaces A threces M treces F<sup>4</sup> trates c H trecas  
 N in tantum: inter J bellicosos: bellicos  
 Sc bellicosos semper: semper bellicosos c  
 8 manifestum: uerum J ipsum: et ipsum J 9 esse  
 se confirmant: confirmant esse U est: esse J  
 si: om. U 10 prouinciarum: om. V enumerare:  
 numerare c II contendam: concendam V

nes in Romani Imperii ditione consistant. Sed longae  
 securitas pacis homines partim ad delectationem otii  
 partim ad ciuilia transduxit officia. Ita cura exerci-  
 tii militaris primo neglegentius agi, postea dissimu-  
 lari, ad postremum olim in obliuionem perducta cognos-  
 citur; nec aliquis hoc superiore aetate accidisse mi-  
 retur, cum post primum Punicum bellum uiginti, et quod  
 excurrit, annorum pax ita romanos illos ubique uicto-  
 res otio et armorum desuetudine eneruauerit, ut secu-  
 do Punico bello Hannibali pares esse non possent. Tot

1 in: om. Z                    romani: Romana Q                    consistant: con-  
 sistunt Z                    longae: longe A M Q F C K T s c m Z<sup>4</sup> H n lon-  
 ga I J                    longaeua V P Cc D I N C Z<sup>2</sup> G<sup>2</sup> longaeua B<sup>4</sup>  
 2 securitas pacis: pacis securitas Z                    delectationem: di-  
 lectionem A M F V                    delectionem B<sup>4</sup> dilectionem Cc I C Z<sup>2</sup> m de-  
 lectione I delectationem B<sup>2</sup> telocationi? Z<sup>4</sup>                    otii: otio  
 V<sup>4</sup> otii P om. C                    occii corr. Z<sup>2</sup>                    3 partim: om. G pa-  
 tis Z                    transduxit: traduxit (tra- a n<sup>2</sup> corr.)  
 n                    cura: rura J                    4 primo: om. I Z<sup>4</sup> add. Z<sup>2</sup>  
 neglegentius: neglegentiis I                    agi: acriter B<sup>4</sup> C  
 5 ad: ac B V Sc P Cc D I N C Stelt.                    postremum: postre-  
 mo B V Sc D N Stelt.                    postemo C                    perducta: perduca V<sup>4</sup>  
 6 accidisse: accedisse A F                    7 primum: om. Sc  
 bellum: s.s. C                    uiginti et quod: quod biginti et tres  
 I quod XX etiam J                    et quod: om. n                    et tot H et se cum  
 Z et III circulis U                    8 excurrit: exercuit Z J excu-  
 ris U                    excursu n                    annorum: armorum c m                    annorum i.m.scr.  
 c<sup>2</sup>                    ita romanos: romanos ita Z                    illos: om. B V  
 D C s.s. B<sup>2</sup>                    ubique uictores: uictores ubique U  
 9 desuetudine: dissuetudine s m J                    de consuetudine N                    ener-  
 uauerit: eneruauit Z enerua=uit n                    10 Punico: posi-  
 to H                    bello: belli I J                    Hannibali: Annibali A  
 M F N m                    Hannibali pares: pares Hannibali J                    pos-  
 sent: possint A M F C N s                    non possent Z                    Tot: om. I

itaque consulibus, tot ducibus, tot exercitibus amissis,  
 tunc demum ad uictoriam peruenerunt, cum usum exercitium  
 que militare condiscere potuerunt. Semper ergo legendi  
 et exercendi sunt iuniores. Vilius enim constat erudire  
 armis suos quam alienos mercede conducere.

5

1 tot ducibus: om. η amissis: om. H dimissis Cc I 2 tunc:  
 tum B V Sc D C demum: deinde H usum: suum η m  
 3 militare: militarem B Sc P Cc I C condiscere: condicere Z  
 potuerunt: uoluerunt J 4 et exercendi: exercendique U  
 Vilius: utilius B' Q' P' Cc I C K T c m Z H J n utili = us Q' enim:  
 esse c enim esse H constat: constant η erudire: audire  
H erudire armis: armis erudire Z

FLAVI (FLAVII G P Cc D I N C K U T c Stelt.) VEGETI (VEGETII D N U c  
m Stelt.; VEGATI A F G B V C J; VIGETII P Cc I K T) RENATI (om. N s)  
 VIRI (VIR A F D I) ILLUSTRIS EPITOMA B A F G V Sc P Cc D I N C K U T  
s c J Stelt. FLAVI RENATI VEGETII VIR ILLUSTRIBUS EPITOMA m  
 DE DILECTU (DELECTU Sc s m Stelt.) ATQUE (ANTIQUA add. Sc B') EXER-  
 CITATIONE TIRONUM (om. D) DIGESTA PER TITULOS A F G Sc D s m Stelt.  
 ANTIQUA EXERCITATIONE (EXERCITONE Q; EXERCITATIONIS K T) TIRONUM  
 DIGESTA PER TITULOS M Q K U T ANTIQUA EXERCITATIONE ATQUE DE DELEC-  
 TU TIRONUM PER TITULOS (PARTICULOS Cc I) P Cc I DE ANTIQUA EXER-  
 CITATIONE TIRONUM c LIBER PRIMUS EXPLICIT A M Q F G P Cc  
D I K U T s m c J Stelt. PRIMUS (PRIMUM B) LIBER EXPLICIT B Sc  
 PRIMI LIBRI EXPLICIT V N C EXPLICIT LIBER PRIMUS η J  
 INCIPIT LIBER SECUNDUS B A M Q F G η Sc D C K T s m J INCIPIT LI-  
 BER SECUNDUS FELICITER V subscriptio abest a Z H n

LIBER II

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI SECUNDI.

- I. In quot genera diuidatur res militaris.  
 II. Quid inter legiones et auxilia intersit.  
 III. Quae causa exhauriri fecerit legiones.  
 IIII. Quotenas legiones antiqui ad bellum duxerunt. 5

FLAVII VEGETI (VEGATI A F; VIGETII K T) RENATI VIRI (VIR A F;  
 om. D) COMITIS A M Q F G Sc D K T s m INCIPIT LIBER  
 SECUNDUS FLAVII VEGETI RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS Stelt.  
 EPITOMA (om. c U J) INSTITUTORUM (om. c U J) DE COMMEN-  
 TARIIS AUGUSTI (AUGUSTORUM K T J) TRAIANI ET ADRIANI NEC  
 NON ETIAM FRONTINI (FRONTONIS J) M Q π V P Cc I K U T c J  
Stelt. EPITOMA (IN EPITOMA B C) INSTITUTORUM REI MILITA-  
 RIS DE COMMENTARIIS CATONIS AUGUSTI TRAIANI ET ADRIANI NEC  
 NON ETIAM FRONTINI (FRONTONI B C; FRONTONIS Sc) B Sc C  
 EPITOMA INSTITUTORUM REI MILITARIS DE COMMENTARIIS TRAIANI  
 (TROIANI s) ET ADRIANI NEC NON ETIAM FRONTINI AUG (AUGUSTI  
 VII G) A F G D s m inscriptio abest a Z H n

1 Incipiunt capitula libri secundi Q P Cc I K U T c J Stelt.;  
 incipiunt capitula secundi libri N incipiunt capitula B Sc  
C s m incipiunt capituli V item capitula π incipit capitu-  
 latio liber secundus (liber secundus om. G) A F G  
 2 quot: quod A M F C m quo B' V<sup>1</sup> P' Cc D I C' Z quod B' ge-  
 nera: genere B' V' P' Cc D I C' Z 3 et: s.s. Z'  
 4 Quae: qui M causa: cause J exhauriri: exhau-  
 ri Z' exhariri c' exoriri N extenuare J fecerit: fece-  
 runt J 8 Quotenas: Quotas π P' Cc J Quot N quod nas n'  
 quod binas n' legiones antiqui: antiqui legiones J  
 ad bellum: ad bella Sc H duxerunt codd. praeter U:  
 duxerint U edd. Lang Stelt.

- V. Quemadmodum legio constituatur.
- VI. Quot cohortes in una sint legione, item quot milites in una cohorte sint.
- VII. Nomina et gradus principiorum legionis.
- VIII. Nomina eorum, qui antiquos ordines ducebant. 5
- VIII. De officio praefecti legionis.
- X. De officio praefecti castrorum.
- XI. De officio praefecti fabrorum.
- XII. De officio tribuni militum.
- XIII. De centuriis atque vexillis peditum. 10

1 Quemadmodum: Queadmodum H Nuemadmodum m constitua-  
 tur: constiatur G<sup>a</sup> 2 Quot: quod A F G<sup>a</sup> Z co-  
 hortēs: cohortes Q chortēs s in una sint: sint in una  
Cc I sint: sunt Z<sup>a</sup> item ——— sint: om.  
A M Q F G P K U T s m Z J n cum his uerbis capituli VII titulus  
 incipit in D N C item: et P<sup>2</sup> Cc I cohorte  
 sint: sint cohorte C 4 VII: VIII C gra-  
 dus: gradum Sc principiorum: principum P Cc I Z<sup>2</sup> n  
 principum P Z legionis: legiones N<sup>a</sup> legionum s m n  
 5 VIII: VIII B C om. J qui antiquos: quan-  
 ti quos A F<sup>a</sup> ducebant: duxerunt B V P Cc D I N C Stelt.  
 duxerunt: Sc<sup>a</sup> dixerunt □ 6 VIII: VIII J X C  
 praefecti: praefacti H legionis: legiones C  
 7 X: X<sup>b</sup> J XI C praefecti: praefacti H praefatio corr.  
 in praefecti M castrorum: castrorum C fabrorum C<sup>2</sup>  
 8 XI: XI<sup>a</sup> J om. C De ——— fabrorum:  
 om. C post D.o.t.m. transp. J praefecti: praefati H  
 XII: IX J tribuni: tribum H tyburni J  
 praefecti s tribuni s.s. s<sup>2</sup> 10 XIII: XII J  
 De centuriis atque vexillis peditum: vexillis equitum legionario-  
 rum J centuriis: centurii H atque: adque F Z  
 ac B V Sc P N et Cc I Z<sup>b</sup> peditum: militum C om. A  
M Q F G K T s m Z<sup>a</sup> n

- XIIII. De turmis equitum legionariorum.
- XV. Quemadmodum legionum acies instruantur.
- XVI. Quemadmodum triarii uel centuriones armentur.
- XVII. Commissa pugna grauem armaturam stare pro muro.
- XVIII. Nomina militum et gradus in scutis eorum auer sis scribenda.
- XVIII. Praeter corporis robur notarum uel computandi artem in tironibus eligendam.
- XX. Donatiui partem dimidiam debent apud signa milites sequestrare seruandum ipsis.

I XIIII: om. ( et sic sequentia capitula inferiores numeros praebent) A M Q F G K T s m Z<sup>1</sup> J n XIII B XIIII B De \_\_\_\_\_  
 legionariorum: om. A M Q F G K T s m Z n De turmis: om.  
 J De turmis N De armis N<sup>2</sup> legionariorum: legionarium C<sup>1</sup>  
 U 2 XV: XIII J Quemadmodum \_\_\_\_\_ instruantur: om.  
 C i. m. add. C<sup>2</sup> legionum acies: acies legionum H  
 legionum: legionum legionum N legionis n instruantur:  
 instruat D instituantur B V Sc N m instituantur uel instruan-  
 tur s instruantur uel instituantur Z 3 XVI: om. C  
 XIIII J triarii: de triarii N<sup>1</sup> armentur: arma  
 tur Q J 4 XVII: XVIII C XV J muro: ferro D  
 6 XVIII: XVII B XVII B<sup>c</sup> XVIII C XVI J secl. Lang  
 Nomina \_\_\_\_\_ scribenda: secl. Lang gradus: gradum C  
 corum: militum U auersis: om. J aduersis M Q T G N c  
 H Z U scribenda: scribenda sunt G 8 XVIII:  
 XVII J XX C Praeter: propter Q<sup>1</sup> robur: robor  
 Q notarum: om. J notorum H notandi Z uel:  
 om. J computandi: om. J comotandi Q commutandi M con  
 tandi uel computandi Z eligendam: elegendam A M Q F e-  
 ligenda N s eligendum D 10 XX: XVIII J XXI C  
 Donatiui: Donatiuam m partem: parit V paritem V  
 dimidiam: mediam K T J Il sequestrare: sequestare Sc  
 seruandum B A M F G V Sc P Ce D N C U : om. J Scriv. seruandam Q  
 T I K T s c m Z H n Lang Stelt. ipsis: om. A M Q F D C K  
 U T s c m H J n Scriv.

- XXI. In legione ita fieri promotiones, ut per omnes cohortes transeant qui promouentur.
- XXII. Quid inter tubicines et cornicines et classicum intersit.
- XXIII. De exercitatione militum.
- XXIII. Exempla adhortationum exercitii militaris de aliis artibus tracta.
- XXV. Enumeratio ferramentorum uel machinarum legionis.

5

i XXI: XXII C XX m XIX J dehinc capitulorum numeri absunt  
 a K legione: legiones H fieri promotiones:  
 fieri promotiones n 2 cohortes: cohortes Q cohortes cum intersit J transeant qui promouentur: om J transeant: transeant H qui promouentur: om. Z<sup>1</sup> cum his uerbis incipit ms. L 3 XXII: om. J XXIII C XXI m Quid: Qui Sc<sup>1</sup> inter tubicines: int<sup>er</sup> bucines N et: om. H cornicines: cornices B V N<sup>1</sup> C Cc s cornicines U om. H classicum intersit: classis cum intersit F 5 XXIII: om. C XXII m XX J De ——— militum: om. B V C i.m. add. B<sup>2</sup> 6 XXIII: XXIII V m XXI J Exempla: Exemplum Z adhortationum: adhortationis n cohortationum s exercitii: et exercitii B V Sc P Cc I N de aliis artibus tracta: haec uerba capitulum XXII sunt in J 7 tracta: trata H 8 XXV: om. J XXIII B V m Enumeratio: Innumeratio m Numeratio J enumeratis I ferramentorum: perferramentorum A F G s Z machinarum: machinorum A M Q F L m legionis: legionum C Post uerbum legionis capitula XXII, XXIII et XXIV denuo inser. A M F G s Z: Quid inter tubicines et cornicines(cornices s) et classicum intersit (classis cum insit F) de exercitatione militum exemplar adhortationum (ad exhortationem s) exercitii militaris de aliis artibus tracta enumeratio ferramentorum uel machinarum (-orum G) legionis. Alii codd. add.: Expliciunt capitula B M G<sup>2</sup> V s c Explicit capitula A F G<sup>1</sup> Sc D Expliciunt capitula libri II K T

Instituta maiorum partis armatae plenissime clementiam uestram peritissimeque retinere continuis declaratur uictoriis ac triumphis, siquidem indubitata approbatio artis sit rerum semper effectus. Verum tranquillitas tua, imperator inuicte, altiori consilio, quam mens poterat terrena concipere, ex libris antiqua desiderat, cum ipsam antiquitatem factis recentibus antecedit. Igitur cum haec litteris breuiter comprehendere maiestati uestrae non tam discenda quam recognoscen-

5

Ante prologum codd. praemittunt: Incipit praefatio libri secundi H Incipit praefatio libri secundi ad Theodosium Caesarem Augustum Imperatorem D Incipit prologus N Incipit prologus secundi libri J Incipit prologus in librum secundum K T Incipit liber secundus I Incipit liber secundus Vegetii Renati v.c. c Praefatio Sc Prologus U

1 Instituta: Institutum Z maiorum partis: om. P Cc I armatae: armaturae I Z cremate H om. J plenissime: plenissis Z del. Z<sup>2</sup> 2 uestram: tuam U peritissimeque: peritissime Z retinere: retinere J 3 triumphis: triumphis Z sit rerum: sit rerum K H rerum sit C 5 altiori: altiore B Sc P Cc I C Stelt. consilio: consilio H 6 mens poterat terrena concipere: : poterat concipere mens terrena c mens: meus H poterat: poterit N potest H poterat: terrena: terrena poterat K T H J C poterat terrena quam mens poteat terrena C<sup>2</sup> terrena: om. P Cc I Z humana Sc antiqua: antiqua terrena Sc antiquorum I Q P Cc I K T J n Z<sup>2</sup> antiquis N antiqu: Z<sup>1</sup> antiquorum nosse c H 7 antiquitatem: antiquitate N recentibus: recentibus D antecedit: antecedit Z antecedere N Igitur: Ergo n cum: om. H haec: om. Z<sup>1</sup> hoc n comprehendere: comprehendere N 9 maiestati: magistrati H discenda: discendam Z<sup>1</sup> recognoscenda: recognoscendam V Z H cognoscenda H n

da praeciperer, certauit saepius deuotio cum pudore. Quid enim audacius, quam domino ac principi generis humani, domitori omnium gentium barbararum, aliquid de usu ac disciplina insinuare bellorum, nisi forte quod ipse iussisset fieri, quod ipse gessisset? Rur-  
sus tanti imperatoris non oboedire preceptis plenum sacrilegii uidebatur atque periculi. Miro itaque more in parendo audax factus sum, dum metuo uideri audacior, si negassem. Ad quam temeritatem praecedens

5

1 praeciperer: praeciperet K<sup>1</sup> preciperet J praecipue n  
 saepius: se pius m 2 enim: autem H auda-  
 cius: audatior M quam domino: quam cum domino I  
 ac: hac II principi: principis H 3 domito-  
 ri: domitorio A F<sup>4</sup> dominatori L M Q Sc P Cc I D N C K T c H  
J barbararum: barbarorum A L M Q F G Cc I N<sup>4</sup> s m n Z  
 4 ac disciplina: et doctrina disciplina Z et doctrina ac  
 disciplina Z<sup>2</sup> nisi forte quod ipse iussisset fieri B  
V Sc II: nisi forte (fore A F G) iussisset fieri A M F G D  
 quod non iussisset fieri nisi forte L Q P Cc IT c H quod non  
 iussisset fieri nisi forte quo forte K qui non iussisset fie-  
 ri nisi forte J sine forte iussisset fieri U 5 quod  
 ipse gessisset: quid i. g. Z i. g. (om. quid) Z<sup>2</sup> rur-  
 sus B V II Sc P Cc I U: om. Z et rursus L M Q F G D N K T c  
J n etiam rursus C et rursum A s m Lang Stelt. et rur H  
 6 preceptis B II V Sc P Cc I N C Stelt.: mandatis A L M Q F G  
D K T s c m Z H J n Lang Andersson om. U 7 uideba-  
 tur: uideatur N<sup>1</sup> uidebatur atque periculi: acque pe-  
 riculi uidebantur Z Miro: miror II a ro m  
 more: modo B V Sc P Cc D I N C U n<sup>2</sup> Stelt. timore Modius  
 8 in parendo: in parcendo m dum: om. J  
 metuo: metuor s<sup>1</sup> audacior: audatior Q<sup>1</sup> audacior H  
 9 si negassem: si neglexissem (necl- L Q) L Q P Cc I K T c  
Z<sup>2</sup> si neglexissem J si neglexisset H temeritatem:  
 temeritate II temeritatem n<sup>1</sup>

me indulgentiae uestrae perennitas animauit. Nam libellum de dilectu atque exercitio tironum dudum tamquam famulus obtuli, non tamen culpatus abscessi. Nec formido iussus aggredi opus, cum spontaneum cessit impune.

I. IN QUOT GENERA DIVIDATUR RES MILITARIS.

5

Res igitur militaris, sicut Latinorum egregius auctor carminis sui testatur exordio, armis constat et uiris. Haec in tres diuiditur partes, equites pe-

I indulgentiae uestrae perennitas codd. praeter W Stelt.: indulgentia uestre perhennitatis W Förster Lang indulgentie ~~per~~ perennitas Z perennitas: perhennitatis H prohennitas J  
 uestrae: uestrae c libellum: bellum Z 2 atque:  
 om. Z s.s. Z exercitio B U V Sc N C Stelt.: exercitatione A L M F G P Cc D I K U T s c m Z H J Lang exercitione  
Q n tamquam: om. Q K U T c H 3 non: nec B V Sc P Cc I N C U Stelt. Nec: ne Z formido iussus: formido  
 iussum B V Sc D N C U Schweb. formido iussu n formidolosus L  
 formidolosus Q P Cc K T c H J Z I formidulosus Q formidulussus  
L formido: Z n formidolosus possunt n 4 aggredi: aggredior K T J aggredi incipiam Cc I formido — opus:  
 formido aggredi iussus incipiam opus I aggredi opus: opus  
 aggredi C opus: om. H cum B U V Sc N C: quod cett.  
codd. Lang Stelt. spontaneum: spontaneus I cessit:  
 gessit A L M Q F P U C gessi G P Cc I Z cessi Z Post  
 prologum codd. add.: Explicit prologus. Incipit liber II K T  
 Incipit cap. I N  
 5 I: II (prologus primum capitulum habetur) Cc quot: quod A F quo B V P Cc D I C Z quot B  
 genera: genere B V I C D 6 militaris: militares s  
 sicut — Haec codd.: secl. Cemoll Lang 7 auctor: actor  
Z carminis: carminis J criminis H 8 uiris: uiribus  
A L M Q F G P Cc D I N C K U T s c m Z H J n uiribus (-bus e corr.)  
Sc equites: eques Cc I

dites classem. Equitum alae dicuntur ab eo, quod ad similitudinem alarum ab utraque parte protegant acies; quae nunc uexillationes uocantur a uelo, quia uelis, hoc est flammulis, utuntur. Est et aliud genus equitum, qui legionarii uocantur propterea, quod conexi sunt legioni; ad quorum exemplum ocreati sunt equites instituti. Classis item duo genera sunt, unum liburnarum, aliud lusoriarum. Equitibus campi, classibus maria uel flumina, peditibus colles, urbes, pla-

5

l classem: classes A F G P Cc I N K U T s c m Z H n et classes J classis L M Q alae: alas A' L M Q F C' K T s c  
H alii alares m n Modius Schweb. dicuntur: dicunt K  
c ducunt T ab: om. s 2 alarum: om. s s.s.  
s<sup>2</sup> parte: om. Z add. Z<sup>2</sup> protegant codd. prae-  
ter II Sc H: protegunt II Lang Stelt. protegas II protegebant  
Sc protegunt acies: protegentaries Z protegant acies  
Z<sup>2</sup> 3 uexillationes: exillationes II uexillatiores n  
uexillatores m a uelo: abelo L<sup>4</sup> ab eo G uel-  
lis: uellis L 4 est: om. U flammulis: fam-  
mulis c n famulis Z H J et: om. B V Sc C s m Z n St.  
5 qui: om. Z s.s. Z<sup>2</sup> qui et D propterea: propterea  
quidem n praeterea J conexi: nexi Cc<sup>4</sup>  
6 sunt: sint L Q K legioni — ocreati: om. H  
ocreati: ocreatis Q<sup>4</sup> creati D c ceteri K T tractati Z  
equites: milites K T J 7 instituti: constituti Z  
Classis item: item classium J Classis: classim V  
classium L Q<sup>2</sup> J K T c H n A<sup>2</sup> classum Q<sup>4</sup> classes A' M F  
item: om. H autem Z genera sunt: sunt genera Sc H  
unum: om. Z<sup>4</sup> s.s. Z<sup>2</sup> 8 liburnarum: liburnarium B C<sup>2</sup>  
D N C Cc I aliud: et aliud c H alium A M F altum Z  
lusoriarum: lusuriarum c lusiriarum A M Q F G B<sup>2</sup> P Cc I U s  
m n lusuarium B' V Sc N C K T J lusiarum D lisuriarum H lu-  
siuriarum Z<sup>4</sup> lusiuriarum uel lusorium Z<sup>2</sup> Equitibus:  
equites Z classibus: clasius H 9 maria: ma-  
rina B' V peditibus: pedibus C<sup>4</sup> pediditibus  
m<sup>4</sup> colles: om. U plana: plena II Z<sup>4</sup>

na et abrupta seruantur. Ex quo intellegitur magis rei-  
publicae necessarios pedites, qui possunt ubique prodes-  
se; et maior numerus militum sumptu expensa minore nu-  
tritur. Exercitus ex re ipsa atque opere exercitii no-  
men accepit, ut ei numquam liceret obliuisci quod uoca-  
batur. Verum ipsi pedites in duas diuisi sunt partes,  
hoc est, in auxilia et legiones. Sed auxilia a sociis  
uel foederatis gentibus mittebantur; romana autem uir-  
tus praecipue in legionum ordinatione praepollet. Legio

5

1 abrupta: abrut  $\bar{\epsilon}$  H ard  $\bar{\epsilon}$  Z intellegitur: intelligit Z  
2 possunt: possint C 3 maior: maiorum A M Q T F c H  
maiore N<sup>2</sup> maior peditem C<sup>2</sup> quam maior J numerus: numerus  
numero m militum: om. Stew. sumptu expensa:  
sumptu expensa M sumptus expensa B V Sc P Cc D I C U sumptuum ex-  
pensa C sumptu et expensa ITN s m Z J n sumptu expenso L Q K T c  
sumptu expesso H [sumptu] expensa Lang minore: maio-  
re J nutritur: nutriuntur Z nutritur uero illum N<sup>2</sup>  
4 Exercitus: om. J exercitu H exercitatus L Q K T c n et exer-  
citus Z ex re: Unde ex re L Q N K T J H n<sup>2</sup> Unum ex re c  
ipsa: in ipsa IT atque: ante atque U exercitii:  
exercitus N K T J n 5 accepit: acceperit H ei:  
enim Z liceret: liceat C D quod: et quod m  
uocabatur: uocabitur V uocabuntur Z 6 diuisi: diui U  
7 est: om. N s.s. N<sup>2</sup> in Sed: om. A L M Q F C<sup>4</sup> K T  
c H in legiones et in auxilia (om. Sed) s m n in legiones et  
auxilia J in legione et in auxilia Z Sed: om. Z s.s.  
Z<sup>2</sup> auxilia: auxiliariis L K T auxiliares c auxilia res  
H a: om. C<sup>4</sup> T ex c H 8 uel: et B V Sc D N  
C Stelt. foederatis: afederatis Z mittebantur:  
qui mittebantur L N K T U romana: romane s.s. Z<sup>2</sup>  
uirtus: om. Q T K T 9 praecipue: praecipuae L F prae-  
cipua s m n in: om. J praepollet: pollet J  
propollet V res pollet K T praepollet Cc I

autem ab eligendo appellata est, quod uocabulum eorum desiderat fidem atque diligentiam, qui milites probant. In auxiliis minor, in legionibus longe amplior consuevit militum numerus ascribi.

## II. QUID INTER LEGIONES ET AUXILIA INTERSIT.

5

Denique Macedones, Graeci, Dardani phalangas habuerunt, ut in una phalanga armatorum VIII milia censerentur. Galli atque Celtiberi pluresque barbarae nationes

l eligendo: elegendo A M Q F egendo L<sup>4</sup> appellata: appel-  
landa A L M Q F C N K T s c m Z H n<sup>1</sup> quod ——— milites:  
 om. B<sup>1</sup> i.m. B<sup>3</sup> uocabulum: uocabulo Z eorum: post  
 diligentiam transp. J eorum desiderat: desiderat eorum H  
 desiderat: desiderant Z atque: om. Z s.s. Z<sup>2</sup> qui:  
 quam N milites: militiam D probant: probantur s  
m designat J 3 In: inde J auxiliis: auxilia-  
 riis Q D K T c H J in: inde J amplior: amplius  
N 4 militum numerus: numerus militum N U Z J n  
 ascribi: conscribi n 5 II: III Cc om. Z H J n  
 Quid inter: qualiter Q 6 Macedones: actiones A L M F N s  
c m H aptiores actiones i.m. scr. C<sup>2</sup> Graeci: Greci s.s. Z<sup>2</sup>  
 Graeci Dardani: Dardani Graeci Sc Dardani: dandarii J  
 phalangas E Lang: phalanges T Cc I c Stelt. falanges A F G V Sc  
P D N C K U T s m Z H J n falan= ges B fallanges L M Q  
 7 ut: om. T et B Sc P Cc D I N C U Z<sup>4</sup> Stelt. in: om. Cc  
 1<sup>4</sup> una: qua H phalanga E: phalange T Cc I c H Sc  
Lang Stelt. falanga B V N C falange B<sup>2</sup> A L M Q F G P D K U T s m  
Z J n armatorum: arma eorum E VIII: VII P sep-  
 tem Cc I milia: om. Sc censerentur: censuerunt  
B<sup>4</sup> Sc P Cc I D C U Z<sup>2</sup> Stelt. consuerunt V consueuerunt N censeban-  
 tur T 8 atque: ac N Celtiberi: celtibi J tel-  
 tiberi H pluresque: plurisque A F plereque J  
 barbarae: barbaricae A L M Q F G K T s c m Z H n Andersson

cateruis utebantur in proelio, in quibus erant sena milia armatorum. Romani legiones habent, in quibus singulis sena milia, interdum amplius militare consuerunt. Quid autem inter legiones et auxilia interesse uideatur, expediam. Auxiliares cum ducuntur ad proelium, ex diuersis locis, ex diuersis numeris uenientes, nec disciplina inter se nec notitia nec affectione consentiunt. Alia instituta, alius inter eos est usus armorum. Necesse est autem tardius ad victoriam peruenire qui discrepant, antequam dimi-

1 in: om. Z s.s. Z<sup>2</sup> proelio: proelia A F s proeliis I N Z praeliis Cc in quibus: in quibus singulis K T c H C<sup>2</sup> erant: om. K T erant post milia transp. Z 2 armatorum: armatura N<sup>4</sup> Romani --  
 3 amplius: om. J habent: habunt Z  
 3 militare: Plures militare J consuerunt: consueuerunt B V Sc P Cc I C K U T s m Z H J n Stelt.  
 4 interesse: om. V interesse uideatur: uideatur interesse P Cc I s m n 5 uideatur: om. c i.m. scr. c<sup>2</sup>  
 expediam: expediat M Auxiliares: Auxiliatores C J  
 Auxiliare est N cum ducuntur: conducuntur U s c m Z  
 ducuntur: dicuntur Cc<sup>4</sup> cum ducuntur ad proelium: cum ad proelium ducuntur H 6 ex diuersis locis: om. L Q K T c H ex: om. J et B V Sc P Cc D I N C U Z  
 diuersis: om. J numeris: om. Z J numeri Z muneribus B<sup>4</sup> V Sc Cc I N C U Stelt. uenientes: om. U  
 7 disciplina: disciplinam A M G disciplinae L Q K discipline T c H J se: om. H notitia: notitiam G  
 notitiae L Q K T noticie c H J affectione: affectio ni L Q K T c J H<sup>2</sup> affectionem G 8 consentiunt: consistunt B<sup>4</sup> V P Cc I N C Stelt. Alia: et alia J talia A<sup>4</sup> N F G inter talia L Q K T N H c<sup>2</sup> inter alia c instituta: instuta Cc alius: alios s et alius J ali? Cc 9 est: om. P Cc I<sup>4</sup> H est usus: usus est c est: om. Cc autem: om. Z 10 uictoriam: u  $\equiv$  Z peruenire: om. H dimicent: dimittent J diminueret Z

cent. Denique cum in expeditionibus plurimum prosit omnes milites unius praecepti significatione conuer-  
 ti, non possunt aequaliter iussa complere qui ante  
 pariter non fuerunt. Tamen haec ipsa si sollemnibus  
 diuersisque exercitiis prope cotidie roborentur, non  
 mediocriter iuuant. Nam legionibus semper auxilia  
 tamquam leuis armatura in acie iungebantur, ut in  
 his proeliandi magis adminiculum esset quam princi-  
 pale subsidium. Legio autem propriis cohortibus ple-  
 na cum grauem armaturam—hoc est, principes, hastatos,  
 triarios, antesignanos—, item leuem armaturam—hoc est,  
 ferentarios, sagittarios, funditores, ballistarios—cum

5

10

1 in: om. Z      prosit: possit V      2 omnes mili-  
 tes: omnibus militibus B V N C omnes milites B<sup>2</sup>      prae-  
 cepti: praeceptis Π      3 possunt: potest H      ac-  
 qualiter: pariter Z      iussa: in sua Π      comple-  
 re: conpule N<sup>4</sup>      4 pariter: pares J      fuerunt:  
 fuerint Π      si: om. Z      si ante roborentur transp. K T  
 c H      sollemnibus: solempnibus A L Q K s Z n sollemp-  
 nibus D Cc I T c m solam (sola N) omnibus B V N C sollemnibus  
 i. m. scr. B<sup>2</sup> C<sup>2</sup>      sollemnibus diuersisque: diuersis sol-  
 lemnibusque Z      sollemnibus diuersisque Z<sup>2</sup>      5 exercitiis:  
 exercitus c      exercitibus m H      roborentur: roborantur  
 Sc      6 iuuant: iuuat J      iubant Π      Nam: om. Z  
 s. s. Z<sup>2</sup>      semper: sepe Z      7 leuis: om. C  
 s. s. C<sup>2</sup>      in: om. Z      ipsa manus supra scr. in Z  
 acie: aciae F      ati: e G      iungebantur: iuuabantur L Q  
 K T c H      in: om. V      8 his: ipsis Z  
 proeliandi magis: magis proeliandi J      9 plena: ple-  
 num B C plena B<sup>2</sup>      10 grauem: graue Π      princi-  
 pes — hoc est: om. A L M Q F C<sup>4</sup> P Cc I K T s c m Z H J n  
 11 antesignanos: antesignarios B N antesignanos B<sup>2</sup>  
 12 ferentarios: anteferentarios B Π D N C U ferentarios H  
 ferramentarios s m      tarios n<sup>4</sup> ferentarios B<sup>2</sup> n<sup>2</sup> ferenta-  
 rios sec. m. scr. in Z      funditores: fundatores A L M  
 Q F G s<sup>4</sup> m      ballistarios: balislistarios Sc      balista-  
 rios (bali- sec. m. corr.) Z      cum: et cum Z et N

proprius et sibi insitos equites legionarios hisdem matriculis teneat, cum uno animo parique consensu castra muniat, aciem instruat, proclium gerat, ex omni parte perfecta, nullo extrinsecus indigens adiumento, quantamlibet hostium multitudinem superare consuevit. Documentum est magnitudo romana, quae semper cum legionibus dimicans tantum hostium uicit, quantum uel ipsa uoluit uel rerum natura permisit.

5

### III. QUAE CAUSA EXHAURIRI FECERIT LEGIONES.

Legionum nomen in exercitu permanet hodieque, sed per negligentiam superiorum temporum robur in-

10

1 insitos: inpositos (imp- m n) s m Z n equites: milites equites H  
 2 teneat: teneant C<sup>4</sup> II uno animo: animo uno Cc<sup>4</sup> J consensu: consilio et consensu N  
 3 aciem: acies II J instruat: instituat H  
 4 adiumento: adiumento Z<sup>2</sup> adiuuamento m II amminiculo II  
 5 quantamlibet: quantumlibet A Q<sup>2</sup> F C V quam talium J consuevit: consueuerat B V Sc P Cc I N C  
 6 Documentum: documento II documenti P Cc I Z G<sup>2</sup> quae: quem II  
 7 tantum: om. L uicit: uicit sec. m. scr. in Z uincit c II uel: et H  
 8 ipsa: ipsaque Z  
 9 III: IIII Cc III C  
 10 hodieque: hodie B L<sup>2</sup> Sc D Cc I N C K U T c II J n<sup>2</sup> hodiequeque Z  
 castra: castra J  
 exauriri: exoriri N extenuare J  
 fecerit: fecerint J fecit B C legiones: legionem Cc  
 I sec. m. Titulum corr. in Z

fractum est, cum uirtutis praemia occuparet ambitio et  
 per gratiam promouerentur milites, qui promoueri con-  
 sueuerant per laborem. Deinde contubernalibus completis  
 stipendiis per testimoniales ex more dimissis non sunt  
 alii substituti. Praeterea necesse est aliquantos morbo  
 debilitari atque dimitti, aliquantos deserere uel diuer-  
 sis casibus interire; ut, nisi annis singulis, immo sin-  
 gulis paene mensibus in recedentium locum iuniorum tur-  
 ba succedat, quamuis copiosus exhauritur exercitus. Est  
 et alia causa, cur attenuatae sint legiones: magnus in  
 illis labor est militandi, grauiora arma, plura munera,

5

10

1 cum: nam cum A L M Q F G D N K T s c m Z H J n uirtu-  
 tis: uirtuti m<sup>2</sup> occuparet: occupasset A<sup>4</sup> ambitio  
 et: om. Z scr. Z<sup>2</sup> 2 promouerentur: promouentur J  
 milites: s. s. n promoueri: moueri D promoueri  
 consueuerant: consueuerant J consueuerant: con-  
 sueuerat V consueuerant L<sup>4</sup> 3 Deinde: dein n denique L M  
Q K U T c H J contubernalibus: contubernales B<sup>4</sup> contu-  
 bernalibus B<sup>2</sup> cum contubernalibus s contubernabus H 4 sti-  
 pendiis: stipendiariis c H 5 substituti: substituti A  
N F G aliquantos morbo: morbo aliquantos A L M Q F G K U  
T s c m Z H J n 6 debilitari: demilitari Z at-  
 que: om. m dimitti: om. m dimittit (dem- A F<sup>4</sup>) A M F  
 de multis Z aliquantos: aliquanto J aliquantos militiam  
 (militiam i. m. add.) n deserere: desere A<sup>4</sup> M F n<sup>4</sup> dese-  
 ri G<sup>3</sup> P Cc I diuersis: diuersis post interire transp. J  
 7 interire: et interire Z ut B H Sc P Cc D I C U V Z<sup>2</sup> St.:  
 om. A L M Q F G N K T s m Z J n et c H ac Lang annis:  
 anni A M F<sup>4</sup> annis singulis: singulis annis Sc  
 8 paene: poene A V om. K T c H recedentium: reciden-  
 tium s m se cedentium T decedentium J cedentium Cc I reciden-  
 dum A M recedendum F<sup>4</sup> recedentum G<sup>4</sup> iuniorum: iuniorem  
T 9 succedat: succedit J quamuis: causa quam-  
 uis Z copiosus: copiosus tamen L Q K J copiosus inde c  
H exhauritur: exhauriatur (exauria- V N C H) B<sup>2</sup> V Sc P Cc  
D I N C U Z<sup>2</sup> n<sup>2</sup> H Est: om. L<sup>4</sup> 10 et: om. D  
 attenuatae: tenuatae P Cc I sint: sunt P Cc I K T c Z  
H J n magnus: magis V C U Stelt. ma<sup>3</sup>us B magnus B<sup>2</sup>  
 magnus B<sup>3</sup> in illis labor: labor in illis n laborem in il-  
 lis Z 11 est militandi: est et militandi A L M Q F N s c

seuerior disciplina. Quod uitantes plerique in auxiliis festinant militiae sacramenta percipere, ubi et minor sudor et maturiora sunt praemia.

Cato ille Maior, cum et armis inuictus esset et consul exercitus saepe duxisset, plus reipublicae credidit profuturum, si disciplinam militarem conferret in litteras. Nam unius aetatis sunt quae fortiter fiunt; quae uero pro utilitate reipublicae scribuntur aeterna sunt. Idem fecerunt alii complures, sed praecipue Fron

5

m H n est et militandi et K T est militandi et J est et? militandi G plura: plurima Sc pauca J uel pauciora N<sup>2</sup> sera m n munera: numera H

1 seuerior: seuior (sacu- U) L M Q G V K U T c Z senior A F s  
H n grauior J disciplina: displina U Quod: et  
 quod n uitantes: nitantes J ??tantos Z plerique:  
 pericula? n auxiliis: auxilii Z 2 festinant:  
 festinent H percipere: percipe Z 3 maturiora:  
 maturio = a B maturiosa C maturiora B<sup>2</sup> C<sup>2</sup> K<sup>2</sup> maturiola K<sup>4</sup> maturio-  
 na J marturiora T maiora H 4 cum: cũ? T esset  
 et consul: esset et consuliis C esset consul (consul A<sup>4</sup> F) A M F  
 esset fertur(om. et consul) m n et consul(om. esset) I  
 5 exercitus: om. m n exercitum N U duxisset: dixisset  
G N K<sup>1</sup> c dixisse A L M Q F T s m Z J n dixit et H plus:  
 sec. m. scr. in Z plus reipublicae B H V Sc D C U Stelt.:  
 plus se reipublicae A L N Q F G P Cc I N K T s c m Z<sup>2</sup> H J n Lang  
 credit: crederet n 6 disciplinam: displinam U  
 in litteras: in litteris A L N Q F G N K T s c m Z H J  
 7 unius: minus n quae: res quae n qui G<sup>1</sup> Cc Z  
 8 scribuntur: inscribuntur Cc I 9 Idem: Item D C ibi-  
 dem s complures: quam plures Sc C c Z H J sed:  
 om. K T J praecipue: praecipuae H V

tinus, diuo Traiano ob eiusmodi comprobatus industriam.  
 Horum instituta, horum praecepta, in quantum ualeo,  
 strictim fideliterque signabo. Nam cum easdem expensas  
 faciat et diligenter et negligenter exercitus ordina-  
 tus, non solum praesentibus, sed etiam futuris saeculis  
 proficit, si prouisione maiestatis tuae, imperator Au-  
 guste, et fortissima dispositio reparetur armorum et  
 emendetur dissimulatio praecedentum.

5

IIII. QUOTENAS LEGIONES ANTIQUI AD BELLUM DUXERINT.

In omnibus auctoribus inuenitur singulos consules

10

I Traiano: Troiano Z ob ----- industriam C Π c H Stew.:  
 ab ----- industriam A L<sup>4</sup> N Q<sup>4</sup> F s m n ab----- industria L<sup>4</sup> Q<sup>4</sup> K T U Z J  
 Lang Andersson eiusmodi(om. ab) ----- industria B V Sc P D Cc I  
 N C Stelt. eiusmodi: huiusmodi J comprobatus: est  
 comprobatus m n 2 instituta horum: s.s. s  
 in: om. B V Sc D C 3 strictim: strictim A F strictum Z  
 in stitimi(?) H<sup>4</sup> stitimi H<sup>2</sup> fideliterque: fideliter quae  
 Z signabo: seruabo Z easdem: eas easdem B eas  
 dem B<sup>2</sup> expensas: expensa A F<sup>4</sup> 4 faciat: faciet  
 J fiat D et: om. H et diligenter et neglegen-  
 ter: et negligenter et diligenter P Cc I exercitus ordi-  
 natus: ordinatus exercitus H ordinatus: ordinatos Π  
 6 proficit: proficiet B V Sc P Cc D I C U Stelt. profuit J  
 prouisione: prouisione c uel prouisione i.m. scr. c<sup>2</sup> ma-  
 iestatis: magestatis Cc Auguste: Augustae V scientis-  
 sime U 7 et: om. J fortissima: fortissime Π  
 J dispositio: expositio B<sup>4</sup> V N C positio U om. H  
 reparetur: reperitur Z reparetur armorum: armorum re-  
 paratur J armorum: animorum B<sup>4</sup> V P Cc I N C<sup>4</sup>  
 8 emendetur dissimulatio praecedentum: dissimulatio praecedentium  
 emendetur c emendetur: emendatur C<sup>4</sup> emundetur D  
 praecedentum: praecedentium A C V P Cc D I N C K U T c m Z H J n  
 praecedentium infra marg. scr. Sc praeceduntium s  
 9 IIII: V Cc Quotenas: Quotas Z<sup>2</sup> J antiqui ad  
 bellum: ad bellum antiqui m duxerint: duxerunt L M Q F  
 G P Cc I N U s m Z J 10 auctoribus: auctoritatibus N H  
 auctoritabis Z

aduersum hostes copiosissimos non amplius quam binas  
duxisse legiones additis auxiliis sociorum. Tanta in  
illis erat exercitatio, tanta fiducia, ut cuius bello  
duae legiones crederentur posse sufficere. Quapropter  
ordinationem legionis antiquae secundum normam milita- 5  
ris iuris exponam. Quae descriptio si obscurior aut  
impolterior uidebitur, non mihi sed difficultati ipsius  
rei conuenit imputari. Attento itaque animo saepius  
relegenda sunt, ut memoria intellegentiaeque ualeant  
comprehendi. Necesse est enim inuictam esse rempubli- 10  
cam, cuius imperator militari arte percepta, quantos  
uoluerit, facit exercitus bellicosos.

1 aduersum: aduersus H Sc U I amplius: amplius C<sup>4</sup>  
2 duxisse: om. Z s.s. Z<sup>2</sup> auxiliis sociorum: socio-  
rum auxiliis (auxiliis alt. m. corr.) n in illis erat:  
erat in illis c 3 illis: bellis J erat: er-  
ant Z exercitatio: exercitio C<sup>1</sup>g<sup>1</sup> cuius:  
om. Z s.s. Z<sup>2</sup> cui L Q G<sup>1</sup> C<sup>2</sup> K T c H J cuius Ce cuius C<sup>4</sup>  
cuius Stew. 4 legiones crederentur: legiones fierent  
C ex fierent corr. Q) crederentur (crederetur H J) L Q P Ce I N  
C<sup>2</sup> K T c H J legiones: om. s m n crederentur:  
crederetur Z Quapropter: quampropter Z  
5 legionis: legiones M V legis Sc C legis om. C<sup>2</sup> le-  
gionis antiquae: antiquae legionis C antiquae: anti-  
qui Ce C militaris: militares Q<sup>1</sup> 6 iuris: iu-  
ris H J exponam: expediam K T expositio Z  
descriptio: descriptior c descriptio J discretio H  
obscurior aut: obscuriora. Bt A F<sup>4</sup> aut: autem m  
7 impolterior: impolior B impolterior aut impolterior (?) Z  
uidebitur: uidebilibitur H uideatur J 8 imputari:  
deputari Ce I saepius: saepe plus B 9 rele-  
genda: releganda C intellegentiaeque: intelligencia  
quae F intelligenciamque H ualeant: ualeat N  
10 comprehendi: compr = ehendi B inuictam: iniustam m  
inuictam esse rempublicam: rem publicam inuitam Z  
11 cuius: cui H arte: arte arte s arce N per-  
cepta: precepto D 12 uoluerit facit: faciat uoluerit  
Z facit B G V Sc D C: faciat A L M Q F G P Ce I N K U  
I s c m Z H J n Lang Stelt. uel faciat B<sup>1</sup> exercitus: exer-  
citos A M F<sup>4</sup> bellicosos: belli bellicosos U

## V. QUEMADMODUM LEGIO CONSTITUATUR.

Diligenter igitur lectis iunioribus animis corporibusque praestantibus, additis etiam exercitiis cotidianis quattuor uel eo amplius mensuum, iussu auspiciisque inuictissimi principis legio formatur. Nam uicturis in cute punctis milites scripti, cum matriculis inseruntur, iurare solent; et ideo militiae sacramenta dicuntur. Iurant autem per Deum et per Christum et per Spiritum sanctum et per maiestatem imperatoris,

5

1 V:VI Cc 4 U legio constituatur: constituatur legio Z  
 2 igitur: ergo n lectis: electis B<sup>3</sup>J animis  
 corporibusque: animo corporeque B V Sc D C corporibusq.:  
 corporibus quae A F 2 etiam: om. s e<sup>br</sup>c exerci-  
 titiis: exercitus Sc 4 quattuor: IIII N T m Z D  
 eo: om. G s m Z<sup>1</sup>n<sup>1</sup> et A F amplius: om. Z<sup>4</sup> men-  
 suum: mensum B V Sc Z<sup>2</sup>Stelt. mensium L<sup>2</sup>P<sup>2</sup>Cc D I K U T s m J n<sup>2</sup>  
 mensibus c H iussu: usu H auspiciisque: aus-  
 piciiis quae A F 5 inuictissimi: inuictissime V  
 Nam: om. II uicturis: picturis II V Sc P Cc I N Z<sup>2</sup> J Hi-  
 ttorpius Stelt. picture C<sup>1</sup> uicturis C<sup>2</sup> pictis n uicturis II  
 6 in cute: om. L Q K T c H in cute punctis: punctis in  
 cute Cc I P punctis: pinctis D puctis L<sup>1</sup> putis Z  
 milites: milite L<sup>4</sup>Q K T c H J scripti: scriptorum L  
 scripto Q K T c H J cum: om. L et J matricu-  
 lis: in matriculis J matruculis Q 7 inseruntur: inser-  
 ti L Q K T c incerti H 8 Deum ——— imperatoris: om.  
 U i.m. scr. U et: om. n per Christum et per  
 Spiritum sanctum II V Sc Cc D I N C : per Christum et per sanctum  
 spiritum B P Stelt. Christum et per spiritum sanctum H Christum  
 et sanctum spiritum A L M Q F G K U T c Lang Christum et spiri-  
 tum sanctum (sanctum s.s. s) s m Z I n per maiestatem: per ma-  
 gestatem Cc

quae secundum Deum generi humano diligenda est et colenda. Nam imperator cum Augusti nomen accepit, tamquam praesenti et corporali Deo fidelis est praestanda deuotio, impendendus peruigil famulatus. Deo enim uel priuatus uel militans seruit, cum fideliter eum diligit qui Deo regnat auctore. Iurant autem milites omnia se strenue facturos, quae praeceperit imperator, numquam deserturos militiam nec mortem recusaturos pro romana republica.

VI. QUOT COHORTES IN UNA SINT LEGIONE, ITEM QUOT MILITES IN UNA COHORTE SINT. 10

I quae: quem II Deum: i. r. in Z deum e corr. Z<sup>2</sup> s. s.  
 s generi humano: ab humano genere J est: s. s.  
 Z 2 imperator: imperatori B<sup>1</sup>V Sc C K U s m I<sup>2</sup> et imperatori n imperator B<sup>2</sup> Augusti: Augustis A<sup>4</sup> accepit: accipit L Q F<sup>2</sup>P Cc N K T e J acceperit Z corporali: corporalis II est praestanda: est et (et i. r. in V) praestanda B V Sc P Cc D I C U G<sup>2</sup> et praestanda II est ei praestanda Oudend. praestanda: praestandi G impendendus: et impendendus (in- P N C U) B V Sc P Cc D I N C U J Stelt. impendendus est n peruigil: peruigili A L<sup>1</sup>M F<sup>4</sup>  
 enim: om. n 5 uel priuatus: priuatus (om. uel) J  
 militans: militaris J 6 qui Deo: qui ubique Deo J  
 regnat: regnas Z milites: omnes milites Z  
 7 se: om. II se strenue: strenue se Z strenue: strenuae F<sup>2</sup> strue A<sup>1</sup> struae F quae ----- militiam: om. m praeceperit: praecepit (pre- V II) V Z H perceperit J  
 8 militiam: secl. Stew. Scriv. Schweb. Gemoll nec: uel L N Q K U T e H J pro romana republica: porro manere publicam(-a N) A N prorro manere publica F<sup>4</sup> pro romana republica(romana republica corr. Z<sup>2</sup>) Z 10 VI: VII Cc VI et VII N Quot ----- legione: om. Z add. Z<sup>2</sup>  
 Quot: quod A M F<sup>1</sup>C in una sint: sint in una Cc I Z<sup>2</sup>P  
 in una: in uno m Item ----- sint: cum his uerbis capituli VI caput incipit in A L M Q F G P Cc om. I Z J add. I<sup>2</sup>  
 Item: et K T Quot; quod C milites: om. N  
 II sint: om. N U

Sciendum autem est in una legione decem cohortes esse debere. Sed prima cohors reliquas et numero militum et dignitate praecedit. Nam genere atque institutione litterarum uiros electissimos quaerit. Haec enim suscipit aquilam, quod praecipuum signum in Romano est semper exercitu et totius legionis insigne; haec imagines imperatorum, hoc est diuina et praesentia signa, ueneratur; habet pedites mille centum quinque, equites loricatorum CXXXII, et appellatur cohors miliaria; haec caput est legionis, ab hac, cum pugnandum est, prima

5

10

1 Sciendum: om. I add. I<sup>3</sup> autem est: est autem P Cc Sc  
 N s c m Z H n est artem I<sup>3</sup> est aute in (?) I<sup>4</sup> est: om.  
 K T J in una: scr. I<sup>3</sup> decem: decim A<sup>4</sup> F<sup>4</sup> XII  
 J s.s. Z<sup>2</sup> reliquas et: reliquas et L  
 3 Nam quaerit: om. (et ipsa m. i.m. add.) B institutione: cons institucione H institucione H<sup>2</sup> 4 quaerit: queret J enim: om. Z 5 suscipit: suscepit A M F G<sup>4</sup> aquilam: aquila T quod: om. Z corr. Z<sup>2</sup> que J et m signum: signum (sed -gnum i.r.) Z<sup>4</sup> est: etiam H est semper: semper est N J 6 semper: om. G<sup>4</sup> Cc I super m semper exercitu: exercitu semper Z et: (?) Z totius: totius (tot- corr. Z) Z haec imagines: haec et imagines D 7 imperatorum: imperatoris n suscepit imperator J hoc: hec C<sup>2</sup> J est: om. J etiam n diuina: enim diuina J diuina et: diuinet Z praesentia: principalia n 8 ueneratur: singuli uenerantur J pedites: pedite H pedes G<sup>4</sup> 9 CXXXII: CXXXVI D C<sup>4</sup> U centum triginta sex V CXXXVIII G CXXX L appellatur: appellator F<sup>4</sup> miliaria: miliari T militaria P Cc D I C militaria et e. corr. Z haec caput est legionis: haec prima est (es c) apud legiones L Q P Cc I K T c H hec est legionis J que caput est legionis n 10 cum: enim cum J pugnandum est: pugnatur Z

acies incipit ordinari. Secunda cohors habet pedites DLV,  
 equites LXVI, et appellatur cohors quingentaria. Tertia  
 cohors similiter habet pedites DLV, equites LXVI, sed in  
 hac cohorte tertia ualidiores probari moris est, quia in  
 media acie consistit. Cohors quarta habet pedites DLV,  
 equites LXVI. Cohors quinta habet pedites DLV, equites  
 LXVI; sed et quinta cohors strenuos desiderat milites,  
 quia, sicut prima in dextro, ita quinta in sinistro ponitur  
 cornu. Hae quinque cohortes in prima acie ordinantur.  
 Sexta cohors habet pedites DLV, equites LXVI; in ipsa quoque  
 enucleati ascribendi sunt iuniores, quia in secunda  
 acie post aquilam et imagines cohors sexta consistit.

1 ordinari: ordinare V C<sup>1</sup> DLV: DLVI D quinque H  
 2 LXVI: LXV Z et: om. B H V Sc C cohors: om. D  
 quingentaria: quingentaria Sc I<sup>2</sup> quingenta tria Cc quinquaginta  
 Q quinquaginta V quinquagenaria s m Z n 3 similiter  
 habet: habet similiter G habet pedites: om. H pe-  
 dites: om. Z add. Z<sup>2</sup> pedes G DLV: i. r. Z quingentos LV  
 et Z<sup>1</sup> quingentos IV H LXVI: LXVI Z H 4 tertia: om.  
 H tres H ualidiores probari: ualidiores esse probari N  
 probari: probati H moris: mores A F<sup>4</sup> mori Q<sup>4</sup> mors M  
 5 media: medio Z consistit: consistet A M F constitit P  
 Cohors quarta: quarta cohors U e H quarta: quinta C<sup>4</sup>  
 DLV: quingentos LX H 6 LXVI: LXVII Z Cohors quin-  
 ta LXVI: om. L C Sc C H i. m. add. E<sup>2</sup> G<sup>2</sup> Sc<sup>2</sup> C<sup>2</sup> pedites:  
 om. B s. s. B<sup>2</sup> 7 et quinta cohors: om. D quinta  
 cohors: om. V cohors quinta J strenuos: ???os Z  
 8 quia: qui J dextro: de ≡ Z dextro corr. Z<sup>2</sup>  
 ponitur: po = or Z 9 cornu. Hae: cornuae A Hae  
 quinque: haec quinque H hec q. N m n hec q. s Nam quinque L Q K  
 T e J 2am quinque H 10 pedites DLV: pedites ≡ Z pe-  
 dites quingentos LV Z 11 enucleati: enucleatim H D enu-  
 cleatim manifeste (manifeste supra uerbum enucleatim scr.) H  
 ascribendi: ascribendique c ascribendi H quia: qui H  
 in: om. Q<sup>2</sup> 12 acie: aciae C cohors sexta: sexta  
 cohors J consistit: consistat B<sup>1</sup> V

Cohors septima habet pedites DLV, equites LXVI. Cohors octava habet pedites DLV, equites LXVI; sed et ipsa animosos desiderat uiros, quia in secunda acie consistit in medio. Cohors nona habet pedites DLV, equites LXVI; Cohors decima habet pedites DLV, equites LXVI; et ipsa bonos consuevit accipere bellatores, quia in secunda acie sinistrum possidet cornu. His decem cohortibus legio plena fundatur, quae habet pedites sex milia centum, equites DCCXXX. Minor itaque numerus armatorum in una legione esse non debet; maior autem interdum esse con-

5

10

1 cohors septima: septima cohors U pedites: peditos P  
 DLV: dlvi Z LXVI: LXVI<sup>1</sup> C Cohors octava -----  
 LXVI: om. Z H n Cohors octava: octava cohors U  
 2 LXVI: LXIII C sex LX T et ipsa: et in ipsa C et ipsa C<sup>2</sup> ipsa(om. et) P Cc I J octo(?) ipsa Z 3 acie: aciae P 4 Cohors nona: nona cohors U equites: et equites A F m H s post nonam cohortem uerba sed et(et om. Z) ipsa animosos (animatos F c H) desiderat uiros quia in secunda( in secunda om. Z) acie consistit in medio iterant A M Q F G (sed G e-rasit)<sup>1</sup> Cc I c Z H 5 Cohors decima: Decima cohors U pedites: milites C pedites i.m. scr. C<sup>2</sup> DLV: dlxv s et ipsa: et in ipsa s sed et ipsa c ipsos (om. et) n  
 6 accipere: om. H habere G bellatores: uiros Cc uiros bellatores (bellatores i.m. scr.) Cc<sup>2</sup> uiros uel bellatores I in: om. J 7 acie: om. H sinistrum: in sinis trum c possidet: s.s. K cornu codd. praeter A M F G U Stelt.: cornu A M F G U Lang Andersson cornu. XI cohors ins. Z decem: decim A F cohortibus: cohortes N 8 quae: qui Q sex milia: sex mille s sex milia F m centum: om. D 9 DCCXXX: septin gentos triginta sex P DCCXXX<VI> Stelt. in una legione: in una quaque legione N K T c H J C<sup>2</sup>(quaque i.m. add. C<sup>2</sup>)  
 10 esse: om. s s.s. s<sup>2</sup> esse post debet transp. Z non: cum non Z autem: om. J

suevit , si non tantum unam cohortem sed etiam alias miliarias fuerit iussa suscipere.

#### VII. NOMINA ET GRADUS PRINCIPIORUM LEGIONIS.

Antiqua ordinatione legionis exposita, principalium militum et, ut proprio uerbo utar, principiorum nomina ac dignitates secundum praesentes matriculas indicabo. Tribunus maior per epistolam sacram imperatoris iudicio destinatur. Minor tribunus peruenit ex labore. Tribunus autem uocatur ex tribu, quia praeest militibus, quos ex tribu primus Romulus legit. Ordinarii dicuntur qui in

1 si: om. Z sed c J non: om. Z unam cohortem:  
 unam hortem A<sup>4</sup> H unum hostem L Q c H unum hostem uel unam cohortem  
K T unam cohortem una J sed etiam alias: om. J  
 alias: om. B alia B<sup>2</sup> alas N miliarias: miliaria B<sup>4</sup> mi-  
liaria V C<sup>4</sup> miliariam J miliarias i.m. scr. B<sup>2</sup> militarias Cc I K  
I 2 fuerit: fuit n<sup>4</sup> fuerit iussa suscipere: si  
 fuerit iussa suscipere debet J iussa fuerit percipere Z  
 3 VII: VIII Cc N principiorum: principum P Cc I N Z  
 legionis: legionum B<sup>4</sup> V D N C Nomina legionis: corr.  
Z<sup>2</sup> 4 legionis: legiones P Cc Z<sup>4</sup> C<sup>2</sup> exposita: expo-  
 sitas C<sup>2</sup> P Cc 5 militum: militum c instichium(?) H  
 et ut: ut et N et: om. Z ut: om. C s.s. C<sup>2</sup>  
 uerbo utar: utar uerbo U principiorum: principum (-um i.  
r. in n; corr. Z<sup>2</sup>) P Cc I Z n 6 dignitates: dignita Cc  
 7 Tribunus: om. B V C tribunus i.m. add. C<sup>2</sup> tribunus autem i.m. ad-  
d. B<sup>2</sup> Tribunus maior: i.r. in Z corr. Z<sup>2</sup> Tribunus autem  
 maior K I J imperatoris: imperatorum K T iudi-  
 cio: inditio m 8 destinatur: destinator A F G destinatum  
Z destinatus D designatur destinatur H Minor tribunus:  
 tribunus minor (minor corr. Z<sup>2</sup>) Z n ex labore: ut ex la-  
bore A H F C<sup>2</sup> m n Labore. Tribunus: labore. Quare tribu-  
ni dicuntur tribunus (Q.t.d. ins.) B V P Cc I C Q.t.d. om. B<sup>2</sup>  
 9 autem: i.r. in n om. n<sup>2</sup> uocatur: uocetur n ex  
 tribu quia praeest: a tribucendo iura(iura sec.m. corr.) est (est i.  
r.) n quia tribu: om. J 10 legit: le-  
 gis Z dicuntur: uocantur uel dicuntur s qui: om. H

proelio, quia primi sunt, ordines ducunt. Augustales appelluntur qui ab Augusto ordinariis iuncti sunt. Flauiales item, tamquam secundi Augustales, a diuo Vespasiano sunt legionibus additi. Aquiliferi qui aquilam portant. Imaginarij qui imperatoris imagines ferunt. Optiones ab adoptando appellati, quod antecedentibus aegritudine praepeditis hi tamquam adoptati eorum atque uicarii solent uniuersa curare. Signiferi qui signa portant, quos

5

l quia primi sunt A M F G V Sc P Cc C U Stelt.: secl. Lang Förster quia primi sunt (sunt in litt. er.) B primus quia primi sunt I primi sunt I primi sunt et (om. quia) Giss. Korttianus 2 (praebet Lang) I<sup>2</sup>N s m primi sunt Z qua primi sunt Oudend. primos (uerb. quia et sunt om.) L Q D K T c H J ducunt: dicunt A M F appellantur: appellatur Z dicuntur II 2 qui: quia I P Cc I C<sup>2</sup>Z J ab: ab corr. Z Augusto: uerbum octauiano supra Aug. scr. N ordinariis: ordinarii Cc I<sup>4</sup>c Z Flauiales: Flauiales Sc flammales J 3 item: in litt. er. in n item C id est D idem J Augustales: augustiales m a diuo: a cumquam(?) diuo Z Vespasiano: Vespasiani V Vespasiano A<sup>3</sup>F s<sup>4</sup> Vesuespasiano Sc<sup>4</sup> uel Vespasiano B<sup>3</sup> 4 legionibus: legibus m<sup>4</sup>H Aquiliferi: aquilifero A M F Aquiliferi m aquiliferi II aliquiferi Z qui: quia c H portant: ferunt n 5 Imaginarij: imaginiferi I imaginarij uel imaginiferi B C<sup>2</sup>V Sc P Cc D I N C Oud. Stelt. om Z qui: quia c H imperatoris: imperatores corr. in imperatoris K imperatoris imagines: imagines imperatoris n imperatoris imagines ferunt: imagines portant imp. H imagines: imaginem V Z J ferunt: portant U N Z Optiones: optiores n optitiones G<sup>2</sup> ab adoptando: ab optando (obt-s) B V Sc P Cc D I N C s<sup>4</sup>c H J n adobtando s<sup>2</sup> qui ab adoptando T adoptando (om. ab) Z 6 quod: qui N quia c antecedentibus aegritudine praepeditis: om. L Q K T c H J B<sup>3</sup> C<sup>2</sup> antecedentibus: cedentibus Cc cedentibus uel I aegritudine: egritudinem N m 7 praepeditis: praeperitis A M F<sup>4</sup> perditis B V Sc D C praepedi: Z praepediti Z<sup>2</sup> adoptati eorum atque uicarii: adoptati cum eorum uicario L Q K c H J B<sup>3</sup> T<sup>2</sup> uicarii: uicarii eorum Z 8 curare: procurare L Q D B<sup>3</sup>K T c H J qui: quia N H

nunc draconarios uocant. Tesserarii qui tesseram per contubernia militum nuntiant; tessera autem dicitur praeceptum ducis, quo uel ad aliquod opus uel ad bellum mouetur exercitus. Campigeni, hoc est antesignani, ideo sic nominati, quia eorum opera atque uirtute exercitui genius crescit in campo. Metatores qui praecedentes locum eligunt castris. Beneficiarii ab eo appellati, quod promouentur beneficio tribunorum. Librarii ab eo, quod in libros referunt rationes ad milites pertinentes. Tu-

5

l nunc: post uocant transp. U nondum nec Sc draconarios: draconarios m Tesserarii: tessarii s m J n tessera: A M F C<sup>2</sup> U tessaras s contubernia: contuberniam II C contubernalia K T c H J tuberna U 2 tessera: tesser L M Q tessara s Z 3 aliquod: aliquod = II<sup>f</sup> aliquid Cc ad: om. n 4 campigeni: campigenii B II V N C hoc est: om. N antesignani: antesignarii B V D antesignati c H ante signam A M ante signa L Q ante signum G P J ideo: ido U nominati: nominatur n 5 opera: opere Cc I N om. D uirtute: uirtutes L M Q P U exercitui genius B Sc C Stelt.: exercitui genis M F U exercitui genus s m exercitii genus A II D N K T c H J C<sup>2</sup> exercitii genius V exercitus ingens L Q P exercitui ingens uis G P<sup>2</sup> Cc I Schweb. Oudend. exercitus ingens Z n 6 in: om. L Q K T c H campo: bello U Metatores: campometatores K T H C<sup>2</sup> campimetatores J mercatores II 7 castris: om. II in castris corr. Sc beneficiarii: beneficiariis corr. c<sup>2</sup> ab eo — beneficio: om. B V C i. m. add. B<sup>2</sup> ab eo — officio i. m. add. C<sup>2</sup> appellati: appellantur II quod: qui m J 8 beneficio: offitio(-ci) H c H tribunorum: om. C<sup>2</sup> ab eo quod: ab eo appellati quod n quod: add. Z<sup>2</sup> qui m 9 libros: libris B<sup>f</sup> V P D Cc I N C Z<sup>2</sup> J n referunt s Lang Stelt.: referant codd. praeter s Z referet Z pertinentes: pertinere res Z

bicines, cornicines et bucinatores qui tuba uel aere curuo uel bucina committere proelium solent. Armaturae duplares quia binas consecuntur annonas, simplares quia singulas. Mensores qui in castris ad podisum demetiuntur loca, in quibus tentoria milites figant, uel hospitia in ciuitatibus praestant. Torquati duplares, torquati simplares; torquis aureus solidus uirtutis praemium fuit, quem qui meruisset praeter laudem interdum duplas consequabatur annonas. Duplares, sesquiplares: du-

5

1 cornicines: cornices B<sup>1</sup> V P Cc N<sup>1</sup> C<sup>1</sup> I<sup>1</sup> s om. n et bucinatores: s. s. Cc Z<sup>2</sup> qui: qui I<sup>1</sup> J quia G tuba: tuba L tubu H qui — bucina: om. J aere curuo: aere (ere s m) cornuo A L M Q F C<sup>2</sup> s m aereo (ereo C N T Z) cornu C N K U T Z Oudend. Andersson ere cornu c H n ereo curuo G<sup>2</sup>  
 2 committere: committere H 3 quia binas — quia singulas codd. (praeter I<sup>1</sup> N J) Stelt.: qui binas — qui singulas (singulos J) I<sup>1</sup> N J Lang quia binas: binas (om. quia) U binas consecuntur: binas torquati cumsequuntur T<sup>1</sup>  
 simplares: simplares (-plares ex corr.) Z simplares N  
 4 singulas: singulis B<sup>1</sup> V D N C<sup>1</sup> Mensores: mensures B mensuras C mensuris V D messorum L M Q C<sup>2</sup> c H mensuris. Messorum N messorum B<sup>3</sup> qui: quia U Z H castris ad: castris ≡ ad C ad: a N Z podisum: modisum m demetiuntur: demetiuntur (-tiuntur ex corr.) n demetuntur m metuntur I<sup>1</sup> denunciantur Z 5 tentoria — uel: om. L Q c H tentoria milites: milites tentoria (tentoria ex corr.) Z figant: figunt I<sup>1</sup> Cc I Z figurant N<sup>1</sup> uel: et n 6 duplares: duplares N simplares n 7 simplares: simplares N duplares corr. n<sup>2</sup> sesquiplares Scriv. torquis: torques A L M Q F G D U s c m Z H Lang quibus torquis (-ques P Cc I N J n) B Sc P Cc I N C K T J n Stelt. solidus: solidae (solide T c H) L Q Sc K T c H B<sup>3</sup> solius I<sup>1</sup> obsolius J 8 meruisset: meruissent G praeter: propter L<sup>1</sup> Q P Cc I K T c H J  
 duplas: duplares L Q K T c H J duplax I<sup>1</sup> 9 consequabatur: consequabatur G c J consequabant Z consequantur Cc I Duplares sesquiplares Lang Stelt.: om. I<sup>1</sup> Z H J n Oudend. duplares sex (ex P Cc) qui plures B V P Cc D C d. sexquiplures (ses- Sc) Sc K T d. sexquiplares I D. sinquiplares (senq- s m; siqui- C<sup>1</sup>) A L M Q F G s c m D. simplares U Duplares sex que qui plures N

plares duas, sesquiplares unam semis consequabantur an-  
nonam. Candidati duplares, candidati simplares. Hi sunt  
milites principales, qui priuilegiis muniuntur. Reliqui  
munifices appellantur, quia munera facere coguntur.

VIII. NOMINA EORUM, QUI ANTIQUOS ORDINES DUCEBANT.

5

Vetus tamen consuetudo tenuit, ut ex primo princi-  
pe legionis promoueretur centurio primipili, qui non  
solum aquilae praecerat, uerum etiam quattuor centurias,  
hoc est CCCC milites, in prima acie gubernabat. Hic

1 duplares duas sesquiplares Lang Oudend. Stelt.: Duplares duas  
sex qui plares I J d.d. sesquiplures Sc d.d. ex qui plares I  
d.d. sesqui B<sup>4</sup>V P D K T d. duasses qui Cc C d.d. sesquipla-  
res B<sup>2</sup> Duplares duas sex qui plures N d.d. senquiplares (sin- c  
II) A L M Q F G s c m H sesquiplares: semiparem Z  
unam: s.s. T unum A M F U s Z unam et ex corr. n qui unam  
N unam semis: qui semis unam J consequaban-  
tur: consequabatur A L M Q F V N C K sequebatur Z habebant n  
2 Candidati ----- simplares: Candidati simplares c. duplares N  
candidati simplares: om. Sc 3 principales qui: om. II  
speciales qui J 4 quia: qui Cc I J munera:  
propter munera (numera C<sup>4</sup>Cc I K T c H J n<sup>4</sup>) L Q<sup>2</sup> P Cc I K T c H  
J n<sup>2</sup> facere: facere (ex corr. n) miliciam (-tiam P K  
T c J) L Q P Cc I K T c H J n coguntur: cogebantur n  
5 VIII: om. Z VIII Cc N titulus i.r. in Z (sed sec.m.  
corr.) Nomina: De nominibus J qui antiquos:  
quanti quos F<sup>4</sup> quanti C<sup>2</sup> ordines ducebant: ducebant or-  
dines Q G K T ducebant: duxerunt P Cc I Z 6 Vetus:  
uetusta L Q P I K T c H tamen: autem L Q P Cc I K T c  
II J consuetudo tenuit: tenuit consuetudo P Cc I  
primo: proposito II 7 legionis: legio L Q C<sup>2</sup>K c H J  
promoueretur: promouerentur Z promouentur m promouetur N  
centurio: corr. Z<sup>2</sup> primi pili: corr. Z<sup>2</sup> primipiili C<sup>4</sup>  
pili: pilus N 8 praecerat: praecerant s praecerit V  
uerum: om. Z 9 est: s.s. n in prima acie: in  
acie prima J gubernabat: gubernabant Z gubernauat II  
gubernat J

tamquam caput totius legionis merita consequbatur et  
 commoda. Item primus hastatus duas centurias, id est  
 CC homines, ducebat in acie secunda, quem nunc ducena-  
 rium uocant. Princeps autem primae cohortis centuriam  
 semis, hoc est CL homines, gubernabat. Ad quem in le-  
 gione prope omnia, quae ordinanda sunt, pertinent. I-  
 tem secundus hastatus centuriam semis, id est CL homi-  
 nes, regebat. Triarius prior centum homines gubernabat.  
 Sic decem centuriae cohortis primae a quinque ordina-  
 riis regebantur. Quibus magnae utilitates et magnus

5

10

1 caput: s.s. Z<sup>2</sup> apud V legionis merita: <D>egionis  
 merita cum his uerbis ms. S incipit merita: om. Z et  
 merita N et commoda: s.s. s commoda et .ta Z  
 2 Item: Idem m primus: primi corr. ex primus S pri-  
 morum F hastatus: hastatus A M S F astutus G haustu H  
 centurias: centurias M est: om. N m 3 ducebat  
 secunda: ducebat = secunda G<sup>1</sup> ducebat CL  
 homines: om. S ducebat: ducebant Z acie: a-  
 ciae C ducenarium: ducenarium (-arium ex corr.) Z du-  
 centarium J uocant: i.m. scr. Z<sup>2</sup> Princeps au-  
 tem: i.m. scr. Z<sup>2</sup> principes autem V C c n princeps autem se-  
 cundus II Forster princeps (om. autem) m primae cohortis:  
 i.m. scr. Z<sup>2</sup> centuriam semis: centuriam et semis  
 corr. II<sup>2</sup> centuriam et semis (et semis ex corr.) n centuriam  
 sex J centuria (i.m. scr.) semis Z 5 CL: d m  
 homines: milites U Ad: at A C quem: corr.  
 n<sup>2</sup> quam Z Ad quem centum homines: om. G add.  
 G<sup>2</sup> in legione o. sunt: prope omnia quae in  
 legione ordinanda sunt U in legione: corr. n<sup>2</sup>  
 6 prope: proprie J propia Sc ordinanda: ordinata H  
 7 hastatus: astutus corr. in hastatus S hastarius C  
 centuriam semis: centuriam et semis corr. II<sup>2</sup> semis: om.  
 S sexcunciam(?) J id est CL: om. H est: om. m  
 CL; d m homines regebat: milites gubernabat U  
 homines: centum: om. A L M Q S F G K T s c m Z H J n  
 homines: hostes J gubernabat: s.s. s gubernabat post  
 hastatus transp. II gubernat N C regebat U 9 Sic: si-  
 cut c decem: decim A F decem ordinarii:  
 om. n add. n<sup>2</sup> centuriae: centuria n centuriis A L M Q  
 S F G<sup>1</sup> K T s c m H J centurionibus uel centurie IIII Z

honor est a ueteribus constitutus, ut ceteri milites ex  
 tota legione omni labore ac deuotione contenderent ad  
 tanta praemia peruenire. Erant etiam centuriones, qui  
 singulas centurias curabant, qui nunc centenarii nomi-  
 nantur. Erant decani, denis militibus praepositi, qui  
 nunc caput contubernii uocantur. Secunda cohors habe-  
 bat centuriones quinque; similiter tertia quarta usque  
 ad deciman cohortem. In tota autem legione erant centu-  
 riones quinquaginta quinque.

5

cohortis ----- ordinariis: om. A L M Q S F G'K T s c m Z H J reg-  
 bantur: regebatur J utilitates: utilitatis A L M Q F G V P'D  
N C K T J et: om. Cc I

1 honor: ..... S est: om. II ... S a: ab C  
 constitutos: constitutus C' ceteri milites: milites ceteri Z  
 ceteri: centum B V D C ceteri centum Sc ceteri B' 2 omni:  
 ex omni Z deuotione: deuote (?) Z deuotione corr. Z'  
 contenderent: contenderet A M F contenderant II contendunt Z  
 ad tanta: .. ..... S attenta Z 3 Erant: om. Z etiam:  
 enim Q autem U 4 singulas centurias: centurias singulas n  
 singulas: singula Z singulis J centurias curabant: curabant  
 centurias s nunc centenarii: nunc et centenarii II' cen-  
 tenarii: centuari II cente ..... S nominantur: nominatur J  
 5 denis: denes H' 6 Secunda: . . . unda S habebat: ha-  
 bet D 7 tertia quarta: tertia et quarta c J n' tertia quarta  
 quinta U tres et quattuor H 8 tota: totam A S F s m le-  
 gione: legionem A S F s m 9 quinquaginta: quingenta P Cc  
 LV<sup>e</sup> B D N C m CLV Z

## VIII. DE OFFICIO PRAEFECTI LEGIONIS.

Sed legati imperatoris ex consulibus ad exercitus mittebantur, quibus legiones et auxilia uniuersa obtemperabant in ordinatione pacis uel necessitate belloꝝ, in quorum locum nunc illustres uiros constat magistros militum substitutos, a quibus non tantum binae legiones sed etiam plures numeri gubernantur. Proprius autem iudex erat praefectus legionis, habens comitiuae primi ordinis dignitatem, qui absente legato tamquam uicarius ipsius potestatem maximam retinebat. Tribuni uel centuriones ceterique milites eius praecepta seruabant. Vigiliarum siue profectionis tessera ab eodem petebatur.

5

10

1 VIII: X Cc                    2 legati: et legati J                    imperato-  
ris: corr. Z<sup>2</sup> imperatores B<sup>4</sup> V C                    ad: om. Q Z s.s. c  
exercitus: om. Z exercitus M<sup>4</sup> M S<sup>4</sup> F<sup>4</sup>                    3 et auxilia ———  
binae legiones: om. N i.m. add. N<sup>2</sup>                    5 nunc: om. L M Q K  
T c H J tunc Z                    illustres: illustris B V Sc illustros  
Sc<sup>2</sup> Z H illustres B<sup>2</sup> iniustos i.m. add. N<sup>2</sup>                    magistros: ma-  
gistros c                    6 substitutos: substitutes M substitos s cons-  
titutos J                    7 numeri: numero J muneris II                    gubernan-  
tur: gubernantur s Z J n                    Proprius: corr. Z<sup>2</sup> propriis  
B<sup>4</sup> V C U proprius B<sup>2</sup> proprius B<sup>3</sup>                    autem: corr. Z<sup>2</sup>  
8 legionis: legiones L Q<sup>4</sup> U                    habens: habent U                    co-  
mitiuae: comitiuam J comitiui G comiti sue N comitem Z communem  
n                    9 legato: legatio A<sup>4</sup> L<sup>4</sup>                    uicarius ipsius: ipsius  
uicarius c                    10 potestatem maximam: maximam potestatem J  
maximam: maxime V                    retinebat: optimeat Z optimebat ipsa  
man. corr. in Z                    11 milites eius: militeres A<sup>4</sup> S<sup>4</sup> militares  
S<sup>2</sup> s m militereius F militaris Z                    seruabant: seruabunt P  
Cc I<sup>2</sup>                    12 siue: sine H                    profectionis: profectionum  
(-um corr. n<sup>2</sup>) n professionis J promissione H                    tessera:  
tesseram n tesara H                    petebatur: petebatur ante ab eodem  
transp. Z petebantur J petebant n patebatur N<sup>4</sup>

Si miles crimen aliquod admisisset, auctoritate praefecti legionis a tribuno deputabatur ad poenam. Arma omnium militum, item equi, uestes, annona ad curam ipsius pertinebat. Disciplinae seueritas, exercitatio non solum peditum sed etiam equitum legionariorum praecepto eius cotidie curabatur. Ipse autem custos, diligens, sobrius legionem sibi creditam assiduis operibus ad omnem deuotionem, ad omnem formabat industriam, sciens ad praefecti laudem subiectorum redundare uirtutem.

1 Si miles: similes C V crimen aliquod: aliquod crimen n admisisset: commississet I C H J uel admisisset add. I<sup>2</sup>  
auctoritate: auctoritatem A M Q S F s auctoritate ≡ L 2 a  
tribuno deputabatur: deputabatur a tribuno U poenam: penam  
U pugnam U Arma omnium: arma autem omnium P Cc I n<sup>4</sup>  
3 item: om. J equi: om. U uestes: uestis U  
annona: annonam H ipsius: eius Cc I pertinebat:  
pertinebant B<sup>2</sup> L Q S V Sc P Cc<sup>2</sup> D I H C K U T c Z H J n Stelt.  
4 seueritas: seueritatis L Q ius (uis fortasse in B Sc D) et seueritas B V Sc P Cc D I H C U Stelt. ius et seueritas ex corr. in n  
exercitatio: exercitio A L M Q F D K T exercitia L<sup>2</sup> G exercitium  
c H exercitus S s Z n et exercitus J non solum: ante  
exercitatio transp. U peditum: equitum U 5 equitum:  
peditum U legionariorum: legionarium V praecepto:  
praeceptos A M F eius: ducis J curabatur: curabantur U<sup>2</sup> L<sup>2</sup> curabatur > tur Stelt. 6 custos A S F G B<sup>2</sup> K U T N s c m H J n Stew.: custos L M Q custos iustum Sc iustum B V P Cc D I C iustus U Lang Stelt. diligens sobrius: diligens et sobrius n<sup>2</sup> sobrius: om. J legionem: om. L  
creditam: traditam m 7 ad omnem deuotionem: om. B ipsa man. i. m. add. in B ad omnem formabat: adformabat A L M Q S F G K T s c m Z H formabat n informabat et n<sup>2</sup> omnemque formabat J 8 industriam: industria G K T c H sciens ad: sciens autem ad m sciendum a H ad: a Z 9 redundare: redundare scr. Z<sup>2</sup> retundare A F redundarum H sedundare C<sup>4</sup> uirtutem: scr. Z<sup>2</sup>

## X. DE OFFICIO PRAEFECTI CASTRORUM.

Erat etiam castrorum praefectus, licet inferior dignitate, occupatus tamen non mediocribus causis, ad quem castrorum positio, ualli et fossae aestimatio pertinebat. Tabernacula uel casae militum cum impedimentis omnibus nutu ipsius curabantur. Praeterea aegri contubernales et medici, a quibus curabantur, expensae etiam ad eius industriam pertinebant. Vehicula, sagmarum necnon etiam feramenta, quibus materies secatur uel caeditur, quibusque aperiuntur fossae, contextitur uallum, aquaeductus; item

1 X: XI Cc N c                    2 Erat: Erant S Z<sup>1</sup> Errat H                    et-  
iam: autem U J                    autem om. U<sup>2</sup> quidem Z                    castrorum praefec-  
tus: praefectus castrorum Sc                    licet: libet V                    in-  
ferior: interior H                    4 ualli: belli L M Q                    aesti-  
matio: extimatio N s H J                    5 Tabernacula: om. J                    governa-  
cula Z                    casae: caesae M cesae Q cese A cause H  
6 nutu: notu A<sup>1</sup> S F<sup>1</sup>                    Praeterea                    curabantur: om. II  
Praeterea: etiam praeterea i.m. scr. Z                    aegri: ergo Q  
7 medici: medicorum J                    medecina H                    curabantur: gubernaban-  
tur i.m. scr. Z                    expensae: et spense H                    expensae—  
— eius: post r. scr. Z<sup>2</sup>                    8 Vehicula sagmarum: uehicularum  
sagmarum (-ri A F) A M F<sup>1</sup>                    sagmarum L Q K T c sa-  
gmarum H J saegmarum D sagittarii Z n                    necnon: nec u U  
etiam: et n                    feramenta: fermenta L                    9 materies:  
in acies Z                    secatur: secantur II<sup>2</sup> sectantur Z sequatur H  
serratur Stew.                    caeditur: ceduntur (sed -un- in l.er.) II<sup>2</sup>  
ceduntur II                    quibusque: quibuscumque Z                    10 aperiuntur  
fossae contextitur: aperitur situs contextitur fosse J  
aperiuntur: aperitur B V Sc N C                    fossae: fossa B V Sc N C  
contextitur: contessitur (-situr c) A M S F G<sup>1</sup>c contessitus (contes.  
situs L; cuntes. situs K T) L Q K T H cumtextitur s                    aquae-  
ductus: aquaeductus A S<sup>1</sup> F<sup>1</sup> aequae doctus M aquae ductus G aquaduc-  
tus Z H et aquaeductus Korttianus 2 atque aquae ductus<sup>1</sup> fortasse leg.  
inquit Lang                    aquaeductus, contextitur uallum Oudend.

ligna uel stramina, arietes, onagri, ballistae ceteraque genera tormentorum ne deessent aliquando, procurabat. Is post longam probatamque militiam peritissimus omnium legebatur, ut recte doceret alios quod ipse cum laude fecisset.

5

#### XI. DE OFFICIO PRAEFECTI FABRORUM.

Habet praeterea legio fabros, tignarios, structores, carpentarios, ferrarios, pictores reliquosque artifices ad hibernorum aedificia fabricanda, ad machinas, turres ligneas ceteraque, quibus uel expugnantur

10

---

I stramina: istramina A F                      arietes: arietis A F  
 ballistae: ba<sub>≡</sub>liste II balista n ballistae Sc                      2 tor-  
 mentorum: instrumentorum U instrumentorum om. U<sup>e</sup>                      3 Is:  
 his A M S F s II hic F<sup>2</sup>n                      post longam: longa post i.m.  
scr. N                      probatamque: probatam quae Z                      peritissi-  
 mus: peritissimam Z                      4 recte: rectae F  
 6 XI: XII Cc N                      fabrorum: castrorum N C                      7 ha-  
 bet: habe<sub>≡</sub>n<sub>≡</sub> habebat n<sup>2</sup>                      fabros: fabro<sub>≡</sub>L                      tig-  
 narios: tignaros c H lignarios B II V Sc P D Cc I N C U J Stew.  
Scriv. Stelt.                      structores: s.s. C istructores A F struc  
t. . . S                      8 pictores: pictoris M  
 pistores II Z                      pistores uel pictores s pictarios m cpitores H  
 reliquosque: ceterosque s Z                      artifices: artefices A<sup>f</sup>F<sup>f</sup>  
 9 hibernorum: liburnorum P Cc I                      hibernorum aedificia  
 fabricanda: fabricanda hibernorum edificia J                      aedificia:  
 aedifia A<sup>f</sup>F aedif. . . . S                      edificationem II  
 fabricanda: fabricandam II                      ad machinas turres: a ua-  
 chinatores(?) Z                      machinas turres: machinas et turres II  
 machinas turresque n                      10 ceteraque: ceterasque s<sup>4</sup>  
 uel: om. Z J                      expugnantur: expugnantur(-nantur ex corr.)  
Z oppugnantur Sc n

aduersariorum ciuitates uel defenduntur propriae, praeparatos, qui arma uehicula ceteraque genera tormentorum uel noua facerent uel quassata repararent. Habebat etiam fabricas scutarias,loricarias,arcuarias, in quibus sagittae missibilia cassides omniaque armorum genera formabantur. Haec enim erat cura praecipua, ut quicquid exercitui necessarium uidebatur numquam deesset in castris, usque eo, ut etiam cunicularios haberent, qui ad morem Bessorum ducto sub terris cuniculo murisque intra fundamenta per-

1 defenduntur: defenduntur Z defunduntur ſ efenduntur C<sup>1</sup> praeparatos: et praeparatos T<sup>2</sup> preparatos etiam n<sup>4</sup> 2 uehicula: qui uehicula B V Sc P Cc I N C U G<sup>3</sup> 3 uel: om. J facerent: faceret A<sup>3</sup> Z 3 quassata: quassare ſ cassata c m cuasata H rapararent: repar.... S reparant H pararent n Habebat B ſ V Sc N C U c H: habebant A L M Q S F G P Cc D I K T s c m Z H n Lang Stelt. habet C J Stew. 4 fabricas: fabricam Z scutarias: scratarias L scrutarias Q<sup>1</sup> sciutarias (?) Z loricarias: om. N lucarias A M F G s m locarias Z l?carias S loricarias arcuarias: arcuarias loricarias U arcuarias: om. N in: ex J 5 missibilia: missilia B ſ Sc N C K U T c H J n cassides: cassides C omniaque: omniamque c omniaq.. S armorum: ..... S armamorum T armorum genera: genera armorum J genera: om. T add. T' formabantur: formabatur Sc<sup>1</sup> 6 Haec: hoc H Nec N erat: deerat N cura: causa N<sup>1</sup> quicquid: aliquid Z exercitui: exercicii c H exercitu Z 7 uidebatur: uidebantur Z numquam: nusquam N numquid Z n.... S deesset: ..... S in castris: de castris K<sup>1</sup> 8 eo: s.s. C adeo s m Z haberent: i.r. in n haberet Z ad morem: ad morem n ad mortem J Bessorum: fossorum N bellorum Z 9 ducto: ducto (-uct in l. er.) m ductu ſ ducti P Cc c H ductis N cuniculo: cuniculis N in cuniculo corr. Z murisque: murisque corr. Z<sup>1</sup> murosque A F G s perfossis:

fossis improvisi emergerent ad urbes hostium capiendas.  
 Horum iudex proprius erat praefectus fabrum.

#### XII. DE OFFICIO TRIBUNI MILITUM.

Decem cohortes habere diximus legionem. Sed prima  
 erat miliaria, in qua censu genere litteris forma uirtute  
 pollentes milites mittebantur. Huic tribunus praerat  
 armorum scientia, uirtute corporis, morum honestate praecipuus.  
 Reliquae cohortes, prout principi placuisset, a  
 tribunis uel a praepositis requebantur. Tanta autem seruabatur  
 exercendi milites cura, ut non solum tribuni uel

perlossos S s perlossa s perlossam Z effossis J

1 improvisi: improbis G emergerent: emergeret Z se  
 immergerent n ad urbes hostium: ad hostium urbes Sc J  
 ad urbes scr. Z<sup>2</sup> 2 erat: post fabrum transp. K T c H J  
 praefectus fabrum A M S F G Lang Stelt.: praefectus fabrorum L  
Q G<sup>2</sup> V Sc P Cc D I N CK U I s c m ZH J n om. IT  
 3 XII: om. N XIII Cc De officio militum: De cen-  
 turiiis atque uexillis peditum. XII De officio tribuni militum G  
 4 habere diximus: diximus habere IT Z 5 miliaria: mili-  
 aria V miliaria I C Z milia... S miliaria m censu:  
 censura L Q N<sup>4</sup> K T c H J sensu S<sup>2</sup> I s m Z genere: om. J  
 uirtute: et uirtute J 6 pollentes: pollentes L pol-  
 licentes M Q 7 armorum: armorum (-orum corr. n<sup>2</sup>) n ar-  
 matorum A S F C s m morum: om. Z et morum J prae-  
 cipuus: praecipuis V praecipuis C<sup>4</sup> conspicuus J 8 Reli-  
 quae: reliqui L<sup>4</sup> V s a: om. D 9 praepositis:  
 propositis IT seruabatur: seruabantur A S F<sup>4</sup> C serbat IT  
 seruabatur exercendi: exercendi seruabantur Z exercendi  
 militis cura: exercendi militis cura B M Sc exercendis militibus  
 cura V P Cc D I C militibus cura N milites exercendi cura H mi-  
 litis cura exercendi C

praepositi contubernales sibi creditos sub oculis suis iuberent cotidie meditari, sed etiam ipsi armorum arte perfecti ceteros ad imitationem proprio hortarentur exemplo. Tribuni autem sollicitudo, tribuni laudatur industria, cum miles ueste nitidus, armis bene munitus ac fulgens, exercitii usu et disciplina eruditus incedit.

5

### XIII. DE CENTURIIS ATQUE VEXILLIS PEDITUM.

Primum signum totius legionis est aquila, quam aquilifer portat. Dracones etiam per singulas cohortes

10

1 praepositi: propositi  $\overline{\Pi}$  contubernales: contubernales  
 milites  $\overline{J}$  sibi creditos: creditos sibi  $\overline{J}$  sibi credito-  
 res  $\overline{Z}$  oculis suis: oculis  $\overline{m}$  oculos suos  $\overline{C}^4$   
 2 iuberent: om.  $\overline{U}$  iuberentur  $\overline{E}$  uiderent  $\overline{K}^4$  cotidie:  
 cotidie: codie  $\overline{Z}$  cotidie  $\overline{Z}^2$  meditari: medicari  $\overline{Z}$   
 ipsi: ipsi  $\overline{L}$  ipsi corr.  $\overline{Z}^2$  ipsa  $\overline{Q}$   $\overline{N}$   $\overline{c}$   $\overline{H}$   $\overline{n}$  3 perfecti:  
 prefecti  $\overline{J}$   $\overline{n}$  imitationem: imitationes  $\overline{Z}$  hortarentur  $\overline{B}$   $\overline{\Pi}$   $\overline{V}$   $\overline{Sc}$   $\overline{P}$   $\overline{Cc}$   $\overline{D}$   $\overline{I}$   $\overline{N}$   $\overline{C}$   $\overline{Stelt.}$ : cohortarentur  $\overline{L}$   $\overline{M}$   $\overline{Q}$   $\overline{S}$   $\overline{F}$   $\overline{G}$   
 $\overline{K}$   $\overline{U}$   $\overline{T}$   $\overline{s}$   $\overline{c}$   $\overline{m}$   $\overline{Z}$   $\overline{H}$   $\overline{J}$   $\overline{n}$   $\overline{Lang}$  cohortarentur  $\overline{A}^4$  4 exemplo: i. m.  
 scr.  $\overline{Z}^2$  Tribuni autem sollicitudo: om.  $\overline{Z}$  tribuni  
 laudatur industria: tribuni laudatur etiam industria  $\overline{Z}$  tribuni  
 laudabatur industria  $\overline{B}$   $\overline{V}$   $\overline{Sc}$   $\overline{D}$   $\overline{C}$  laudatur industria  $\overline{\Pi}$   $\overline{n}$  per hanc  
 ( sed i. l. er. a  $\overline{P}^2$ ) laudatur (laudabatur  $\overline{P}$   $\overline{Cc}$   $\overline{I}$   $\overline{N}$ ) industriam  $\overline{L}$   $\overline{Q}$   
 $\overline{P}$   $\overline{Cc}$   $\overline{I}$   $\overline{N}$   $\overline{K}$   $\overline{T}$   $\overline{c}$   $\overline{J}$   $\overline{n}^2$  per hanc laudantur industriam uel est  $\overline{H}$   
 5 cum: om.  $\overline{H}$  armis: et armis  $\overline{J}$  arme  $\overline{V}$  6 ac:  
 ad  $\overline{B}$   $\overline{V}$  ac  $\overline{B}^2$  et  $\overline{J}$  ac fulgens: affulgens  $\overline{C}$  effulgens  $\overline{D}$   
 exercitii: exercitio  $\overline{C}$  exercitii  $\overline{H}$  exer=  $\overline{Z}$  usu: iussu  $\overline{A}$   $\overline{L}$   
 $\overline{M}$   $\overline{Q}$   $\overline{S}$   $\overline{F}$   $\overline{G}$   $\overline{K}$   $\overline{T}$   $\overline{s}$   $\overline{c}$   $\overline{m}$   $\overline{Z}$   $\overline{H}$  iussi  $\overline{J}$  et: ac  $\overline{c}$   $\overline{H}$  in-  
 cedit: incedat  $\overline{B}$   $\overline{V}$   $\overline{N}$   $\overline{C}$   $\overline{Stelt.}$  incedit  $\overline{B}^2$  incedens  $\overline{D}$  incidit  $\overline{M}$  in-  
 caedit  $\overline{A}$   $\overline{S}$   $\overline{F}$  8 XIII: XIII  $\overline{Cc}$  atque: om.  $\overline{P}$   
 ac  $\overline{Cc}$   $\overline{I}$  peditum: peditum ( sed -tum ex corr.)  $\overline{Z}$  equitum  
 legionariorum  $\overline{J}$  9 legionis est: legionirem  $\overline{A}^4$   $\overline{F}$  legionis  
 (s. s.) est  $\overline{T}$  aquila: aquilam  $\overline{A}$   $\overline{M}$   $\overline{S}$   $\overline{F}$  quam: quae  
 $\overline{Z}$  aquilifer: aquili=fer  $\overline{A}$

a draconariis feruntur ad proelium. Sed antiqui, quia  
 sciebant in acie commisso bello celeriter ordines acies  
 que turbari atque confundi, ne hoc posset accidere, co-  
 hortas in centurias diuiserunt et singulis centuriis sin-  
 gula uexilla constituerunt, ita ut, ex qua cohorte uel  
 quota esset centuria, in illo uexillo litteris esset as-  
 criptum, quod intuentes uel legentes milites in quanto-  
 uis tumultu a contubernalibus suis aberrare non possint.  
 Centuriones insuper, qui nunc centenarii uocantur, (ni-  
 mium bellicosos loricatorum) transuersis cassidum cristis,

1 draconariis: draconariis corr. in draconariis s quia: om.  
 2 quia corr. Z<sup>2</sup> qui s m Z J Schweb. 2 in: om. N H  
 acie: om. H aciem N aciae C bello: libello Z ce-  
 leriter: celeriter posse J cereriter m aciesque: acies  
 quae F<sup>1</sup> acie sed H 3 atque: ac H ne: nec H  
 posset: possit A L M Q S F G N K U T s c m J accidere: ac-  
 cedere H 5 uexilla: uexillorum s m ex qua: e quae  
 Z cohorte: cohorte corr. in cohortes Z horte Cc uel:  
 uel ex J et ut L Q K T c H ut M 6 quota: quotas m tota  
 Z esset: esse A S F centuria: centu-  
 ria (-ria ex corr.) Z in: om. B V Sc P<sup>4</sup> D C illo:  
 illi B V Sc C ipso H J litteris: om. c littera U  
 esset: esse M Z adscriptum: adscriptam A scriptum D  
 7 legentes: l.g.s (?) Z quantouis: quanto...is J quanto  
 in Z 8 aberrare: oberrare N J possint A L M Q S  
 F G C K<sup>2</sup> T s m Z<sup>4</sup> H: possent B Sc c Z<sup>2</sup> J n Lang Stelt. possunt V  
 P Cc I N K<sup>1</sup> possunt D posse H 9 Centuriones: centuriones  
 (-riones corr. Z<sup>2</sup>) Z insuper: in quam J centena-  
 rii: centenarii B centurii (i.m. scr.) B<sup>2</sup> J centuriarii H centua-  
 rii c centerii K T [nimium bellicosos loricatorum] secl. edd.  
 Lang Stelt.: nimium bellicosos loricatorum B L S H V Sc P Cc D I N C  
 K U T s m Z n nimium bellicosos (- osus A F) luricatorum A M F G Q<sup>2</sup>  
 n.b. luricato Q<sup>1</sup> n.b. loricatorum qui (que J) c J n.b. loricatorum qui  
 H tumultu belli conos litteratos Oudend. cassidum: cassi-  
 dum (-ssidum corr. Z<sup>2</sup>) Z cassidi H cristis: cristis lit-  
 teras habebant L Q N K T c n<sup>2</sup> B<sup>2</sup> Sc P cristis litteris habebant Cc I  
 Z<sup>2</sup> cristis milites habebant J castrii litteras habebant H

ut facilius noscerentur, singulas iusserunt gubernare centurias, quatenus nullus error existeret, cum centeni milites sequerentur non solum uexillum suum sed etiam centurionem, qui signum habebat in galea. Rursus ipsae centuriae in contubernia diuisae sunt, ut decem militibus sub uno papilione degentibus unus quasi praeesset decanus, qui caput contubernii nominatur. Contubernium autem manipulus uocabatur ab eo, quod coniunctis manibus pariter dimicabant.

5

1 ut : quo ut B V Sc Cc D I C Z<sup>2</sup> quo et P : facilius: facilius (faci- ex corr.) Z noscerentur: noscerentur scr. n<sup>2</sup> noscerent Z noscerentur habentes Oudend. singulas: singulis U  
 quos singulas B<sup>2</sup> L Q Sc P<sup>2</sup> Cc I N K T c H n quique singulas J  
 iusserunt gubernare centurias: iusserunt centurias gubernare L Q K T c H J gubernare iusserunt centurias N n iusserunt gubernare iusserunt S gubernare iusserunt s m centurias gubernare iusserunt Z  
 2 quatenus: quatinus B V Sc Cc D I C U s c m H nullus error: error non B V Sc P Cc D I C existeret: existent Z existet m  
centeni: centum L M Q C K T c H J n A<sup>2</sup> centi A<sup>1</sup> S<sup>4</sup> F  
cuncti S<sup>2</sup> s m cum centeni Z<sup>2</sup> 4 habebat: habet Z ip- sae: ipse A G V N C ipsa Q centuriae: centuria Q  
 5 contubernia: contuberniae II contuberna Z sunt: sint C<sup>1</sup>  
militibus: milibus Q<sup>1</sup> N<sup>1</sup> 6 papilione: papilone J papilione A<sup>1</sup> S<sup>1</sup> F  
quasi: om. c H qui L Q N J 7 qui: om. L  
Q K T J nominatur: nominantur L<sup>2</sup> nominabatur K T n nomi- naretur Q<sup>2</sup> c H uocantur Z autem: aut Z manipulus: manipulos L M Q K T c H manipulus (-pulus ex corr.) n manipuli V<sup>2</sup>  
 8 uocabatur: uocabant L Q K T c H coniunctis: iunctis B V  
Sc P Cc D I N C con≡Z pariter: om. Z m dimica- bant: dimicabat m dimicabant ut dicam n dimicabant fit inter pe- dites tantum H

## XIII. DE TURMIS EQUITUM LEGIONARIORUM.

Quemadmodum inter pedites centuria uel manipulus appellatur, ita inter equites turma dicitur; et habet una turma equites XXXII. Huic qui praeest decurio nominatur. Centum enim decem pedites ab uno centurione sub uno uexillo gubernantur; similiter XXXII equites ab uno decurione sub uno uexillo reguntur. Praeterea sicut centurio eligendus est magnis uiribus, procera statura, qui hastas uel missibilia perite iaculetur et fortiter, qui dimicare gladio et scutum rotare doctissime nouerit, qui omnem ar-

5

10

1 XIII: XV Cc N numerum om. et numeros sequentes uno iusto inferiores praebent A L M Q S F G s m Z n De turmis legionariorum: haec uerba prima sequentis capitis sunt in A L M Q S F G s m Z n equitum: equitu Cc Legionariorum: legionarium P Cc I 2 appellatur: appellantur B D N C 3 ita inter: ita ut inter A inter: om. Z turma — equites: om. N et: quod H 4 equites: equite V XXXII: ..... S 5 centum: certum Z centum enim decem: centum enim et decem (X B) B V Sc D N C n<sup>2</sup> centum et enim et decem P Cc I centum X n<sup>1</sup> centurione: decurione (dec- corr. n<sup>2</sup>) n 6 gubernantur: .....nantur S gubernantur uexillo: om. V Sc Cc D I<sup>1</sup> C Z reguntur uexillo N H reguntur (similiter uexillo om.) B reguntur uexillo i.m. add. B<sup>2</sup> gubernantur uexillo add. I<sup>2</sup> 7 reguntur: om. B<sup>1</sup> gubernantur N Praeterea: ..... S sicut: ..... S sicut (-ut i.r.) n centurio: in centuria II eligendus: eligendus L M Q<sup>1</sup> S<sup>1</sup> F eligendum A G eligendus est: est eligendus c H 8 est: om. K T magnis: magnus A F<sup>1</sup> magni Z<sup>1</sup> procera: procera (-ra corr. Z<sup>2</sup>) Z qui: quia N 9 missibilia: missilia II<sup>2</sup> Sc<sup>2</sup> P Cc I N C<sup>2</sup> K U T c Z H J n perite: peritae Cc peride m pariter U iaculetur: iaculentur m<sup>1</sup> iaculetur et fortiter qui: ..... et: om. II 10 scutum: scutam U rotare: portare II doctissime: doctissimo A N F omnem: om. Z add. Z<sup>2</sup> omnemque c

tem didicerit armaturae, uigilans, sobrius, agilis, magis  
 ad facienda quae ei imperantur quam ad loquendum paratus,  
 contubernales suos ad disciplinam retineat, ad armorum  
 exercitium cogat, ut bene uestiti et calciati sint, ut  
 arma omnium defricentur ac splendeant; similiter eligen- 5  
 dus est decurio, qui turmae equitum praeponatur, im-  
 mis habili corpore, ut loricatus et armis circumdatus  
 omnibus cum summa admiratione equum possit ascendere, e-  
 quitare fortissime, conto scienter uti, sagittas doctis-  
 sime mittere, turmales suos, id est sub cura sua equites 10  
 positos, erudire ad omnia quae equestris pugna deposcit,

1 didicerit: didiscerit m uigilans: uigilians A<sup>1</sup>F S  
 agilis: agiliis A<sup>1</sup> 2 facienda: faciendum J quae:  
 ea quae (que J) H J quo I<sup>2</sup> ei: ei s. lineam scr. Cc si-  
 bi J imperantur: impetrantur N<sup>4</sup> imparantur J perantur c  
 3 suos: om. n s.s. n<sup>2</sup> retineat: retinebat P<sup>4</sup>Cc suam re-  
 tineat C retineat C<sup>2</sup> ad: s.s. c 4 exercitium: e-  
 exercitium (-um corr. n<sup>2</sup>) A M S<sup>4</sup>F s n exercitium S<sup>2</sup> cogat:  
 cogit T<sup>4</sup> uestiti: uestiant T<sup>7</sup> et: om. A M S F G s  
m Z n et add. Z<sup>2</sup>n<sup>2</sup> 5 arma: armorum J omnium: om-  
 nia n defricentur: defricentur corr. ex (?) Z<sup>2</sup> defricentur  
A<sup>4</sup> decorentur J ac: et B V Sc P Cc D I N C J sed corr. Z<sup>2</sup>  
 eligendus: elegendus A L M Q<sup>4</sup>S<sup>4</sup>F G eligendum s<sup>4</sup> 6 est:  
add. Z<sup>2</sup> sunt G turmae: turma Q praeponatur:  
 proponatur Q 7 habili: nabili A M F stabili L Q c H T K  
 ... bili P habili P<sup>2</sup> ut: om. G ut corr. Z<sup>2</sup> lori-  
 catus: loricatus est m lorica T<sup>7</sup> loricas J circumdatus:  
 circumdatis m circumdatus omnibus: omnibus circumdatus J  
 8 omnibus: omnibus F admiratione: i.r. m miratione H  
 equum possit: possit equum Z equitare: equitate H  
 9 conto: canto C<sup>4</sup> sagittas: sagittas (-as corr. Z<sup>2</sup>) Z sa-  
 gittis C<sup>4</sup> doctissime: doctissimae M F S 10 mitte-  
 re turmales: mitteretur males A M F mittere turmales F<sup>2</sup> m...re  
 turmales S turmales: turmalos Q equites positos:  
 positos equites Z 11 positos: positos A S F<sup>4</sup> eques-  
 tris pugna: ad equestris pugnam J deposcit: depositis T<sup>7</sup>

eosdemque cogere loricas suas uel catafractas, contos et  
 cassides frequenter tergere et curare. Plurimum enim te-  
 rroris hostibus armorum splendor importat. Quis credat mi-  
 litem bellicosum, cuius dissimulatione situ ac robigine  
 arma foedantur? Non solum autem equites sed etiam ipsos  
 equos assiduo labore conuenit edomari. Itaque ad decurio-  
 nem et sanitatis et exercitationis tam hominum quam equo-  
 rum pertinet cura.

XV. QUEMADMODUM LEGIONUM ACIES INSTRUANTUR.

Nunc, qualiter instruenda sit acies, si pugna immi-  
 neat, declaretur unius legionis exemplo; quod, si usus ex-

l eosdemque B V Sc Cc I N C Stelt.: eos denique Π J eosdem A L M Q S  
F G P D K U T s c m Z H J n Lang suas: om. J contos:  
 contos suos U et: uel B Sc D N C et cassides frequenter:  
 frequenter et cassides Z cassides: cassidas N 2 tergere:  
 tergere Π c H intergere n ut tergere S s m et: om. A L M Q S  
F G K U T c Z H s n Andersson uel C curare: curare sameare  
 (sameares Q) L Q<sup>2</sup> Plurimum: plurime H enim terroris:  
 .... .ris Z enim terroris Z<sup>2</sup> 3 importat: importitur c  
 Quis credat: Quis enim credat Z<sup>2</sup> credat: credit N 4 bel-  
 licosum: bellicoso Π cuius: cui Z dissimulatione:  
 dissimulationem c dissimilitudine C desimulatione C<sup>2</sup> situ:  
 situm Z robigine: robiginem A M F foedantur: foederan-  
 tur A F fobea = tur Π 5 autem: om. T ipsos equos: equos  
 ipsos B Sc P Cc I equos: aequos M assiduo: assidue H  
 labore: laborare A H labo = re G 6 edomari: edomare G<sup>1</sup>  
 Itaque: Ita N decurionem: decurrionem C et: om. L Q K  
T c H sanitatis: om. L Q K T c H = V sameatis M  
 7 et: om. A L Q S<sup>1</sup> F K T c H n<sup>1</sup> = V pertinet: pertineat M Q U  
c H pertine = t L cura: et cura s 8 XV: XIII U XVI Cc N  
 instruuntur: instruatur G D instruant Z<sup>1</sup> instruas C instruuntur V  
 instituantur Sc 9 Nunc: Nunc autem Sc hunc N quali-  
 ter: pariter Π instruenda: instituenda C pugna : pugna Z  
 pugna corr. Z<sup>2</sup> 10 si usus: iursus Z<sup>1</sup> exegerit:  
 exigerit L Q P Cc I<sup>2</sup> exegeritur N exigeritur N<sup>2</sup> exegerit N<sup>3</sup>

egerit, transferri possit ad plures. Equites locantur in cornibus. Acies peditum a prima cohorte incipit ordinari in cornu dextro. Huic cohors secunda coniungitur. Tertia cohors in media acie collocatur. Huic annectitur quarta. Quinta uero cohors sinistrum suscipit cornu. Sed ante signa et circa signa nec non etiam in prima acie dimicantes principes uocabantur, hoc est ordinarii ceterique principales. Haec erat grauis armatura, quia habebant cassides, catafractas, ocreas, scuta, gladios maiores, quos

5

1 transferri: ut transferri Q D transferri possit: possit transferri s m Z n ad plures: ad plures legiones n  
 2 a: ac II in Ce I incipit ordinari: incipit exerceri  
 ordinari P Ce I ordinari: ordinare Q<sup>4</sup> 3 cornu:  
 corno A M S F corni C Huic: huic adnectitur Z hec c  
 hinc m coniungitur: coniungitur C iungitur C<sup>2</sup> coniungi-  
 tur C<sup>3</sup> adiungitur P Ce I confugitur Z Tertia — qua-  
 ta: om. n add. n<sup>2</sup> 4 collocatur: ordinatur c II  
 annectitur: annectatur II annectit Z<sup>4</sup> ac nectitur N 5 Quin-  
 ta: om. n Quinta — cornu: quinta uero cohors sinis-  
 trum locatur huic anectitur Z quinta — cornu ipsa m. corr. in  
 Z suscipit: suscepit A M S<sup>4</sup> F<sup>4</sup> C<sup>4</sup> cornu B A<sup>2</sup> L Q S<sup>2</sup>  
 F II Sc V P Ce D IN C K Ts c m Z H J n Stelt. : cornu A S F G M  
 Lang Andersson Sed: Si Z 6 signa: signum G  
 in: om. S s m Z n prima acie: prima = acie G acie:  
 aciae C dimicantes principes: dimicantes et principes m  
 dimicantes: demicentes F dimicentes F<sup>2</sup> 7 uocabantur: uo-  
 cabantur J hoc — principales: secl. Gemoll Lang  
 ordinarii: ordinari A<sup>4</sup> ordinarii (-rii corr. Z<sup>2</sup>) Z cete-  
 rique: ceterique corr. Z<sup>2</sup> 9 principales: principes C<sup>4</sup>  
 erat: erit G grauis: magis II armatura: arma-  
 ture J quia: qui L Q P Ce I que II J habebant:  
 habebat II Z<sup>4</sup> II J habebunt G 9 ocreas: oceras Z<sup>4</sup> scu-  
 ta: et scuta II quos: A<sup>4</sup> L M Q S F I

spatas uocant, et alios minores, quos semispathia nominant, plumbatas quinas positas in scutis, quas primo impetu iaciunt, item bina missibilia, unum maius ferro triangulo unciarum nouem, hastili pedum quinque semis, quod pilum uocabant, nunc spiculum dicitur, ad cuius ictum exercebantur praecipue milites, quod arte et uirtute directum et scutatos pedites et loricatos equites saepe transuerberat, aliud minus ferro unciarum quinque, hastili pedum trium semis, quod tunc uerriculum, nunc uer-

5

1 spatas codd. praeter II J : spathas II J Lang Stelt. et —  
 — nominant: om. B<sup>V</sup> C et — semispathia uocant i.m. add. B<sup>2</sup>  
 quos: quo A M S<sup>1</sup> F<sup>1</sup> semispathia: semispathas II semispathas J Stelt. semispathia (-cia U) A S F C Sc U B<sup>2</sup> semispathias S<sup>2</sup>  
 semispathium D semispathas s m n semispatha P<sup>2</sup> semispatha uel semispathia H semispathas Z nominant: nominantur A S F nominantes Z uocant B<sup>2</sup> Sc D Z<sup>2</sup> n uocant uel nominant Cc I 2 plumbatas: plumbatasque Scriv. plumbatas Z<sup>4</sup> quinas: quae Z<sup>2</sup>  
 primo: proprio c impetu: impetum V ictu uel impetu J  
 3 item: om. Z bina: bina c missibilia: missibilia A<sup>2</sup> F<sup>2</sup> II Sc P Cc N K U T s c Z H J n maius: magis Q  
 4 nouem: nouem siue pedali II XX m hastili: hastile G<sup>2</sup> P Cc I K T Z<sup>2</sup> J pedum: pedum Z<sup>4</sup> semis: et semis B<sup>2</sup> V Sc P Cc H C I 5 uocabant: uocant P Cc I C<sup>1</sup> Z  
 uocabant nunc: tunc uocabant II tunc tunc uocabant nunc J  
 dicitur: s.s. Z<sup>2</sup> cuius: cuius Z ictum: ictum (ict- corr. Z<sup>2</sup>) ictu II 6 praecipue: praecipuae S F  
 quod arte: q... au... Z quod arte corr. Z<sup>2</sup> 7 directum: directe Sc et: om. J .. Z scutatos: ...tatos Z  
 pedites: milites N<sup>4</sup> loricatos: lauricatos H I...tatos Z  
 loricatos corr. Z<sup>2</sup> saepe: om. J 8 transuerberat: transuerberat c transuerberabat P Cc I transuerberabant J  
 aliud: aliud J ferro: ferrum G<sup>2</sup> hastili: hastile (ast- G<sup>2</sup>) Q G<sup>2</sup> P Cc I K T J astili G 9 trium semis: semis trium A quod tunc: om. H uerriculum codd. praeter J Stelt.: uerriculum Lang uerriculum dicebatur c II uerriculum J uerrutum A L M Q S F C<sup>2</sup> II P Cc I N s m II J Andersson : uerrutum B V Sc D K U T c Z n Lang Stelt. uerrutum C uel rutum G<sup>1</sup>

rutum dicitur. Prima acies principum -secunda hastatorum-  
 armis talibus docetur instructa. Post hos erant ferenta-  
 rii et leuis armatura, quos nunc exculcatores et armatu-  
 ras dicimus, scutati qui plumbatis, gladiis et missibili-  
 bus accincti, sicut nunc prope omnes milites uidentur ar- 5  
 mati; erant item sagittarii cum cassidibus, catafractis  
 et gladiis, sagittis et arcubus; erant funditores, qui  
 ad fundas uel fustibalos lapides iaciebant, erant tragu-  
 larii, qui ad manubalistas uel arcubalistas dirigebant  
 sagittas. Secunda acies similiter armabatur, in qua con 10

1 secunda hastatorum codd.: secl. Lang 2 talibus: tabulis C<sup>1</sup>  
 docetur: doce = tur V instructa: instricta M Post instructa  
 uerba Secunda acies — cornu huc transposita uolunt Gemoll, Förster  
 et Stelt. erant: erat H ferentarii: ferentarii (-arii corr. Z<sup>2</sup>) Z  
 ferentarii B G C m J ferrantarii H 3 et: etiam J armatura:  
 armaturae (-re T J) L Q K T c J armata N<sup>1</sup> exculcatores: excultato-  
 res L Sc excalcutores V scultatores H exultatores (-xu- corr. n<sup>2</sup>) Z n  
 excubatores J armaturas: armatores H 4 dicimus: dicimus  
 corr. (ex ?) Z<sup>2</sup> scutati: scutatis J<sup>1</sup> qui codd. Stelt.: secl.  
 Lang plumbatis gladiis: plumbatis uel gladiis B Sc P Cc D I C U  
 plumbatis et gladiis N plumbatis et gradiis Z<sup>2</sup> plumbatis gradiis Z  
 gladiis plumbariis m missilibus: missilibus S F<sup>1</sup> Sc D I K U T  
 s c Z<sup>2</sup> H J n Cc uel missilibus N messilibus P 5 accincti: accinc-  
 ti sunt B P Cc I N C Z Stelt. accinctis Sc accincti sed H sicut:  
 om. Z add. Z<sup>2</sup> nunc prope: nunc quoque prope C<sup>2</sup> prope omnes:  
 omnes prope n milites: om. n 6 erant item B V Sc D N C Z Lang  
 Stelt.: erant. Item A L M Q S F G T<sup>1</sup> K U T s c m H J n Erant igitur P  
 Cc I sagittarii: sagittarii m cassidibus: cassidi = bus Q cassi-  
 bus T Z<sup>1</sup> 7 gladiis: gladis H sagittis: om. m et sagittis J sagi-  
 tas Z erant — iaciebant: om. G add. C<sup>2</sup> erant: Erant  
 autem Cc I 8 ad: et T<sup>1</sup> fustibalos: fustibalis G<sup>2</sup> fustibales H  
 fustabulos m iaciebant: iacebant L iaciant H tragularii: tra-  
 gulari T<sup>1</sup> tracolarii B<sup>1</sup> traolarii D traguncularum N trigularii Z tingularii  
 m 9 ad: om. T<sup>1</sup> a c H uel D cum J manubalistas uel arcubalistas:

sistentes milites hastati uocabantur. Sed in secunda acie dextro cornu cohors sexta ponebatur, cui iungebatur septima. Octaua cohors mediam aciem tenebat nona comitante. Decima cohors in secunda acie sinistrum semper obtinet cornu.

5

XVI. QUEMADMODUM TRIARII VEL CENTURIONES ARMENTUR.

Post omnes autem acies triarii cum scutis, catafractis et galeis ocreati cum gladiis, semispatiis, plumbatis

manubalistas (manubalistas V Sc N K T) uel (et s) arcubalistas B A T  
L M Q S F G V Sc P Cc I N C K U T s m manubalistas uel arcu D manu-  
ballistas uel arcuballistas (arcubal- Z) cZ Lang Stelt. manum balistis  
uel arcubalistis n manu bastilis et archubustas II dirige-  
bant: diligebant V sagittas: sagittis II Secunda —  
— uocabantur: post iungebatur septima transp. T acies: om.  
B V C supra lineam add. B<sup>2</sup> consistentes: consistes (-tens Z)  
C<sup>1</sup> Z<sup>1</sup> consistantes H

1 hastati: astati T N asstati M adstati A F hastati uo-  
cabantur: uocabantur hastati Z acie: acies A F aciae C  
2 dextro: dextro dextro P dextro m dextrum H cohors: s.s.  
K ponebatur: ponebantur Z iungebatur: iungebantur Z  
4 cohors in: cohors que in V D C cohors lac. in B cohors mediam  
aciem tenebat in H<sup>1</sup> in secunda acie: in secunda  
(i. r.) cohortis acie Z acie: aciae C sinistrum semper:  
semper sinistrum Z semper: om. m obtinet: optinet B T  
Z H n tenet et optinet N 5 cornu B L Q S G T V Sc P Cc D I N  
C K T s c m Z H J n Stelt.: cornum A F<sup>1</sup> U Lang Andersson eorum M  
6 XVI: XVII Cc N triarii: triarii corr. Z<sup>2</sup> triarii  
uel centuriones: centuriones uel triarii P Cc I armentur: ar-  
mentur L armantur Q J armatur V 7 autem: om. J  
triarii: triarii A<sup>1</sup> catafractis — gladiis: om. P Cc I  
8 et: om. c galeis: gladiis C semispatiis (-ciis Cc  
I N C H) B A<sup>2</sup> Q S F<sup>2</sup> Sc P Cc D I N C L: semispatis B<sup>2</sup> V U s m n semis-  
pathis c Stelt. semispathiis T K T G Lang semi hispatiis A<sup>1</sup> M F<sup>1</sup> se-  
misp z seu spathis J

et binis missilibus locabantur, qui genu posito subsi-  
debant, ut, si primae acies uincerentur, ab his quasi de  
integro reparata pugna possit sperari uictoria. Omnes an-  
tesignani uel signiferi, quamuis pedites, loricas minores  
accipiebant et galeas ad terrorem hostium ursinis pelli-  
bus tectas. Centuriones uero habebant catafractas et scu-  
ta et galeas ferreas, sed transuersis et argentatis cris-  
tis, ut celerius agnoscerentur a suis.

5

l et binis B T Sc P Cc D I C : binis et N binis A L M Q S F G V K  
U T s c m Z H J n Lang Stelt. missilibus: missilibus B T<sup>2</sup>  
Sc P Cc I N C<sup>2</sup> K U T c Z<sup>2</sup> H J n locabantur: locabantur corr. n<sup>2</sup>  
locabantur A M F G s loquabantur H collocabantur N genu:  
corr. n<sup>2</sup> geno M manu H posito: positos L M Q possitos A  
S F G ante positos K T ante posito J subsidebant: obside-  
bant A L M Q<sup>4</sup> S F G K T s m Z n 2 ut: om. Z s.s. Z<sup>2</sup>  
primae: prima A L M Q S F G P Cc I N K U T s c m Z H J n uin-  
cerentur: uinceretur A L M Q S F G P Cc I N K U T s c m Z H J n  
his: hii corr. in hiis J is Z quasi: qui B<sup>4</sup> C quasi  
de: qui inde V de: ab m 3 reparata: reperata N  
possit A L M Q S F G T Sc K T s c m Z H J : posset B V P Cc D I N C  
U n Stew. Schwab. Förster Lang Stelt. posses Oudend. sperari  
uictoria B T Sc Förster Lang Stelt. : sperare uictoriam (-ria C) V P  
Cc D I N C U reparari uictoria A L M Q S F G K T s c m Z H J repa-  
ri et uictoria n respirare uictoria Stew. reperiri uictoria Schwab.  
antesignani: antesignarii B<sup>4</sup> I<sup>4</sup> ante signati G Z ante signum L Q  
K T H ante signam ( fort. -signani) A T F P<sup>4</sup> autem signani m n au-  
tem signarii J autem signum c 4 signiferi: signiferrii H  
minores: iuniores H 5 accipiebant et galeas: om. n et ca-  
tafractas et scuta et galeas i.m. add. n<sup>2</sup> terrorem: terrores  
Cc I ursinis: hirsutis Stew. ( cum uno Susiano inquit Lang)  
6 tectas: tectis J tecti C uero: uero corr. Z<sup>2</sup> non m  
catafractas: contrafractas H 7 et 1<sup>o</sup> : om. Z add. Z<sup>2</sup>  
sed: om. B V Sc D C transuersis: transuersatis c trans-  
uersatus H crisis: christis A M S F cast = Z<sup>4</sup>  
8 ut: uel V agnoscerentur: agnoscentur A S F agnoscantur  
J cognoscerentur T a suis: om. C

## XVII. COMMISSA PUGNA GRAVEM ARMATURAM STARE PRO MURO.

Illud autem sciendum est et modis omnibus retinendum: commisso bello prima ac secunda acies stabat immota, triarii quoque residebant. Ferentarii autem armaturae, exculcatores, sagittarii, funditores, hoc est leuis armatura, aduersarios prouocabant ante aciem praecedentes. Si hostes fugare potuerant, sequebantur; si eorum uirtute aut multitudine premebantur, reuertebantur ad suos et post eos stabant. Excipiebant autem proelium grauis armatura, et

5

XVII: XVIII Cc N      Commissa: conmisso (con- corr. Z<sup>2</sup>) Z  
 armaturam: armarum G      pro muro: pro muro non posse C  
 2 autem: om. L add. L<sup>2</sup>      sciendum est: est sciendum H  
 et modis: a .dis Z et modis corr. Z<sup>2</sup>      retinendum: retine-  
 re dum H      commisso: quod commisso L      bello: libel-  
 lo Z m bello Z<sup>2</sup>      prima: prima corr. Z<sup>2</sup> om. H      ac: a  
 G<sup>4</sup> c H ad N<sup>4</sup> et m J      acies: atie c      triarii: tri-  
 narii H      4 residebant: sedebant N      Ferentarii: fer-  
 rentariae P Cc I      exculcatores G H K T c Lang Stelt. : et  
 scutatores B Sc<sup>2</sup> P<sup>2</sup> Cc D I N C      ex scutatores Sc<sup>4</sup> et scultatores P  
 sculcatores A M S F s      scultatores L Q H      scutatores V U Stew. stul-  
 tatores m Z exultatores n om. J      leuis: leues leuis J  
 leues c leue H      armatura: armature c H J      6 ante:  
 om. H et ante H      aciem: faciem c H      praecedentes:  
 praecedentes A M F<sup>4</sup> praecedente corr. in praecedentes T procedentes  
 s n      Si: et si I Z cum H      7 fugare: fogare A M S<sup>4</sup>  
 F fugurare Z      potuerant: potuerint G poterant L Q K T c  
 Z H J n potuissent B V Sc P Cc D I<sup>2</sup> N C potuisse T      si: sed  
 si J      uirtute aut multitudine: multitudine ac uirtute Cc I  
 aut: ac B V Sc P Cc D I N C U S s c m Z H J n      8 premeban-  
 tur: puniebantur Z      9 Excipiebant: excipiebat L Q P Cc I  
 K U T c Z J n G<sup>2</sup>      grauis: graues B V Sc D N C Stelt.  
 armatura: armaturae B V Sc D N C Stelt.      et: quae B V Sc P  
 Cc D I N C Stelt.

tamquam murus, ut ita dicam, ferreus stabat et non solum  
missilibus sed etiam gladiis cominus dimicabant. Et  
si hostes fugassent, non sequebatur grauis armatura, ne  
aciem suam ordinationemque turbaret et ad dispersos re-  
currentes hostes incompósitos opprimerent, sed leuis ar-  
matura cum funditoribus, sagittariis et equitibus fugien-  
tes sequebatur inimicos. Hac dispositione atque cautela  
sine periculo legio uincebat aut superata seruabatur in-  
columis, quia legionis ius est facile nec fugere nec se-  
qui.

5

10

l tamquam: tantam C<sup>1</sup> dicam: deberant Z dicam  
corr. Z<sup>2</sup> ferreus: feriens H fixus n stabat: sta-  
bant B V Sc D N C Stelt. 2 missilibus: missilibus II<sup>2</sup> Sc  
P Cc I N C K U T c Z<sup>2</sup> H J n missibus Z etiam gladiis: gla-  
diis etiam J gladiis: gladius A S F<sup>1</sup> cominus:  
om. Z quo minus H dimicabant: dimicabat L Q P Cc I K T  
c J 3 hostes: hostis A M F fugassent: fugasset  
L Q P Cc K T c H J fugissent U Oudend. (cum Vossiano inquit Lang)  
fugabant B<sup>1</sup> Stelt. sequebatur: sequebantur V  
Z<sup>1</sup> ne: nec H 4 ordinationemque: ad maiorem quae  
Z turbaret: turbarent N Z ad: om. H 5 hos-  
tes: om. J incompósitos: et incompósitos J 6 sa-  
gittariis: et sagittariis c et: om. B V Sc D C Z add.  
Z<sup>2</sup> equitibus: i. r. Z equitibus Z<sup>2</sup> fugientes: i. r.  
Z fugientes Z<sup>2</sup> 7 sequebatur: om. Z sequebantur II N  
Hac: ac II Z dispositione: dispotione U atque: et  
Cc I 8 legio uincebat: uincebat legio Sc aut: ut C  
superata: separata J superata seruabatur: separa se. ua-  
batur Z 9 quia: qui N facile: om. H  
nec 1<sup>o</sup>: ne H

XVIII. NOMINA MILITUM ET GRADUS IN SCUTIS EORUM AVERSIS  
SCRIBENDA.

Sed ne milites aliquando in tumultu proelii a suis  
contubernalibus aberrarent, diuersis cohortibus diuersa  
in scutis signa pingebant, ut ipsi nominant, digmata , 5  
sicut etiam nunc moris est fieri. Praeterea in auerso  
scuto uniuscuiusque militis litteris nomen erat ascrip-  
tum, addito ex qua esset cohorte quae centuria.

Ex his igitur apparet legionem bene institutam qua-  
si munitissimam esse ciuitatem, quae omnia proelio neces- 10

I XVIII : om. N Z secl. Lang XVIII Cc Nomina -----  
-- scribenda: om. N Z add. Z<sup>2</sup> secl. Lang Nomina: Scribenda  
nomina J eorum: om. J auersis : aduersis L<sup>4</sup> C<sup>4</sup> T Z  
uersis Cc I 3 proelii: proeli M populi H 4 aber-  
rarent: i. r. Z corr. Z<sup>2</sup> oberrarent T J diuersis: diuisis H  
diuersa: corr. Z<sup>2</sup> diuersi S 5 scutis: stutis Z pin-  
gebant: pingebat c pingebantur T ut: om. T J ipsi:  
ipsa H nominant: nomina H digmata: dicmata B<sup>2</sup> C  
idicmata B<sup>4</sup> V idigmata Sc dignata A S F G s m Z dogmata H J idio-  
mata D indigmata N 6 etiam: om. m moris est fie-  
ri: fieri mori est Z Praeterea: postea H in auerso:  
iam uerso s auerso B A M S F G V Sc P D N m Lang Stelt.: ad-  
uerso L Q Cc I C K U T s c Z H n diuerso J 7 militis: mili-  
tes V litteris nomen: nomen litteris n nomen erat  
B T V Sc P Cc D I N C Stelt.: erat nomen A L M Q S F G K U T s c m  
Z H J n Lang ascriptum: scriptum H 8 addito ex:  
addito et ex A S F G P Cc I s m Z<sup>2</sup> n addito eo ex B V Sc D N C U J  
Stelt. ex qua: equa H quae: quae Q qua ne H  
centuria: centurina J 9 his: is L<sup>4</sup> igitur: om. H  
ergo n bene: om. C i. m. scr. C<sup>2</sup> institutam: ins-  
tituta T quasi: om. J 10 munitissimam: inuitissi-  
mam J esse: om. s m Z n<sup>1</sup> esse n<sup>2</sup> esse ciuitatem:  
ciuitatem esse B V Sc P Cc D I N C Z<sup>2</sup> Stelt. proelio: in proe-  
lio Cc I proelia A G

saria secum ubique portaret nec metueret repentinum hostium  
superuentum, quae etiam in mediis campis subito fossa se  
ualloque muniret, quae omne genus militum, omne genus con-  
tineret armorum. Si quis igitur pugna publica superari bar-  
baros cupit, ut diuinitatis nutu, dispositione imperato- 5  
ris inuicti reparentur ex tironibus legiones, uotis omni-  
bus petat. Intra breue autem spatium temporis iuniores di-  
ligenter electi et exercitati cotidie non solum mane sed  
etiam post meridiem omni armorum disciplina uel arte bel-  
landi ueteres illos milites, qui orbem terrarum integrum 10  
subegerunt, facile coaequabunt. Nec moueat, quod olim est

l portaret: portari c metueret: metuere B V Sc P Cc D I N  
C 2 superuentum: om. T] superietum s superuentum s<sup>2</sup> quae:  
quem M fossa: om. c H fosse C fossa se ualloque:  
fossas e ualloque A<sup>4</sup> M F G fossa seu uallo D 3 ualloque: ual-  
lo H omne: om. J militum: om. T] militarium K U T c  
H J militum, omne genus B V Sc P Cc D I N C Stelt. Andersson:  
militum A L M Q S F G T K U T s c m Z H J n Lang contineret:  
continet Z armorum: et armorum Z n Giss. Ed. Colon. 1524 Lang  
armaturarum P Cc I Oudend. quis: qui A Q<sup>4</sup> S F G<sup>4</sup> s m qua Z  
igitur: ergo c J pugna publica: pugna ualida publica  
P Cc I superari: superare B G Sc I N K T c Z H n Stelt. su-  
peraret Q superar = L suparare J 5 cupit: cupit studeat c  
H diuinitatis: dimicatis H nutu dispositione: nutu  
et dispositione L Q N K T c H J n<sup>4</sup> imperatoris: inperis Z<sup>4</sup>  
6 inuicti: inuiti Z reparentur: reparetur Z<sup>2</sup>  
7 petat: competentibus L Q c H Intra breue autem:  
intra (it Z) autem breue P Cc I N C Z J spatium temporis:  
temporis spatium N temporis: om. Z add. Z<sup>2</sup> iunio-  
res: minores n diligenter: diligenti H 8 electi:  
lecti Z electi corr. Z<sup>2</sup> et: ut N 9 meridiem: meri-  
die S F meridiae A<sup>4</sup> M arte: ate Z<sup>4</sup> bellandi: uel-  
landi A M F 10 ueteres: ueteros A M F G<sup>4</sup> illos:  
illo Z<sup>4</sup> integrum: i. m. scr. C 11. coaequabunt: coae-  
quabant S<sup>4</sup> P Cc I coequabant T] quoequabant A F coequabit Z cohe-  
quabant H Nec: nunc H moueat: mobeat T] quod:  
qui Z olim: dolum c doluit H est: erant J erat J<sup>2</sup>

consuetudo mutata quae nocuit; sed huius felicitatis ac  
 prouisionis est perennitas tua, ut pro salute reipubli-  
 cae et noua excogitet et antiqua restituat. Omne opus  
 difficile uidetur, antequam temptes; ceterum si exerci-  
 tati et prudentes uiri dilectui praeponantur, celeriter  
 manus bellis apta poterit aggregari et diligenter ins-  
 titui. Quiduis enim efficit sollertia, si competentes  
 non denegentur expensae.

5

XVIII. PRAETER CORPORIS ROBUR NOTARUM VEL COMPUTANDI  
 ARTEM IN TIRONIBUS ELIGENDAM.

10

l mutata: mutua A N S<sup>2</sup>F mutatae A<sup>2</sup> quae: que II c J N  
 sed A M S F s m nocuit B A L M Q S F G II Sc P Cc I K T s  
c m H J n Stelt.: uiguit V C U ueteres edd. uiguit nocuit D non  
 uiguit nocuit N felicitatis: felicitates corr. in fe-  
 licitatis T felicitatis ac prouisionis: prouisionis ac  
 felicitatis U 3 et 1<sup>o</sup>: om. Z excogitet: exco-  
 gitat P Cc I II exco n tiget Z restituat: res  
 tituet A Omne: om. Z omne Z<sup>2</sup> omne itaque L Q N K T c H  
J 4 uidetur: uitetur II antequam: ante G  
 temptes: temptet II<sup>2</sup> H temptamentum G t..... Z temptes Z<sup>2</sup>  
 ceterum: ceterum autem n<sup>2</sup> exercitati: exercitatio II  
 dilectui: delectui B V Sc P<sup>2</sup>N<sup>2</sup>DC K U T c Z H J n<sup>4</sup>Stelt. delectur  
N praeponantur: praeponuntur c proponantur L Q M P Cc D  
 6 manus — diligenter: om. B V C i.m. add. B<sup>2</sup> bellis:  
 belli B<sup>2</sup>A L M Q S<sup>2</sup>F G Sc P I<sup>4</sup> c H bello K T apta: apte  
Cc N Z lapta A M F<sup>4</sup> lapsa G poterit: potuit Cc ag-  
 gregari: agari Z<sup>1</sup> institui: instrui N K T c H J 7 Quid-  
 uis: quod uis N K J n quoduis strenui Z qui diuus D enim:  
 etiam enim G om. T s.s. T<sup>2</sup> si: om. Z add. Z<sup>2</sup> si sic G  
 competentes: compotentes N C 8 non: sed non Z<sup>1</sup> de-  
 negentur: denegetur M expensae: expressae V  
 9 XVIII: om. S C XX Cc Praeter — eligendam: titu-  
 lum corr. Z<sup>2</sup> notarum uel computandi: om. J 10 eligendam:  
 eligendam (-am ex corr.) Sc eligendum D eligenda II N

Sed quoniam in legionibus plures scolae sunt, quae litteratos milites quaerunt, ab his, qui tirones probant, in omnibus quidem staturae magnitudinem, corporis robur, alacritatem animi conuenit explorari, sed in quibusdam notarum peritia, calculandi computandique usus eligitur. Totius enim legionis ratio, siue obsequiorum siue militarium munerum siue pecuniae, cotidie ascribitur actis maiore prope diligentia, quam res annonaria uel ciuilis polypticis annotatur. Cotidianas etiam in pace uigilias, item excubium siue agrarias de omnibus centuriis et contuberniis uicissim milites faciunt: ut ne quis contra ius

1 plures: om. II plure m scolae: om. N sunt quae litteratos: sunt solent litteratos N sunt: om. II quae: qui A S F s m H  
 2 milites: miles G' quaerunt: quaerant (que- c) c H querere N  
 3 quidem: fidem II staturae: statura L Q K T c H J statutae M' stature Z' n' statuere Z magnitudinem B V Sc Cc D I N C U P' Z Lang  
 Stelt.: magnitudines S' G n magnitudinis A L M Q S F II P K T s c m H J: magnitudine F' robur alacritatem: robur et alacritas L Q K T c H J  
 4 explorari: explorare L in: om. B V D N C add. B<sup>2</sup> 5 notarum: notatum I<sup>2</sup> notatur J computandique: computandi m usus: om. s m Z' n' eligitur: elegitur S F' G' ligitur Cc I' relegitur A' exigitur J 6 militarium: militarum corr. in militarium Sc miliarium B V C U miliarium B' militum N 7 munerum: om. Sc numerum L M Q P Cc I m Z numerus V D N C U numerorum K T J munerum B' actis: artis B' V D C U hactis A S F chartis II actibus Z' maiore prope: prope maiore P Cc D I 8 prope: parte H diligentia: diligentiae D uel ciuilis: que a iuris (fortasse uiris) N polypticis B V Sc c: polipticis A L M F G P Cc D I N C K T polyptychis II Lang Stelt. pulipticis Q polipticis U m H s poli- ticis S poli- n polithica J pollicitis Z 9 annotatur: annotatum Z 10 excubium: excubium N agrarias: angarias U J omnibus: quibus omnibus T contuberniis: contuberniis quae (que J) J n<sup>2</sup> 11 uicissim milites: milites uicissem J faciunt: faciant G<sup>2</sup> ut codd. praeter Z J Stelt. : om. Z J [ut] Lang

titiam prae grauetur aut alicui praestetur immunitas, nomina eorum, qui uices suas fecerunt, breuibus inseruntur. Quando quis commeatum acceperit uel quot dierum, annotatur in breuibus. Tunc enim difficile commeatus dabatur, nisi causis iustissimis approbatis. Nec aliquibus milites instituti deputabantur obsequiis, nec priuata eisdem negotia mandabantur; siquidem incongruum uideretur imperatoris militem, qui ueste et annona publica pascebatur, utilitatibus uacare priuatis. Ad obsequia tamen iudicum uel tribunorum nec non etiam principalium deputabantur milites, qui uocabantur accensi, hoc est postea additi,

1 prae grauetur: prae grauentur Z<sup>2</sup> aut: om. K T J autem  
aut m nec n 2 fecerunt: fecerint N inseruntur:  
inserentur Q T non seruntur H 3 acceperit: accipierit M  
accepit s quot: quod A F N C annotatur: annotan-  
tur Z annotatur in breuibus: in breuibus annotatur J  
4 in breuibus: om. Cc I K T c enim: om. Cc I add. I<sup>2</sup>  
5 iustissimis: uetustissimis uel iustissimis s approbatis:  
et approbatis J ac approbatis Schweb. aliquibus: aliqui-  
tibus S<sup>1</sup> 6 instituti: institutis T deputabantur:  
deputabatur F<sup>1</sup> eisdem: isdem T 7 mandabantur: man-  
dabatur T siquidem: si quis P Cc uideretur: ui-  
detur B V Sc Cc<sup>1</sup> D N C uidebatur n imperatoris: impera-  
tori J inper = Z imperatoris Z<sup>2</sup> 8 ueste: uestem A<sup>1</sup> M S<sup>1</sup> F  
H publica: publice m pascebatur: pascebantur Z pas-  
citur V N pascatur B<sup>2</sup> C 9 utilitatibus: utilitatis s  
iudicum B L M Q S F G Sc Cc D I C K U T s c n Stelt.: iudicium A<sup>2</sup>  
N m H J Lang iudilium A iudicium T V P iudicorum Z Il qui:  
qualis Z uocabantur: uocantur H uocabantur qui erant Z  
accensi: accensiti G<sup>2</sup> P Cc I accensis M accessi T c H accersiti  
(-iti corr. n) Z<sup>2</sup> n est: om. K T Z J add. Z<sup>2</sup>  
additi: adque n additique n<sup>2</sup>

quam fuisset legio completa, quos nunc supernumerarios uocant; fasciculariam tamen, id est lignum, foenum, aquam, stramen, etiam legitimi milites in castra portabant. Munifices enim ab eo appellantur, quod haec munera faciunt.

XX. DONATIVI PARTEM DIMIDIAM DEBENT APUD SIGNA MILITES SEQUESTRARE SERVANDAM IPSIS. 5

Illud uero ab antiquis diuinitus institutum est ut ex donatiuo, quod milites consequuntur, dimidia pars sequestraretur apud signa et ibidem ipsis militibus seruaretur, ne per luxum aut inanium rerum comparisonem ab 10

l quam: postquam c antequam J legio: electio B<sup>4</sup>V Sc P Cc  
 I C completa: completata A<sup>4</sup>S<sup>4</sup>F<sup>4</sup> supernumerarios:  
 .....arios n supernumerarios corr. n<sup>2</sup> numerarios Z 2 fas-  
 ciculariam B A L M Q S F G V Sc C K U T s c m Z H : fascicularia  
 T P Cc D I N J n Lang Stelt. tamen: tam n<sup>1</sup> modus (?) m  
 foenum aquam : aquam fenum Z aquam stramen: aquam cas-  
 tra stramen B<sup>4</sup>V Sc P Cc D I C aquam = stramen V<sup>2</sup> aquam stramen  
 castra U acerata stramen Oudend. 3 etiam:  
 et J legitimi: ligumina J in: om. N add. N<sup>2</sup>  
 portabant: portant T Munifices: munife... Z munifices Z<sup>2</sup>  
 4 enim ab eo: ab eo enim Z ab eo: habeo N appellan-  
 tur: appellabantur T Sc quod: qui n quia Z munera:  
 numera A munia K T s J omnia munera n faciunt: faciant B  
 Sc P Cc D I N C 5 XX: om. C XXI Cc Donatiui: Do  
 natium m partem: om. Cc I par = Z partem Z<sup>2</sup> dimidiam:  
 mediam J debent: om. Z dicunt Z<sup>2</sup> decentur s apud sig-  
 na: om. Z add. Z<sup>2</sup> milites: om. C Z add. Z<sup>2</sup> 6 seques-  
 trare: om. Z add. Z<sup>2</sup> seruandam: om. Z J seruandum A L M Q  
 S F P Cc I U s m Z<sup>2</sup> seruanda B<sup>4</sup>s C<sup>1</sup> ipsis: om. B A L M S  
 F G V P Cc D I N<sup>1</sup> C K U T s m Z J 7 uero: quoque J ab:  
 om. U in Z diuinitus: de...itus H 8 quod: om. D  
 consequuntur B L Q T V Sc P Cc D I C K U T m Z n Stelt. : conse-  
 quuntur A M S F G s c H J Lang dimidia: dimidiam T  
 9 ibidem: bidem A<sup>4</sup>S<sup>4</sup>F<sup>4</sup> ipsis: om. C<sup>4</sup> seruaretur: ser-  
 uarentur T 10 aut: om. n et Z n<sup>2</sup> inanium: alium Z  
 ab: si ab S<sup>2</sup>s m Z

ipsis contubernalibus possit absumi. Plerique enim homines et praecipue pauperes tantum erogant, quantum habere potuerint. Seditio autem ista pecuniae primum ipsis contubernalibus docetur accommoda; nam cum publica sustententur annona, ex omnibus donatiuis augetur eorum pro medietate castrense peculium. Miles deinde, qui sumptus suos scit apud signa depositos, de deserendo nihil cogitat, magis diligit signa, pro illis in acie fortius dimicat, more humani ingenii, ut pro illis habeat maximam

5

l ipsis codd. Stelt.: om. Lang ipsi contubernalibus B II  
V Sc D C Stelt.: ipsi militibus contubernalibus L Q C P Cc I N K  
U T c H J n ipsi militibus seruaretur contubernalibus A M S<sup>1</sup> F s m  
Z ipsis et contubernalibus Förster possit A L M Q S F G II  
V D N C K U T s c m Z H J n<sup>2</sup>. posset B Sc P Cc I n Lang Stelt.  
 absumi: adsumi S adsummi N homines: omnes homines m ho-  
 mines m<sup>2</sup> 2 et: om. K T praecipue: praecipuae S F  
 praecipue pauperes: pauperes praecipue s m Z n erogant: om.  
B<sup>2</sup> 3 potuerint: potuerunt T Z H J n Seditio: om.  
N sepositio Sc sed positio II sepositio B<sup>1</sup> A<sup>1</sup> S<sup>1</sup> F sed potio M sed  
 potius L Q P Cc D I K T c H J sed poti<sup>2</sup> Z sed potis Z<sup>2</sup> seposita U  
 semotio G positio m depositio n Schweb. autem: om. Q P  
Cc I K T Z H J autem C nam N ista: sta A<sup>1</sup> F pecu-  
 niae: pecunia L M Q P Cc I K U T N c H J primum: premium  
J 4 docetur: doceretur II doceatur J docebatur n  
 accommoda: accommodata B V Sc P Cc D I N C n<sup>2</sup> Stel. ad conmodata J  
 a ≡ n cum publica: cum lac. publica C sustententur: sustentetur A M S F U s<sup>2</sup> m Z sustentur s sustententerentur C  
 sustentarentur C<sup>2</sup> 5 augetur: augetur II pro medietate: proditate V pro medietate V<sup>2</sup> 6 castrense: om. B castrense i.m. scr. B<sup>2</sup> castrensi L Q K T castre I<sup>1</sup> peculium: periculum K T Miles: milites II deinde: deinde Sc de-  
 mum n qui sumptus: qui nunc sumptus Z qui ≡ sumptus C  
 sumptus: sumptos A<sup>1</sup> F 7 scit: om. Z sit c H depos-  
 sitos: dispositos U positos Z de: om. A M S F<sup>1</sup> P Cc I<sup>1</sup> N  
C Z H 8 magis: et magis Z<sup>2</sup> pro illis: proeliis II  
 pro illis — ingenii: om. Cc I i.m. add. I<sup>2</sup> illis: illius M  
 acie: aciae C fortius: fortiter N 9 more: mure A<sup>1</sup> F<sup>1</sup> in ore Sc ingenii: ingenui A S F ingenii humani D  
 habeat: habet D

curam, in quibus suam uidet positam esse substantiam. Denique decem folles, hoc est decem sacci, per cohortes singulas ponebantur, in quibus haec ratio condebatur. Addebatur etiam saccus undecimus, in quem tota legio particulam aliquam conferebat, sepulturae scilicet causa, ut, si quis ex contubernali defecisset, de illo undecimo sacco ad sepulturam ipsius promeretur expensa. Haec ratio apud signiferos, ut nunc dicunt, in cofino seruabatur. Et ideo signiferi non solum fideles sed etiam litterati homines eligebantur, qui et seruare deposita et scirent singulis reddere rationem.

l suam uidet: uidet suam B V Sc P Cc D I N C c Stelt. uidet:  
 uident (uidet uident A S F) A<sup>1</sup>L<sup>1</sup>M Q S<sup>1</sup>F<sup>1</sup>G<sup>1</sup>Z uiderit U positam  
 esse: esse positam n esse: om. c II substantiam:  
om. II 2 cohortes singulas: singulas cohortes II 3 po-  
 nebantur: tenebantur G in: om. c haec: huius J  
 condebatur: ponebatur Sc credebatur s Addebatur: addabatur  
Cc 4 saccus: sactus Z undecimus: undecimus (-us  
 corr. Z<sup>2</sup>) Z in quem: is in quem II particulam ali-  
 quam: aliquam particulam J 5 scilicet: om. U iudelicet J  
 quis: qui S F G<sup>1</sup> 6 ex: de n defecisset: defecis-  
 set M de: ex U sacco: sacto Z 7 prome-  
 retur: promeretur corr. in promereretur Sc prometur corr. in pro-  
 meretur s Haec: huius J ratio: gratia B<sup>1</sup>V C ratio  
B<sup>2</sup> 8 dicunt: dicant A<sup>1</sup> cofino: cophino S F s m c n  
Stelt. cophyno Cc I cophinos II cofinos D C cofinis N cophinis J  
 confinis V conphino H 9 etiam: om. c eligebantur:  
 elegebantur A L M Q S<sup>1</sup>F<sup>1</sup>G<sup>1</sup> P Cc legebantur II deligebantur (dele- Sc  
 dili- C) B V Sc C Stelt. 10 seruare: seruarent L Q K U T  
c H J n et scirent codd. praeter II: scirent et II Lang  
Stelt. et bene scirent J

XXI. IN LEGIONE ITA FIERI PROMOTIONES, UT PER OMNES COHORTES  
TRANSEANT QUI PROMOVENTUR.

Non tantum humano consilio sed etiam diuinitatis ing  
tinctu legiones a Romanis arbitrator constitutas. In quibus  
decem cohortes ita sunt ordinatae, ut omnium unum corpus, 5  
una uideatur esse coniunctio. Nam quasi in orbem quendam  
per diuersas cohortes et diuersas scholas milites promo-  
uentur, ita ut ex prima cohorte ad gradum quempiam promo-  
tus uadat ad decimam cohortem et rursus ab ea crescenti-  
bus stipendiis cum maiore gradu per alias recurrat ad pri 10

1 XXI: XXII Cc legione: lectione U omnes cohortes: cohortes omnes J 2 qui: i. r. S quod N J promouentur: i. r. S prouentur s titulus om. Z 3 tantum: solum Z consilio: consilio N diuinitatis: diuitatis n<sup>4</sup> instinctu: om. m 4 legiones: om. m legione H constitutas: institutas U n 5 unum corpus: corpus unum J 6 una: om. s H Z add. Z<sup>2</sup> uideatur: uideretur n esse: om. S<sup>4</sup> V n<sup>4</sup> orbem: orbe II quendam: om. c II quendam V quondam Q<sup>4</sup> qn tam Z 7 diuersas 1<sup>o</sup>: diuersos II om. C cohortes: om. V C scholas corr. in cohortes B et: om. B V Sc C ad Z diuersas 2<sup>o</sup>: om. B V Sc scholas codd. praeter c H: om. B Sc scholas J<sup>2</sup> Lang Stelt. scopulas c scapulas II milites promouentur: promouentur milites B V Sc P Cc D I N C n Stel. 8 ita ut: ut ita K T J ut: om. II ex: om. B V Sc N C ad gradum cohorte: om. c gradum: gradu S 9 uadat: uadam J ut uadat II rursus: rursus T 10 cum maiore: cumulatorio N alias: alios N C recurrat: recurrit A M S F s m Z n occurrit II currat D ad: om. U primam: om. U

mam. Ideo primipili centurio, postquam in orbem omnes cohortes per diuersas administrauerit scolas, in prima cohorte ad hanc peruenit palmam, in qua ex omni legione infinita commoda consequatur; sicut primiscrinus in officio praefectorum praetorio ad honestum quaestuosumque militiae peruenit finem. Ita legionarii equites cohortes suas contubernii affectione uenerantur, cum naturaliter equites a peditibus soleant discrepare. Per hanc ergo contextionem in legionibus et omnium cohortium et equitum peditumque seruatur una concordia.

5

10

1 primipili : principalis J centurio: centurie N orbem: om. s orbis L Q U C<sup>2</sup> orbem omnes: omnes orbis P Cc I  
 2 cohortes: cohortem D administrauerit: administrauit n scolas codd. : scholas J<sup>2</sup> Lang Stelt. 3 palmam: ad palmam N<sup>1</sup> ad aliam Z legione: legi... Z<sup>2</sup> cohorte J 4 consequatur: consequantur D sequatur corr. in consequatur m primiscrinus: primi scrinius F<sup>2</sup> primicerius J primiscerius n  
 5 praetorio: praetor L Q K T c H praetor = V honestum: honestatum J quaestuosumque: questiosumque Cc I N  
 6 finem: in finem P Cc I gradum U Ita: item B V Sc P Cc I N C Stelt. equites: aequites V 7 suas: suos S  
 contubernii: contuberna J affectione: aduentione L M Q U aduentione K T c aduentionem H uenerantur: uenerabantur B V Sc P Cc D I N C U Z  
 8 naturaliter equites a peditibus: <naturaliter> aequites a peditibus cum his uerbis ms. R incipit equites: aequites M V a: ad M soleant discrepare: discrepare solebant J 9 ergo: om. J contextionem: contextione IJ contestationem (contexta- N) A L M Q R S F G P Cc I N K T s c m Z H J B<sup>2</sup> contestationi n contestionem R<sup>2</sup> et: om. Cc I s Z H omnium: om. Cc I Z cohortium: om. Z  
 10 et: om. m Z n equitum: aequitum V seruatur codd. praeter R S F Z U Stelt. : seruabatur R S F Z U Lang una: in una C in uno B Sc = una V

## XXII. QUID INTER TUBICINES ET CORNICINES ET CLASSICUM INTERSIT.

Habet praeterea legio tubicines, cornicines, bucinatores. Tubicen ad bellum uocat milites et rursum receptui canit. Cornicines quotiens canunt; non milites sed signa ad eorum obtemperant nutum. Ergo quotiens ad aliquod opus exituri sunt soli milites, tubicines canunt, quotiens mouenda sunt signa, cornicines canunt; quotiens autem pugnatur, et tubicines et cornicines pariter canunt. Classicum item appellatur quod bucinatores per cornu dicunt.

I XXII: om. N XXIII Cc tubicines: tibines Z<sup>4</sup> bucinas Cc  
 I bucinas m cornicines: cornices B<sup>4</sup>V Cc C Z<sup>4</sup> clas-  
 sicum: cla ≡ Z<sup>1</sup> intersit: om. C 3 praeterea: prae-  
 tea Sc tubicines cornicines: tubicines et cornicines (cor-  
 nices B<sup>4</sup>V C) B A V Sc P Cc D I N C Oudend. cornicines: cor-  
 nices s Z H bucinatores: om. B et bucinatores J  
 4 Tubicen: tubicines T s m n tubicin L S<sup>2</sup> G P<sup>2</sup> tubicina A M Q R S F  
 Cc I N C<sup>2</sup> K T Z J tubiice C<sup>4</sup> uocat: uocant s m Z n rur-  
 sum: rursus T P Cc I H rusum T<sup>1</sup> cursus Z 5 canit: canunt s  
 Z n canunt non milites m canunt m<sup>2</sup> Cornicines: cornices B<sup>4</sup>V  
 C<sup>4</sup> H corni-nes S cornires R quotiens: quoties Sc P Cc  
 canunt: canit s milites: miles G<sup>1</sup> 6 ad l<sup>o</sup>: om. Z  
 obtemperant: temperant m nutum: nutui L M N ad .tum Z  
 aliquid: aliquid T opus: opus opus S 7 exituri: exiti  
 Z<sup>1</sup> exercituri m sunt: corr. Z<sup>2</sup> soli: om. s tu-  
 bicines: tubicines et cornicines n<sup>2</sup> canunt: canunt ad eorum  
 obtemptum J quotiens mouenda: cornicines canunt: om. Cc  
 I H Stew. Schweb. 8 mouenda: mouendi C<sup>1</sup> uero mouenda n mo-  
 nenda N<sup>1</sup> Z sunt: sunt sunt s cornicines: corni-  
 ces B<sup>4</sup>R V C cornicines J<sup>1</sup> cor ≡ Z tubicines cornices s<sup>1</sup>  
 quotiens autem: pariter canunt: om. V 9 tubicines  
 et cornicines: cor ≡ et tubicines Z cornicines: cornices  
 B<sup>4</sup>V R C H cornicines et bucinatores J pariter canunt: canunt  
 pariter L Q P Cc I K T c H J Classicum item: classicum. Item A  
 R S F 10 item: ita P Cc I autem U J t. re m cornu: cor-  
 num A L M Q R F U cornem G dicunt: indicunt H ducuntur J

Hoc insigne uidetur imperii, quia classicum canitur imperatore praesente uel cum in militem capitaliter animaduertitur, quia hoc ex imperatoris legibus fieri necesse est. Siue ergo ad uigilias uel agrarias faciendas siue ad opus aliquod uel ad decursionem campi exeunt milites, tubicine uocante operantur et rursus tubicine admonente cessant. Cum autem mouentur signa aut iam mota figenda sunt, cornicines canunt. Quod ideo in omnibus exercitiis et processionibus custoditur, ut in ipsa pugna facilius obtemperent milites, siue eos pugnare siue stare siue sequi

5

10

1 insigne: insignum Cc I insigna R quia: qui Q<sup>1</sup> cum L  
 imperatore: om. II imperatores R uel imperatore J = peratore B<sup>2</sup>  
 2 praesente: om. II uel: om. H in: om. R  
 militem: milite R II capitaliter animaduertitur: animaduertitur capitaliter Z animaduertitur: anima aduertitur A S  
 F animaduertit J aduertitur C<sup>1</sup> 3 quia: om. J hoc:  
 hoc enim J imperatoris: imperatoribus H imperatorio Cc<sup>1</sup>  
 legibus: om. II 4 uel: om. II siue J n uel agrarias:  
 uel ad agrarias V D Sc NC<sup>2</sup> Stel. uel ad grarias C<sup>1</sup> ad agrarias II  
 uel angarias U uel ang = Z uel gratias P Cc I siue ad gratias J  
 siue agrarias n faciendas siue: faciendas siue C  
 5 uel: siue n ad: om. K s.s. K<sup>2</sup> in Z decursionem:  
 decursione R F Z decussionem A L Q S G s m n decussione M  
 exeunt: essent II = Z tubicine: tubicinae L tubicina J  
 tubicines Z 6 uocante: uocantes Z operantur: operante K<sup>1</sup>  
 et rursus cessant: om. et ipsa m. i.m. scr. Cc  
 rursus: rursum N s m n tubicine: tibicine C<sup>1</sup> admonente:  
 te: admoniti (ann- C<sup>2</sup> U c II) L M Q K U T C<sup>2</sup> c II J admonte A<sup>1</sup> S<sup>1</sup> F  
 7 mouentur: moueantur II aut: ut A<sup>1</sup> Q<sup>1</sup> P Cc I<sup>1</sup> autem Z  
 iam: om. Z add. Z<sup>2</sup> inde c figenda: figenda m fugenda V  
 fugienda J facienda II fienda R sunt: sint II 8 corni-  
 cines: cornices B<sup>1</sup> V P Cc I N C s II processionibus: .....ssio  
 nibus Z 9 ut: om. Q<sup>1</sup> in: om. R S corr. Z<sup>2</sup> ipsa:  
 corr. Z<sup>2</sup> pugna: corr. Z<sup>2</sup> acie II obtemperent: obtemperet  
 A<sup>1</sup> M R F<sup>1</sup> 10 siue I<sup>o</sup>: om. n si N

uel redire praeceperint duces; siquidem ratio manifesta sit semper in otio debere fieri quod necessario faciendum uidetur in proelio.

## XXIII. DE EXERCITATIONE MILITUM.

Legionis ordinatione digesta ad exercitium reuertimur, unde, sicut iam dictum est, exercitus nomen accepit. Iuniores quidem et noui milites mane ac post meridiem ad omne genus exercebantur armorum. Veteres autem et eruditi sine intermissione semel in die exercebantur armis. Neque enim longitudo aetatis aut annorum numerus artem bellicam

1 uel: siue Z ut V siquidem: sed quidem J 2 sit: om. TT est J semper: sem... S debere fieri: fieri debere n necessario: necessa n faciendum: faciendo A M S' F' G' R's faciend R uidetur in proelio: in proelio uidetur N 4 XXIII: om. V N XXIII Cc De exercitatione militum: om. V exercitatione: exercitu Z 5 Legionis: legionibus R Regionis H egionis Cc ordinatione: ordinationes R ordinationis H digesta: digna Z exercitium: exercitum C J reuertimur: reuertamur TT P<sup>2</sup> Cc I N n<sup>2</sup> reuertatur Z reuer n 6 unde: ut P Cc I<sup>4</sup> iam dictum est: dictum est iam Z 7 quidem: autem P Cc I et: om. B V Sc C ac N J ac: et J meridiem: meridae A<sup>4</sup> M R S F 8 omne: omnem TT exercebantur: exercitabantur TT exercebantur armorum: armorum exercebantur K T c H J Veteres: e-teres I<sup>4</sup> autem: uero n et eruditi: auriditi Z et eruditi corr. Z<sup>2</sup> 9 intermissione: intermiss R semel in die: in die semel Z in die: in diem A M Q R S F P die L armis: om. Scriv. Schweb. in armis Z n<sup>2</sup> ante Scriv. Neque: Nec H 10 aut: autem m uel J annorum: armorum R C c H bellicam: bellicum V

tradit, sed, post quanta uolueris stipendia, inexercitatus miles semper est tiro. Armaturam, quae festis diebus exhibetur in circo, non tantum armaturae, qui sub campidoctore sunt, sed omnes aequaliter contubernales cotidiana meditatione discebant. Nam et uelocitas usu ipso adquiritur corporis et scientia feriendi hostem seque protegendi, praesertim si gladiis cominus dimicetur; illud

5

l tradit: tradidit N sed post quanta uolueris stipendia B  
 T V P Cc I C U Lang Stelt. : sed post quantu uolueris stipendia R  
 sed postquam ita uolueris stipendia A M S F G s m sed postquam ita  
 habere uolueris stipendia Z sed postquam illa inuolueris stipendia  
 n sed continua exercitationis meditatio (-ione N K T c H) L D B<sup>2</sup>  
 N C<sup>2</sup> R T c H sed continua inexercitationis meditatio (-ionis medi-  
 tatio i.r.) Q sed continua exercitationis meditatio post quanta uo-  
 lueris stipendia Sc sed continua armorum exercitatio et artis bel-  
 lice meditatio J inexercitatus: inexercitatos A<sup>4</sup> R S F<sup>4</sup> s  
 m inexercitatus T exercitatus K T c H J inexercitus Z in-  
 exercitatus miles semper est tiro: i.r. Q eruditum militem reddit  
 tyro Q<sup>2</sup> 2 miles: milites S<sup>2</sup> m tes R semper: om. s  
 seper s<sup>2</sup> super R est: om. N H tiro: tyro A ti  
 ro R ierox J Armaturam: armatura B P Cc I K T c Z H J  
 quae: que corr. 1<sup>2</sup> festis: cunctis (cuntis H) L Q K T c H J  
 diebus: diibus m J exhibetur: exhibebatur N exercetur K T  
 J festis diebus exhibetur: fes = = = tur R in circo:  
 id circo (iccirco K T) A L M Q R S F G P Cc I K T s c m Z H J n  
 tantum: om. n<sup>4</sup> armaturae: om. K T c H J armatura Z armatu-  
 ram G n qui: quae B V Sc Cc I K U T que Q T P N C J  
 campidoctore: campi doctores S Sc campi ductores T campi ductore  
 JZ<sup>2</sup> campum ducturae B V D C campi. ect... Z<sup>4</sup> 4 sunt: om. Z n  
 i.m. add. Z<sup>2</sup> n<sup>2</sup> sed contubernales: om. A L M Q R S F G K  
 T s c m Z H J n sed omnes contubernales corr. n<sup>2</sup> omnes: et om-  
 nes P Cc I Z<sup>2</sup> 5 discebant. Nam: discebant sed (om. n<sup>2</sup>) et cor-  
 poris uelocitatem nam L Q K T n<sup>2</sup> discebant sed et uelocitatem corpo-  
 ris c H discere debet sed etiam corporis uelocitatem J  
 usu: illi usu Cc I 6 corporis: corporum K T temporis Sc  
 scientia: scienda A M Q R feriendi: ferienda S<sup>4</sup> pro-  
 tegendi: protegendi acquiritur n 7 praesertim: om. H  
 gladiis: gradiis Z cominus: om. J quominus Z H

uero maius est, quod seruare ordines discunt et uexillum suum in tantis permixtionibus in ipsa prolusione comitantur nec inter doctos aliquis error existit, cum multitudinis sit tanta confusio. Ad palum quoque uel sudibus exerceri percommodum est, cum latera uel pedes aut caput petere punctim caesimque condiscant. Saltus quoque et ictus facere pariter assuescant, insurgere tripudiantes in clipeum rursusque subsidere, nunc gestiendo prouolare cum saltu, nunc cedentes in terga resilire. Missilibus et-

5

1 maius: quod maius J magis V N C<sup>4</sup> ..... R est: ...unem R  
 quod: qui N ut A L M Q R S F G K U T C<sup>2</sup>s c m Z H J n dis-  
 cunt: discant A<sup>2</sup>L M Q G D C<sup>2</sup>I<sup>2</sup>K U T c m H J n discat Z dicunt R  
 et: ut N U uexillum: uel xillum C<sup>4</sup> 2 suum: i.r. R  
 in tantis: in tentis C permixtionibus: permissionibus Z  
 promissionibus Π prolusione: prolixione(prolux- Z H J) L Q  
 K T Z H J propulsione n comitantur: comitentur L Q N C<sup>2</sup>K U  
 T c H J n comitantur I committatur Z 3 nec: ne G L C<sup>2</sup>K T  
 c H J doctos: ductos V D C<sup>4</sup> aliquis: aliquos F<sup>4</sup>V P<sup>4</sup>C<sup>4</sup>  
 error: om. Π existit: existat L Q G C<sup>2</sup>K U Tc Z H J n  
 cum: quod A L M Q R S F G C<sup>2</sup>K U T s c m Z H quamuis n om. J  
 multitudinis: multitudini L M Q G C<sup>2</sup>K U T c H multitudinis (-inis  
 corr. Z<sup>2</sup>) Z<sup>2</sup> multitudinis sit tanta: multitudini tante sit J  
 4 tanta: tantae K tante J palum: palium Z<sup>1</sup> uel sudi-  
 bus: om. P Cc I uel sudes B C V Sc N C U uel fundam J exer-  
 cери: i.r. R iuniores exerceri n<sup>2</sup> 5 percommodum: praecommo-  
 dum U commodum B V Sc D C permodum H cum: ut J late-  
 ra: latere R aut: uel H 6 petere: pe.tere Z inpete-  
 re J punctim: punctimque Sc punctum C m J saltus:  
 saltos A<sup>4</sup>R S<sup>1</sup>F saltus — assuescant: om. H ictus: ic-  
 tos A<sup>4</sup>R S 7 facere pariter: pariter facere Cc I pariter  
 assuescant: consuescant pariter N assuescant: adsuescant A  
 M R S F G s m consuescant Cc I N tripudiantes: trepidantes A  
 L M Q R S F G<sup>4</sup>K U T C<sup>2</sup>s c m Z tripudantes J intrepidantes n intre-  
 pidentes H 8 clipeum: pedium Z clipeum Z<sup>2</sup> rursusque:  
 rursus Π subsidere: suscidere Z 9 cedentes: cedant eos  
 Z in terga resilire: inter gare silire Sc<sup>4</sup> integra residere  
 R in terra resilire c inta.....s.lere Z<sup>1</sup> resilire: resile-  
 re A L M Q S F<sup>4</sup>G<sup>4</sup>P<sup>4</sup> missilibus: missilibus B Π<sup>2</sup>Sc P Cc I  
 N C K U T c Z H J n etiam: et c m

iam palos ipsos procul ferire meditantur, ut et ars dirigendi et dexterarum uirtus possit accrescere. Sagittarii uero uel funditores scopas, hoc est fruticum uel straminum fasces, pro signo ponebant, ita ut sexcentis pedibus remouerentur a signo, ut sagittis uel certe lapidibus ex fustibalo destinatis signum saepius tangerent. Propterea sine trepidatione in acie faciebant quod ludentes in campo fecerant semper. Assuescendum est etiam, ut semel tantum

5

1 procul: pro cuius H procul ferire: ferire longe Z fe  
 rre: ferre J meditantur codd. praeter L Q K U T c Z H J :  
 meditentur L Q K U T c H J Lang Stelt. meditatur Z et: om.  
 U J dirigendi: dirigi Sc diligenter L Q K T c H 2 et :  
 om. R dexterarum: dextrae U dextre S C s m J n dextrum Z dex  
 tere Z<sup>2</sup> dexter H uirtus: uirtutis Z<sup>2</sup> H J tus Z accres  
 cere: a ce Z accrescere Z<sup>2</sup> acressere H uero: quoque Z  
 3 scopas: scopis S iscopas A R F scobas J hoc est: he Z  
 hoc est corr. Z<sup>2</sup> fruticum: fruticem Sc frutum Z furitum H  
 4 fasces: fasces uel fasciculos H faces at passibus Z faces K<sup>4</sup> Z<sup>4</sup>  
 4 ponebant: om. K add. K<sup>2</sup> tis ut: om. H sexcentis pedi  
 bus: sexcentos pedes V C D DC pedes Sc dicos pedi B dicos pe  
 dibus B<sup>2</sup> sex contis pedibus Z tricenos uel sexaginta pedes N  
 remouerentur saepius: om. H remouerentur: remouetur  
 Z remouentur Z<sup>2</sup> mouerentur Cc I 5 a signo: assigno Z  
 ut: et D uel n certe: certa R certis II lapidibus:  
 lapidus L<sup>4</sup> ex: e B V Sc C et N uel II fustibalo: corr.  
 Z<sup>2</sup> 6 saepius: sep.... Z sepius Z<sup>2</sup> potius K T c tange  
 rent: tangerentur A S<sup>4</sup> F tangeretur U tangerent (tan- corr. Z<sup>2</sup>) Z  
 Propterea semper: om. J 7 trepidatione: intermis  
 sione U in acie: in acie facie A R S F in acie facile S<sup>2</sup> s  
 m Z n faciebant: fugiebant II quod ludentes: quo lu  
 dentes N conludentes A<sup>4</sup> campo: campi T 8 fecerant sem  
 per: semper fecerant (faciant Cc) P I Cc assuescendum: assuen  
 dum Z<sup>4</sup> ut: uel L M Q<sup>4</sup> K ut uel c uero Z tantum: om. U  
 c H

funda circa caput rotetur, cum ex ea mittitur saxum. Sed  
 et manu sola omnes milites meditabantur libralia saxa iac-  
 tare, qui usus paratior creditur, quia non desiderat fun-  
 dam. Missibilia quoque uel plumbatas iugi perpetuoque exer-  
 citio dirigere cogebantur usque adeo, ut tempore hiemis de-  
 tegulis uel scindulis, quae si deessent, certe de cannis,  
 ulua uel culmo et porticus tegerentur ad equites et quae-  
 dam uelut basilicae ad pedites, in quibus tempestate uel  
 uentis aere turbato sub tecto armis erudiebatur exercitus.  
 Ceteris autem etiam hibernis diebus, si niues tantum plu-

1 funda: post caput transp. Z circa: circum Cc I cura H  
 mittitur B<sup>1</sup> TV Sc P Cc D I N C Stelt. : emittitur B<sup>3</sup> A L M Q R S F G  
 K U T s c m Z H J n Lang 2 et manu: etiam manu Z et siue fun-  
 da n sola: saxum J meditabantur: medi≡ alet Z medi-  
 tabantur Z<sup>2</sup> libralia: libraria C V P K T s m Z n libracia J  
 libralia creditur: om. Cc I add. I<sup>2</sup> 3 paratior: para-  
 cior esse J quia: qui m desiderat: desideratur H  
 4 Missibilia: missilia TV Sc Cc I N C K U T c Z H J n plumba-  
 tas: p ≡ batas Z plumbatas corr. Z<sup>2</sup> iugi: iugiter B V Sc D C  
 iungi corr. in iugi R perpetuoque: perpetuo quae A S<sup>1</sup> F Z et  
 perpetuo U exercitio: exercitatio Z 5 adeo: ad haec  
 A R S F s m ad hoc Z ad ≡ eo C rasura in n adeo n<sup>2</sup> ut: quod  
 H hiemis: mis F 6 scindulis: scin ≡ dulis TV scin-  
 dolis G<sup>2</sup> Z scandalis L Q P Cc I scandalos M scandulis J sindolis  
 C<sup>1</sup> quae si: quasi s 7 ulua: gulua TV culmo: cul-  
 ma m et: om. N Z porticus: om. N porticos M porti-  
 tus H tegerentur: tegerent J detegerentur m ad: et Z  
 8 basilicae: basilica Z in quibus: in quibus in quibus R  
 tempestate: tempestates Sc 9 uentis aere turbato: uentis se-  
 pe turbatis TV turbato: turbatos M turbatus A R S F G  
 tecto: tectu A<sup>1</sup> R F 10 ceteris: ceteri c autem: om.  
 C H hibernis: in ybernis Z<sup>2</sup> ybernis Z si niues: siue  
 niues H s ≡ es Z si niues corr. Z<sup>2</sup> tantum: om. Z  
 pluuiiaeque: pluuiiaeque S F plumbieque M plumaeque C

uiaequae cessarent, exerceri cogebantur in campo, ne inter-  
 missa consuetudo et animos militum debilitaret et corpora.  
 Siluam caedere, portare onera, transilire fossas, natate  
 in mari siue fluminibus, gradu pleno ambulare uel currere  
 etiam armatos cum sarcinis suis frequentissime conuenit, 5  
 ut cotidiani laboris usus in pace difficilis non uideatur  
 in bello. Siue ergo legio siue auxilia fuerint, exercean-  
 tur assidue. Nam quemadmodum bene exercitatus miles proe-  
 lium cupit, ita formidat indoctus. Postremo sciendum est in  
 pugna usum amplius prodesse quam uires; nam si doctrina 10  
 cesset armorum, nihil paganus distat a milite.

2 consuetudo: consuetudine V Sc D N C consuetud ≡ B<sup>1</sup> animos:  
 animus B A R S F V Sc P<sup>2</sup> Cc D I C animus quidem C militum: mul-  
 tum H debilitaret: debilitarent J debilitaretur V Sc P D C  
 debilitaret ≡ B de . . . taret Z debilitaret B<sup>2</sup> Z<sup>2</sup> 3 transilire:  
 transilire (transsi- M) A M S F natate: natari D C H nature  
 R natate in mari: in mari natate J 4 mari: mare C  
 fluminibus: in fluminibus K c Z H J currere: curare R  
 5 armatos: armatus T J 6 ut cotidiani: ut a cottidiani A M  
 R S F ut: uel Z cotidiani: cottidianus n labo-  
 ris usus: usus laboris N usus: usu G<sup>1</sup> 7 siue 2<sup>o</sup>: om.  
 R C auxilia: auxilio A<sup>1</sup> R F fuerint: fuerit R<sup>1</sup> Z  
 exercean- tur: om. m 8 assidue: assiduae S F G Cc C quem  
 admodum: sicut U bene: om. Cc I exercitatus: exerci-  
 tatus est Z exercitatos R exercitus B<sup>1</sup> V C<sup>1</sup> proelium: ad proe-  
 lium H 9 cupit ita: cupidita A R F cupi ita R<sup>2</sup> cupidit S  
 cupid ita S<sup>2</sup> cupit: capit c H ita: om. N add. N<sup>2</sup>  
 indoctus: indoctis G<sup>1</sup> sciendum est: om. N 10 amplius: ma-  
 gis Z amplius prodesse: prodesse amplius N uires: ui-  
 ros H si: ubi N doctrina cesset: doctrina ≡ cesset Sc  
 ill cesset: cessit B<sup>1</sup> cessat N fuisset H milite: milite lac.  
 Sc

## XXIIII. EXEMPLA ADHORTATIONUM EXERCITIIJ MILITARIS DE ALIIS ARTIBUS TRACTA.

Athleta, uenator, auriga propter exiguam mercedem uel certe plebis fauorem cotidiana meditatione artes suas aut seruare aut agere consueuit; militem, cuius est manibus seruanda respublica, studiosius oportet scientiam dimicandi usumque rei bellicae iugibus exercitiis custodire, cui contingit non tantum gloriosa uictoria sed etiam amplior praeda, quem ad opes ac dignitates ordo militiae et impe-

5

1 XXIIII : om. N XXIII Sc XXV Cc      Exempla: om. J i.r. Z  
 exemplarum N      adhortationum: om. J i.r. Z hortationum K T  
 exercitii: om. J exercitus L Q Cc exercitio N      militaris: om.  
 J i.r. Z      militarius N<sup>2</sup>      2 tracta: om. N      add. N<sup>2</sup> tractata V  
 tractatus J tractans C      trac = B      3 Athleta: athle = Z  
 uenator: uenatur A<sup>1</sup> F<sup>1</sup> uenatori Sc uenator R      uenator auri-  
 ga: auriga uenator J      exigua: exigua N<sup>1</sup>      4 cotidia-  
 na: cottidiane A F m      artes suas: suas artes P Cc I      aut:  
 om. B Z      5 seruare aut agere consueuit: augere consueuit aut ser-  
 uare J      seruare: certare V P Cc D N I C B Sc om. Z      aut:  
 om. Sc      autem m      agere B T V P Cc D I N C R G c H : augere A L  
 N Q S F B<sup>2</sup> C<sup>2</sup> K U T s m Z J Lang Stelt.      consueuit: consuescunt  
 L Q C<sup>2</sup> K T c H consues = C      militem: milites K T c H J  
 cuius: quorum K T c H J      est: om. C      6 seruanda: om.  
 m seruanda est C      respublica: res publice c      oportet:  
 oporteat H      scientiam: rem si scientiam Z      7 usumque: u-  
 sumquae S<sup>1</sup> F      bellicae: publicae (-ce N C T c H J) B L<sup>1</sup> G V P Cc  
 D I<sup>1</sup> N C K U T c H J bellicae s.s. B<sup>2</sup>      iugibus: iugis Cc I  
 cui: quibus K T c H J cum Cc I cui s.s. I<sup>2</sup>      8 contingit: con-  
 tingit T V P consueuit B<sup>3</sup>      contingit non tantum: non tantum  
 contingit K T J      non tantum: non solum T      gloriosa: glo-  
 sa N      etiam: et m n      amplior praeda quem ad : iam prior  
 quantam serra quod Z      9 quem: quam corr. in quem B quemquam H  
 quoniam J      opes: opus R m Z      ac: ad A L M Q R S F G  
 K T s c H n et J et ad Cc I      dignitates: dignitatem K T  
 militiae: militiae ethnici N iusticie c      imperatoris: im-  
 peratores F<sup>1</sup> imperatori Z

ratoris iudicium consuevit euehere. Artifices scaenici ab exercitiis non recedunt pro laude vulgi; miles sacramento lectus ab exercitio armorum uel nouellus uel iam uetustus cessare non debet, cui pugnandum est pro salute propria et libertate communi, praesertim cum antiqua sit prudens- que sententia omnes artes in meditatione consistere. 5

XXV. ENUMERATIO FERRAMENTORUM VEL MACHINARUM LEGIONIS.

Legio autem non tantum militum numero sed etiam genere ferramentorum uincere consuevit. Primum omnium instruitur iaculis, quae nullae loricae, nulla possunt scuta suf- 10

1 consuevit euehere: consueui te uehere A<sup>1</sup>F<sup>1</sup> euehere: uehere C<sup>1</sup> Artifices: qui artifices J scaenici: scenici M C Sc P Cc D C U m Stelt. sceniti n scenici L Q senici s ethnici K T c H uel ethnici scenici N sc. ci Z scenici J 2 recedunt: recedant T miles: milites A M R S<sup>1</sup>F<sup>1</sup>s<sup>1</sup>m sacramento: sacramen Z sacramento corr. Z<sup>2</sup> 3 exercitio: exercitiis U nouellus uel: nouellus = uel N iam: etiam B C V Sc P Cc D 1 C K T J Stelt. uetustus: om. II add. II<sup>2</sup> uetus Cc I 4 pugnandum est: pugnandum non est Z est: om. G<sup>1</sup> propria: om. II 5 communi: omnium c H antiqua sit: antiqua sententia sit U prudensque: prudens quae S<sup>1</sup>F<sup>1</sup> 6 sententia: ante sit transp. U sententiam II sententias Z omnes: omnis H 7 XXV: XXVI Cc N 29 U Enumeratio: Numeratio J uel: et Z machinarum: machinorum A M<sup>1</sup>F<sup>1</sup> legionis: om. Z 8 Legio: = egio Cc H genere: genera P Cc genere ferramentorum: ferramentorum genere Z 9 uincere: uicere F<sup>1</sup> Primum omnium: Primo enim omnium N instruitur: om. H 10 quae: om. H que R N C Z n qua F qui m quibus K T c J nullae loricae: nulla elorice A F nulla lorice F<sup>1</sup> nulle elorice R nullae lorice S nulla: nullaque J possunt: om. s supra lineam s. s. s<sup>2</sup> sufferre: sufficere A L N Q S F<sup>1</sup>G<sup>1</sup>K<sup>1</sup>T<sup>1</sup>c<sup>1</sup>m Z H J sufficere uel sustinere s sufferre F<sup>2</sup>

ferre. Nam per singulas centurias singulas carrobalistas habere consuevit, quibus muli ad trahendum et singula contubernia ad armandum uel dirigendum, hoc est undecim homines, deputantur. Hae quanto maiores fuerint, tanto longius ac fortius tela iaculantur. Non solum autem castra defendunt, uerum etiam in campo post aciem grauis armaturae ponuntur; ante quarum impetum nec equites loricati nec pedites scutati possunt hostium stare. In una autem legione quinquaginta quinque carroballistae esse solent. Item de-

5

l Nam: iam Z centurias: centuriae A S F s. s. s carroballistas codd. praeter G  $\Pi^1$ : carroballistas G  $\Pi^1$  Lang Stelt. singulas carroballistas: singulas centurias carroballistas N 2 muli: multi L M<sup>2</sup> Q V Sc P Cc D I N C K U T c H nulli Z milites J ad trahendum: adprehendendum B<sup>1</sup> V Sc D ad trahendum B<sup>2</sup> ad trahendum B<sup>3</sup> et: om. L Q C<sup>2</sup> K T c H J ut V singula: singuli P Cc I<sup>1</sup> contubernia: contubernium P Cc contubernii A<sup>1</sup> 3 hoc est undecim: ad hoc enim undecim J undecim: corr. Z<sup>2</sup> undecimo R homines: corr. Z<sup>2</sup> hominis F 4 Hae quanto: hae quantum B<sup>1</sup> V Sc C Nam hae (hec m n) quanto A M R S F C s m n Nam haec quant: Z Nam quanto L Q P Cc I K U T c Z<sup>2</sup> H J Nam quantum N maiores: minores c iuniores H fuerint: fuerit Z fueri N<sup>1</sup> tanto: tantum B<sup>1</sup> V Sc N C longius: locius A R S<sup>1</sup> F uelocius S<sup>2</sup> G s m Z n 5 ac: om. Scriv. hac M S F fortius: om. Scriv. fortis R<sup>1</sup> iaculantur: iaciuntur U iaciantur Z autem: om.  $\Pi$  aute m autem castra: castra autem C<sup>1</sup> defendunt: defundunt A M S F R descendunt N etiam: etiam et J grauis: graues P Cc c H ponuntur: ponantur Cc I 7 ante quarum: antiquarum A M R F ante quam H impetum: impetu s nec: ne H pedites: equites c H 8 scutati: scuti L<sup>1</sup> possunt hostium: hostium (hosti J) possunt B V Sc P Cc D I N C U J n Stelt. hostium: om. m stare: intrare R una autem legione: i. r. n corr. n<sup>2</sup> 9 quinquaginta quinque carroballistae: carroballistae quinquaginta quinque n carroballistae codd. praeter A Q G: carroballistae A Q G Lang Stelt. solent. Item: solent = Item Sc decem: corr. Z<sup>2</sup> decim corr. in decem Sc

cem onagri, hoc est singuli per singulas cohortes, in car-  
 pentis bubus portantur armati, ut, si forte hostes ad pug-  
 nandum uenerint uallum, sagittis et saxis possint castra  
 defendi. Scafās quoque de singulis trabibus excauatas cum  
 longissimis funibus et interdum etiam ferreis catenis se-  
 cum legio portat, quatenus contextis hisdem, sicut dicunt,  
 monoxyllis, superiectis etiam tabulatis, flumina sine pon-  
 tibus, quae uadari nequeunt, tam a peditibus quam ab equi-  
 tatu sine periculo transeantur. Habet ferreos arpagones,

5

1 est: om. U      singuli per: supra lineam scr. Cc      carpen-  
 tis: carpantis H      2 bubus: bobus B<sup>1</sup>I<sup>4</sup>K U T s c m Z H n  
 armati: armatis c K J      forte: fortes R      hostes: hos-  
 tis B V Sc D N C      pugnandum A L M Q S F G T P Cc I<sup>4</sup>s m n Z R :  
 oppugnandum B V Sc D N C I<sup>2</sup>K U T c H J Stelt.      adpugnandum (uel ad-  
 pugnatum inquit) Lang      3 uenerint: uenerit B V Sc D N C uene-  
 runt Z uen ≡ R      uallum: uallam L      et saxis: cessa-  
 rit Z et saxis corr. Z<sup>3</sup>      possint: possunt N<sup>4</sup>Z      4 trabi-  
 bus: turbibus N      excauatas: excauatis P Cc N et scauatas H  
 5 et: om. n      ferreis: ferreas N ferreis del. H<sup>2</sup>      cate-  
 nis: om. H      cathenas N      6 portat: portet T<sup>1</sup> portabat G  
 quatenus: quater J      hisdem B A L M Q R S F G T V Sc D N K U  
 T s c m n J Stelt. : isdem P Cc C Z H Lang idem I isdem I<sup>2</sup>  
 7 monoxyllis: monoxillis (-illis N C c J) B V Sc Cc D I N C K U T c J  
 monosyllis A S F monosillis R G s m H n monosyllis Z      superiec-  
 tis: supertectis R<sup>1</sup>      etiam: et c      tabulatis: tribu-  
 latis C      flumina: flumine H      sine: om. E add. B<sup>2</sup>  
 8 quae: om. H      uadari: om. H uadare I<sup>4</sup>C natari Z  
 uadari      quam: om. V      nequeunt      equitatu: om.  
 H      peditibus: peditiuis R      ab: om. C      equitatu:  
 om. H equitato A R equitato ≡ F equitatos M equitibus B L Q V Sc  
 D P Cc I N C K U T c J n Stelt. equitatibus Z      9 transeantur:  
 tran ≡ U      arpagones B T V Sc P Cc D I N C Z H n : harpago-  
 nes Stelt. arpagonas c arpagones S s m harpagonas Lang arpatio-  
 nes A L M Q R F C U arpationes K T J

"

quos lupos uocant, et falces ferreas confixas longissimis contis, item ad fossarum opera facienda bidentes ligones, palas, rastra, alueos, cofinos, quibus terra portetur. Habet quoque dolabras, secures, ascias, serras, quibus materies ac pali dedolantur atque serrantur. Habet praeterea artifices cum omnibus ferramentis, qui ad oppugnandas hostium ciuitates testudines, musculos, arietes, uineas, ut appellant, turres etiam ambulatorias faciunt. Verum ne singula enumerando plura dicantur, uniuersa, quae in

5

l lupos uocant: uocant lupos J lupos: lupes m locus B<sup>1</sup>V C  
 et: om. B V Sc D C falces: falsas J 2 ad fossarum:  
 affossorum Z ad fossorum corr. Z<sup>2</sup> bidentes: bident.. S bi  
 dentes bidentes Cc longissimas bidentes N uidentes H ligo  
 nes: l=ingiones C l=igones C<sup>2</sup> legiones P<sup>1</sup>Cc N<sup>1</sup> 3 palas :  
 palos N palas rastra: palastra m rastra B R F<sup>2</sup>C T V  
 Sc P Cc D I N C U c Z H J n<sup>2</sup>Stelt. : rutra A L M Q S F<sup>1</sup>K T s m Lang  
 alueos: alueus R alpheos H portetur: portatur T N  
 4 habet : om. N dolabras: dolabra U secures: se-  
 cutes N<sup>1</sup> ascias: axias N serras: serras corr. n<sup>2</sup>se-  
 ras Z J<sup>1</sup> sertas C<sup>1</sup> serras uel ascias N ferreas T 5 materies:  
 materia A L M Q R S F C K U T s c m Z H J n Andersson materias P Cc<sup>2</sup>  
 I pali: poli c H dedolantur: dedolatur P<sup>1</sup> dedolen-  
 tur H dolantur Z<sup>2</sup> serrantur: serrant J praeterea :  
 postea H oppugnandas: expugnandas B V Sc P Cc D I C<sup>2</sup> depugnan-  
 das K T c H J pugnandas C expugnand = Z<sup>2</sup> 7 ciuitates testu-  
 dines: ciuitates sufficiunt testudines J testudines: ins.  
 Z<sup>2</sup> testitudines n musculos: ins. Z<sup>2</sup> praeterea musculos J  
 arietes: ins. Z<sup>2</sup> arietas H arites A M R S<sup>1</sup>F uineas : et ui-  
 neas J uineas faciunt (-ciant U) B V Sc P Cc D I C U 8 ut :  
 om. J uir ut i. m. scr. Z<sup>2</sup> appellant turres : appellantur  
 res A L M Q R S<sup>1</sup>F C K T c H appellant tu res Z<sup>1</sup> appellant tu<sup>r</sup> res Z<sup>2</sup>  
 ex quibus uineis res J etiam: et c ambulatorias: am-  
 bulatoria T<sup>1</sup> deambulatorias Sc Z<sup>2</sup> appellatorias L Q K T c H  
 faciunt: faciant A L M Q R S F C N K T s c m H n faciunt Z  
 9 ne: etiam ne m singula: singulae T C singuli L enu-  
 merando: numerando Q T D C remunerando c renumerando H plu-  
 ra: corr. Z<sup>2</sup> uniuersa: in uniuersa Z uniuersa quae :  
 uniuersae quae F in: om. R<sup>1</sup> immo (?) Z

quocumque belli genere necessaria esse creduntur, secum legio debet ubique portare, ut, in quouis loco fixerit castra, armatam faciat ciuitatem.

l quocumque : quoque Z belli: libelli m genere :  
 gere G<sup>1</sup> necessaria: om. H esse: om. c h  
 creduntur: dicuntur c H secum legio debet : debet secum  
 legio K T c H J 2 legio: leg = m Z legio corr. Z<sup>2</sup> de  
 bet ubique : ubique debet C ubique: utique R ut :  
om. Z add. Z<sup>2</sup> et M<sup>1</sup> in quouis loco : in quo loco uis Z  
 fixerit : fixerint ff fecerit B<sup>1</sup>V C 3 armatam: armatura  
 corr. in armaturam s armatura Z faciat: faciet Sc<sup>1</sup>li fa  
 ceret Z

FL. (FLAVII L K T) VEGATI (VEGETI M<sup>2</sup>L Q ; VIGETII K T) RENATI  
 VIRI (VIR S F) INLUSTRIS DE RE MILITARI LIB<sup>1</sup> II EXPLICIT. INCIPIIT  
 (om. A S F K T) LIB<sup>1</sup> III (om. F K T) FELICITER (om. S F K T) INCI-  
 PIUNT CAPITULA LIBRI TERTII (tertii om. S) A L M Q S F G K T  
 FL. VEGATI RENATI (renati om. s) VIRI ILLUSTRIS DE RE MILITARI LI-  
 BER SECUNDUS EXPLICIT. INCIPIIT LIBER TERTIUS (LIBER III INCIPIIT s)  
 INCIPIUNT CAPITULA (incipiunt capitula om. s) s m FLAVII  
 VEGATII RENATI VIRI ILLUSTRIS COMITIS EPITHOMA INSTITUTORUM REI MI-  
 LITARIS DE COMMENTARIIS AUG. (commentariis AUG. i. r.) ADRIANI NEC  
 NON ETIAM FRONTINI LIBER SECUNDUS EXPLICIT. INCIPIUNT u  
 FLAVII VEGATII RENATI VIRI INLUSTRIS DE RE MILITARI LIBER SECUNDUS  
 EXPLICIT Stelt. EXPLICIT LIBER SECUNDUS. INCIPIIT LIBER TER-  
 TIUS. TITULI LIBRI TERTII ff EXPLICIT LIBER II. INCIPIUNT  
 CAPITULA LIBRI TERTII (TERTII LIBRI H) B V D I C c H EXPLICIT  
 LIBER II. INCIPIUNT CAPITULA LIBRI III FELICITER Sc EXPLICIT  
 LIBER II. INCIPIUNT CAPITULA LIBRI III. INCIPIIT LIBER TERTIUS N  
 EXPLICIT LIBER SECUNDUS. INCIPIIT LIBER III<sup>105</sup> CAPITULA EIUSDEM LI-  
 BRI J INCIPIUNT CAPITULA LIBRI III P Subscrip-  
tio abest a Cc Z n i. r. in R

## II. TRADUCCION

La traducción que seguidamente incluimos como parte de - nuestro trabajo, no pretende más que ilustrar lo estudiado por nosotros, a fin de que el texto establecido resulte totalmente comprensible.

Hemos utilizado como guía la traducción de Jaime de Viana, de 1764, la mejor, como ya señalamos, de las dos únicas - traducciones existentes hasta la fecha en lengua castellana.

Los términos militares para los que no hemos encontrado - equivalentes en nuestra lengua, los hemos "castellanizado" entre comillándolos; otros, de mayor dificultad, los hemos conservado en latín.

EPITOME DE ARTE MILITAR  
DE FLAVIO VEGETIO RENATO ILUSTRE Y CONDE

El libro primero expone la elección de los mozos, de qué lugares o qué clase de soldados, y en qué ejercicios de armas deben ser adiestrados.

El libro segundo contiene la tradición de la antigua milicia, con la que se puede organizar el ejército de tierra.

El libro tercero refiere todos los tipos de tácticas que parecen necesarias en un combate por tierra.

El libro cuarto enumera el conjunto de máquinas con las que se asedian las ciudades o se defienden; añade también las reglas del combate naval.

Ahora bien, en toda contienda suelen procurar la victoria no tanto el número de efectivos y el valor no disciplinado, como la técnica y el entrenamiento.

COMIENZAN LOS TITULOS DEL LIBRO I:

- I. Los romanos vencieron a todos los pueblos tan sólo con el ejercicio de las armas.
- II. De qué regiones han de elegirse los reclutas.
- III. Qué reclutas son más útiles, los procedentes del campo o de la ciudad.
- IIII. A qué edad han de admitirse los reclutas.
- V. Con qué estatura deben admitirse los mozos.
- VI. Al hacer la leva se sabe quiénes pueden ser los mejores reclutas, por su cara y por la compostura del cuerpo.
- VII. De qué oficio se han de alistar o rechazar los reclutas.
- VIII. Cuándo se han de asignar a los distintos cuerpos los reclutas.
- VIIII. Los reclutas se deben preparar a llevar el paso militar, a correr y a saltar.

- X. Los reclutas deben practicar la natación.
- XI. De qué manera los antiguos preparaban a los reclutas - en el manejo de los escudos de mimbre y de los palos.
- XII. Ha de enseñarse a los reclutas a herir no con el corte sino con la punta.
- XIII. Ha de enseñarse a los reclutas el ejercicio de la "Armadura".
- XIIII. Los reclutas deben ejercitarse en el lanzamiento de - las armas arrojadizas.
- XV. Los reclutas han de instruirse cuidadosamente en el ma-  
nejo de las flechas.
- XVI. Los reclutas deben ejercitarse en el lanzamiento de -  
piedras con las hondas.
- XVII. Acerca del ejercicio de las jabalinas lastradas con -  
plomo.
- XVIII. Cómo se deben entrenar los reclutas para montar a caba-  
llo.
- XIIIIII. Los reclutas deben ejercitarse en transportar cargas.
- XX. Qué tipos de armas utilizaron los antiguos.
- XXI. Acerca de la fortificación de los campamentos.
- XXII. En qué lugares deben colocarse los campamentos.
- XXIII. Con qué forma deben trazarse los campamentos.
- XXIIII. Cómo han de fortificarse los campamentos.
- XXV. Cómo han de fortificarse los campamentos, cuando amena-  
ce el enemigo.
- XXVI. Cómo deben entrenarse los reclutas, para guardar los -  
puestos y distancias reglamentarias en la formación.
- XXVII. Qué espacio deben andar y desandar y cuántas veces al  
mes deben hacerlo, cuando salen los soldados de mar-  
cha.
- XXVIII. Exhortación sobre el arte militar y el valor romano.

## PROLOGO.

Antiguamente fue costumbre encomendar el estudio de las artes nobles a la literatura y dedicar los libros en que se redactaban a los príncipes, porque nada se empieza con buen pie, si no lo protege, después de Dios, el emperador, ni a nadie le conviene saber más y mejor que al príncipe, cuya sabiduría puede servir de gran utilidad a sus súbditos. Y está demostrado por numerosos ejemplos que Octaviano Augusto, y los buenos príncipes que hubo tras él, hicieron esto gustosamente. Y así, gracias al ejemplo de los que reinaban, aumentó la elocuencia, mientras no pecaba de atrevimiento. Movidó por este ejemplo, y al considerar que vuestra clemencia es capaz de perdonar los atrevimientos aún más que los otros príncipes, casi no he notado que soy inferior con mucho a los antiguos escritores, teniendo en cuenta que en esta obrita ni es necesaria una cuidadosa colocación de las palabras ni la agudeza de ingenio, sino un trabajo concienzudo y fiel, a fin de poner al alcance de todos y para utilidad del Imperio Romano, las cosas que se esconden dispersas y embrolladas entre los diferentes historiadores, o entre los que enseñan la disciplina de las armas. Así pues, intentamos mostrar de un modo gradual y por apartados la práctica antigua que se refiere a la leva y el entronamiento de los reclutas; no porque yo piense, emperador invicto, que estas cosas te sean desconocidas, sino para que sepas que lo que tú dispones ahora por iniciativa propia para bien del Estado, en otro tiempo lo observaron los fundadores del Imperio Romano, y encuentres en este pequeño librito todo lo que creas debe indagarse sobre los asuntos más importantes y siempre necesarios.

I. LOS ROMANOS VENCIERON A TODOS LOS PUEBLOS TAN SOLO CON EL -  
EJERCICIO DE LAS ARMAS.

En efecto, vemos que el Pueblo Romano subyugó al mundo -  
entero no de otra manera sino con el ejercicio de las armas, -  
la disciplina castrense y la práctica del servicio militar. -  
Pues, ¿cómo, si no, unos pocos romanos hubieran podido vencer -  
a una muchedumbre de galos?; ¿Cómo hubiera podido atreverse -  
nuestra pequeña estatura contra la corpulencia de los germa- -  
nos?. Está a la vista, sin duda, que los hispanos aventajaron  
a los nuestros no sólo en número sino también en fuerza físi-  
ca; siempre estuvimos en desventaja frente a las artimañas y a  
las riquezas de los africanos; y nadie ha dudado que las artes  
y la sabiduría de los griegos nos superan. Pero, frente a todo  
esto, resultó más útil escoger hábilmente al recluta, enseñar-  
le las leyes, por así decirlo, de las armas; robustecerle con  
el ejercicio diario, conocer de antemano todo lo que puede --  
ocurrir en la formación y en los combates y en las maniobras -  
al aire libre, y castigar duramente a los perezosos. Pues el -  
conocimiento del arte militar fomenta el valor de combatir: -  
nadie teme hacer lo que cree que ha aprendido bien. En efecto,  
en la disputa de los combates un puñado de hombres, bien adies-  
trado, está más cerca de la victoria, mientras que un ejérci-  
to mayor, sin conocimientos ni preparación, está expuesto - -  
siempre a la derrota.

II. DE QUE REGIONES HAN DE ELEGIRSE LOS RECLUTAS.

El orden de las cosas exige que se trate en la primera -  
parte de qué provincias o naciones deben elegirse los reclutas.  
Está comprobado, sin duda alguna, que nacen cobardes y valien-  
tes en cualquier lugar. No obstante, un pueblo puede a otro en  
la guerra, y el clima influye mucho en la fortaleza del cuerpo  
y también en la del corazón; y en este punto no pasaré por al-

to lo que los hombres muy eruditos han demostrado ya. Afirman que todas las naciones que están próximas al sol, castigadas por el excesivo calor, tienen, sin duda, más ingenio, pero menos sangre, y que por ello carecen de la constancia y la confianza necesarias en la lucha cuerpo a cuerpo, porque temen las heridas, por saber que tienen poca sangre. Por el contrario, los pueblos septentrionales alejados de los ardores del sol, más irreflexivos sin duda, pero pletóricos de sangre, son los más dispuestos a la guerra. Por lo tanto, deben elegirse los reclutas de los climas más templados, porque sus habitantes tienen bastante sangre para no temer ni las heridas ni la muerte, y además no les puede faltar la prudencia que procura moderación en los campamentos, y resulta no poco útil para la planificación del combate.

### III. QUE RECLUTAS SON MAS UTILES, LOS PROCEDENTES DEL CAMPO O DE LA CIUDAD.

El paso siguiente nos lleva a preguntarnos si es más útil el recluta procedente del campo o el de la ciudad. Y en este punto creo que nunca se ha podido dudar que la gente del campo es más idónea para las armas, porque se cría al aire libre y en medio del trabajo, soportando el sol, sin echar de menos la sombra, ajena del todo a los baños, sin saber nada de refinamientos, contenta con poco gracias a su espíritu sencillo, de miembros endurecidos para soportar todo tipo de fatigas; para ella, es habitual en su vida campestre manejar el hierro, cavar la tierra y llevar pesos. Sin embargo, a veces, la necesidad exige llamar también a las armas a los hombres de la ciudad, quienes, al alistarse en el ejército, aprenden a trabajar por vez primera, a correr, a llevar pesos y a soportar el sol y el polvo; disfrutan de un alimento escaso y rural, descansan unas veces al cielo raso, otras al abrigo de las tiendas. Es entonces cuando, por fin, se instruyen en el

manejo de las armas y, si surge una expedición más larga de lo normal, se ven obligados a pasar mucho tiempo en los campos y a mantenerse lejos de los atractivos de la ciudad, de modo que así se vigorizan sus cuerpos y sus ánimos. Es cierto que desde la fundación de Roma los soldados que marchaban siempre a la guerra procedían de la ciudad; pero entonces no les dominaban ni los placeres, ni los deleites; la juventud se lavaba el sudor producido por la carrera y el ejercicio al aire libre nadando en el Tiber; el guerrero y el agricultor eran la misma persona, tan sólo cambiaban sus herramientas; y hasta tal punto esto es así, que, como se sabe, a Quinto Cincinato se le ofreció la dictadura, cuando estaba arando. Por consiguiente, parece que el grueso del ejército ha de nutrirse principalmente con gente del campo; y es que, no sé por qué motivo tiene me nos miedo a la muerte quien conoció menos las delicias de la vida.

#### IIII. A QUE EDAD HAN DE ADMITIRSE LOS RECLUTAS.

Ahora estudiaremos a qué edad conviene escoger a los soldados. Si ha de guardarse la costumbre antigua, nadie duda que deben reclutarse los que están al principio de su pubertad; -- pues se les graba con mayor rapidez y también con más perfección lo que aprenden de niños. En segundo lugar el valor militar, el salto y la carrera han de practicarse antes de que el cuerpo se entorpezca con el paso de los años. Es, en verdad, la agilidad la que hace al soldado activo gracias al adiestramiento recibido. Deben reclutarse los jóvenes, como dice Salustio: "En efecto, tan pronto como la juventud estaba en edad de afrontar la guerra, aprendía la técnica del arte militar en los campamentos me diante su esfuerzo, con la práctica". Pues es preferible que el joven, ya adiestrado, se queje de que todavía no le ha llegado el momento de luchar, a que lamente haberlo pasado. Así tendrá tiempo para aprender de todo. Y solo parezca el arte de las armas

poca cosa o sin importancia, cuando pretendas instruirlo como jinete o infante, como arquero o bien como soldado con escudo, y enseñarle todos los ejercicios y posturas de la "armadura"; que no abandone su puesto, que no perturbe las filas; así mismo, que arroje su arma con golpe certero y gran ímpetu, que sepa abrir una fosa, clavar las estacas con destreza, manejar el escudo y desviar las flechas que le vengan de costado, evitar adecuadamente la herida y causarla con audacia. El soldado que haya aprendido a luchar de este modo, frente a cualquier enemigo, no sentirá en su línea de combate miedo sino placer.

V. CON QUE ESTATURA DEBEN ADMITIRSE LOS MOZOS.

Sé que la estatura de los reclutas ha sido medida siempre de acuerdo con una talla, de modo que se admitían para la caballería auxiliar o para las primeras cohortes de las legiones a los que medían seis pies de alto, o por lo menos cinco y diez pulgadas. Pero entonces era mayor el número de soldados y muchos seguían la carrera de las armas; pues la vida civil aún no había absorbido la flor de la juventud. Por consiguiente, si la necesidad lo pide, no conviene tener en cuenta la estatura tanto como las fuerzas, y no se engaña quien, poniendo al propio Homero por testigo, dice que Tideo, aunque inferior de cuerpo, fue sin embargo más fuerte que otros con las armas.

VI. AL HACER LA LEVA, SE SABE QUIENES PUEDEN SER LOS MEJORES RECLUTAS, POR SU CARA Y LA COMPOSTURA DEL CUERPO.

El que está encargado de hacer la leva debe fijarse con atención para elegir por la cara, la mirada y toda la disposición de los miembros a los que puedan cumplir mejor el oficio de soldado. Pues no sólo en los hombres, sino también en los

caballos y en los perros, se da a conocer el valor por muchos indicios, como lo demuestra la ciencia de los hombres más sabios; y esto es lo que el poeta de Mantua dice que debe observarse en las abejas: "Pues hay dos clases: una mejor se distingue por su buen aspecto y el resplandor de sus escamas rutilantes; otra deslucida por su falta de vitalidad, arrastra innoblemente el vientre dilatado". Por lo tanto, para la vida militar debe elegirse un joven de mirada despierta, cuello erguido, pecho ancho, hombros musculosos, brazos fuertes, dedos largos, poco vientre, muy magro de nalgas, de pantorrillas y pies no repletos de carne superflua sino prietos por la dureza de sus nervios. Cuando observes estos rasgos en el recluta, no des demasiada importancia a su estatura. Pues más vale tener soldados fuertes que altos.

#### VII. DE QUE OFICIO SE HAN DE ALISTAR O RECHAZAR LOS RECLUTAS.

Procede, a continuación, indagar de qué oficios se deben elegir o excluir por completo los soldados. Los pescadores, pajareros, pasteleros, tejedores y todos aquellos que se dedican a quehaceres propios de mujeres, pienso que deben ser expulsados lejos de los campamentos; en cambio, conviene llamar a filas a los obreros, carpinteros, carniceros y cazadores de ciervos y jabalíes. Y aquí es donde estriba la seguridad de todo el Estado, en escoger los reclutas más destacados por su fortaleza física y, sobre todo, por su moral; las fuerzas del Imperio y la base del nombre romano tiene sus cimientos en este primer examen del reclutamiento. Y esta tarea no debe ser considerada como de poca importancia, ni encomendarse sin más ni más a cualquiera; es sabido que lo que más alabaron los antiguos en Sertorio, de entre sus cualidades tan variadas, fue precisamente ésta. Y es que la juventud, a quien está encomendada la defensa de las provincias y la suerte de los combates, debe sobresalir por su condición, si es.

posible, y por sus costumbres. Pues la nobleza hace al soldado digno de confianza, el pundonor, a la vez que le impide huir, le hace salir victorioso. Y, en verdad, ¿de qué sirve entrenar a un cobarde a quien sólo le retiene en el ejército las numerosas pagas?. Nunca, en época alguna, tuvo éxito un ejército que descuidase la elección en el momento de la leva. Y, según nos enseña la práctica y la experiencia, de ahí proceden tantas derrotas como han infligido en todas partes los enemigos, desde el momento en que una paz duradera escoge al soldado de un modo negligente, los mejores hombres se procuran cargos civiles y son admitidos en las filas, por favores o incuria de los encargados de la leva, reclutas forzados por sus amos que ya están cansados de tenerlos a su servicio. Por tanto, conviene que hombres de talento y con gran cuidado elijan a los mozos apropiados.

#### VIII. CUANDO SE HAN DE ASIGNAR A LOS DISTINTOS CUERPOS LOS RECLUTAS.

El recluta elegido no se ha de asignar de inmediato bajo las banderas, sin haberlo preparado antes con la instrucción, a fin de saber si está realmente capacitado para tan gran empresa. Debe buscarse en él agilidad y fuerza, y si vale para aprender la disciplina de las armas, y si tiene espíritu militar. Porque muchos, aunque a primera vista no parecen despreciables, en la práctica sin embargo demuestran lo contrario. - Por consiguiente, deben desecharse los menos útiles y reemplazarlos por los más valerosos. Pues lo que resulta eficaz en todo enfrentamiento no es el número sino el valor. Y así debe enseñarse a los reclutas que han sido asignados a los distintos cuerpos, el manejo de las armas mediante el ejercicio diario. Pero el descuido provocado por una paz duradera ha suprimido la práctica de este método. ¿A quién vas a encontrar que pueda enseñar lo que él mismo no aprendió?. Por ello debemos

buscar el sistema antiguo en las historias y en los libros. Pero los escritores narraron solamente las hazañas y los hechos bélicos, dejando de lado, como cosa conocida, lo que ahora buscamos. Es cierto que los lacedemonios, los atenienses y otros pueblos de Grecia escribieron en algunos libros por extenso lo que llaman "táctica"; pero nosotros debemos conocer a fondo la disciplina militar del Pueblo Romano, que partiendo de unas fronteras insignificantes, extendió su poderío casi hasta las regiones del sol y el confín mismo del mundo. Esta exigencia me ha llevado, tras revolver en los escritores, a exponer con toda fidelidad en esta obra, lo que escribié sobre disciplina militar. Catón, nuestro famoso Censor, lo que dijeron con pocas palabras Cornelio Celso y Frontino; lo que recogió en sus escritos Paterno, conocedor profundo del derecho militar; y finalmente, lo que se nos ha conservado de las disposiciones de Augusto y de Trajano y Adriano. Así pues, nada asumo bajo mi propia responsabilidad, sino que escribo mis resúmenes ordenando, de algún modo, lo que estaba disperso en los autores arriba mencionados.

#### VIIII. LOS RECLUTAS SE DEBEN PREPARAR A LLEVAR EL PASO MILITAR, A CORRER Y A SALTAR.

En los primeros momentos de la instrucción, se ha de enseñar a los reclutas el paso militar. Nada, en efecto, debe cuidarse más en la marcha y en el orden de batalla, como el que todos los soldados guarden su puesto al avanzar. Y esto no se puede conseguir de otra manera, si no es aprendiendo, con el ejercicio continuo, a andar con rapidez y todos a la par. Pues un ejército dividido y sin orden está expuesto siempre al peligro inminente de los enemigos. Por tanto, en tiempo de verano deben recorrer a paso militar veinte millas en cinco horas. Ahora bien, a paso acelerado, que es más rápido, deben andarse veinticuatro millas en el mismo tiempo. Todo lo que pase de esto, es ya carrera y la distancia no puede deter

minarse de antemano. Pero es importante que los mozos se habi  
tuen a correr, a fin de que avancen con mayor ímpetu contra -  
el enemigo, ocupen rápidamente los lugares ventajosos -según  
lo pida la ocasión-, o se adelanten a los enemigos si inten-  
tan hacer lo mismo, reconozcan en poco tiempo el terreno, tar  
den menos en volver y alcancen con mayor facilidad a los ene-  
migos en su huída. También debe el soldado practicar el salto,  
para salvar las zanjas o superar cualquier altura que se le -  
oponga, de modo que, cuando se le presenten dificultades de -  
este tipo, pueda vencerlas sin esfuerzo alguno. Por otro lado,  
ya en medio de la lucha y en el fragor del combate, el guerre  
ro que se acerca corriendo y saltando ciega los ojos de su ad  
versario y le atemoriza la mente y le hiere antes de que aquél  
logre protegerse o hacerle frente. Salustio, refiriéndose a la  
preparación física de Gneo Pompeyo Magno recuerda: "competía -  
con los más ligeros en el salto, con los más rápidos en la ca-  
rrera y con los más fuertes en la barra". Y, en verdad, que no  
hubiera podido igualarse a Sertorio de otra forma si no se hu-  
bieran preparado él mismo y sus soldados para el combate con -  
ejercicios frecuentes.

#### X. LOS RECLUTAS DEBEN PRACTICAR LA NATACION .

Todo recluta, sin excepción, debe aprender a nadar en el  
verano. Porque no siempre hay puentes para atravesar los ríos  
y muchas veces el ejército se ve obligado a nadar, al retirar-  
se, o cuando persigue al enemigo. A veces, también, los torren  
tes se desbordan a causa de lluvias repentinas o la nieve, y -  
el no saber nadar en estos casos pone en situación apurada tan  
to ante el enemigo como ante las propias aguas. Y por esto los  
antiguos romanos, a quienes habían adiestrado tantas guerras y  
los peligros constantes en todos los aspectos del arte militar,  
escogieron el campo de Marte, cercano al Tíber, en donde la ju  
ventud, después del entrenamiento con las armas, pudiera lavar

se el sudor y el polvo, y se quitara, con el ejercicio de la natación, el cansancio producido por la carrera. Es muy conveniente, por tanto, que practiquen la natación no sólo los soldados de infantería sino también los jinetes y sus propios caballos y los criados, llamados "galearios" para que, cuando la ocasión lo requiera, no les suceda nada por no saber nadar.

XI. DE QUE MANERA LOS ANTIGUOS PREPARABAN A LOS RECLUTAS EN EL MANEJO DE LOS ESCUDOS DE MIMBRE Y DE LOS PALOS.

Los antiguos, según se encuentra en los libros, entrenaron a los reclutas de este modo: entretejían unos escudos redondos de mimbre, a modo de cañizos, de manera que el cañizo tuviera el doble de peso de lo que el escudo normal acostumbraba tener; y también daban a los reclutas en lugar de las espadas unas estacas de madera, igualmente de doble peso. De este modo eran adiestrados en el manejo de los palos no sólo por la mañana, sino también después del mediodía. Y es que, el uso de los palos resulta muy útil tanto a los soldados como a los gladiadores. Y nunca la arena del circo o el campo de batalla dieron la victoria con las armas sino a quien se adiestraba con una cuidadosa instrucción en el uso del palo.

Cada recluta clavaba un palo en el suelo de manera que no pudiera moverse y sobresaliese seis pies. El recluta armado con ese escudo de mimbre y con la estaca, como si se tratara de su espada y su escudo verdaderos, se entrenaba contra aquel palo, como si fuera el enemigo, de modo que ya apuntaba a la cabeza o al rostro, ya le acosaba por los costados, - - otras veces intentaba cortarle las piernas y los muslos, retrocedía, avanzaba, le atacaba y así arremetía contra el palo con toda violencia y técnica del arte militar, como si tuviera delante al enemigo. En este ejercicio se prestaba especial interés de modo que el recluta se lanzara a herir, sin dejar él mismo al descubierto ningún sitio en donde pudieran herirle.

XII. HA DE ENSEÑARSE A LOS RECLUTAS A HERIR NO CON EL CORTE,  
SINO CON LA PUNTA.

Además aprendían a herir no con el corte sino con la punta. Ya que los Romanos, no sólo vencieron fácilmente a los pueblos que luchaban con el corte sino que además se burlaban de ellos. En efecto, el tajo por mucha fuerza que lleve, por lo general no mata, porque las armas y los huesos protegen los órganos vitales; en cambio, la estocada, con que se introduzca dos pulgadas, es mortal; y es que resulta imprescindible, para alcanzar los órganos vitales, que penetre algo a fondo. En segundo lugar, al golpear con el corte, quedan al descubierto el brazo y el costado derecho; en cambio la estocada se logra con el cuerpo a cubierto y consigue herir al adversario antes de que se de cuenta. Por estas razones es sabido que los Romanos prefirieron emplear este método para la lucha. Además se les entregaba aquel cañizo y la estaca, de doble peso, para que, cuando el recluta tomase las armas verdaderas, que eran más ligeras luchara con mayor seguridad y agilidad, como si se sintiera liberado de una carga muy pesada.

XIII. HA DE ENSEÑARSE A LOS RECLUTAS EL EJERCICIO DE LA "ARMADURA".

Por otro lado, el recluta debe adiestrarse en aquel tipo de ejercicio, que llaman "armadura" y enseñan los maestros de armas, cuya práctica aún se conserva en parte, en efecto se sabe, que también ahora luchan mejor en todo tipo de combates los que están entrenados en la "armadura" que los demás. De donde se puede deducir hasta qué punto es mejor el soldado ejercitado que el que no lo está, desde el momento en que los que han recibido algún tipo de instrucción en la "armadura" superan a sus compañeros en el arte de la guerra. Y la disciplina de este ejercicio fue observada tan estrictamente por nuestros mayores que a los maestros de armas se les recompen-

saba con doble ración y a los soldados, que habían aprovechado poco en aquel entrenamiento, se les obligaba a tomar en lugar de trigo cebada, y no se les volvía a dar su ración de trigo antes de haber demostrado con pruebas en presencia del prefecto de la legión, de los tribunos y de otros oficiales, que cumplían todo lo que requería el arte militar. Porque no hay nada más firme, ni más digno de alabanza ni más próspero que un Estado en el que abunden soldados bien preparados. Y es que los enemigos no se inclinan a respetarnos y a buscar nuestro favor por el resplandor de los vestidos ni por la abundancia de oro, plata y piedras preciosas, sino que sólo se nos someten por el terror de las armas. Por otra parte, como dice Catón, los errores que se cometen en las demás cosas, pueden corregirse después, pero las equivocaciones de la guerra, no tienen remedio, ya que el castigo sigue inmediatamente al error; pues los que luchan con cobardía y sin preparación, o mueren al instante o, puestos en fuga, no se atreven en adelante a estar a la altura de los vencedores.

#### XIIII. LOS RECLUTAS DEBEN EJERCITARSE EN EL LANZAMIENTO DE LAS ARMAS ARROJADIZAS.

Pero volvamos al asunto. El recluta, que se ejercita con la estaca contra el palo, tiene que arrojar también lanzas más pesadas de lo que serán las jabalinas de verdad, contra aquel palo, como si fuera contra un enemigo. En esta práctica, el maestro de armas debe procurar que el soldado blanda la lanza con gran fuerza, para que arroje, con tiro seguro, el arma contra el palo o cerca de él. Y, es cierto que, con este ejercicio se fortalecen los brazos y se adquiere la técnica y la práctica del lanzamiento.

XV. LOS RECLUTAS HAN DE INSTRUIRSE CUIDADOSAMENTE EN EL MANEJO DE LAS FLECHAS.

La tercera o cuarta parte de los mozos que parezcan más apropiados, debe ejercitarse con arcos de madera y con falsas flechas, siempre contra los mismos palos. Y para esto se han de elegir maestros hábiles, y debe adquirirse la mayor destreza a fin de que los reclutas sostengan el arco con soltura, lo tensen con fuerza, tengan fija la mano izquierda, muevan la derecha con precisión, hagan coincidir a la par la mirada y la intención frente a lo que pretenden alcanzar, y aprenda a disparar con acierto desde el caballo, o en tierra. Es necesario que aprendan con todo empeño esta técnica y, además que la conserven con la práctica y el ejercicio diario. La utilidad de los buenos arqueros en los combates, lo demuestra claramente, Catón en sus libros sobre disciplina militar, y también, Claudio venció a un enemigo al que antes había sido inferior, preparando muchos y muy buenos tiradores. Y Escipión el Africano, viéndose en la necesidad de entablar batalla contra los numantinos, que habían hecho pasar bajo el yugo las tropas del Pueblo Romano, pensó que no podría vencer de otra forma sino hubiera intercalado flecheros escogidos en todas las centurias.

XVI. LOS RECLUTAS DEBEN EJERCITARSE EN EL LANZAMIENTO DE PIEDRAS CON LAS HONDAS.

Por otra parte, conviene entrenar cuidadosamente a los mozos en el lanzamiento de piedras, con la mano o con las hondas. Se dice que los habitantes de las Islas Baleares fueron los primeros no sólo en usar las hondas, sino que llegaron a adquirir tal destreza, que las madres no permitían a sus hijos pequeños tomar alimento alguno si no lo alcanzaban antes con una piedra lanzada con la honda. Y a veces las piedras redondeadas, tiradas con la honda o con el fustíbalo contra guerreros protegidos de cascos, cotas y lorigas causan mayor es-

trago que cualquier flecha porque, sin dañar los miembros, - producen una herida mortal y la pedrada mata al enemigo sin - una gota de sangre. Nadie, sin duda, ignora que en todos los combates de los antiguos hubo honderos. Por ello, esta disciplina deben aprenderla todos los reclutas con la práctica constante, porque no cuesta trabajo llevar una honda; y a veces - sucede que la pelea se traba en terrenos pedregosos, que hay que defender un monte o una colina y expulsar con piedras y - con hondas a los bárbaros que intentan asaltar las fortalezas o las ciudades.

#### XVII. ACERCA DEL EJERCICIO DE LAS JABALINAS LASTRADAS CON PLOMO.

Se debe enseñar también a los mozos el ejercicio de las jabalinas lastradas que reciben el nombre de "martiobárbulos". Pues en otro tiempo hubo en Iliria dos legiones, de seis mil - soldados cada una, que por usar estos proyectiles con habilidad y fuerza, se denominaban "martiobárbulos". Y es cosa sabida que, durante mucho tiempo, con gran coraje estos hombres - combatieron, hasta el punto de que Diocleciano y Maximiano, - cuando accedieron al poder, decidieron imponer a estos "martio bárbulos", por su valor, los nombres de "Jovianos" y "Herculianos", y los tuvieron en mayor aprecio que al resto de las legiones. Estos soldados tomaron la costumbre de llevar en el interior de sus escudos cinco "martiobárbulos", que si se lanzan en el momento oportuno pueden unos hombres protegidos con el - escudo realizar casi el papel de los arqueros. Pues hieren de gravedad a los enemigos y a sus caballos antes no sólo de llegar a las manos sino incluso de estar a tiro de las demás armas arrojadizas.

#### XVIII. COMO SE DEBEN ENTRENAR LOS RECLUTAS PARA MONTAR A CABALLO.

El ejercicio de subir al caballo lo han practicado con esmero no sólo los reclutas, sino también los veteranos. Y puede observarse que esta costumbre ha llegado hasta nuestros días, aunque con cierto abandono. Se colocaban unos caballos de madera bajo techo en invierno y en verano al aire libre; sobre éstos se obligaba a montar a los mozos, primero sin armas, mientras se iban familiarizando, luego armados. Y se prestaba una atención tan grande a este ejercicio, que aprendían a montar y desmontar por la derecha y por la izquierda, con las espadas desenvainadas o con las picas. Repetían insistentemente el ejercicio de modo que en la confusión del combate montaban con rapidez quienes en tiempos de paz se ejercitaban tan a conciencia.

#### XVIII. LOS RECLUTAS DEBEN EJERCITARSE EN TRANSPORTAR CARGAS.

También debe hacerse que los mozos lleven a cuestas con frecuencia una carga de hasta sesenta libras y, marchen a paso militar con ellas, porque en las expediciones duras la necesidad obliga a llevar la ración de comida junto con las armas y no se considere esto tan difícil, si se habitúa a ello; pues nada hay, que el ejercicio continuo no vuelva fácil. Sabemos que los antiguos soldados solían hacer esto, según el testimonio del propio Virgilio, que dice: "Del mismo modo que cuando el aguerrido romano emprende la marcha con el ejército de su patria bajo el pesado morral y tras levantar el campamento, se coloca en formación, sin hacerse esperar, ante el enemigo".

#### XX. QUE TIPOS DE ARMAS UTILIZARON LOS ANTIGUOS.

La ocasión pide que intentemos referir con qué clase de

armas deben instruirse y protegerse los reclutas. Mas en este punto la antigua costumbre se ha perdido por completo; pues aunque a ejemplo de los godos, de los alanos y de los hunos, el armamento de la caballería haya avanzado mucho, es evidente que la infantería está sin protección. En efecto, desde la fundación de Roma hasta la época del divino Graciano, la infantería se protegía con cotas de malla y cascos. Pero cuando por negligencia y descuido dejó de practicarse la instrucción al aire libre, empezaron a resultar pesadas las armas que rara vez se ponían los soldados; y así, le ruegan al emperador les permita prescindir primero de las cotas de malla, luego de los cascos, y de este modo nuestros soldados, al enfrentarse con el pecho y la cabeza al descubierto contra los godos, fueron muchas veces derrotados por la multitud de sus arqueros; pero después de tantos desastres, que llegaron a causar incluso la ruina de numerosas ciudades, nadie se ha preocupado de restituir a la infantería las cotas de malla y los cascos. Así sucede que los soldados al exponerse en la línea de batalla sin defensa alguna, no piensan en luchar sino en huir. Pues ¿qué podrá hacer un arquero de a pie sin cota de malla, sin casco y que no logra sostener el escudo al mismo tiempo que el arco?; ¿qué harán en el combate los propios portaestandartes y abanderados, que llevan las astas en la mano izquierda, con la cabeza y el pecho al descubierto?. Y es que al soldado de infantería le pueden parecer pesados la coraza y el casco, que quizás usan rara vez, y las armas, que quizás tampoco las suelen manejar; en cambio, la costumbre diaria no cansa, ni siquiera manejando armas pesadas. Pero los que no son capaces de soportar la fatiga de llevar las armas defensivas que se usaban antiguamente, se ven obligados a exponer sus cuerpos indefensos a las heridas, a la muerte y, lo que es peor, a ser capturados o a traicionar verdaderamente a la patria con su huida. Y así, a la par que abandonan la instrucción y el trabajo, les pasan a cuchillo del -

modo más vergonzoso como a un rebaño de ovejas. Pues ¿por qué, entonces la infantería recibía entre los antiguos el nombre de muralla sino porque las legiones en formación bien compactas - lanzaban destellos de los escudos y también de sus cotas y cascos? hasta el punto de que los arqueros protegían su brazo izquierdo con un brazal y los infantes, además de ir armados con los escudos, las cotas de malla y los cascos, estaban obligados a llevar también grebas de hierro en las piernas derechas. Así iban protegidos los que luchaban en la primera línea, que se llamaban "príncipes", los de la segunda, "hastados", y los de la tercera, "triarios". Los triarios acostumbraban a agacharse rodilla en tierra, cubriéndose con sus escudos, para no ser heridos, al estar en pie, por las flechas que viniesen y, cuando la ocasión lo requiriese, acometer contra el enemigo con más fuerza como tropas de refresco; y es sabido que muchas veces se consiguió la victoria gracias a ellos, cuando ya habían caído los "hastados" y los que ocupaban la primera línea. Había también en la antigüedad entre los infantes, unos soldados que armados a la ligera, recibían en nombre de honderos y "ferentarios", se colocaban sobre todo en las alas y su misión era abrir el combate; se elegían para esto los hombres más veloces y adiestrados; y no eran unas tropas muy numerosas, dada su costumbre de replegarse entre la primera línea de las legiones, si la necesidad del combate les obligaba a retirarse, de modo que la línea de combate podía permanecer imperturbable. Casi hasta nuestros días ha sobrevivido la costumbre de que todos los soldados usen unos gorros de piel, llamados "Pannonicos"; porque se evitaba así que en el combate le pareciera pesado el casco a quien estaba habituado a llevar siempre algo en la cabeza. Además, la infantería utilizaba unas armas arrojadizas llamadas pila, provistas de un hierro delgado de forma triangular, y de nueve pulgadas o un pie de largo, que, al clavarse en el escudo, no se podía arrancar y si se lanzaba con habilidad y con fuerza atravesaba fácilmente la coraza; pe

ro este tipo de armas son poco usuales hoy día. Por su parte, - la infantería de los bárbaros, guarnecida con escudos, usa sobre todo las armas, que llaman "bebras" y de las que cada soldado lleva en los combates dos o incluso hasta tres. Hay que - saber además que, cuando se usan armas arrojadas, los soldados deben tener el pie izquierdo adelantado; pues de esta manera al blandir los dardos el golpe tiene más fuerza. Pero cuando se llega al apolonamiento, como llaman, y se lucha con las espadas mano a mano, los soldados deben entonces tener adelantado el pie derecho, con lo que sus costados quedan fuera del alcance del enemigo, y resulta imposible herirlos y su derecha está en mejor posición para dar el golpe. Así pues, los reclutas se deben instruir y proteger con las armas de todo tipo que se usaban antes. Es evidente que, el soldado que no teme la herida, por llevar protegida la cabeza y el pecho, peleará con mucho más atrevimiento.

#### XXI. ACERCA DE LA FORTIFICACION DE LOS CAMPAMENTOS.

También debe aprender el recluta la fortificación de los campamentos; nada hay, en efecto, tan importante ni necesario en la guerra; ya que, si se levanta bien un campamento, de este modo los soldados pueden pasar seguros dentro de la empalizada los días y las noches, aunque les asedie el enemigo, y parece que llevan consigo a todas partes una especie de ciudad amurallada. Pero esta técnica se está perdiendo por completo; - pues nadie desde hace tiempo levanta un campamento haciendo fosas ni clavando estacas. Y sabemos que por este motivo, la caballería bárbara ha sorprendido a muchos de nuestros ejércitos - con ataques diurnos o nocturnos. Y no sólo sufren esto los que se detienen sin levantar un campamento, sino también los que al tener que retroceder en la batalla por cualquier circunstancia, no tienen la protección de un campamento a donde puedan retirarse y caen indefensos como animales, y la matanza no termina - -

hasta que los enemigos quieran dejar de perseguirlos.

#### XXII. EN QUE LUGARES DEBEN COLOCARSE LOS CAMPAMENTOS.

El campamento, sobre todo cuando está el enemigo cerca, debe colocarse siempre en un lugar seguro, en donde haya leña en abundancia, forraje y agua, y, si se ha de permanecer largo tiempo, es mejor elegir un lugar sano. También se debe procurar que no haya cerca un monte o un terreno más elevado desde el que el enemigo pueda amenazar, si logra tomarlo. Hay que tener en cuenta que el terreno no se encharque frecuentemente por las aguas torrenciales y que, si sucede esto, el ejército no se vea afectado. Por otra parte, los campamentos, deben fortificarse en proporción al número de soldados y de bagajes a fin de que un ejército numeroso no se encuentre apiñado en un espacio reducido, ni otro más pequeño se vea obligado a desparramarse más de lo que conviene.

#### XXIII. CON QUE FORMA DEBEN TRAZARSE LOS CAMPAMENTOS.

Los campamentos, según lo requieran las características del lugar o la necesidad, se han de hacer unas veces cuadrados, otras de forma triangular, y otras semicircular. Por otra parte, la puerta llamada "pretoria", debe mirar al oriente, al lugar por donde se espera al enemigo, o, si se está de marcha debe dirigirse hacia el lugar por donde ha de salir el ejército; cerca de esta puerta las primeras centurias, esto es las cohortes, levantan sus tiendas y colocan sus enseñas y estandartes. La otra puerta, llamada "decumana", está detrás del pretorio y por ella los soldados, que han cometido algún delito, son conducidos al castigo.

## XXIIII. COMO HAN DE FORTIFICARSE LOS CAMPAMENTOS.

Los campamentos pueden fortificarse de tres maneras diferentes. Si no apremia un peligro grande, se colocan alrededor terrones cubiertos de hierba con los que se construye una especie de muro, de tres pies de altura sobre el suelo, de modo que quede delante una fosa de la que se han sacado los terrones; a continuación se hace una fosa rápidamente de nueve pies de anchura y siete de profundidad. Pero cuando amenaza un ataque enemigo más fuerte, entonces conviene fortificar el ámbito del campamento con una fosa en condiciones, de manera que tenga doce pies de anchura y de profundidad nueve pies por lo menos a partir de lo que llaman la línea. Entonces, se construyen por encima unos setos, echando la tierra que se haya sacado de la fosa y aumentando su altura hasta cuatro pies. De este modo tendrá trece pies de altura y doce de anchura; sobre ella se clavan estacas de madera muy fuertes que solían transportar los soldados. Para este trabajo conviene tener siempre a mano azadones, rastrillos, espuelas y útiles de todo tipo.

## XXV. COMO HAN DE FORTIFICARSE LOS CAMPAMENTOS, CUANDO AMENACE EL ENEMIGO.

Resulta fácil fortificar los campamentos cuando el adversario está lejos, pero, si el enemigo está encima, entonces la caballería y la mitad de la infantería se deben colocar en orden de batalla para repeler un posible ataque, mientras que el resto, detrás de ellos, se encarga de fortificar el campamento construyendo fosas, y mediante un pregonero se va indicando cuál es la centuria que debe efectuar en primer lugar el trabajo, luego la segunda, luego la tercera. Después de esto, los centuriones inspeccionan y miden la fosa, castigando a los que hubieran trabajado con demasiado descuido. Así, pues, el recluta se ha de ejercitar en esta práctica para que, cuando la ocasión lo exija, pueda fortificar el campamento sin pro-

blemas con rapidez y cuidado.

XXVI. COMO DEBEN ENTRENARSE LOS RECLUTAS, PARA GUARDAR LOS PUESTOS Y DISTANCIAS REGLAMENTARIAS EN LA FORMACION.

Es sabido que nada aprovecha tanto en el combante como el que los soldados guarden, a fuerza de un entrenamiento continuo, sus puestos en la formación, a fin de que por ninguna parte se contraiga o desparrame el ejército más de lo que conviene. - Pues, si se cierran demasiado, pierden espacio para luchar y se estorban unos a otros; mas si se espacian y dejan huecos, ofrecen al enemigo la ocasión de penetrar en ellos; es inevitable - que todo quede inmediatamente perdido por el miedo, si el enemigo llega a romper la formación y ataca por detrás de los que pelean. Por tanto, los reclutas deben salir siempre al campo y - alinearse para la batalla según el número de alistamiento, de modo que al principio marchen en una sola línea alargada, cuidando de no hacerla ondulada, con entrantes ni salientes, y de que entre un soldado y otro no haya más distancia que la reglamentaria. Después, se les ha de mandar que hagan dos líneas en la formación de repente, de modo que, al acabar el movimiento, conserve cada uno el puesto que le suele corresponder. En tercer lugar, se les ha de ordenar que de improviso formen en cuadro y, después de haberlo hecho, debe transformarse el propio ejército en un triángulo que recibe el nombre de "cuña". Este orden de batalla ha resultado muchas veces muy útil en el combate. También conviene ordenarles que formen círculos, con lo - - cual, en el caso de que el ataque de los enemigos haya roto la formación, los soldados así ejercitados suelen resistir para -- que el resto del ejército no se disperse en la huida ni amenace un daño mayor. Si los mozos aprenden a hacer esto con un entrenamiento continuo, les resultará más fácil en la propia contienda.

XXVII. QUE ESPACIO DEBEN ANDAR Y DESANDAR Y CUANTAS VECES AL -  
MES DEBEN HACERLO, CUANDO SALEN LOS SOLDADOS DE MARCHA.

Todavía se conserva la antigua costumbre, que también -  
recogen las disposiciones de los divinos Augusto y Adriano, de  
hacer salir tres veces al mes, tanto a la caballería como a la  
infantería, de "marcha"; pues así llaman a este tipo de ejerci-  
cio. Se ordenaba a la infantería cubrir a paso militar, armada  
y equipada con todas sus armas, diez millas y regresar al cam-  
pamento, procurando que recorrieran alguna parte del camino a  
paso más ligero. De igual modo la caballería, hacía un recorri-  
do semejante dividida en escuadrones y completamente armada, -  
cuidando de que, de acuerdo con la instrucción ecuestre, unas  
veces avanzasen, otras retrocediesen, y reanudasen el avance al  
galope. Por otra parte, ambas formaciones tenían que bajar y -  
subir, no sólo en campo abierto, sino también en lugares mon-  
tuosos y difíciles, a fin de que no pudiera ocurrirles en el  
combate cosa alguna ni por casualidad, que antes no hubieran -  
aprendido como buenos soldados mediante el ejercicio diario.

XXVIII. EXHORTACION SOBRE EL ARTE MILITAR Y EL VALOR ROMANO.

Movido por mi lealtad y mi deber, emperador invicto, he  
recogido de un modo conciso en este librito lo que ha escrito  
la totalidad de los escritores sobre la disciplina militar, a  
fin de que, si alguien quiere proceder con diligencia en la -  
elección e instrucción de los reclutas, pueda fortalecer, con  
facilidad, su ejército con la imitación de las virtudes anti-  
guas. Pues ni se ha extinguido en los hombres el ardor guerre-  
ro ni se han quedado estériles las tierras que engendraron a  
los lacedemonios, atenienses, marsos, samnitas, pelignos y a -  
los propios romanos. ¿Acaso los epirotas no tuvieron alguna -  
vez una gran fuerza con las armas?. ¿No penetraron luchando -  
hasta la India los macedonios y tesalios después de haber ven-  
cido a los persas?. Y además, es cosa sabida que los dacios, -

los habitantes de Mesia y los tracios fueron siempre tan grandes guerreros que las leyendas confirman que el propio Marte nació allí. Está de más tratar de enumerar las hazañas de todas las naciones puesto que ahora todas son provincias del Imperio Romano. Pero la seguridad que proporciona una paz prolongada ha llevado a los hombres en parte al gusto por el ocio, en parte a las ocupaciones civiles. De esta manera, sabemos que el interés por el entrenamiento militar en primer lugar se lleva con negligencia, después se descuida y, por último, hace tiempo que ha caído en el olvido; y nadie se debe extrañar de lo ocurrido en tiempos pasados, cuando tras la primera guerra Púnica, una paz que duró veinte años, y aún más, debilitó de tal modo a aquellos romanos vencedores en todas partes debido a la inactividad y la falta de costumbre en las armas que en la segunda guerra Púnica no estaban a la altura de Aníbal. Y así, tras haber perdido tantos cónsules, tantos generales y tantos ejércitos consiguieron, por fin, la victoria sólo cuando reanudaron la práctica y el ejercicio militar. Por tanto, deben elegirse y ejercitarse siempre los mozos. Pues está claro que cuesta menos instruir en las armas a los soldados propios que tomar otros a sueldo.

LIBRO II

## COMIENZAN LOS CAPITULOS DEL LIBRO II:

- I. Qué tipos de tropas hay.
- II. Qué diferencia hay entre las legiones y las tropas - auxiliares.
- III. Qué es lo que ha provocado la decadencia de las legiones.
- IIII. Cuántas legiones llevaron los antiguos a la guerra.
- V. Cómo se constituye una legión.
- VI. De cuántas cohortes se compone una legión, y también de cuántos soldados se compone una cohorte.
- VII. Nombres y graduaciones de los oficiales de la legión.
- VIII. Nombres de los que iban al frente de las antiguas centurias.
- VIIII. Acerca de las obligaciones del prefecto de la legión.
- X. Acerca de las obligaciones del prefecto del campamento.
- XI. Acerca de las obligaciones del tribuno de los obreros.
- XII. Acerca de las obligaciones del tribuno de los soldados.
- XIII. Sobre las centurias y enseñas de la infantería.
- XIIII. Sobre los escuadrones de la caballería legionaria.
- XV. Cómo se forman las legiones en orden de batalla.
- XVI. Cómo van armados los triarios y los centuriones.
- XVII. Entablada la lucha la infantería pesada debe permanecer inmóvil como una muralla.
- XVIIII. Los nombres de los soldados y sus graduaciones deben - escribirse en el interior de sus escudos.
- XVIII. Además de la fuerza física ha de exigirse a los reclutas saber escribir y contar.

- XX. Los soldados deben depositar junto a las enseñas la mitad de la paga y la han de vigilar ellos mismos.
- XXI. Dentro de la legión se hacen ascensos, de modo que los que son ascendidos pasan por todas las cohortes.
- XXII. Qué diferencia hay entre los sonidos de los trompetas, los cuernos y el toque de escuadra.
- XXIII. Sobre la instrucción de los soldados.
- XXIIII. Ejemplos sacados de otras disciplinas como ensalzamiento del arte militar.
- XXV. Enumeración de los instrumentos y máquinas de la legión.

#### PROLOGO

Las continuas victorias y triunfos demuestran que vuestra clemencia conserva por completo y con gran experiencia las enseñanzas de nuestros antepasados en arte militar, puesto que la prueba más clara de la eficacia de una técnica son sus resultados. Pero, tu Serenidad, emperador invicto, con un pensamiento más elevado del que cualquier mente humana pueda concebir, desea que se extraigan de los libros los antiguos preceptos -- del arte militar, aunque con las hazañas recientes esté por encima de la propia antigüedad. Así pues, desde el momento en -- que se me ordenó hacer un breve compendio de esta materia, no para instrucción de Vuestra Majestad, sino a modo de repaso, -- mi obediencia luchó muchas veces con mi modestia. Pues ¿qué -- hay más atrevido que insinuar algo sobre la práctica y la disciplina de las guerras a quienes dueño y señor del género humano, dominador de todos los pueblos bárbaros, si no fuera porque él mismo me ha mandado hacer lo que llevó a cabo personalmente?. A su vez, me parecía un grave delito y muy peligroso -- no obedecer las órdenes de tan gran emperador. Y así, de mane-

ra sorprendente me he vuelto audaz al obedecer, por temer parecer más atrevido aún, si me hubiese negado. Y a esa temeridad - me animó vuestra eterna indulgencia, abriendo el camino. Pues el librito sobre la leva e instrucción de los reclutas que - tiempo ha os ofrecí, no lo interrumpí como reo de culpa ninguna. Y no temo obedeciendo una orden vuestra reemprender la - obra, cuando antes se vió interrumpida, por mi propia iniciativa y sin haber cometido una falta.

#### I. QUE TIPOS DE TROPAS HAY.

El ejército, como atestigua al comienzo de su poema el - más ilustre autor latino, consta de armas y hombres. Se divide en tres partes: caballería, infantería y armada. Las alas de - la caballería se llaman así porque, a manera de alas, protegen la formación por ambas partes; ahora se les llama uexillatio- nes, de la palabra "velo", porque utilizan "uelos", esto es, banderines. Hay también otro tipo de caballería, que se llama legionaria, porque va unida a la legión; y a su imitación se - creó la caballería "con grebas" De igual modo hay dos tipos de flota, una de naves ligeras, otra de naves pesadas de combate. La caballería debe utilizarse en los terrenos abiertos, la flota en los mares y ríos, y la infantería en las colinas, en las ciudades, en los lugares llanos y en los abruptos. De donde se deduce que la infantería es más necesaria para el Estado, porque puede ser útil en cualquier parte; y, aún siendo la parte del ejército más numerosa, comporta menos gastos. El ejército tomó su nombre del hecho mismo y la acción de ejercitarse, para que nunca pudiera olvidar la razón de su nombre. La propia infantería, a su vez, está dividida en dos partes, esto es, - en tropas auxiliares y legiones. Las tropas auxiliares eran - enviadas por los pueblos aliados y los confederados; mas la - fuerza de los romanos destacó de manera especial gracias a la disposición de las legiones. Se llama "legión" de la acción -

de elegir; y esa palabra misma exige lealtad y diligencia por parte de quienes ponen a prueba a los soldados. En las tropas auxiliares suele inscribirse un número menor de soldados, mientras que el de las legiones es mucho mayor.

## II. QUE DIFERENCIA HAY ENTRE LAS LEGIONES Y LAS TROPAS AUXILIARES.

Los macedonios, los griegos y los dárdanos tuvieron falanges, que estaban compuestas cada una de ocho mil hombres armados. Los galos, los celtíberos y la mayor parte de las naciones bárbaras utilizaban en el combate catervas, de seis mil hombres armados. Los romanos tienen legiones y en cada una de ellas solían militar seis mil hombres y a veces más. Ahora bien, explicaré en qué se diferencian las legiones y las tropas auxiliares. Las tropas auxiliares, cuando se reúnen para el combate, por venir de diferentes lugares y en número desigual, no coinciden entre sí ni en la instrucción, ni en los conocimientos, ni en los sentimientos. Es distinta su organización, distinto su manejo de las armas. De modo inevitable, resulta más difícil alcanzar la victoria a quienes, antes de entablar, el combate, discrepan entre sí. Además, aún siendo fundamental en las expediciones que todos los soldados obedezcan una única voz de mando, no pueden cumplir las órdenes por igual quienes antes no aprendieron a la par. Sin embargo, estas tropas colaboran en buena medida, si se van fortaleciendo casi a diario con ejercicios habituales y variados. Pues las tropas auxiliares siempre iban unidas en la formación a las legiones como infantería ligera, a fin de que en el combate sirvieran más como refuerzo que como fuerza principal. La legión, por su parte, formada por cohortes de soldados romanos por el hecho de poseer infantería pesada, -esto es, "príncipes", "hastados", "triarios", "antesignanos"-, igualmente infantería ligera -esto es, "ferentarios", arqueros, honderos, ballesteros- y, finalmente, la caballería legionaria propia e integrada por jinetes de la misma promoción, por el hecho de fortificar sus campamentos, formar en orden de bata-

lla, y combatir con un único espíritu e igual objetivo, sin fi  
 suras de ningún tipo, sin necesidad de ninguna ayuda de fuera,  
 ha vencido, de manera habitual, a cualquier enemigo por numero  
 so que fuese. Es testimonio de esto la grandeza de Roma, que -  
 luchando siempre con sus legiones, venció a tantos enemigos co  
 mo se propuso ella misma o le permitió la naturaleza de las -  
 circunstancias.

### III. QUE ES LO QUE HA PROVOCADO LA DECADENCIA DE LAS LEGIONES.

Todavía hoy subsiste el nombre de la legión en nuestro -  
 ejército, pero por el descuido de épocas pasadas se ha quebran  
 tado su fuerza, al acaparar la ambición los premios del valor  
 y al ascender por favoritismo los soldados, que antes estaban  
 acostumbrados a subir por su esfuerzo. En segundo lugar, los -  
 soldados que se han licenciado, según la costumbre, tras cum-  
 plir su tiempo no han sido reemplazados por otros. Además es -  
 inevitable que la enfermedad debilite a algunos que es preciso  
 licenciar, que otros deserten o mueran por diversas circunstan  
 cias; de modo que, si cada año, o mejor casi cada mes un con-  
 tingente de jóvenes no ocupa el lugar de los que se retiran, -  
 el ejército, por muy numeroso que sea, se agota. Hay también -  
 otro motivo por el que se debilitan las legiones: el militar -  
 en ellas supone un gran esfuerzo, las armas son pesadas, las -  
 obligaciones muchas, y la disciplina muy severa. Para evitar -  
 esto, la mayoría se apresura a prestar su juramento militar en  
 las tropas auxiliares donde, por un lado, el esfuerzo es menor,  
 y las recompensas llegan antes.

Nuestro ilustre Catón el Mayor, aun no habiendo sido ja-  
 más derrotado en las armas, por más que con frecuencia había -  
 estado al frente del ejército como cónsul, pensó que sería to-  
 davía más útil a la patria, si escribía sobre la disciplina mi  
 litar. Pues lo que se alcanza con esfuerzo dura una sola gene-  
 ración; mientras que lo que se escribe para utilidad del Esta-  
 do, es eterno. Lo mismo hicieron otros muchos, y en especial -

Frontino que por su empresa mereció el reconocimiento del divino Trajano.

Iré señalando las normas que ellos establecieron y sus preceptos, tan estricta y fielmente como pueda. Puesto que la formación de un ejército comporta los mismos gastos, ya se haga con cuidado o sin él, puede resultar muy útil a las generaciones presentes y también a los siglos venideros, si por la previsión de tu majestad, emperador Augusto, se reinstaura aquella disposición de nuestras armas tan vigorosa y se corrige el abandono de los que nos han precedido.

#### IIII. CUANTAS LEGIONES LLEVARON LOS ANTIGUOS A LA GUERRA.

Todos los autores coinciden en que cada uno de los cónsules llevaba a la guerra no más de dos legiones por muy numerosos que fueran los enemigos más las tropas auxiliares de los aliados. Tan grande era su preparación, tanta su confianza, que pensaban que dos legiones eran suficientes para cualquier guerra. Por esta razón, voy a exponer la composición de la legión antigua según las normas del ordenamiento militar, Y si esta descripción parece un tanto oscura o descuidada, no se me ha de imputar a mi, sino a la dificultad del tema mismo. Y así se han de volver a leer varias veces con mucha atención para poder recordarlas y comprenderlas. Pues está claro que el Estado cuyo emperador, después de haber aprendido el arte militar, forma tantos ejércitos aguerridos como desea, resulta invencible.

#### V. COMO SE CONSTITUYE UNA LEGION.

Por tanto, una vez elegidos con sumo cuidado mozos de sobresalientes cualidades morales y físicas, y después de haberlos entrenado durante cuatro meses o más con ejercicios diarios, se puede formar una legión bajo el mando y la autoridad

de nuestro victorioso príncipe. Los soldados, una vez señalados con las marcas que han de llevar de por vida en su piel, al ser inscritos en los registros suelen prestar su juramento, por esto se les llama juramentos militares. Juran por Dios, - por Cristo, por el Espíritu Santo y por la Majestad del Emperador, que es, después de Dios, lo que debe amar y venerar el género humano. Pues desde el momento en que el emperador ha recibido el título de Augusto, se ha de manifestar una adhesión fiel como si estuviera Dios presente y reencarnado en la tierra y se le ha de tributar vasallaje sin descanso. Sirve en efecto, a Dios el que como ciudadano o como militar ama con lealtad al que reina por voluntad divina. Así, pues, los soldados juran - que cumplirán diligentemente todo lo que el emperador les mande, que nunca desertarán de la milicia y que no rehusarán la - muerte en pro de la salvación del Imperio Romano.

VI. DE CUANTAS COHORTES SE COMPONE UNA LEGION Y, DE CUANTOS - SOLDADOS SE COMPONE UNA COHORTE.

Hay que saber que en una legión debe haber diez cohortes. Mas la primera cohorte aventaja a las demás en el número de - soldados y en su prestigio. Pues busca a los hombres más selectos por su carácter y su formación intelectual. Esta es la que lleva el águila que siempre ha sido la enseña más importante del ejército romano y el distintivo de toda la legión; esta es la que venera las imágenes de los emperadores, esto es, las enseñas de la presencia divina; tiene mil ciento cinco infantes, ciento treinta y dos jinetes con lorica, y se llama -- "cohorte miliaria", es la cabeza de la legión y a partir de - ella se ordena la primera línea de batalla, cuando se ha de en tablar combate. La segunda cohorte tiene quinientos cincuenta y cinco infantes, sesenta y seis jinetes y se llama "cohorte - quingentaria". La tercera cohorte tiene igualmente quinientos cincuenta y cinco infantes y sesenta y seis jinetes pero suele contar con los hombres más valerosos, porque está colocada en

el centro de la primera línea. La cuarta cohorte tiene quinientos cincuenta y cinco infantes y sesenta y seis jinetes. La quinta cohorte tiene quinientos cincuenta y cinco infantes y sesenta y seis jinetes; también esta cohorte necesita soldados esforzados, porque, igual que la primera ocupa el ala derecha, la quinta a su vez, ocupa el ala izquierda.

Estas cinco cohortes componen la primera línea de batalla. La sexta cohorte tiene quinientos cincuenta y cinco infantes y sesenta y seis jinetes; en ella también se han de alistar mozos escogidos porque está colocada en la segunda línea detrás del águila y de las imágenes de los emperadores. La séptima cohorte tiene quinientos cincuenta y cinco soldados de infantería y sesenta y seis de caballería. La octava tiene quinientos cincuenta y cinco infantes y sesenta y seis jinetes; también ésta necesita hombres valientes porque está situada en el centro de la segunda línea. La novena cohorte tiene quinientos cincuenta y cinco infantes y sesenta y seis jinetes. La décima cohorte tiene quinientos cincuenta y cinco infantes y sesenta y seis jinetes; ésta acostumbra a escoger buenos guerreros porque ocupa el ala izquierda en la segunda línea.

Estas diez cohortes forman la legión completa, que tiene seis mil cien soldados de infantería y setecientos treinta de caballería. De modo que en una legión no debe haber un número inferior de hombres armados; en cambio a veces lo fue superior, si se vió obligada a tomar no una sino varias cohortes miliarias.

#### VII. NOMBRES Y GRADUACIONES DE LOS OFICIALES DE LA LEGION.

Después de haber explicado la antigua composición de la legión, indicaré a continuación los nombres y tratamientos de los soldados principales, o utilizando el término exacto, de los oficiales, según las normas vigentes. El tribuno mayor -

es nombrado por decisión del emperador mediante una carta sacra. El grado de "tribuno menor" se alcanza con el esfuerzo personal. Y es que se llama tribuno por la palabra "tribu", porque está al frente de los soldados que Rómulo escogió por vez primera de su tribu. Se llaman "ordinarios" los que, por estar los primeros, en el combate conducen las filas. "Augustales" son los que Augusto añadió a los "ordinarios". Del mismo modo, "flaviales", los que a ejemplo de los augustales, agregó el divino Vespasiano a las legiones. "Aquilíferos" son los que llevan el águila. "Imaginario" los que transportan las imágenes del emperador. Optiones denominados así por la palabra "adoptar", porque, cuando sus superiores están enfermos, suelen ellos encargarse de todo como si fueran adoptados y sustitutos. "Signíferos", que ahora llaman dragonarios, son los que llevan las enseñas. "Teserarios", quienes, por las tiendas de los soldados, van pasando la tésera; la tésera es la orden del general con la que se moviliza el ejército ya sea para algún trabajo, ya para la guerra. "Campigenos" o "antesignanos", llamados así porque gracias a su esfuerzo y su valor le aumenta al ejército el coraje en el campo de batalla. Metatores son los que se adelantan y eligen el lugar para el campamento. "Beneficiarios" llamados así porque son ascendidos por favor directo de los tribunos; "librarios", porque llevan los libros de cuentas relativos a los soldados. Los "trompetas", "cuernos" y "trompas", quienes con la trompeta, el cuerno o la trompa suelen dar la señal del combate. "Armaduras dobles", porque conseguían doble ración; "simples" porque conseguían una sola. "Medidores" los que en el campamento miden por pies los lugares donde enclavar las tiendas de los soldados, o se encargan en las ciudades de buscarles alojamiento. "Torcuatos dobles" y "torcuatos simples"; como premio al valor se daba un torques de oro macizo y quien lo hubiera merecido, además de este honor, a veces conseguía doble ración. Había "dobles" y "sesquiálteros": los dobles recibían doble ración, los sesquiálteros una y media. Existían también, "can-

didatos dobles" y "candidatos simples". Son los soldados principales y se les rodea de privilegios. A todos los demás les llaman munifices por que deben cumplir con su obligación.

VIII. NOMBRES DE LOS QUE IBAN AL FRENTE DE LAS ANTIGUAS CENTURIAS.

Hubo una costumbre antigua de ascender al primer centurión de la legión al grado de "centurión primipilo" que además de ser el responsable del águila, mandaba cuatro centurias, esto es cuatrocientos soldados, en la primera línea. Por ser la cabeza de la legión entera gozaba de méritos y privilegios. De la misma manera el primer centurión "hastado", a quien ahora llaman "ducenario", estaba al mando de dos centurias, esto es, de doscientos hombres, en la segunda línea. Por su parte, el centurión "príncipe" estaba al frente de una centuria y media, esto es ciento cincuenta hombres, de la primera cohorte. A éste le atañe casi toda la organización de la legión. Igualmente el segundo centurión "hastado" regía centuria y media, esto es, ciento cincuenta hombres. El primer centurión "triario" estaba al frente de cien hombres. De esta forma las diez centurias de la primera cohorte estaban al cargo de cinco centuriones "ordinarios". A ellos los antiguos les hicieron gozar de grandes ventajas y distinción, de modo que los demás soldados de toda la legión se esforzaban con todo su afán y aplicación en alcanzar tan grandes premios. Había también centuriones, que ahora llaman "centenarios", que se ocupaban de cada una de las centurias. Estaban los "decanos", colocados al frente de diez soldados que ahora se denominan "cabeza de contubernio". La segunda cohorte tenía cinco centuriones; igual la tercera y la cuarta y así hasta la décima. En toda la legión había, pues, cincuenta y cinco centuriones.

## VIII. ACERCA DE LAS OBLIGACIONES DEL PREFECTO DE LA LEGION.

Se enviaba al ejército legados del emperador elegidos de entre los consulares, a quienes las legiones y todas las tropas auxiliares obedecían tanto en la tranquilidad de la paz como en el apremio de la guerra - cuyo lugar, como se sabe, lo ocupan ahora los ilustres "maestros de los soldados"- que estaban al mando de dos legiones e incluso de más. Pero el verdadero árbitro era el prefecto de la legión, que tenía la categoría de conde de primera clase y que, en ausencia del legado, tenía, como delegado suyo, la máxima autoridad. Los tribunos, centuriones y demás soldados obedecían sus órdenes. El mismo era quien daba la contraseña para las guardias o para las marchas. Si un soldado cometía un delito, un tribuno le asignaba el castigo, en nombre del prefecto de la legión. Bajo su responsabilidad estaban las armas de todos los soldados, igualmente los caballos, la ropa y las raciones. Cada día se preocupaba del mantenimiento severo de la disciplina y de la instrucción no sólo de la infantería, sino también de la caballería legionaria. Él en persona, atento, diligente y sobrio llevaba con trabajos continuos la preparación de la legión, que le había sido confiada, en la lealtad y la capacidad técnica, sabedor de que el valor de los subordinados redunda en elogio de su prefecto.

## X. ACERCA DE LAS OBLIGACIONES DEL PREFECTO DEL CAMPAMENTO.

Había también un prefecto del campamento que, aunque de menos categoría, se ocupaba sin embargo de menesteres no faltos de importancia, pues a él le correspondía la instalación del campamento y la construcción de la empalizada y del foso. También estaba a su cuidado dar el visto bueno a las tiendas, a los barracones de los soldados y a la colocación de todos los bagajes. Además entraba dentro de su oficio el preocupar-

se de los enfermos y los médicos que les atendían, así como de sus gastos. Se preocupaba de los carros, las bestias de carga y además de las herramientas, con las que, se tala o sierra la madera, se abren las fosas y se levanta la empalizada y los canales del agua; asimismo se ocupaba de que nunca faltase leña, ni paja, ni arietes, ni onagros, ni ballestas ni demás máquinas de guerra. Para este cargo se elegía, tras una carrera militar larga y bien probada, al más experimentado para que enseñara correctamente a los demás lo que él había hecho de forma sobresaliente.

#### XI. ACERCA DE LAS OBLIGACIONES DEL PREFECTO DE LOS OBREROS.

Tiene además la legión, obreros, carpinteros, albañiles, carreteros, herreros, pintores y otros artesanos que se ocupan de la construcción de los cuarteles de invierno, de las máquinas, de las torres de madera y de todas las demás, con las que se atacan las ciudades enemigas o se defienden las propias, - gente preparada para hacer nuevas armas, carros y demás tipos de máquinas o para reparar las estropeadas. Había también talleres para la formación de escudos, corazas y arcos en donde se hacían flechas, armas arrojadas, cascos y toda clase de armas. Esta era, pues, su principal preocupación: que en el campamento nunca faltase nada que pareciera necesario al ejército, hasta tal punto que también había zapadores que, a la manera de los besos, haciendo un túnel bajo tierra y perforando los muros por sus cimientos, salían de improviso a la superficie para tomar las ciudades enemigas. El encargado de éstos era el propio prefecto de los obreros.

#### XII. ACERCA DE LAS OBLIGACIONES DEL TRIBUNO DE LOS SOLDADOS.

Ya hemos dicho que la legión se componía de diez cohortes. La primera se llamaba "miliaria" y a ella se enviaban los soldados sobresalientes por sus bienes, su linaje, su cultura,

su presencia y su valor. Al frente de ésta estaba un tribuno, que se destacaba por su conocimiento de las armas, su fuerza física y la rectitud de sus costumbres. Las restantes cohortes, según le pareciera al emperador, estaban al mando de tribunos o de prebostes. Ahora bien, tanto cuidado se ponía en la instrucción de los soldados, que los tribunos y los prebostes no sólo mandaban a los soldados que estaban a su cargo ejercitarse diariamente en su presencia, sino que además ellos mismos, aunque ya conocían a la perfección el arte militar, estimulaban al resto para que los imitasen. Por otra parte, se elogiaba la dedicación y la actividad de un tribuno, cuando sus soldados llevaban el uniforme impecable, iban bien armados y con sus armas resplandecientes, y estaban preparados gracias al hábito y la disciplina de la instrucción.

#### XIII. SOBRE LAS CENTURIAS Y ENSEÑAS DE LA INFANTERIA.

El emblema principal de toda la legión es el águila, que la lleva el aquilífero. También, en cada una de las cohortes los dragonarios llevan al combate los dragones. Pero los antiguos, como sabían que al entablarse el combate se desbarataban y confundían rápidamente las compañías y la formación, para que no sucediera esto, dividieron las cohortes en centurias y asignaron para cada centuria una enseña de modo que en ella estuviera escrito a qué cohorte o a qué centuria pertenecía, a fin de que, al verlo y leerlo los soldados, no pudieran separarse de sus compañeros por grande que fuese la confusión. Además, dispusieron que los centuriones, que ahora llaman "centenarios", estuvieran al frente de cada centuria con los penachos de sus cascos al través para ser fácilmente reconocidos, y no hubiera así error alguno, puesto que los cien soldados seguirían a su propia enseña y además a su centurión, que tenía en el casco una marca. A su vez las propias centurias estaban divididas en secciones de manera que al frente de los diez soldados

que habitaban en una misma tienda, uno de ellos estuviera en -  
calidad de decano que llamaban "cabeza de contubernio". Por su  
parte, ese pelotón se llamaba "manípulo" porque luchaban juntos  
mano con mano.

#### XIIII. SOBRE LOS "ESCUADRONES" DE LA CABALLERIA LEGIONARIA.

Lo mismo que entre los infantes se llama centuria y manípulo, entre los jinetes se dice "turma"; y ese escuadrón tiene -  
treinta y dos jinetes. El que está al frente de ella se llama -  
decurión. Y al igual que un sólo centurión manda bajo una única  
enseña a ciento diez infantes, así un sólo decurión dirige ba-  
jo una misma enseña a treinta y dos jinetes. Además tal como -  
debe elegirse al centurión por su gran fortaleza, buena estatu-  
ra, que arroje con maestría y vigor lanzas o armas arrojadas,  
que sepa perfectamente luchar con la espada y manejar el escu-  
do, que conozca por completo la técnica de la "armadura", vigi-  
lante, sobrio, ágil, más dispuesto a realizar lo que se le man-  
de que a hablar, que mantenga en la disciplina a sus compañe-  
ros, que se les obligue al ejercicio de las armas, de modo que  
vayan bien vestidos y calzados, y que sus armas estén limpias  
y resplandecientes; pues bien, de la misma manera se ha de ele-  
gir al decurión que se ponga al frente del escuadrón de jine-  
tes, sobre todo de cuerpo ágil, a fin de que, armado con la co-  
raza y equipado con todas sus armas, pueda montar a caballo ad-  
mirablemente, cabalgar con firmeza, manejar con destreza la pi-  
ca, disparar con acierto las flechas, y enseñar a sus hombres,  
esto es, a los jinetes que están a su cuidado, todo lo que la -  
lucha ecuestre exige, y obligarlos también a limpiar y cuidar  
con frecuencia sus corazas o sus cotas de malla, sus picas y -  
cascos. Pues el resplandor de las armas infunde gran terror al  
enemigo. ¿Quién creerá que es buen guerrero un soldado cuyo -  
abandono hace que sus armas se estropeen con el orín y la he-  
rrumbre?. Y además conviene adiestrar con el trabajo continuo

no sólo a los jinetes, sino también a los propios caballos. De esta manera corresponde al decurión el cuidado de la sanidad y la instrucción tanto de los soldados como de los caballos.

#### XV. COMO SE FORMAN LAS LEGIONES EN ORDEN DE BATALLA.

Ahora, puede exponerse con el ejemplo de una sola legión de qué manera debe formarse la línea de batalla, si está cerca no el momento de la lucha; porque, si la necesidad lo exigiera, puede aplicarse a más. La caballería se coloca en las alas. La formación de la infantería se ordena a partir del ala derecha - empezando por la primera cohorte. Junto a ésta se pone la segunda cohorte. La tercera se coloca en el centro de la formación. A ésta se añade la cuarta. La quinta, en cambio, ocupa el ala - izquierda. Pero los que luchaban en la primera línea delante de las enseñas y a su alrededor se llamaban "príncipes", es decir, los centuriones ordinarios y demás oficiales. Estos constituían la infantería pesada porque tenían cascos, cotas, grebas, escudos y unas espadas grandes, que llaman "spatas", y otras menores, que denominan "semispathias", cinco jabalinas lastradas de plomo sujetas en los escudos, que lanzan en el momento del primer ataque, también dos armas arrojadas, una mayor, con un hierro triangular de nueve onzas y un mango de cinco pies y medio, que llamaban pilum, y ahora se denomina spiculum, en cuyo lanzamiento se entrenaban especialmente los soldados, porque - si se lanzaba con técnica y valor atravesaba con facilidad a los infantes armados con el escudo y a los jinetes con lorica; otra menor, con un hierro de cinco onzas, con un mango de tres pies y medio, que entonces se llamaba uericulum y ahora uerutum. La primera línea de los "príncipes" -y la segunda de los "hastados"- se entrena equipada con tales armas. Después de éstos - estaban los "ferentarios" y la infantería ligera, que ahora llamamos "exploradores" y "armaduras", que iban armados con escudo, jabalinas lastradas de plomo, espadas y proyectiles, como hoy -

día parecen ir armados casi todos los soldados; igualmente había arqueros con sus cascos, cotas y espadas, con flechas y arcos; había honderos que arrojaban las piedras con las hondas o los fustíbalos; había "tragularios", que lanzaban las flechas con ballestas o corvas. La segunda línea cuyos soldados eran llamados "hastados" iba armada de la misma manera. Pero en la segunda línea, en el ala derecha, se colocaba la sexta cohorte a la que se unía la séptima. La octava cohorte ocupaba el centro de la formación, junto a la novena. A la décima cohorte le corresponde siempre el ala izquierda de la segunda línea.

#### XVI. COMO VAN ARMADOS LOS TRIARIOS Y LOS CENTURIONES.

Detrás de toda la formación se situaban los triarios con escudos, cotas de malla y cascos, protegidos con grebas, con espadas, dagas, jabalinas lastradas de plomo y con dos armas arrojadizas, y permanecían rodilla en tierra por si las primeras líneas eran vencidas, pudieran reanudar, como tropas de refresco, la lucha y esperar aún la victoria. Todos los "antesignanos" y portaestandartes, aun siendo soldados de a pie, llevaban corazas más pequeñas y cascos cubiertos con pieles de oso para causar terror al enemigo. En cambio, los centuriones tenían cotas de malla, escudos y cascos de hierro, pero con los penachos de través y plateados, para que los suyos los reconocieran rápidamente.

#### XVII. ENTABLADA LA LUCHA LA INFANTERIA PESADA DEBE PERMANECER INMOVIL COMO UNA MURALLA.

Hay algo que se ha de saber y recordar por todos los medios: que, una vez entablado el combate, la primera y la segunda líneas permanecían inmóviles, mientras los triarios aguardaban. En cambio los ferentarios, los "armaduras", exploradores, arqueros, honderos, es decir, la infantería ligera, adelantán-

dose a la formación, provocaban al enemigo. Si lograban hacer huir al enemigo, lo perseguían; pero si el valor y el número de los contrarios los acosaban, se replegaban hacia los suyos y se colocaban detrás de ellos. Entonces empezaba la infantería pesada el combate, permanecía inmóvil como un muro de hierro, por así decirlo, y no sólo luchaban con armas arrojadas sino también con las espadas cuerpo a cuerpo y si lograban poner en fuga al enemigo, no lo perseguía la infantería pesada para no perturbar su formación ni su ordenación y para que no les sorprendiera desparramados y desordenados el enemigo en el caso de que se volviera contra ellos, sino que era la infantería ligera la encargada de perseguir a los enemigos en su huida -- junto con los honderos, arqueros y jinetes. Con esta disposición y cautela vencía la legión sin peligro alguno o, si era vencida, se mantenía indemne porque es norma de la legión ni huir ni perseguir a la ligera.

XVIII. LOS NOMBRES DE LOS SOLDADOS Y SUS GRADUACIONES DEBEN ESCRIBIRSE EN EL INTERIOR DE SUS ESCUDOS.

Para que los soldados no se separaran nunca, en la confusión del combate, de sus compañeros, pintaban en los escudos señales distintas, según las diferentes cohortes y que reciben el nombre de "dígmata", costumbre que todavía hoy se conserva. Además en el interior del escudo iba escrito el nombre de cada soldado, y se añadía también a qué cohorte y a qué centuria pertenecía.

Así pues, de esto se deduce que la legión estaba bien constituida, como si se tratara de una ciudad magníficamente fortificada, pues llevaba consigo por doquier todo lo necesario para la guerra y no temía ningún ataque por sorpresa de los enemigos, se protegía con rapidez, incluso en mitad del campo, con una fosa y una empalizada, y contaba con todo tipo de soldados y toda clase de armas. Por tanto, si alguien quiere vencer a los pueblos bárbaros en lucha abierta, que pida -

con toda clase de votos se reformen desde los reclutas las legiones con la aprobación divina y por disposición de nuestro invicto emperador. En un breve espacio de tiempo, los jóvenes seleccionados con cuidado e instruidos a diario por la mañana y también por la tarde en el manejo total de las armas o en el arte de la guerra, se igualarán con facilidad a aquellos antiguos soldados que sometieron al mundo entero. Y no os haga vacilar la idea de que lo que resultó en otro tiempo un fracaso fue cambiar la costumbre, mas tu perennidad goza de tan felices ideas, y de tal previsión que puede pensar, en bien del Estado, nuevas medidas y restablecer las antiguas costumbres. Toda empresa parece difícil antes de intentarla, pero si se ponen al frente del reclutamiento hombres adiestrados y preparados, podría formarse con rapidez una tropa para la guerra e instruirla con cuidado. En efecto, la habilidad realiza lo que quieras, si no se escatiman los gastos necesarios.

XVIII. ADEMAS DE LA FUERZA FISICA HA DE EXIGIRSE A LOS RECLUTAS SABER ESCRIBIR Y CONTAR.

Como en las legiones funcionan muchas planas, que requieren soldados instruidos, conviene que los que prueban a los reclutas busquen en todos una estatura adecuada, fortaleza física y entusiasmo, pero en algunos debe exigirse además que sepan escribir y tengan práctica en calcular y contar. Pues las anotaciones de toda la legión, derivados de los servicios de ordenanza, de los servicios de armas o del dinero, se escriben cada día en las actas casi con mayor cuidado que cuando se apuntan en los registros la provisión de víveres o lo relativo a los ciudadanos. Y es que, aun en tiempo de paz, los soldados de todas las centurias y secciones, hacen por turno cada día guardias, incluso de noche o en el campo, a fin de que nadie se vea sobrecargado de un modo injusto, ni quede alguno exento, se anotaban en unas listas los nombres de los que ya habían

cumplido su servicio, y cuando a alguien se le concedía permiso se apuntaba en las listas y también su duración. Entonces se daba permiso rara vez, y sólo por causas muy justificadas y comprobadas. Y a los soldados encuadrados en unidades no se les asignaban servicios de ordenanza ni se les encomendaba asuntos particulares; pues ciertamente parecía estar fuera de lugar, que un soldado del emperador, que vestía y comía a cargo del Estado, se dedicara a negocios privados. Sin embargo como ordenanzas de los jueces o de los tribunos y también de los oficiales se nombraban soldados llamados "agregados", porque se añadían una vez completa la legión, y que ahora llaman "supernumerarios"; no obstante, también soldados normales llevaban al campamento cargas, esto es, leña, heno, agua y paja. Por esto se llamaban munifices, porque hacían estos servicios.

XX. LOS SOLDADOS DEBEN DEPOSITAR JUNTO A LAS ENSEÑAS LA MITAD DE LA PAGA Y LA HAN DE VIGILAR ELLOS MISMOS.

Los antiguos establecieron como por inspiración divina que, la mitad de la paga que los soldados obtenían, se depositara junto a las enseñas y que allí la custodiaran los propios soldados, a fin de que no la gastasen los mismos compañeros ni en lujos, ni en comprar cosas superfluas. Pues muchos hombres, y en especial los pobres, agotan cuanto puedan tener. Este apartado de dinero resulta provechoso en primer lugar a los propios soldados; pues como estaban mantenidos a costa del erario público, aumentaba el peculio castrense gracias a la mitad de todas sus pagas. En segundo lugar, el soldado que sabe que su dinero está depositado junto a las enseñas, no piensa de ninguna manera en desertar, tiene en mayor aprecio las enseñas, lucha por ellas más esforzadamente en el combate, según la costumbre de la naturaleza humana de mostrar más interés por aquello en que está puesta su fortuna. Finalmente se colocaban diez bolsas de cuero, esto es, diez sacos, por cada una de las cohortes y en ellas se metía esta cantidad. Se añadía también un saco más en

el que toda la legión entera depositaba una pequeña suma de dinero para los entierros, de modo que, si alguno de los compañeros moría, los gastos para su sepultura corriesen a cargo de aquel undécimo saco. Esta cantidad se guardaba en un cesto junto a los signíferos, como ahora se llaman. Y por ello, se elegían como signíferos, hombres no sólo leales sino también instruidos, que supieran guardar los depósitos y además dar cuenta de ellos a cada uno.

XXI. DENTRO DE LA LEGION SE HACEN ASCENSOS DE MODO QUE LOS QUE SON ASCENDIDOS PASAN POR TODAS LAS COHORTES.

Creo que los romanos constituyeron las legiones de acuerdo con un planteamiento humano pero siguiendo además una inspiración divina. Dentro de ellas fueron ordenadas las diez cohortes de tal manera que la unión de todas parecía formar un único cuerpo. Pues los soldados ascienden a través de las diferentes cohortes y de las diferentes unidades como en un círculo, de modo que el que asciende a algún puesto salta de la primera cohorte a la décima y, de nuevo, con una paga mayor y una graduación más elevada va regresando a través de las otras cohortes desde la décima a la primera. Por ello, el centurión primipilo, después de haber mandado progresivamente todas las cohortes, desde sus diferentes planas alcanza este honor en la primera cohorte, y con él consigue las mayores ventajas de toda la legión; de ese mismo modo el jefe del estado mayor consigue, en su función de jefe de los prefectos, una meta honrosa y lucrativa del ejército. Además la caballería legionaria da pruebas de estima y camaradería a las cohortes de su legión, por más que entre la caballería y la infantería suele haber, como es natural, diferencias. Por tanto se conserva en las legiones gracias a este entramado un sentimiento único de compañerismo entre todas las cohortes por un lado, y entre la infantería y la caballería por otro.

XXII. QUE DIFERENCIA HAY ENTRE LOS SONIDOS DE LOS TROMPETAS, -  
LOS CUERNOS Y EL TOQUE DE ESCUADRA.

La legión tiene además trompetas, cuernos y trompas. La trompeta llama a los soldados al combate y toca de nuevo a retirada. Cada vez que tocan los cuernos, no son los soldados sino las enseñas las que obedecen a su señal. Por lo tanto, cuando tienen que salir los soldados solos a algún trabajo, tocan las trompetas, y cada vez que deben moverse las enseñas, tocan los cuernos; ahora bien, cada vez que se lucha, tocan a la par trompetas y cuernos. Del mismo modo se llama toque de escuadra el sonido que emiten los bucinatores con el cuerno. Este sonido es una señal del mando supremo, porque se da el toque cuando está el general presente o cuando se castiga a un soldado con la pena capital, cosa que no se puede hacer de otro modo sino por orden del general. Por tanto, si los soldados salen a hacer guardias o puestos en el campo, o salen a algún otro trabajo o a una incursión campestre, ponen manos a la obra al sonido de la trompeta y cesan cuando vuelve a tocar de nuevo. En cambio, cuando se mueven las enseñas o, tras moverlas, se han de fijar, tocan los cuernos. Por tal razón en todos los ejercicios y marchas se practica esto, para que en medio del combate los soldados obedezcan con más facilidad, cuando los generales les manden luchar o permanecer quietos, perseguir al enemigo, o retirarse, pues resulta evidente que se debe practicar continuamente en tiempo de paz lo que luego habrá que hacer por necesidad en el combate.

XXIII. SOBRE LA INSTRUCCION DE LOS SOLDADOS.

Trás haber expuesto cómo se debe disponer la legión, volvamos de nuevo a la instrucción y al ejercicio, de donde, como ya hemos dicho, recibe el ejército su nombre. Los mozos y los nuevos soldados se entrenaban por la mañana y por la tarde, los veteranos y los ya instruídos se ejercitaban con las armas una

sola vez al día sin interrupción. Pues ni la edad avanzada ni el número de años enseña el arte de la guerra, sino que un soldado sin entrenar, por muchos años que tenga de servicio, es siempre un recluta. El ejercicio de la "armadura", que hoy sólo se exhibe en el circo los días de fiesta, lo aprendían con el entrenamiento diario no sólo los "armaduras" que están a cargo de un instructor, sino todos los soldados por igual. -- Pues la agilidad del cuerpo se adquiere con la práctica misma y también el saber herir al enemigo y el esquivarlo, especialmente si se lucha con las espadas, cuerpo a cuerpo; pero hay algo más importante aún, que aprenden a guardar sus puestos, y, en medio del caos que se produce en la preparación del combate siguen a su estandarte y no hay error alguno entre los que han sido adiestrados, a pesar de la enorme confusión de soldados. -- También es muy útil ensayar contra el palo o con las estacas porque aprenden a alcanzar con la punta y el corte los costados y los pies o la cabeza. Asimismo deben acostumbrarse a saltar y herir al mismo tiempo, a incorporarse apoyándose en el escudo y a agacharse de nuevo, a lanzarse de un salto dando brincos, a retroceder saltando de espaldas. También se preparan para alcanzar de lejos con armas arrojadas los propios palos, a fin de que les aumente la técnica del tiro y la fuerza de la derecha. Los arqueros y honderos ponían como punto de referencia "gavillas", es decir, haces de ramas o de paja, de modo que estuvieran a una distancia de seiscientos pies del blanco, con el fin de alcanzar lo más frecuentemente posible el objetivo con las flechas o también con las piedras lanzadas con el fustibalo. Y así hacían sin vacilación en el combate lo que siempre habían hecho a modo de juego en el campo. También se ha de acostumbrar al hondero a girar tan sólo una vez alrededor de la cabeza la honda, cuando lanza con ella una piedra. Por otro lado, todos los soldados se ejercitaban en lanzar con una sola mano piedras de una libra, sistema que parece más asquible porque no necesita honda. Además se les obligaba a lanzar armas arrojadas y jabalinas lastradas de plomo, con entrenamientos incesantes y continuos, hasta el punto de que en in-

vierno se construía para la caballería un abrigo cubierto con tejas y barro cocido, y si faltaban, con cañas, ova y paja - y para la infantería unas naves cubiertas del mismo modo, en donde el ejército se instruía con las armas bajo techado, cuando hacía mal tiempo o mucho viento. Pero en los restantes días de invierno, cuando cesaban las nieves y las lluvias, se les obligaba a entrenar en el campo, para que la práctica interrumpida no debilitara los ánimos y los cuerpos de los soldados. - Conviene que con mucha frecuencia corten leña, lleven cargas, salten fosas, naden en el mar o en los ríos, marchen a buen paso, corran incluso armados y con sus morrales, a fin de que la práctica del trabajo diario en tiempos de paz, no parezca difícil en la guerra. Así pues, tanto la legión como las tropas auxiliares deben ejercitarse asiduamente. Pues del mismo modo que el soldado bien instruido desea la batalla, la teme el que no lo está. Por último ha de saberse que en la pelea es más útil la práctica que la fuerza; pues si se terminara la disciplina de las armas, en nada se diferenciaría un soldado de un paisano.

#### XXIIII. EJEMPLOS SACADOS DE OTRAS DISCIPLINAS COMO ENSALZAMIENTO DEL ARTE MILITAR.

El atleta, el cazador y el auriga acostumbran, por una insignificante remuneración o, tan sólo, por el favor de la plebe, a conservar y practicar con el entrenamiento diario sus habilidades; al soldado, en cuyas manos está la salvación del Estado, le conviene conservar con mayor interés mediante ejercicios continuos la técnica de la pelea y la práctica del arte militar, pues a él le atañe tanto una victoria gloriosa como un botín mayor, y la carrera de las armas y el juicio del emperador suelen llevarle a conseguir riquezas y cargos. Los actores no dejan sus ensayos por alcanzar el elogio del público; el soldado ligado por su juramento, no debe abandonar el ejercicio de las armas ni como recluta ni como veterano, pues ha de luchar por su propia salvación y por la libertad común, sobre to-

do cuando es opinión antigua y sabia "que todas las artes consisten en su práctica".

#### XXV. ENUMERACION DE LOS INSTRUMENTOS Y MAQUINAS DE LA LEGION.

La legión suele vencer no sólo por el número de sus soldados, sino también por la clase de armas. En primer lugar - practica con dardos que no pueden resistir ninguna lorica ni escudo. En efecto, por cada una de las centurias suele haber una ballesta montada sobre ruedas, a la que se le asignan unos mulos para llevarla y un pelotón, esto es, once hombres para armarla y dispararla, y cuanto mayores sean estas máquinas, tanto más lejos y con más fuerza arrojan los dardos. Por otro lado, no sólo protegen los campamentos, sino que también, se colocan en el campo detrás de las líneas de la infantería pesada; y ante su ataque ni la caballería enemiga armada con coraza ni la infantería con escudo pueden permanecer en pie. En una sola legión suele haber cincuenta y cinco ballestas montadas sobre ruedas. Igualmente se llevan diez onagros cargados en carros tirados por bueyes, es decir, uno por cada cohorte, para que si los enemigos llegaran por casualidad a atacar la empalizada, puedan defender el campamento con flechas y piedras. La legión lleva consigo también canoas hechas de un sólo tronco con cuerdas muy largas y a veces incluso con cadenas de hierro, pues unidos estos pontones llamados "monóxyls", y colocándoles encima unas tablas, pueden atravesar indemnes los ríos sin puentes e infranqueables tanto la infantería como la caballería. Tiene además garfios de hierro que llaman "lobos", hoces igualmente de hierro clavadas en unos palos muy largos y asimismo para realizar los trabajos de excavación zapapicos, palos, rastillos, cubetas y cestos con los que se transporta la tierra. También tienen destrales, hachas, rozones y sierras, para abatir y serrar la madera y los palos. Hay además en ella artesanos con toda clase de herramientas que construyen las llamadas

tortugas, "ratoncillos", arietes, "viñas", y también torres móviles, para asediar las ciudades enemigas. Pero para no extenderme más en la enumeración, diré que la legión debe llevar consigo a todas partes lo que crea necesario en cualquier tipo de guerra, a fin de que, en cualquier lugar que asiente el campamento, construya una ciudad armada.

B I B L I O G R A F I A

Catálogos

En esta relación bibliográfica, no incluimos los catálogos citados en la bibliografía específica ofrecida en el capítulo dedicado a la descripción de los manuscritos.

GARCÍA ROJO, D.- ORTIZ DE MONTALVÁN, G. , Catálogo de incunables de la Biblioteca Nacional, Patronato de la Biblioteca Nacional, Madrid, 1945.

LLACAYO Y SANTA MARIA, A. , Antiguos manuscritos de historia, ciencia y arte militar, medicina y literarios, existentes en la Biblioteca de San Lorenzo del Escorial, Sevilla, 1878.

- ALMIRANTE, C., Bibliografía militar de España, Madrid, 1876.
- ANDERSSON, A., Studia Vegetiana, Almqvist & Wiksell soc., Upsaliae, 1938.
- ANSCARI MUNDÓ, O.S.B., " Les publications espagnoles relatives aux manuscrits 1936-1945", Scriptorium VII
- BEER, R., Handschriftenschätze Spaniens, Viena, 1894 (reimp. Amsterdam, Gérard th. van Heusen, 1970 ).
- BELDA CARRERAS, J., Flavio Vegecio Renato, Instituciones militares, traducidas del latín, ed. Hernando, Madrid, 1929.
- BRUNCKE, H., " Quaestiones Vegetianae ", Diss., Leipzig, 1875.  
 \_ " Zu Flavii Vegetii Renati epitome rei militaris ", Philologus XXXVII, 1877.
- CAGNAT, R., Cours d'Épigraphie latine, Roma 1964 ( 4°ed.).
- CLARK, J., The military Institutions of the Romans, ed. by Phillips, th. R.Military Service Publ.Co., Harrisburg, Pennsylvania, 1944.
- DALMASSO, L., " La storia di un estratto di Vegezio. Saggio sulla fortuna dell'Epitoma rei militaris", RIL, 1907.
- ELLUL, J., Historia de las instituciones de la Antigüedad, París, 1958 (ed. Aguilar).

- EUSSNER, A., " Analecta latina", Jahrb.f.class.Philol., CVII, 1873.
- FABRICIUS, J.A., Bibliotheca latina siue notitia auctorum ueterrum latinorum, Venecia, 1728.
- FINCH, C.E., " Codices Pal.Lat. 1571-1573 as sources for Vegetius", TaPha XCIII, 1962, pp. 22-29.  
 \_ " Source of codex E of Vegetius", CB XLI, 1965, pp. 45-46.
- FÖRSTER, J.W., " De fide Flavii Vegetii Renati", Diss., Bonn, 1879.
- GEMOLL, A., " Exercitationes Vegetianae", Hermes VI, 1872, pp. 113-118.
- HIRTZEL, F.A., P. Vergilii Maronis Opera, Oxonii, 1900.
- JONES, C.W., " Bede and Vegetius", CR XLVI, 1932, pp. 248-249.
- JONGE, P., " Ammianus et Vegetius", Studia Latina Enk, pp. 99-106.
- KNOWLES, Chr., " Jean de Vignay, un traducteur du XIV siècle", Romania LXXV, 1954, pp. 353-377.
- KRISTELLER, P.O., Iter Italicum, Vol.I, London, 1965.
- LANG, C., Fl.Vegetii Epitoma rei militaris, Teubner, Leipzig, 1885-
- LECLERCQ, J., " Les manuscrits des Bibliothèques d' Espagne. Notes de voyage", Scriptorium III, 1949, pp.140-144.

- LÖFSTEDT, L., Li Abregemenz noble honme Vegece Flave René des Establissemenz apartenanz a chevalerie, traduction par Jean de Meun, de Flavii Vegetii Renati viri illustris Epitoma Institutorum Rei Militaris. Suomalainen tie de Akatemia, Helsinki, 1977.
- Mc DONALD, G., " Bede and Vegetius", CR XLVII, 1933, p.124.
- MAGO, R., Vegetio del arte militare nela commune lingua, Venecia, 1524.
- MANITIUS, M., " Aus Dresdener Handschriften: I. Scholien zu Vegetius", Rh M LVII, 1902, pp. 392-397.
- MARIN Y PEÑA, M., Instituciones romanas, C.S.I.C., Madrid, 1956.
- MENDOZA, Fray Iñigo de, Cancionero, Madrid, 1968.
- MOMMSEN, Th., " Zu Vegetius", Hermes I, 1866, pp. 130-133.
- NISARD, M., Ammien Marcellin, Jornandes, Frontin, Végèce, Moxestus, Collections des Auteurs Latins, Paris, 1860.
- PABON, J.M., C. Salustio Crispo. Catilina, ed. Alma Mater, Barcelona, 1954.
- PALAU Y DULCET, Manual del librero hispano-americano, Barcelona 1975 (2ªed.).
- PELLEGRIN, E., " Manuscrits des auteurs classiques latins de Madrid et du chapitre de Tolède", IRHT, Bulletin d' Information, Paris, 1953.
- PEREZ CASTRO, L., " Acerca de 'ferentarius' ", CFC III, pp. 201-208.

ROBBERECHTS, J., Epitoma Rei Militaris von Flavius Vegetius Renatus (these lic.), Louvain, 1939.

SAAVEDRA Y FAJARDO, D. de, Empresas políticas. Idea de un príncipe político-cristiano, Madrid, 1976.

SANCHEZ CANTÓN, F. J., La librería de Juan de Herrera, C.S.I.C. Madrid, 1941.

- La biblioteca del Marqués de Cenete, C.S.I.C., Madrid, 1942.

- Libros, tapices y cuadros que coleccionó Isabel la Católica, C.S.I.C., Madrid, 1950.

SANDER, E., "Zu Vegetius II, 19;21", Ph W XLVII, 1927, pp. 1278-1280.

- "Frontin als Quellen für Vegetius", Ph W XLIX, 1929, pp. 1230-1231.

- "Die Hauptquellen der Bücher I-III der Epitoma Rei Militaris des Vegetius", Philologus LXXXVII, 1932, pp. 369-375.

- "Triarius Ordo. Der Centurio des Veteranen-Vexillum in der 1 Cohorte der augusteichen Legion", Rh M XCV, 1952, pp. 79-96.

- "Die historischen Beispiele in der Epitome des Vegetius", Ph W, 1931, pp. 955-958.

SCHANZ, M., "Zu den Quellen des Vegetius", Hermes XVI, 1881, pp. 137-146.

SCHENK, D., "Flavius Vegetius Renatus. Die Quellen der Epitomae Rei Militaris", Klio XXII, 1930.

- SCHÖNER, Ch., " Studien zu Vegetius", Programm der Königlichen bayerischen Studienanstalt zu Erlangen, 1880.
- SHRADER, Ch.R., The Ownership and Distribution of Manuscripts of the ' De Re Militari' of Flavius Vegetius Renatus before the year 1300, Columbia, 1976
- SEECK, O., " Die Zeit des Vegetius", Hermes XI, 1876, pp. 61-83.
- SEGRE, C., "Jean de Meun e Bono Giamboni traduttori di Vegezio. Saggio sui volgarizzamenti in Francia e in Italia", AAT LXXXVII, 1952-53, pp. 119-153.
- SILHANEK, D.K., " Vegetius Epitoma, Books 1 and 2. A translation and commentary", Diss., New York Univ., 1972.
- STELTEN, L.F., " Vegetius and the military", CB XLIV, 1968, pp. 70-71.
- Epitoma rei militaris of Flavius Vegetius Renatus: A critical edition of books I and II (Latin with preface in English), St.Louis University St. Louis, Missouri, 1970.
- THORPE, L., " Mastre Richard a thir-tennth-century translator of the ' De Re Militari ' of Vegetius", Scriptorium VI, 1952, pp. 39-50.
- TURPIN de Crissé, Commentaires sur les Institutions militaires de Végece, Paris, 1783 (2°ed.).
- TORRE, L.de, " Enrique de Villena. El libro de la guerra", RH XXXIV, 1916, pp. 497-531.
- VIANA, J., Instituciones militares de Flavio Vegecio Renato traducidas del latín al castellano, Madrid, 1764.

ZILLIACUS, H., Zum Kampf der Weltsprachen im Ostroemischen Reich,  
Helsingfors, 1935.

Addenda in apparatu critico

- p. 20,11 ad incommā : om. K T J
- p. 22,2 ualeant bellatores : ualeant officium bellatoris Stelt.
- p. 32,12 itemque : idemque Stelt.
- p. 37,6 neque laudabilius neque felicius : neque felicius neque laudabilius Lang Stelt.
- p. 39,9 ut dextra : ut cum dextra K T J
- p. 48,12 fortasse raro arma tractanti : fortasse arma raro tractanti Lang Stelt.
- p. 65,7 thracas : thraces Stelt.
- p. 75,4 aliud : alium A M F G
- p. 76,3 sumptu expensa : suptum et expensa Stelt.
- p. 83,8 praecedentum Stelt.
- p. 110,9 semis : et semis B V Sc P Cc I N C D
- p. 113,3 sperari uictoria : sperare uictoriam Oudend. reparari uictoria Andersson.
- p. 113,5 ursinis : signis K T
- p. 118,1 nocuit : uiguit Lang
- p. 134,5 agere : augere n

